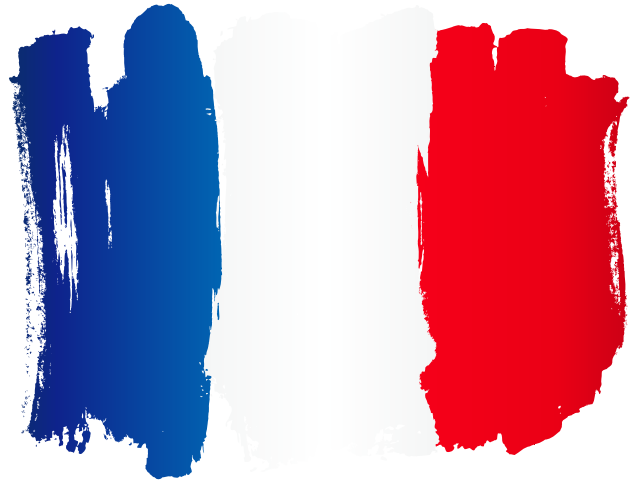




Universitätsbibliothek Potsdam



Wörterbuch Buch- und Bibliothekswesen

Deutsch – Französisch
Französisch – Deutsch

zusammengestellt von
Ulrike Michalowsky

Wörterbuch Buch- und Bibliothekswesen

Deutsch – Französisch
Französisch – Deutsch

zusammengestellt von
Ulrike Michalowsky

Universität Potsdam, 2022

Am Neuen Palais 10, 14469 Potsdam

E-Book-Fassung der Online-Datenbank

Wörterbuch Buch- und Bibliothekswesen, zusammengestellt von
Ulrike Michalowsky, unter

<https://web.ub.uni-potsdam.de/php/df-glossar/startglossar.php>
ohne inhaltliche Veränderung. Die Webseite wurde im Jahr 2022
abgeschaltet und durch die vorliegende E-Book-Fassung ersetzt.

Umschlagabbildungen: chekart – stock.adobe.com

Online veröffentlicht auf dem Publikationsserver der
Universität Potsdam

<https://doi.org/10.25932/publishup-44405>

<https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-opus4-444055>

Deutsch – Französisch

Seite 5

Französisch – Deutsch

Seite 155

A

AACR Anglo-American Cataloguing Rules	pl	AACR Règles anglo-américaines de catalogage	f pl
Abb.		Ill.	
Abbau (Stellen, Personal)	m	réduction, suppression (de personnel)	f
abbestellen (e. Zeitschrift)	v	désabonner (une revue)	v
abbestellen, e. Bestellung stornieren	v	révoquer un ordre	v
Abbestellliste	f	plan de désabonnement	m
Abbestellung	f	annulation d'une commande	f
Abbildung vor dem Eindruck (in den Text)	f	illustration avant la légende	f
Abbildung vor der Signierung (durch d. Künstler)	f	illustration avant le nom	f
Abbildungsfehler	m	aberration	f
Abbildungsmaßstab	m	échelle (de reproduction)	f
Abbildungsverzeichnis	n	table des illustrations	f
abbinden	v	délier (les pages)	v
Abblätterbuch, Daumenkino	n	flip book, folioscope	m
Abonnement erneuern	v	renouveler un abonnement	v
abbuchen	v	porter au débit d'un compte	v
Abbuchung	f	prélèvement (sur un compte), écriture en débit	m / f
Abbuchungsauftrag	m	ordre de prélèvement	m
ABC-Buch, ABC-Fibel	n / f	abécédaire	m
Abdeckboden	m	tablette de couverture	f
Abdeckungsquote (Retrieval)	f	taux de couverture	m
Abdruck vor der Schrift	m	épreuve avant la lettre	f
Abdruckrecht, Nachdruckrecht, Vervielfältigungsrecht	n	droit de reproduction	m
Abendöffnung	f	ouverture en soirée	f
Abendschicht	f	équipe du soir	f
Abendzeitung	f	journal du soir	m
Abenteuerroman	m	roman d'aventures	m
Abfallquote (Retrieval)	f	taux de déchets	m
abfragbar, recherchierbar		accessible en ligne, interrogeable (en ligne)	
Abfrage nach mehreren Kriterien, Suchabfrage per Formular, Formularabfrage, Formulsuche	f	consultation multicritères, consultation multichamps, consultation par formulaire	f
Abfrage vor Ort, Einsichtnahme vor Ort	f	consultation sur place, consultation in situ	f
abfragen, eine Anfrage richten an, befragen	v	interroger, consulter, lancer une requête	v
abführen (Steuern)	v	acquitter, payer	v
Abgabe elektronischer Dissertationen	f	dépôt électronique de thèses	m
Abgaben	pl	charges sociales	f pl

Abgangsbuch	n	registre des livres éliminés	m
abgebende Stelle (Unterlagen abgebende)	f	service versant	m
abgebrochen im Jahr 1998 (z.B. e. Katalog)		gelé en 1998	
abgenarbt Leder	n	cuir lissé	m
abgenutzt, abgegriffen		usé	
abgenutzter, abgegriffener Einband	m	reliure usée	f
abgeriebener Fleck	m	abrasion	f
abgeschlossen		achevé	
abgeschlossene Bibliographie	f	bibliographie rétrospective	f
abgeschlossene Reihe	f	série achevée	f
abgeschrägte Deckelkanten, Buchdecken mit abgeschrägtem Falz	f pl	plats biseautés	m pl
Abgiessung (Papier)	f	comblage (du papier)	m
abgruppieren	v	déclasser	v
Abgruppierung	f	déclassement	m
Abhandlung	f	traité, mémoire	m
Abhandlungen e. Akademie	pl	mémoires d'une académie	m pl
Abkommen (zwischen Bibliotheken)	n	entente (entre bibliothèques)	f
Abkommen von Florenz, 1950 / Unesco	n	accord de Florence, 1950 / Unesco	m
Abkürzung	f	abréviation	f
Abkürzungsverzeichnis	n	table des abréviations	f
Ablauf (einer Frist)	m	expiration, échéance (d'un délai)	f
Ablaufdiagramm, Flussdiagramm	n	organigramme	m
Ablegen (d. Satzes, Typ.)	n	distribution de la composition	f
ablegen (e. Satz, Typ.)	v	distribuer une composition	v
Ablegesatz (Typ.)	m	types à distribuer	m pl
Ablieferung (Archiv)	f	versement	m
Ablieferungsliste (Archiv)	f	bordereau de versement (archiv.)	m
Ablieferungspflicht	f	obligation de dépôt	f
Abnutzung	f	détérioration, usure	f
Abonnement	n	abonnement	m
Abonnent	m	abonné	m
abonnieren	v	abonner	v
abonniert sein	v	être abonné à	v
Abplättpapier	n	papier pour décalcomanie à chaud	m
Abpressbrett	n	ais de mise en presse	m
abpressen (e. Buchrücken)	v	endosser (un livre)	v
Abpressen, Aufziehen	n	endosure	f
Abpressmaschine	f	presse à reliure, machine à endosser	f
Abreibung (d. Bucheinbandes)	f	frottis	m
Abreisskalender	m	éphémérides, calendrier à feuilles (détachables), calendrier bloc	f pl / m / m
Absatz (Typ.)	m	paragraphe, alinéa	m

Absatzpappe	f	carton pour talon	m
abschalten (Inf.)	v	déconnecter (inf.)	v
abschrägen	v	biseauter	v
Abschrägen, Ausschärfen	n	biseautage, chanfrein	m
Abschrift	f	copie	f
Absolvent	m	sortant	m
Absolvent der Ecole des Chartes	m	chartiste	m
abstauben, entstauben	v	dépoussiérer, épousseter	v
Abstauben, Entstauben	n	dépoussiérage	m
Abstempelung, Stempelung, Stempeln	f / f / n	estampillage	m
Abstract, Zusammenfassung, Kurzdarstellung, Inhaltsangabe	m / f / f / f	résumé (analytique)	m
Absturz (Inf.)	m	panne (inf.)	f
Abteilung	f	département, service	m
Abteilung Bestandserhaltung, Abt. Bestandspflege	f	service de conservation	m
Abteilung Medienbearbeitung, Dezernat Medienbearbeitung	n	service du traitement	m
Abteilungsleiter (in e. Bibl.)	m	conservateur responsable d'un département, chef de service	m
abwaschbarer Einband	m	reliure lavable	f
abweichende Form des Sucheinstiegs	f	point d'accès variante de forme	m
Abzieh- und Umdruckpapiere	pl	papiers pour duplicateurs et réimpression	m pl
Abziehbild	n	décalcomanie	f
Abziehbilderrohpapier	n	papier brut pour impression en décalque	m
Abziehbild-Papier	n	papier décalcomanie, papier décalque	m
Abzugpapier	n	papier pour duplicateurs	m
Access provider	m	fournisseur d'accès	m
Achatmarmorpapier	n	papier marbré agate	m
Achatseidenpapier	n	papier de soie veiné	m
Achatstein	m	brunissoir d'agate	m
Achismaß	n	entr'axe	m
achtbogige Lage, Octonio, Octoniones	f / m	octonion	m
ad usum Delphini		ad usum Delphini, à l'usage du Dauphin	
Adaption (literarische)	f	adaptation (littéraire)	f
Adelsarchiv	n	archives des familles nobles	f pl
Adelsbibliothek	f	collection aristocratique	f
Aderpapier	n	papier veiné	m
Adressbuch	n	répertoire(d'adresses), carnet d'adresses	m
Adressierung	f	adressage	m
advanced search	f	recherche avancée	f
Agent (Katalog.)	m	agent (catalog.)	m
Aggregator, Sammelanbieter	m	agrégateur	m

Ahle	f	alène, poinçon	f, m
Akademie	f	académie	f
akademische Freiheit	f	liberté universitaire	f
akademische Prüfung	f	examen universitaire, examen de fin d'études	m
akademischer Grad	m	titre universitaire, diplôme universitaire	m
akademisches Auslandsamt	n	service d'accueil des étudiants étrangers	m
akademisches Jahr, Studienjahr	n	année universitaire	f
Akkolade, geschweifte Klammer	f	accolade	f
Akkreditierungsrat (AR)	m	Conseil fédéral de l'évaluation	m
Akronym, Initialwort	n	acronyme	m
Akronymenverzeichnis	n	dictionnaire des acronymes	m
Akte	f	dossier	m
Aktenablage	f	mise en liasse	f
Aktenaufbewahrung	f	conservation des dossiers	f
Aktendeckel, Aktenumschlag	m	chemise	f, m
Akteneinsicht	f	examen du dossier	m
Aktenführung	f	tenue des dossiers	f
Akteninhalt	m	contenu du dossier	m
Aktenkunde	f	diplomatie	f
aktenkundig		enregistré, consigné par acte	
Aktenlage	f	état du dossier	m
Aktennotiz, Aktenvermerk	f / m	note interne	f
Aktenordner	m	classeur	m
Aktenordnung	f	(directive pour la) gestion des archives courantes	f
Aktenplan	m	plan de classement	m
Aktenraum	m	salle d'archives	f
Aktenschrank	m	armoires-classeur	f
Aktenvernichtung (mit d. Reisswolf)	f	déchiquetage	f
Aktenverzeichnis	n	liste des dossiers (produits par une administration)	f
Aktenvorgang, Vorgang	m	dossier, action administrative, processus administratif	m / f / m
Aktenzeichen	n	numéro de dossier, référence du dossier, référence au plan de classement	m / f / f
Akteure der Buchwelt	m pl	acteurs de la chaîne du livre	m pl
aktive Fernleihe	f	demandes de PEB reçues (prêts)	f pl
aktiver Nutzer	m	inscrit emprunteur, usager actif	m
aktivieren	v	activer	v
aktualisieren	v	mettre à jour	v
Aktualisierung	f	mise à jour	f
Aktualität (die) des Bestandes sichern	v	assurer, maintenir la fraîcheur des collections	v

Aktualität des Bestandes	f	fraîcheur des collections	f
Akustik	f	acoustique	f
Akut	m	accent aigu	m
Akzentbuchstabe	m	lettre accentuée	f
Akzession	f	acquisition, enregistrement des acquisitions, prise en charge (archiv.)	f / m / f
Akzession (Abt.)	f	département des entrées	m
Akzessionierung (Monographien)	f	inscription sur le registre inventaire	f
Akzessionierung (Zeitschriften)	f	bulletinage des périodiques, pointage des périodiques	m
Akzessionsjournal	n	registre inventaire, registre des entrées	m
Akzessionsnummer, Inventarnummer, Zugangsnummer, Zugangssignatur	f	numéro d'entrée	m
akzessorische Aufstellung	f	classement par ordre d'entrée	m
Akzidenzdruck	m	travaux de ville	m pl
Akzidenzdruckpapier	n	papier pour travaux de ville	m
Alabasterkarton	m	carton bristol supérieur, carton albâtre	m
Alarmanlage	f	système d'alarme	m
Alarmsignal	n	signal d'alarme	m
Alaun	m	alun	m
Alaungerbung	f	tannage à l'alun	m
Album	n	album	m
Albumformat, Breitformat, Querformat	n	format en travers, format album, format à l'italienne, format oblong, format paysage	m
Aldine	pl	aldine	f
Aldinen		aldes, aldines	f pl
aldinische Ausgabe	f	édition aldine	f
Alerting-Dienst, Hinweisdienst	m	dispositif d'alerte, système d'alerte	m
Alexandria		Alexandrie	
Alexandrinische Bibliothek, Bibliothek von Alexandria	f	bibliothèque alexandrine, bibliothèque d'Alexandrie	f
Alfapapier	n	papier d'alfa	m
Algorithmus, Suchalgorithmus	m	algorithme (de recherche)	m
Alinea-Zeichen	n	pied de mouche	m
alkalifest		résistant aux alcalis	
alkalifestes Papier	n	papier résistant à l'alcali	m
alkalihaltiges Papier	n	papier alcalin	m
alkalisch		alcalin	
alkalischer Überrest, alkalische Reserve	m / f	réserve alcaline	f
Alkalität, Basität	f	alcalinité, basicité	f
alle Rechte vorbehalten		tous droits réservés	
Allegorie	f	allégorie	f
Allegro-Internformat	n	format interne „allegro“	m

alleinstehendes Doppelblatt, Unió, Uniones	n / m / m pl	bifeuillet indépendant, singulion	m
Allgemeinbibliographie	f	bibliographie générale	f
Allgemeinbildung	f	culture générale	f
Allgemeine Studienberatung	f	service d'information et d'orientation pédagogique générale	m
Allgemeiner Studentenausschuss (Asta), Allgemeiner Studierenden-Ausschuss (Asta)	m	comité général des étudiants	m
Allianz zur Erhaltung des schriftlichen Kulturgutes	f	alliance pour la préservation du patrimoine culturel écrit	f
Allonym	n	allonyme	m
Allonym	n	allonyme	m
Almanach	m	almanach	m
Alphabet	n	alphabet	m
alphabetisch ordnen	v	mettre en ordre alphabétique, ranger en ordre alphabétique	v
alphabetisch ordnen	v	classer par ordre alphabétique	v
alphabetische Notation	f	notation alphabétique	f
alphabetische Ordnung	f	ordre alphabétique	m
alphabetischer Katalog	m	catalogue alphabétique	m
Alphabetisierung	f	alphabétisation	f
alphanumerisch		alphanumérique	
alphanumerische Notation	f	notation alphanumérique	f
Alsatica	pl	alsatiques	m pl
Altbestand, alter Bestand	m	fonds ancien	m
Altbuch	m	livre d'occasion	m
altdeutsche Schriftart	f	caractères germaniques	m pl
alter Jahrgang (e. Zeitschrift)	m	année rétrospective, année ancienne	f
alter, wertvoller und schützenswerter Bestand	m	livres anciens, précieux et fragiles	m pl
ältere Ausgabe (e. Zschrft o. Ztg)	f	ancienne édition	f
Alternativtitel	m	titre alternatif	m
Altersrente	f	pension vieillesse	f
Altersstufe, Altersklasse	f	tranche d'âge	f
Altersteilzeit	f	temps partiel pour personnes âgées	m
Altersteilzeitbeschäftigter	m	bénéficiaire du temps partiel pour personnes âgées	m
Altersteilzeitgesetz (ATZG)	n	Loi sur le travail à temps partiel pour les personnes âgées	m
Altersversorgung	f	régime de retraite	f
Alterung	f	vieillessement	m
alterungsbeständiges Papier	n	papier permanent	m
altes Buch	n	livre ancien	m

altes Heft, alter Band (einer Zschrft o. Ztg)	f	ancien numéro (d'un périodique)	m
Altpapier	n	vieux papiers	m pl
Altpapieraufbereitung	f	préparation de vieux papiers	f
Altpapieraufbereitungsanlagen	pl	machines pour la destruction de vieux papiers	f pl
Altpapier-Deinking und -Regenerationsanlagen	pl	installations de désencrage et de régénération de vieux papiers	f pl
Altpapier-Reinigungsanlagen	pl	installations de nettoyage de vieux papiers	f pl
Altpapier-Zerfaserer	m	défibreurs pour vieux papiers	m pl
Altpapierzerreisser	m	effilocheuse pour vieux papiers	f
Alumni	m pl	anciens	m pl
Ambrosiana	f	Bibliothèque Ambrosienne	f
Ammoniak	n	ammoniac	m
amtliche Veröffentlichung, Amtsdruckschrift	f	publication officielle (imprimée)	f
amtliches Schriftstück	n	document officiel	m
Amtsblatt	n	Journal Officiel, Bulletin Officiel	m
Amtsauer	f	durée du mandat	f
Amtsdelikt	n	faute professionnelle	f
Amtsdrucksachen	f pl	publications officielles imprimées	f pl
Amtseid	m	serment d'entrée en fonction	m
Amtsenthörung	f	destitution, suspension de fonctions	f
Amtsgeheimnis	n	secret professionnel	m
Amtsgericht	n	tribunal de première instance	m
Amtsgewalt	f	autorité publique	f
Amtshandlung	f	acte officiel	m
Amtsinhaber	m	porteur de fonctions	m
Amtsmissbrauch	m	abus de pouvoir	m
Amtsvorgänger, Amtsvorgängerin	m / f	prédécesseur au poste	m / f
an den Leser		avis au lecteur	m
Anagramm	n	anagramme	m
analog		analogique	
analoge Daten	pl	données analogiques	f pl
Alphabet	m	alphabet	m
Alphabetismus	m	analphabétisme, illettrisme	m
analytische Druckforschung	f	bibliographie matérielle	f
analytische Klassifikation	f	classification analytique	f
analytisch-synthetische Klassifikation	f	classification analytico-synthétique	f
anastatischer Druck	m	impression anastatique	f
anastatischer Nachdruck	m	réimpression anastatique	f
Anbietungspflicht	f	obligation de proposer le versement des documents d'archives	f
Andachtsbild(chen)	n	image pieuse	f

Andachtsbuch	n	livre de piété, livre de dévotion	m
Andruck	m	copie d'épreuve, imprimé d'épreuve	f / m
Anfangsbuchstabe, Initiale	m / f	initiale	f
Anfasergerät	n	combleuse à papier	f
Anfasern	n	comblage par repulpage	m
anfeuchten, befeuchten	v	humidifier	v
Anfrage	f	demande (de document, d'information ou de recherche)	f
Anfrage, Suchanfrage, Abfrage (Datenbanken)	f	requête, interrogation, consultation	f
Anführungsstriche	pl	guillemets	m pl
Angabe (Aktenkunde)	f	apostille	f
Angebot (zu e. Ausschreibung)	n	soumission, offre	f
Angebot machen (zu e. Ausschreibung)	v	soumissionner, soumettre une offre	v
angeschnittene Seite	f	page à fond perdu	f
Angestellter, Angestellte	m / f	employé, employée	m / f
Angussmasse, Angiessmasse	f	pâte à papier, pulpe à papier	f
Anhang, Anlage, Beilage	m	appendice, annexe	m / f
anketten	v	enchaîner	v
Anlagen	f pl	installations	f pl
Anlegemarke	f	repère de centrage	m
anleimen	v	encoller	v
Anmeldeformular	n	formulaire d'inscription	m
Anmeldung	f	inscription	f
Anmeldung neuer Leser vornehmen	v	prendre les inscriptions des nouveaux lecteurs	v
Anmeldungsgebühren	f pl	droits d'inscription	m pl
Anmerkung, Kommentar	f / m	annotation, note	f
annotierte Bibliographie	f	bibliographie annotée	f
annotierte Eintragung	f	notice analytique	f
annotierter Katalog	m	catalogue annoté	m
anonym		anonyme	
Anonymenlexikon	n	dictionnaire des ouvrages anonymes, des supercherries littéraires dévoilées	m
Anonymität	f	anonymat	m
Anonymus	m	anonyme	m
Anopistograph, Anopisthograph (einseitig beschriebenes Dokument)	m	anépistographe, anopistographe, anopisthographie	m
anpappen	v	contre-coller	v
Ansatzfalz	m	charnière, joint, onglet	f / m / m
Anschaffungsetat für elektronische Ressourcen, Erwerbungssetat für elektronische Ressourcen	m	budget d'acquisition en numérique	m
Anschaffungsetat, Erwerbungssetat	m / m	budget d'acquisition, crédits d'acquisition	pl

Anschaffungspolitik	f	politique documentaire, politique d'acquisition, politique de choix	f
Anschaffungspolitik auf der Basis von Zielvereinbarungen	f	politique documentaire contractuelle	f
Anschaffungsvorschlag, Kaufvorschlag	m	suggestion d'achat, demande d'achat	f
Ansetzungsform des Sucheinstiegs	f	point d'accès autorisé	m
Ansetzungsform des Sucheinstiegs für das Werk / für die Expression	f	point d'accès autorisé pour une oeuvre / expression	m
Ansichtensammlung	f	collection iconographique	f
Ansichtsexemplar	n	exemplaire en examen	m
Ansichtskarte	f	carte postale illustrée	f
Ansichtssendung, Ansichtslieferung	f	envoi à l'examen, envoi pour examen	m
Anstieg (d. Zahl) der Entleihungen	m	hausse (du nombre) des emprunts	f
Anthologie	f	anthologie	f
Antichlor	n	antichlore	m
Antimongelb, Neapelgelb	n	jaune de Naples	m
Antimonweiss	n	blanc d'antimoine	m
Antiphonar	n	antiphonaire	m
Antiqua	f	caractères romains	m pl
Antiquariatsbuchhändler, Antiquar	m	libraire d'occasion, libraire-antiquaire, bouquiniste, libraire spécialisé dans le livre ancien, libraire d'ancien	m
Antiquariatsbuchhandlung, Buchantiquariat, Antiquariat	f / n / n	librairie ancienne, librairie spécialisée dans les livres anciens, librairie ancienne et moderne, librairie d'occasion	f
Antiquariatskatalog	m	catalogue d'antiquariat, catalogue de livres anciens et d'occasion	m
antiquarisch (ein Buch) kaufen	v	acheter un livre d'occasion, acheter d'occasion	v
antiquarisches Buch	n	livre d'occasion	m
Antivirenprogramm	m	programme anti-virus	m
Antwortzeit	f	temps de réponse	m
Anwendersoftware	f	logiciel d'application	m
Anwendung (Inf.)	f	application (inf.)	f
Anwendungsprogramm	n	programme d'application	m
Anzeige (auf d. Bildschirm)	f	affichage (à l'écran)	m
Anzeigeformat	n	format d'affichage	m
anzeigen (auf d. Bildschirm)	v	afficher (à l'écran), visualiser	v
Anzeigenteil (e. Zeitung)	m	pages publicitaires	f pl
apokryph		apocryphe	
Apokryphen	pl	apocryphes	f pl
Apostroph	m	apostrophe	f
Appendix	m	appendix	m
Aquarell	n	aquarelle	f

Aquatinta	f	aquatinte	f
arabische Ziffern	pl	chiffres arabes	m pl
Arbeiter	m	ouvrier	m
Arbeitgeberanteil (Sozialvers.)	f	part patronale (de la cotisation à la sécurité sociale) , cotisations patronales	f / f pl
Arbeitgeberaufwendungen	pl	frais de l'employeur	m pl
Arbeitsamt	n	agence pour l'emploi	f
Arbeitsanweisung	f	directive	f
Arbeitsanweisungen geben	v	donner des directives	v
Arbeitsbedingungen	pl	conditions d'emploi	f pl
Arbeitserlaubnis	f	permis de travail	m
Arbeitsgang	m	opération	f
Arbeitsgericht	n	tribunal du travail	m
Arbeitslosigkeit	f	chômage	m
Arbeitsmarkt	m	marché du travail	m
Arbeitsmethode	f	méthode de travail	f
Arbeitsmittel	n	instrument de travail	m
Arbeitsorganisation	f	organisation du travail	f
Arbeitsplatz	m	poste (de travail), emploi	m
Arbeitsplatz besetzen	v	occuper un poste, combler une vacance	v
Arbeitsplatzbeschreibung	f	fiche de poste, description du poste	f
Arbeitsplatztausch, job rotation	m	rotation des postes	f
Arbeitsprozess	m	processus de travail	m
Arbeitsrecht	n	droit du travail, législation du travail	m / f
Arbeitsschicht	f	équipe de travail	f
Arbeitsschutz	m	protection de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail	f
Arbeitssicherheit	f	sécurité sur le lieu de travail, sécurité au travail	f
Arbeitssitzung	f	réunion de travail	f
Arbeitsteilung	f	division du travail	f
Arbeitsumfang	m	volume de travail	m
arbeitsunfähig		inapte au travail	
Arbeitsunfähigkeit	f	incapacité de travail, inaptitude au travail	f
Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung	f	certificat d'incapacité de travail	m
Arbeitsverhältnis, Arbeitsvertrag	n / m	contrat de travail	m
Arbeitswelt	f	monde du travail	m
Arbeitszeit	f	temps de travail	m
Arbeitszeugnis	n	certificat de travail	m
Arbeitszimmer	n	bureau	m
Arbeitszufriedenheit	f	satisfaction au travail	f
Arches-Papier	n	papier d'Arches	m
Architektenwettbewerb	m	concours d'architectes	m

Archiv	n	archives	f pl
Archivalien	f pl	fonds et collections d'archives	m pl
Archivar	m	archiviste	m
Archivbestand	m	fonds d'archives	m
Archivbibliothek	f	bibliothèque de conservation	f
Archivgesetz	n	loi sur les archives	f
Archivgut	n	archives (définitives)	f pl
Archivgutbestand	m	fonds (d'archives)	m pl
Archivhandschuhe	m pl	gants d'archivage	m pl
archivieren	v	archiver	v
Archivierung	f	archivage, traitement des archives	m
Archivierung, Ablage auf einem Open-Access-Repository	f	dépôt dans une archive ouverte	m
Archivierungsformat	n	format d'archivage	m
Archivierungszeitraum	m	période d'archivage	f
archivisches Kulturgut	n	patrimoine archivistique	m
Archivistik, Archivwissenschaft	f	archivistique	f
Archivkopie	f	copie d'archive	f
Archivkopie	f	copie d'archive	f
Archivrecht	n	législation archivistique	f
archivreif		prêt à être archivé	
Archivvertrag	m	contrat de dépôt	m
Archivwert	m	intérêt archivistique, valeur archivistique	m / f
Armarium, Armarien	n	armarium	m
ars moriendi	n	ars moriendi	m
Art des Inhalts (Katalog.)	f	type de contenu (catalog.)	m
Art des Trägers (Katalog.)	f	type de support (catalog.)	m
Artothek	f	artothèque, graphothèque, galerie de prêt	f
ASCII-Kode	m	code ASCII	m
Ask a Librarian, Fragen Sie uns		Guichet du Savoir	m
Assemblersprache	f	langage assembleur	m
Assistent	m	assistant, tuteur	m
Asteriskus, Sternchen	m / n	astérisque	m
Asteronym	m	astéronyme	m
Atlas, Atlanten	m / pl	atlas	m / pl
Attachement	n	attachement	m
at-Zeichen	n	arobase, at commercial	m
Auchbuchhändler	m	revendeur de livres	m
audiovisuell		audio-visuel	
Audiovisuelle Medien	pl	documents audiovisuels, médias audiovisuels	pl
Audiovisuelles Zentrum (AVZ), Medienzentrum	n	centre audiovisuel, centre audiovisuel et multimédia	m

auf gesägte Bünde heften	v	grecquer	v
Aufbewahrungsfrist	f	délai de conservation, délai d'utilité administrative	m
Aufenthaltsurlaubnis	f	permis de séjour	m
Auffrischen	n	repiquage	m
Aufl.		éd.	
Auflage	f	édition	f
Auflage, Auflagenhöhe	f	tirage	m
Auflage, kleine	f	faible tirage	m
Auflage, vermehrte; Ausgabe, erweiterte	f	édition augmentée	f
Auflösung (Inf.)	f	résolution (inf.)	f
Aufpreis (z.B. für e-only)	m	surcoût (par ex. du support électronique)	m
Aufrasterung	f	tramage	m
Aufschabblech	n	effilocheur	m
aufschaben	v	effilocheur	v
Aufsicht	f	surveillance	f
Aufstellung	f	rayonnage, technique de mise en espace, classement sur le rayon	m / f / m
Aufstellung „auf Lücke“, Lagerung „auf Lücke“	f	rangement discontinu	m
Aufstellungssystematik, Systematik	f	cadre de classement, systématique de classement, plan de classement	m / f / m
Auftrag der öffentlichen Hand	m	marché public	m
Auftrag, Aufgabe (e. Bibl.)	m / f	mission	f
Auftrager, Anschieser	m	couchoir	m
Aufzeichnung, Aufnahme	f	enregistrement	m
Aufziehkarton, Montagekarton	m	carton de montage	m
Aufzugpapier	n	papier d'habillage	m
Augusta (Papyrus)	f	papyrus augustéen	m
Auktion, Versteigerung	f	vente aux enchères, vente publique	f
Auktionator	m	commissaire-priseur	m
Auktionshaus	n	salle de ventes, maison de ventes, hôtel de ventes	f / f / m
Auktionskatalog	m	catalogue de vente aux enchères	m
Auripigmentum, Königsgelb	n	orpiment, orpin doré, orpin jaune	m
aus dem Einband gegangen		sorti de la reliure, à reliure défectueuse	
aus dem Einband genommen, Einband fehlt, mit losem Einband		délié, dérelié	
Ausbilder, Ausbildungsleiter (in Bibliotheken)	m	responsable formation, bibliothécaire-formateur, bibliothécaire responsable de la formation	m
Ausbildung	f	formation	f
Ausbildung am Arbeitsplatz, „on the job“	f	formation sur le lieu de travail	f
Ausbildungsbibliothek	f	bibliothèque formatrice	f

Ausbildungsstätte für Berufe im Bibliothekswesen, für BID-Berufe	f	centre de formation aux carrières de bibliothèques	m
Ausbreitung des Schimmelpilzes	f	prolifération de moisissures	f
Ausdehnung (Bind.)	f	dilatation (rel.)	f
Ausdehnungsvermögen (Bind.)	n	dilatabilité (rel.)	f
Ausdruck (Ergebnis eines Druckvorgangs)	m	impression	f
Ausdruck (Inf.)	m	listing	m
ausdrucken	v	imprimer	v
auseinandernehmen (e. Buch), den Umschlag e. Buches abreißen	v	débrocher	v
Ausgabe	f	édition	f
Ausgabe (d. Daten), Output	f / m	sortie	f
Ausgabe, erweiterte und überarbeitete	f	édition revue et augmentée	f
Ausgabedatei	f	fichier de sortie	m
Ausgabeformat	n	format de sortie	m
Ausgaben für Medien, für Bucherwerbung	pl	dépenses documentaires	f pl
Ausgabenstand	m	état de consommation des crédits	m
Ausgabenvermerk	m	mention d'édition	f
Ausgabeoption	f	option de présentation	f
Ausgabeschalter (Entleihungen, keine Rückgaben)	m	poste sortie	m
ausgegebenes Buch	n	sortie, livre sorti	f / m
ausgehängter Buchblock	m	corps d'ouvrage déboîté	m
ausgeliehen, entliehen		emprunté, en prêt	
ausgeliehen, entliehen für 4 Wochen		prêté, sorti, en prêt pour 4 semaines	
ausgeliehenes Buch, entliehenes Buch	n	volume en prêt, livre sorti, livre emprunté	m
ausgewählte Werke	pl	oeuvres choisies	f pl
ausheben (aus dem Bestand)	v	retirer (du fonds), extraire	v
Aushebung	f	communication	f
Ausklapptafel, gefaltete Abbildung, Allonge	f	planche dépliant	f
Auskunft (Tätigkeit), Beratung	f	information, assistance documentaire, aide à la recherche documentaire	f
Auskunft vor Ort	f	service de référence présentiel	m
Auskunft vor Ort (im Gegensatz zu virtueller Auskunft)	f	service de référence présentiel	m
Auskunftsbibliothekar, Auskunftsbibliothekarin	m / f	bibliothécaire de référence, conseiller à la documentation, conseillère à la documentation	m / m / f
Auskunftsdienst, Information (als Dienststelle)	m	service de renseignements (bibliographiques), service de référence, service d'information, bureau d'information	m
Auskunftsinterview, Auskunftsgespräch	n	entretien de référence	m

Auskunftsplatz	m	point information, espace de référence	m
Auskunftstheke	f	banque d'accueil	f
Ausländerbehörde	f	service des étrangers	m
Auslandspraktikum	n	stage à l'étranger	m
Auslandsstudium	n	études à l'étranger	f pl
Auslassung (Typ.)	f	bourdon (typ.)	m
Auslastung des Regalbodens	f	occupation de la tablette	f
Auslaufen e. Lizenzvereinbarung	n	échéance d'un accord de licence	f
ausleihbar		empruntable	
ausleihberechtigt		bénéficiaire du privilège d'emprunt	
Ausleihberechtigung	f	droit d'emprunter, droit au prêt	m
Ausleihbereich	m	zone du prêt	f
Ausleihbeschränkung, Benutzungsbeschränkung	f	restriction de communication, de prêt	f
Ausleihbestimmungen	f pl	règlement du prêt	m
Ausleihbibliothek, Leihbibliothek	f	bibliothèque de prêt	f
Ausleihdatum	n	date de sortie	f
Ausleihe (als Abt.)	f	service du prêt	m
Ausleihe nach Hause	f	prêt à domicile	m
Ausleihe über Nacht, Nachtausleihe	f	prêt pour la nuit	m
Ausleihe und Rückgabe	f / f	opérations de prêt et (de) retour	f pl
Ausleihe, Entleiherung	f	prêt, communication (d'un document)	m / f
Ausleihe, Entleiherung verbuchen	v	enregistrer un prêt	v
Ausleihe, Entleiherung zurückbuchen	v	enregistrer un retour, annuler un prêt	v
ausleihen	v	emprunter (entleihen), prêter (an e. Benutzer verleihen)	v
Ausleihexemplar	n	exemplaire pour le prêt	m
Ausleihgebühr	f	taxe de prêt	f
Ausleihgenehmigung	f	autorisation de prêt	f
Ausleihkartei	f	fichier des prêts	m
Ausleihmodalitäten	pl	modalités de prêt	f pl
Ausleihschalter (im Sinne von Aus- und Rückgabeschalter)	m	poste sortie-retour	m
Ausleihstatistik	f	statistiques de prêt	f pl
Ausleihstatus	m	statut prêt	m
Ausleihsystem, Buchungsverfahren	n	système de prêt	m
Ausleihtheke, Ausleihtresen	f / m	banque de prêt	f
Ausleihverbuchung	f	enregistrement des prêts	m
Ausleihvorgang	m	opération de prêt, transaction de prêt	f
Ausleihzahlen, schwache	pl	faible volume de prêt	m
Ausleihzahlen, Zahl der Entleihungen	pl	volume de prêt	m
auslesen	v	lire jusqu'à la fin, finir de lire	v
Auslösen e. Fernleihbestellung	n	déclenchement d'une demande de PEB	m

Ausnahmelexikon	n	dictionnaire d'exception	m
Ausnehmung, Kerbe	f	encoche, échancrure	f
ausradieren	v	gommer	v
ausrichten, in Linie bringen (Typ.)	v	aligner, parangonner (typ.)	v
Ausrichtung (Typ.)	f	alignement (typ.)	m
Ausrufezeichen	n	point d'exclamation	m
Ausschluss von der Ausleihe	m	suspension du droit de prêt	f
Ausschnitt (Zeitungs-)	m	coupure (de presse)	f
Ausschreibung	f	appel d'offres	m
Ausschreibung, Stellenausschreibung	f	offre d'emploi	f
Ausschreibung tätigen	v	lancer un appel d'offres	v
Ausschuss	m	comité	m
Außentitel	m	titre de couverture	m
äußerer Papierrand	m	marge de grand fond	f
äußeres Doppelblatt (Kodik.)	n	bifolio extérieur, bifeuillet extérieur	m
aussondern	v	éliminer, désherber	v
Aussonderung, Bereinigung (d. Bestandes)	f	élimination, désherbage (des collections), désélection	f / m / f
Aussonderungsfrist	f	délai d'élimination	m
Aussonderungsliste	f	bordereau d'élimination	m
Ausstattung (eines Buches), Buchausstattung	f	présentation, décoration (d'un livre)	f
ausstehendes Buch	n	livre en retard	m
Ausstellung	f	exposition	f
Ausstellungsfläche	f	espace exposition	m
Ausstellungsort	m	lieu d'exposition	m
Ausstellungsraum	m	salle d'exposition	f
Ausstellungswand	f	panneau d'exposition	m
Ausstoßquote	f	taux de références trouvées	m
Ausstreichung	f	suppression	f
Austausch bibliographischer Informationen	m	partage de l'information bibliographique	m
Austausch von Katalogisierungsdaten	m	partage des données de catalogage	m
Auswahl, Selektion, Selektieren	f / f / n	choix, sélection (de documents)	m / f
Auswahlkriterien	pl	critères de choix, critères de sélection	m pl
Auswahlverfahren	n	procédure de sélection	f
Ausweitungsfähigkeit	f	faculté d'expansion, faculté d'adaptation	f
auswerten (e. Zeitschrift)	v	dépouiller (une revue)	v
Auswertung	f	dépouillement	m
Auszeichnung (Typ.)	f	mise en relief (typ.)	f
Auszeichnungsschrift	f	caractère de titrage, caractère de titre	m
Auszeichnungssprache	f	langage de balisage	m

Auszubildender, Auszubildende (im Bibliothekswesen)	m / f	élève bibliothécaire	m / f
Auszug (e. Buches)	m	extrait (d'un livre)	m
Auszug (Typ.)	m	sortie gracieuse, paraphe	f / m
Authentication and Autorisation Infrastructure (AAI)	f	infrastructure d'authentification et d'autorisation	f
Authentifizierung	f	authentification	f
Author-pays-Modell	n	modèle auteur-payeur	m
Autobücherei, Bücherbus	f / m	bibliobus	m
Autograph, Originalhandschrift	m / f	autographe	m
automatische Buchtransportanlage	f	transport automatique de documents (TAD), système de TAD	m
automatische Datenverarbeitung	f	traitement automatique des données	m
automatische Silbentrennung	f	coupeure automatique des mots	f
automatisierte Klassifikation	f	classification automatisée	f
Automatisierung	f	automatisation, informatisation	f
Autopsie, ohne	f	non autopsié, sans support d'autopsie	
Autopsie, per	f	avec support d'autopsie, livre en main	m
Autorenbetreuung	f	assistance aux auteurs	f
Autorenexemplar	n	exemplaire d'auteur	m
Autorenhonorar	n	droits d'auteur	m pl
Autorenkatalog	m	catalogue auteurs	m
Autorenkorrektur	f	correction d'auteur	f
Autorenrecht	m	droit d'auteur	m
autorisierte Ausgabe	f	édition autorisée	f
autoritative Metadaten	pl	métadonnées normalisées	f pl
Autorkorrektur (durch den Autor)	f	correction d'auteur	f
Autotypie, Halbton, Rasterdruck	f / m / m	demi-teinte	f
Autotypie-Karton	m	carton pour autotypie	m
Autotypie-Papier	n	papier pour autotypie	m
Azetatfilm, Sicherheitsfilm	m	film acétate	m
Azurblau, Azurit	n	azurite	m

B

Backslash	m	anti-slash, barre oblique inverse	m / f
Backup		sauvegarde	f
Backup-Datei	f	fichier de sauvegarde	m
Bahnhofsbuchhandlung	f	librairie de gare	f
balanced scorecard	f	balanced scorecard, tableau de bord prospectif	f / m
Balkendiagramm	n	histogramme à barres	m

Ballast	m	bruit	m
Ballastquote (Retrieval)	f	taux de bruit, taux de réponse non pertinent	m
Ballen Papier (= 10 Ries zu je 500 Bogen)	m	balle (= 10 rames de papier)	f
Ballen, Buchhändlerballen	m	ballot	m
ballenweise		par ballots	
Band	m	volume	m
Band (eines mehrbändigen Werkes)	m	tome	m
Bandbibliothek, Tape Library (TL)	f	bandothèque	f
Bandkatalog	m	catalogue en forme de livre	m
Bandnummer, Bandangabe, Bandzählung	f	numéro de volume, numéro de tome, tomaisson	m / m / f
Bandsatz mit Kopfsatz verknüpfen im Fall von mehrbändigen Werken	v	chaîner les volumes d'une oeuvre en plusieurs volumes à la notice du niveau supérieur	v
Bandzahl	f	volumétrie	f
Banner, Werbebanner	n	bandeau publicitaire, bannière publicitaire	m / f
Barkode	m	code barres	m
Barremittenden	f pl	retours au comptant	m pl
Barsortiment	n	commerce en gros de livres, assortiment en gros	m
Barsortimenter	m	grossiste en livres, libraire en gros	m
Barsortimentsbuchhandel, Sortimentsbuchhandel, Barsortimentsbuchhandlung, Sortimentsbuchhandlung	m / m / f / f	librairie d'assortiment en gros	f
Barsortimentskatalog	m	catalogue de libraire	m
Barytgelb	n	jaune d'outremer, jaune citron, jaune de baryte	m
Barzahlung	f	paiement comptant	m
Basane	f	basane	f
Basane-Einband mit Baumarmorierung	m	reliure pleine basane racinée	f
Basic search	f	recherche base	f
Bastarda, Bastardschrift	f	(écriture) bâtarde	f
Bastelbuch, Bastelratgeber	n / m	guide du bricolage, manuel du bricolage	m
Bauabschnitt	m	tranche (archit.)	f
Bauchbinde, Buchbinde	f	manchette publicitaire, bande publicitaire	f
Bauherr	m	maître d'ouvrage	m
Baumarmorierung (Bind.)	f	racinage (rel.)	m
Baumstruktur	f	arborescence	f
Baumwollpapier	n	papier de coton	m
Bauplanung	f	planification des travaux de construction	f
Bausanierung	f	assainissement (d'un bâtiment)	m
Bauschadenanalyse	f	analyse des dommages (de la construction)	f

Baustatik	f	statique du bâtiment	f
Baustoffe	f pl	matériaux de construction	m pl
Bautechnik	f	technique de construction	f
Bayerische Staatsbibliothek München	f	Bibliothèque de l'État de Bavière à Munich	f
Bd.		vol.	
Beamter, Beamtin	m / f	fonctionnaire	m / f
Bearbeitung des Buchblockrückens, Runden des Buchrückens	f / n	endossure	f
Bearbeitungsgebühr	f	taxe de traitement	f
Bearbeitungsstand der Fernleihbestellung	m	état de la demande de PEB	m
Bearbeitungszeiten der Medien reduzieren	v	diminuer les délais de traitement des documents	v
Bedarfsanalyse	f	analyse de besoins	f
Bedarfsuntersuchung	f	étude de demande	f
Bedeutungsanalyse, Inhaltsanalyse	f	analyse de contenu	f
Bedienungsanleitung	f	mode d'emploi	m
Befehl (Inf.)	m	commande (inf.)	f
Befeuchten, Anfeuchten	n	humidification	f
befristet Angestellter, befristet Angestellte	m / f	contractuel, contractuelle	m / f
befristeter Arbeitsvertrag	m	contrat à durée déterminée	m
Begasung (Rest.)	f	fumigation (rest.)	f
Begasungsschrank (Rest.)	m	appareil de désinfection, autoclave	m
Beglaubigung	f	certification conforme, authentification	f
Beglaubigung	f	authentification	f
Begleitmaterial (e. Mediums)	f	dossier d'accompagnement	m
begutachtete Zeitschrift, qualitätsgeprüfte Zeitschrift	f	revue à comité de lecture, périodique à comité de validation	f / m
Behältnis (für e. Dokument)	n	conteneur, contenant (d'un document)	m
Behindertenausweis	m	carte d'handicapé	f
Behinderter, Behinderte	m / f	handicapé, handicapée	m / f
Behörde	f	service administratif	m
Behördenarchiv	m	archives administratives	f pl
Behördenbibliothek	f	bibliothèque administrative	f
Behördenbibliothek, staatliche Bibliothek (Staat als Unterhaltsträger)	f	bibliothèque gouvernementale	f
Beigabe	f	matériel d'accompagnement	m
beigebunden		relié avec	
beigebundenes Werk	n	ouvrage relié avec un autre	m
Beilage, gefalzte	f	hors-texte se dépliant	m
Beilage, Sonderbeilage	f	supplément, hors-texte	m
Beilagen	f pl	matériel d'accompagnement	m
Beilagenvermerk	m	mention du matériel d'accompagnement	f
Beilagenvermerk	m	mention du matériel d'accompagnement	f

beim Buchbinder		en reliure	
Belegexemplar	n	(exemplaire) justificatif	m
Belegung der Regalböden	f	occupation des tablettes	f
Benutzer, Benutzerin	m / f	usager, utilisateur, utilisatrice	m / m / f
Benutzeraufwand	m	servitudes pour l'utilisateur	f pl
Benutzerausweis, Bibliotheksausweis	m	carte d'emprunteur	f
Benutzerbedarf	m	demande des utilisateurs	f
benutzerfreundlich		convivial	
benutzerfreundliche Oberfläche, bedienfreundliche Oberfläche	f	interface conviviale	f
Benutzerfreundlichkeit	f	convivialité	f
Benutzerkonto, Account	n / m	„mon compte“, compte d'usager, compte de lecteur, compte lecteur, compte	m
Benutzeroberfläche	f	interface utilisateur	f
Benutzerprofil	n	profil des utilisateurs, profil d'intérêt	m
Benutzerschulung	f	formation des usagers (à l'information)	f
Benutzerstudie, Benutzeruntersuchung	f //	étude des utilisateurs	f
Benutzertypen	pl	types d'utilisateurs	m pl
Benutzerumfrage	f	enquête de public	f
Benutzerzufriedenheit	f	satisfaction des usagers	f
Benutze-Verweisung	f	renvoi „utiliser“	m
Benutzungsabteilung	f	service des usagers, service public	m
Benutzungsfrequenz	f	fréquence d'utilisation	f
Benutzungsgebühr	f	tarif de consultation	m
Benutzungsordnung	f	règlement intérieur (de la bibliothèque)	m
Benutzungsstatistik	f	statistiques d'usage	f pl
Bereichsbibliothek	f	bibliothèque dite „de domaine“	f
Bereitstellungszeit (e. Dokumentes)	f	délai de fourniture (du document)	m
Bergungsplan, Rettungsplan	m	plan de sauvetage	m
Bericht	m	rapport d'activité	m
Berichtszeitraum	m	période de référence, période couverte	f
Berliner Erklärung über den offenen Zugang zu wissenschaftlichem Wissen	f	Déclaration de Berlin sur le Libre Accès à la Connaissance en Sciences exactes, Sciences de la vie, Sciences humaines et sociales	f
Berliner Umdruckpapier	n	papier à reporto	m
Berner Übereinkunft (1886 – Urheberrechtsschutz)	f //	Convention de Berne (1886 – protection de la propriété littéraire et artistique)	f
Bertelsmann-Stiftung	f	fondation Bertelsmann	f
Beruf	m	profession	f
berufliche Laufbahn	f	carrière professionnelle	f
Berufsausbildung	f	formation professionnelle	f
berufsbegleitendes Studium	n	formation en emploi	f
Berufsberatung	f	orientation professionnelle	f

Berufserfahrung	f	expérience professionnelle	f
Berufsethik (des Bibliothekars), ethische Grundsätze der Bibliotheks- und Informationsberufe	f / m pl	code de déontologie (du bibliothécaire)	m
Berufsleben	n	vie active	f
berufstätig		actif	
Berufstätigkeit	f	activité professionnelle	f
Berufsverband	m	association professionnelle	f
Berufung (e. Prof.)	f	nomination (d'un prof.)	f
beschädigen	v	abîmer, endommager, détériorer	v
Beschädigung (e. Dokumentes durch Entfernen von Blättern)	f	mutilation (d'un document)	f
Beschädigung (e. Dokumentes)	f	détérioration (d'un document)	f
beschaffen	v	procurer	v
Beschäftigter, Beschäftigte	m / f	membre du personnel	m
Bescheid	m	rescrit	m
beschichteter Karton	m	carton laminé	m
beschichtetes Papier, Laminatpapier	n	papier laminé	m
Beschilderung	f	signalisation	f
beschleunigte Alterung	f	viellissement accéléré	m
beschmutzt		maculé	
Beschmutzung (an e. Buch), Verunreinigung	f	souillure	f
Beschneidemaschine	f	rogneuse	f
beschneiden (ein Buch)	v	rogner, ébarber, couper	v
Beschnitt	m	rognage	m
beschränkte Auflage, begrenzte Auflage, limitierte Auflage	f	tirage limité, édition à tirage limité, à tirage restreint	m / f
beschränkter Zugang (über e. Bibliothekar)	m	accès semi-direct	m
beschränktes Vokabular, eingeschränkter Wortschatz	n / m	vocabulaire limité	m
Beschreibungsebene	f	niveau de description	m
Beschriftung	f	rondage	m
Beschriftungsfahne	f	drapeau de signalisation	m
Beschwerde	f	doléance	f
Beschwerdebuch, Beschwerdeheft	n	cahier de doléances	m
Beschwerdemanagement	n	gestion des litiges	f
best practice		bonnes pratiques	f pl
Bestand, ausgewogener	m	fonds équilibré	m
Bestand, Buchbestand	m	fonds, collections (de livres)	m pl
Bestand, lückenhafter	m	fonds lacunaire	m
Bestand sortieren, ordnen	v	ranger les collections	v
Bestände umziehen	v	déménager des collections	v
Beständeübersicht	f	état des fonds	m

Beständigkeit (Rest.)	f	permanence (rest.)	f
Beständigkeit, Dauerhaftigkeit	f	durabilité, durée de conservation	f
Bestandsaufbau	m	constitution des collections, développement des collections	f / m
Bestandsaufnahme	f	inventaire	m
Bestandseinheit	f	unité de conservation	f
Bestandsergänzung	f	complément des collections	m
bestandserhaltende Maßnahme	f	traitement curatif	m
Bestandserhaltung	f	conservation des collections	f
Bestandsgeschichte	f	historique d'un fonds	m
Bestandslücke, Lücke, Fehlstelle	f	lacune (dans les collections)	f
Bestandslücken schließen, Lücken im Bestand schließen	v	combler des lacunes dans les collections	v
Bestandspflege	f	entretien courant des collections	m
Bestandspräsentation	f	mise en valeur des collections	f
Bestandsprofil	n	profil documentaire	m
Bestandssicherheit	f	sûreté des collections	f
Bestandsverschlanung, Bestandsbereinigung	f	amincissement, élagage des collections	m
Bestandsverwaltung	f	gestion des collections	f
Bestandszahlen, Bestandsangabe	pl / f	état de collection	m
Bestandszusammenführung	f	fusion des fonds, des collections	f
Bestandszuwachs, Zuwachs, Bestandsvermehrung	m / m / f //	accroissement, extension des collections, augmentation du fonds	f
bestätigen (Inf.)	v	valider (inf.)	v
Bestätigung (Inf.)	f	validation (inf.)	f
bestellbar		qui peut être commandé	
bestellen (e. Buch per Fernleihe)	v	faire une demande de prêt entre- bibliothèques	v
Bestellkatalogisat	n	notice de pré-catalogage	f
Bestellkatalogisierung	f	précatalogage	m
Bestellschein (im Leihverkehr)	m	bulletin de prêt	m
Bestellung	f	commande	f
Bestellung per Leihschein	f	commande par bulletin	f
Bestellung zur Fortsetzung	f	commande de collection à suivre	f
Bestellungseingang überwachen	v	contrôler l'entrée des ordres	v
Bestellvorgang	m	procédure de commande	f
Bestellwunsch	m	suggestion d'acquisition	f
Bestellzettel	m	bulletin de commande, bon de commande	m
Bestiarium	n	bestiaire	m
Bestimmungsbuch	n	guide d'identification, guide de détermination	m
Bestseller	m	bestseller, livre à succès, succès de librairie, meilleure vente	m / m / m / f

Besucherkähler (e. Website), Webcounter, Hit Counter	m	compteur de visiteurs (d'un site Web)	m
Betreuung	f	accueil	m
Betrieb	m	entreprise	f
Betriebsabteilung, Buchbearbeitungsabteilung, Schlussstelle	f //	services techniques	m pl
Betriebskosten	pl	coûts de fonctionnement, dépenses de fonctionnement	m pl / f pl
Betriebsorganisation	f	organisation d'entreprise	f
Betriebssystem	n	système d'exploitation	m
Beurlaubung	f	congé	m
Beutelbuch	n	livre relié à l'aumônière	m
bewegliche Abbildung	f	planche mobile	f
bewegliche Typen, Lettern, Buchstaben	pl	caractères mobiles	m pl
bewegtes Bild, bewegte Bilder, Bewegtbilder	n / n pl	image animée, images animées	f / f pl
Bewerber	m	candidat	m
Bewerbung	f	candidature	f
Bewerbungsunterlagen	f pl	dossier de candidature	m
Bewertung (inhaltliche) des Bestandes, Verantwortung für die Bestandauswahl	f	responsabilité intellectuelle des collections	f
Bewertung (von Archivalien)	f	tri	m
Bewilligung von Mitteln	f	octroi de crédits	m
bewohnte Initiale	f	initiale animée	f
Bezieher	m	abonné	m
Bezieherliste	f	liste des abonnés	f
Bezugspapier	n	papier-reliure	m
Bezugspapier, Kleisterpapier	n	papier-reliure, papier couverture, papier à doubler	m
Bibel	f	bible	f
Bibel mit Glossen	f	bible glosée	f
Bibeldruckpapier	n	papier bible	m
Bibelkonkordanz	f	concordance de la Bible, concordance biblique	f
Bibelübersetzung	f	traduction de la Bible	f
bibliografisch bedeutsam	Adj.	bibliographiquement significatif	adj.
Bibliographie der Bibliographien	f	bibliographie de bibliographies	f
Bibliographie, Literaturverzeichnis	f / n	bibliographie	f
bibliographieren	v	établir une bibliographie, bibliographier	v
bibliographisch		bibliographique	
bibliographische Adresse, Impressum, Erscheinungsvermerk	f / n / m	adresse bibliographique	f
bibliographische Auskunft	f	renseignements bibliographiques	m pl

bibliographische Beschreibung, bibliographischer Nachweis	f / m	notice bibliographique, description bibliographique, notice signalétique	f
bibliographische Daten	pl	données bibliographiques	f pl
bibliographische Datenbank	f	base de données bibliographiques	f
bibliographische Ebene (im Kategorienschema ISBD), ISBD-Block	f / m	corps de la notice (catalographique), pavé ISBD	m
bibliographische Einheit	f	unité bibliographique	f
bibliographische Kontrolle	f	contrôle bibliographique	m
bibliographische Ressource	f	ressource bibliographique	f
bibliographischer Dienst	m	service bibliographique	m
bibliographisches Austauschformat	n	format d'échange bibliographique	m
Biblioklasie	f	biblioclastie	f
Bibliokleptomanie	f	bibliokleptomanie	f
Bibliomane	m	bibliomane	m
Bibliomanie, Bücherwahn	f / m	bibliomanie	f
Bibliomantie, Stichomantie	f	bibliomancie	f
Bibliometrie	f	bibliométrie	f
bibliometrische Analyse	f	analyse bibliométrique	f
Bibliophagie	f	bibliophagie	f
Bibliophile	m	bibliophile	m
Bibliophilie	f	bibliophilie	f
Bibliophobe	m	bibliophobe	m
Bibliotaph, Bücherbegraber, Bibliotheksbesitzer, der seine Bücher nicht von Anderen benutzen lässt	m	bibliotaphe	m
Biblioteca apostolica Vaticana, Vatikanische Bibliothek	f	Bibliothèque apostolique Vaticane, Bibliothèque Vaticane	f
Bibliotheca Corviniana, Corvina	f	Bibliotheca Corviniana, Bibliothèque du Roi Matthias Corvin	f
Bibliotheca Masonica	f	Bibliothèque Maçonnique	f
Bibliothek der Pädagogischen Hochschule (PH)	f	bibliothèque de l'École de formation des maîtres	f
Bibliothek des Deutschen Bundestages	f	bibliothèque du Parlement fédéral	f
Bibliothek des Instituts für Weltwirtschaft (IfW)	f	bibliothèque de l'institut d'économie mondiale	f
Bibliothek für Menschen mit Behinderung	f	bibliothèque spéciale	f
Bibliothek im Strafvollzug, B. in der Justizvollzugsanstalt	f	bibliothèque en milieu pénitentiaire	f
Bibliothek mit mehreren Standorten	f	bibliothèque multisite	f
Bibliothek, Bücherei	f	bibliothèque	f
Bibliothekar an einer öffentlichen Bibliothek	m	bibliothécaire de lecture publique	m
Bibliothekar des höheren Dienstes, wissenschaftlicher Bibliothekar	m	conservateur des bibliothèques	m

Bibliothekar, Bibliothekarin	m / f	bibliothécaire	m / f
bibliothekarische Einrichtung	f	institution documentaire	f
bibliothekarische Kernkompetenz	f	fonction-clé du travail de bibliothécaire	f
bibliothekarischer Beruf	m	métier de bibliothécaire	m
Bibliothekarschule, Bibliotheksschule	f	école de bibliothécaires	f
Bibliothekartag	m	journée du bibliothécaire	f
Bibliotheks- und Informationssystem	n	service commun de documentation (SCD d'une université française, terme qui peut se substituer à 'bibliothèque universitaire')	m
Bibliotheksausschuss, Bibliothekskommission	m / f	conseil de la documentation, comité de bibliothèque	m
Bibliotheksbeauftragter	m	correspondant de la bibliothèque	m
Bibliotheksbesuche	m pl	fréquentation, entrées	f / f pl
Bibliotheksdirektor, Bibliotheksdirektorin	m / f	conservateur en chef, directeur de bibliothèque	m
Bibliothekseinband	m	reliure de bibliothèque	f
Bibliothekseinführung	f	initiation aux ressources de la bibliothèque, initiation à la recherche documentaire	f
Bibliotheksgebäude	n	bâtiment de bibliothèque	m
Bibliotheksgesetz	n	loi sur les bibliothèques	f
Bibliothekskatalog	m	catalogue de bibliothèque	m
Bibliotheksklassifikation, bibliothekarische Klassifikation	f	classification bibliologique	f
Bibliotheksleiter (Möbel)	f	girafe, échelle de bibliothèque	f
Bibliotheksmitarbeiter	m	agent de la bibliothèque	m
Bibliotheksmöbel, Bibliotheksmobiliar	pl / n	meuble de bibliothèque	m
Bibliothekspädagogik	f	pédagogie documentaire	f
Bibliothekspartnerschaft	f	partenariat entre bibliothèques	m
Bibliothekspersonal	n	personnel de (la) bibliothèque	m
Bibliothekspolitik	f	politique des bibliothèques	f
Bibliotheksrabatt	m	remise, rabais (accordé/e aux bibliothèques)	f / m
Bibliotheksrecht	n	législation des bibliothèques	f
Bibliotheksreferendar, Bibliotheksreferendarin	m / f	conservateur stagiaire des bibliothèques	m
Bibliothekssigel	n	sigle de bibliothèque	m
Bibliotheksstempel	m	cachet de bibliothèque	m
Bibliothekssystem	n	système de bibliothèques	m
Bibliothekssystem, integriertes (Inform.)	n	système (intégré) de gestion de bibliothèque (SIGB)	m
Bibliotheksverbund	m	réseau de bibliothèques	m
Bibliotheksverwaltung	f	gestion de bibliothèques	f
Bibliotheksverwaltungssoftware	f	logiciel de gestion de bibliothèques	m

Bibliothekswesen	n	lecture publique	f
Bibliothekswissenschaft	f	bibliothéconomie	f
Bibliothekszubehör	n	accessoires de bibliothèques	m pl
Bibliothèque Bleue, "blaue Bibliothek" (entspricht deutschen Volksbüchern)	f	Bibliothèque Bleue	f
Bibliotherapie	f	bibliothérapie	f
biegsame Heftung	f	couture souple	f
biegsamer Einband, Weichbroschur	m / f	reliure souple	f
Bieter (bei d. Ausschreibung e. Auftrages)	m	soumissionnaire	m
Bild	n	image	f
Bildarchiv	n	iconothèque, fonds iconographique	f / m
Bildbearbeitung, Bildverarbeitung	f	traitement des images	m
Bilddatei	f	fichier image(s)	m
Bilddatenbank	f	banque d'images	f
Bilddigitalisierung, Digitalisierung im Bildmodus	f	numérisation en mode image	f
Bilddokument	n	document-image	m
bildende Künste	pl	beaux-arts	m pl
Bilderbibel	f	Bible illustrée	f
Bilderbogen aus Épinal	m	images d'Épinal	f pl
Bilderbuch	n	livre d'images, livre illustré, album	m
Bilderdruckkarton	m	carton surglacé	m
Bilderdruckpapier, Hochglanzpapier	n	papier surglacé	m
Bilderhandschrift, Bildhandschrift	f	manuscrit à peintures, manuscrit enluminé	m
Bildplatte, Videodisc, Laserplatte	f / m / f	vidéodisque, disque laser	m
Bildschirm	m	écran	m
Bildschirmanzeige	f	affichage à l'écran	m
Bildschirmdarstellung	f	image de l'écran	f
Bildungseinrichtung	f	institution à vocation éducative	f
Bindemittel	n	liant	m
binden (Kunden, Leser)	v	fidéliser (des clients, des lecteurs)	v
Bindestrich	m	trait d'union	m
Biograph	m	biographe	m
Biographie	f	biographie	f
biographisches Archiv	n	archives biographiques	f pl
biographisches Lexikon	n	dictionnaire biographique	m
Bit	m	bit	m
Bitstrom	m	train de bits	m
Blank, Leerstelle	n / f	blanc, espace	m
Blatt	n	feuille, folio	m
Blatt mit Stockflecken	n	feuille piquée de rousseurs	f
blättern (Inf.)	v	feuilleter (inf.)	m

Blattgold	n	or en feuilles	m
Blattkatalog	m	catalogue sur feuillets	m
Blattwerk (Ornament)	n	rinseau	m
Blattzahl	f	foliotage	m
Blaupause	f	bleu, papier héliographique	m
Bleiche, Bleichen	f / n	blanchiment	m
bleichen	v	blanchir	v
Bleichholländer	m	piles blanchisseuses	f pl
Bleisatz	m	composition au plomb	f
Bleischlange	f	serpentin de plomb	m
Bleistiftzeichnung	f	dessin à la mine de plomb, au crayon	m
blind		aveugle, non-voyant	
Blindband	m	maquette	f
Blinddruck	m	empreinte à froid, estampage à froid	f / m
Blinddruck, Blindprägung, Blindpressung	m / f / f	gaufrage, gaufrure, dorure à froid	m / f / f
Blindenbibliothek	f	bibliothèque pour aveugles	f
Blindendruckpapier	n	papier pour impression braille	m
Blindenschriftpapier	n	papier pour tableaux braille	m
Blindstempel	m	fer à froid	m
Blockbuch, xylographisches Buch	n	livre bloc, livre xylographique	m
Blockveranstaltung	f	cours groupé	m
Blogosphäre	f	blogosphère	f
blutende Farbe	f	couleur fusante	f
Bodleian Library	f	Bibliothèque Bodléienne	f
Bogen, Blatt	m / n	feuille	f
Bogenformat, Folio, Folioformat	n	in-folio	m
Bogenzählung	f	numérotage des cahiers	m
Bologna-Erklärung	f	Déclaration de Bologne	f
Bologna-Prozess	m	processus de Bologne	m
Bookmark	m	signet, favori	m
Boolesche Algebra	f	algèbre de Boole	f
Boolescher Operator	m	opérateur booléen	m
Boolsche Algebra	f	algèbre de Boole	f
Bootdiskette	f	disquette de démarrage	f
booten	v	booter, amorcer	v
born digital		numérique natif	
born-digital Zeitschrift	f	revue en numérique natif	f
Börsenblatt für den deutschen Buchhandel	n	Journal de la Bourse de la librairie allemande	m
Börsenverein des deutschen Buchhandels	m	Union boursière de la librairie allemande	f
Boutique Digitalisierung	f	numérisation "artisanale"	f
Bradel-Einband	m	reliure à la Bradel	f
Brand	m	incendie	m

Brandschutz	m	prévention contre l'incendie, protection contre l'incendie	f
Brauchbarkeit, Verwendbarkeit, usability	f	usabilité	f
brauner Holzstoff	m	pâte mécanique brune	f
Braunholzpapier	n	papier d'emballage brun	m
Braunseidenpapier	n	papier mousseline brun	m
Breitbandnetz	n	réseau à large bande	m
brennen (CDs)	v	presser (des cédéroms)	v
Breviar, Brevier	n	bréviaire	m
Briefkopf	m	en-tête	m
Briefkopfpapier	n	papier à en-tête	m
Briefpapier	n	papier à lettres	m
Briefsteller	m	manuel d'épistolographie	m
Bristolkarton	m	carton bristol	m
broschiertes Buch	n	livre broché	m
Broschierung	f	brochage	m
Broschüre, Prospekt	f / m	brochure, plaquette, prospectus	f / f / m
browsen	v	butiner	v
Browser	m	navigateur, logiciel de navigation, logiciel de butinage	m
Browsing	n	butinage, recherche passante	m / f
brüchiges Papier	n	papier cassant	m
Brüchigkeit, Sprödigkeit (z.B. Papier)	f	friabilité (du papier par ex.)	f
Buch	n	livre	m
Buch mit Farbtafeln	n	livre à planches en couleur	m
Buch Papier (25 Blätter – Unterteilung des Ries, das aus 20 Büchern Papier besteht)	n	main de papier (vingt-cinq feuilles de papier – une rame se compose de vingt mains)	f
Buchattrappe	f	livre feint, faux livre, livre contrefait	m
Buchaufsteller	m	présentoir à livres	m
Buchausstellung	f	exposition de livres	f
Buchausstellung (mit Verkauf)	f	exposition-vente de livres	f
Buchauswahl	f	choix de livres, sélection de livres	m / f
Buchbearbeitung	f	traitement (du livre), traitement (matériel du livre), traitement documentaire	m
Buchbeschläge, Deckelbeschläge, Beschläge	m pl	ferrures, cabochons	f pl / m pl
Buchbeutel	m / n	reliure à l'aumônière, reliure à queue, sac à livre	f / f / m
Buchbindekosten	pl	frais de reliure	m pl
Buchbinder	m	relieur	m
Buchbinderauftrag, Buchbindersendung	m / f	train de reliure, envoi en reliure	m
Buchbinderei, Buchbinderwerkstatt	f	atelier de reliure	m
Buchbindergeselle	m	assistant-relieur	m

Buchbinderhobel, Beschneidehobel	m	fût à rogner, rognoir, couteau à rogner, presse à rogner	m / m / m / f
Buchbinderjournal	n	registre de reliure	m
Buchbinderleinen	n	percaline	f
Buchbindermeister	m	maître relieur	m
Buchbindermesser	n	couteau de relieur	m
Buchbindernadel	f	aiguille de relieur	f
Buchbinderpappe	f	carton de reliure, carton de plat	m
Buchbinderschnur	f	tranchefile pour relieur	f
Buchbindertitel, Einbandtitel	m	titre de relieur	m
Buchblock	m	corps d'ouvrage, corps de reliure	m
Buchdeckel aus Holz, Pressbrett	m / n	ais	m
Buchdeckel, Buchdecke, Einbanddeckel, Einbanddecke	m / f / m / f	plat	m
Buchdeckel, Innenseite d.	f	garde contre plat	f
Buchdruck	m	imprimerie, typographie	f
Buchdruckerkunst	f	art de l'imprimerie	m
Buchdruckornament	n	ornement d'imprimerie	m
Bucheinzelhändler	m	libraire-détaillant, libraire	m
Bücher für Erstleser	n pl	segment premières lectures	f pl
Bücheraufzug	m	monte-livres	m
Bücherauktion, Bücherversteigerung	f	vente aux enchères de livres	f
Bücherauslage	f	étalage de livres, présentoir à livres	m
Bücherbörse	f	bourse aux livres	f
Büchereizentrale	f	bibliothèque centrale de prêt	f
Bücherfeind	m	ennemi du livre	m
Bücherfreund	m	amateur de livres	m
Büchergestell	n	rayonnage	m
Bücherkiste	f	bac (à livres)	m
Bücherklub	m	club du livre	m
Bücherkunde, Bibliologie, Bibliognosie	f	bibliologie, bibliognosie	f
Bücherleiter	f	échelle de bibliothèque	f
Büchermagazin	n	magasin à livres	m
Buchersatz (ersetzte Titel)	m	exemplaire de remplacement	m
Buchersatz (Geschäftsgang)	m	procédure de rachat	f
Buchersatz leisten	v	remplacer un livre, restituer un document perdu	v
Bücherschrank	m	bibliothèque	f
Büchersendung	f	envoi de livres	m
Bücherstand	m	stand de livres	m
Bücherstapel	m	pile de livres	f
Bücherstapel	m	pile de livres	f
Bücherstützpunkt	m	relais-livres	m

Bücherturm (z.B. der Französischen Nationalbibliothek)	m	tour-livres (par ex. de la Bibliothèque Nationale de France)	f
Bücherverbrennung	f	autodafé de livres, brûlement de livres	m
Bücherwagen	m	chariot (à livres)	m
Bücherwerb	m	achat de livres	m
Bücherwurm, Leseratte	m / f	rat de bibliothèque, dévoreur de livres	m / m
Buchexperte	m	professionnel du livre	m
Buchförderung	f	promotion du livre	f
Buchformat	n	format rogné	m
Buchführerknecht	m	commis de librairie, garçon libraire, garçon de boutique	m
Buchführung	f	comptabilité	f
Buchgewerbe	n	industrie du livre	f
Buchgutschein	m	bon de livre	m
Buchhaltung	f	comptabilité	f
Buchhandel	m	commerce du livre	m
Buchhandelsgehilfe	m	commis-libraire	m
Buchhändler	m	libraire	m
Buchhändlerrabatt	m	remise, rabais (accordé/e aux libraires)	f
Buchhandlung	f	librairie	f
Buchherstellung	f	fabrication du livre	f
Buchhülle	f	couvre-livre, liseuse	m / f
Buchklub	m	club du livre	m
Buchkopierer	m	bibliocopieur	m
Buchkunst	f	art du livre	m
Buchkünstler	m	artiste du livre	m
Büchlein, kleines Buch	n	petit livre, livret, opuscule	m
Buchmarkt	m	marché du livre	m
Buchmesse	f	foire du livre, salon du livre	f / m
Buchmuseum	n	musée du livre	m
Buchobjekt (Kunst)	n	livre-objet	m
Buchpreisbindung, Preisbindung	f	(fixation du) prix unique du livre	m
Buchrestaurator	m	restaurateur de livres, bibliatre	m
Buchrestaurierung	f	bibliatrique	f
Buchrolle	f	volumen	m
Buchrücken, Rücken	m	dos du livre	m
Buchsicherungssystem, Sicherungssystem, Diebstahl-Sicherungssystem	n	détection anti-vol (antivol), système anti-vol (antivol), système de détection du vol	f / m / m
Buchspende, Bücherspende	f	don de livres	m
Buchstabe mit Oberlänge	m	lettre à queue de dessus	f
Buchstabe mit Unterlänge, geschwänzter Buchstabe	m	lettre à queue de dessous	f
Buchstabe, Schriftzeichen	m / n	lettre, caractère	f / m

Buchstabenfolge	f	suite de caractères	f
Buchstabenkörper	m	corps de la lettre	m
buchstabieren	v	épeler	v
Buchstraße	f	chaîne de production du livre	f
Buchstütze	f	cale-livres, serre-livres, appui-livres, presse-livres	m
Buchstütze mit Abkantung	f	serre-livres à cornière	m
Buchstütze mit Abkantung links	f	serre-livres à cornière avec guide à gauche	m
Buchstütze mit Abkantung rechts	f	serre-livres à cornière avec guide à droite	m
Buchtransportsystem	n	système de transport automatique de documents	m
Buchverkaufsstand	m	étalage de livres	m
Buchvernichter	m	biblioclaste	m
Buchwissenschaft	f	sciences du livre et de l'édition	f pl
Buckel	m	ombilic, bouillon, bossette	m / m / f
Buckram, Buckramleinen, Buchbinderleinwand	m / n / f	bougran, toile encollée, toile buckram	m / f / f
Budget-Hoheit	f	autonomie budgétaire	f
Budgetkürzung, Einschnitt ins Budget	f / m	coupe budgétaire	f
Bulletin, Mitteilung	n / f	bulletin	m
Bund und Länder	m / n pl	l' Etat fédéral et les Länder	m / m pl
Bund, Bünde	m / pl	nerf, nerfs	m pl
Bündel, Konvolut	n	liasse	f
bündeln	v	fardele	v
Bündelung (z.B. von Broschüren zwecks Transport)	f	fardele	m
Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF)	n	ministère fédéral de l'éducation et de la recherche	m
Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände(BDB) (bis 2004) Bibliothek & Information Deutschland (BID) Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheks- und Informationsverbände (seit 2005)	f	Union fédérale des associations allemandes de bibliothèques	f
Bundheftung	f	couture sur ficelles	f
Bundsteg	m	marge de petit fond, marge intérieure, petit fond, blanc de dos, blanc de petit fond	f / f / m / m / m
Bundzange	f	pince à nerfs	f
Buntdruck	m	chromotypie, impression en couleurs	f
Buntglaspapier	n	papier verré coloré	m
Buntpapier	n	papier couleur	m
Bunzenpappe	f	carton de poinçon	m
Büroanwendungen	f pl	outils de bureautique	m pl
Bütte	f	cuve	f

Büttenpapier, Handpapier, handgeschöpftes Papier	n	papier à la cuve, à la main, à la forme	m
Büttenrand	m	barbes	f pl
Byte	n	byte	m

C

Cache	m	cache	m
Cadelle (betr. altes Buch)		cadeaux, fioritures (livre ancien)	m pl / f pl
Calamus, Rohrfeder	m / f	calame	m
Callcenter	n	centre d'appel	m
call-center	n	centre d'appel	m
Camaieu-Druck	m	impression en camaieu	f
Cameo-Einband	m	reliure à médaille	f
Campus	m	campus	m
Campuslizenz	f	licence de site, licence pour campus universitaire	f
Capsa, Scrinium	f / n	capsa, capse, scrinium	f / m
Carrel	n	carrel, isoloir, cabine, box, cabinet de travail	m / m / f / m / m
case sensitive, zwischen Groß- und Kleinbuchstaben unterscheidend		sensible à la casse	
CD-Rom	f	cédérom, CD-Rom, disque optique compact, disque optique numérique, disque compact informatique	m
CD-ROM-Abspielgerät	n	lecteur de CD-ROM, lecteur de compact-disc	m
CD-ROM-Laufwerk	n	unité de CD-ROM	f
CD-Rom-Netz	n	réseau de cédéroms	m
CD-ROM-Publikation	f	publication sur CD-ROM	f
CD-ROM-Recorder, CD-ROM-Brenner	m	graveur de CD-Rom, lecteur de compact-disc	m
CD-ROM-Workstation	f	station de travail CD-ROM	f
CD-Wechsler, CD-ROM-Jukebox	m / f	jukebox (de disques optiques), chargeur	m
Cedille, Häkchen	f / n	cédille	f
Chagrin	m	chagrin	m
Chamois	m	chamois	m
Chat	m	chat, messagerie instantanée	m / f
chatten	v	chatter	v
Check box, Auswahlbox	f	case à cocher, case de pointage, case d'option	f
Checkliste	f	bordereau	m

Chief Information Officer (CIO)	m	Directeur des Systèmes d'Information (DSI)	m
Chip	m	puce (électronique)	f
Chipkarte	f	carte à puce	f
Chlor	n	chlore	m
Chrestomathie	f	chrestomathie	f
Christi Himmelfahrt	f	Ascension	f
Chromgerbung	f	tannage au chrome	m
Chrysographie	f	chrysographie	f
CIP – Cataloguing in Publication, Vorkatalogisierung		catalogage à la source, catalogage avant publication, catalogage dans la publication	m
CIP-Aufnahme	f	notice CIP	f
Client	m	client, station cliente	m / f
Clip-Art-Bilder	pl	images clipart	f pl
Cluster (Inf.)		grappe de terminaux (inf.)	f
CMS Content Management System	n	CMS système de gestion de contenu	m
CO ₂ -Löscher	m	extincteur à neige carbonique	m
Codex, Kodex, Kodizes	m / m pl	codex, codices	m / m pl
Coffee Table Book	n	livre de prestige	m
Comicbuch	n	livre de bandes dessinées	m
Comics	pl	B.D., bandes dessinées	f pl
Computer	m	ordinateur	m
Computer Assisted Design, CAD		dessin assisté par ordinateur, DAO	m
Computergraphik, Computergrafik	f	infographie	f
Computernetz	n	réseau d'ordinateurs	m
Computerspiel	n	jeu d'ordinateur	m
computerunterstützt		assisté par ordinateur	
Conference of European National Librarians (CENL), Vereinigung der Direktoren der europäischen Nationalbibliotheken	f	Conférence des directeurs de bibliothèques nationales européennes	f
Consortium of European Research Libraries (CERL)	n	Consortium européen des bibliothèques de recherche (CERL)	m
Content Provider, Anbieter von Inhalten	m	fournisseur de contenu	m
Contentaggregator, Inhalte-Aggregator, Sammelanbieter von Inhalten	m	agrégateur de contenu	m
Controlling	n	controlling	m
Cookie	n	témoin (de connexion), mouchard	m
copy and paste, kopieren und einfügen	v	copier-coller, copier et coller	v
copyleft		copyleft	
Copyright	n	copyright	m
Copyrightvermerk	m	mention de copyright	f
Corvinen	f pl	corvinae	f pl
Couperin-Konsortium	n	consortium Couperin	m

Cover, Tasche, Hülle	n / f / f	pochette	f
Creative-Commons-Lizenz	f	licence Creative Commons	f
cross access		accès croisé, cross access	m
Cul de lampe	m	cul de lampe	m
Curiosa		curiosa	
Current contents	pl	bulletin de sommaires, revue des sommaires	m / f
Cursor	m	curseur	m
Cursorpfeil	m	flèche de gestion du curseur	f
Cursortaste, Cursorsteuerungstaste	f	touche de déplacement du curseur, touche de positionnement du curseur	f
Cutter-Nummer	f	numéro Cutter	m
Cutterung	f	attribution du chiffre Cutter	f
Cutter-Zahlen	f pl	nombres de Cutter	m pl
cyberspace		cyberespace	m

D

Dachshaarpinsel	m	blaireau	m
Dachthesaurus	m	macrothésaurus	m
Damast	m	damas	m
damasziert		damasquiné	
Dammarharz	m	résine de dammar	f
Dampfphasenentsäuerung	f	désacidification en phase gazeuse	f
Data Provider	m	fournisseur de données	m
Datawarehouse		entrepôt de données	m
Datei	f	fichier (inf.)	m
Dateiname	m	nom de fichier	m
Dateiverwaltung	f	gestion de fichiers	f
Daten	pl	données	f pl
Daten verarbeiten	v	traiter des données	v
Datenausgabe	f	sortie des données	f
Datenaustausch	m	transmission des données	f
Datenaustauschformat	n	format d'échange de données	m
Datenautobahn	f	autoroute de l'information	f
Datenbank	f	base de données	f
Datenbankrecherche	f	recherche en base de données	f
Datenbankverwaltung	f	gestion de bases de données	f
Datenbestand, Datenmenge	m / f	ensemble de données	m
Datendekomprimierung	f	décompression des données	f
Dateneingabe	f	entrée des données	f
Datenerfassung	f	saisie des données	f

Datenexport	m	export de données	m
Datenfluss	m	flux de données	m
Datenimport	m	import de données	m
Datenkompatibilität	f	compatibilité des données	f
Datenkompression, Datenkomprimierung	f	compression des données	f
Datenkonversion	f	conversion de données	f
Datenmodell	n	modèle de données	m
Datensatz	m	enregistrement	m
Datensatzsuche, Suche nach Datensätzen	f	recherche d'enregistrements	f
Datenschutz	m	protection des données	f
Datenschutzbeauftragter	m	délégué à la protection des données	m
Datenschutzgesetz	n	loi sur l'informatique	m
Datensharing, Datenverbund, gemeinsame Datennutzung	n / m / f	partage de données	m
Datensicherung	f	sécurité des données	f
Datenträger	m	support (de données)	m
Datenübertragung	f	transfert des données, transmission des données	m / f
Datenübertragungsgeschwindigkeit	f	taux de transmission des données	m
Datenverarbeitung	f	traitement des données	m
Datenverarbeitungssystem	n	système de traitement des données	m
Datenverlust	m	perte de données	f
Datenverwaltung	f	gestion des données	f
Datierung	f	datation	f
Datum	n	date	f
Dauer des Urheberrechts	f	durée du droit d'auteur	f
Dauerauftrag, Fortsetzungsbestellung, Pauschalbestellung, Blanket Order, Standing Order	m / f / f / m / m	commande permanente, envoi d'office, livraison automatique	f / m / f
dauerhafte Adressierung	f	adressage durable	m
dauerhafte Verfügbarmachung	f	mise à disposition, présentation continue, permanente	f
dauerhafter Zugriff	m	accès durable	m
Dauerleihgabe	f	dépôt, prêt de longue durée	m
dauernd arbeitsunfähig		invalide	
Daumenregister	n	registre à encoches, table à encoches	m / f
Deakzession	f	déselection	f
Deckblatt	n	garde volante	f
Deckelkante, Stehkante	f	coupe, chant (de l'ais)	f / m
Deckeneinband, Pappband	m	cartonnage à la Bradel	m
Deckenrücken erneuern	v	réendosser	v
Deckenrundgerät	n	machine à arrondir (les dos)	f
Deckkraft (d. Tinte)	f	couvrant (de l'encre)	m
Deduplizierung	f	déduplication, dédoublement	f / m

Deep Web	n	Web profond	m
Dehnrichtung, Querrichtung (Papier)	f	sens d'allongement, sens travers	m
Dehnung (von Materialien)	f	allongement	f
Dekan	m	doyen	m
Dekanat	n	décanat	m
dekodieren	v	décoder	v
Dekodierung	f	décodage	m
Delaminieren	n	délamination	f
Deleatur, Deleaturzeichen	n	deleatur	m
denkmalgeschützte Bibliothek	f	bibliothèque classée monument historique	f
Depotbibliothek, Speicherbibliothek	f	bibliothèque de dépôt	f
De-Reaktivierungsgerät	n	bloc désensibilisateur, sensibilisateur/ désensibilisateur	m
Deregulierung des Buchmarktes	f	dérégulation du marché du livre	f
Desiderat	n	desiderata	m pl
Designer	m	dessinateur	m
desinfizieren	v	désinfecter	v
Desinfizierung	f	désinfection	f
Deskriptor, Beschreiber, Textbeschreibungsschichtwort	m	descripteur	m
Deskriptorsprache, Deskriptorensprache	f	langage de descripteurs	f
Desktop Publishing	n	microédition, publication assistée par ordinateur (PAO)	f
detaillierte Klassifikation	f	classification détaillée	f
Deutsch als Fremdsprache (DaF)		allemand langue étrangère	m
Deutsche Bibliotheksstatistik (DBS) / Universitätsbibliotheken	f	Enquête Statistique Générale Auprès des Bibliothèques Universitaires (ESGBU) [franz. Äquivalent der DBS]	f
Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)	f	Agence allemande pour la recherche	f
Deutsche Gesellschaft für Informationswissenschaft und Informationspraxis (DGI)	f	Société allemande pour les sciences et pratiques de l'information	f
Deutsche Initiative für Netzwerkinformation (DINI)	f	Initiative Allemande pour l'Information en Réseau	f
Deutsche Internetbibliothek (DIB)	f	Bibliothèque Internet Allemande	f
Deutsche Nationalbibliothek (DNB)	f	Bibliothèque nationale allemande	f
Deutsche Zentralbibliothek für Medizin (ZB MED) Köln, Bonn	f	bibliothèque allemande centrale de médecine, Cologne et Bonn	f
Deutsche Zentralbibliothek für Wirtschaftswissenschaften (ZBW) Kiel	f	bibliothèque allemande centrale des sciences économiques, bibliothèque nationale allemande d'économie – centre de documentation économique Leibniz	f
Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)	m	Office allemand des échanges universitaires (DAAD)	m
Deutscher Bibliotheksverband (DBV)	m	Association allemande des bibliothèques	f

Deutsches Bibliotheksinstitut	n	Institut allemand des bibliothèques	m
Dewey-Dezimalklassifikation, Dewey Decimal Classification (DDC)	f	classification décimale de Dewey	f
dezentrale Bibliothek	f	bibliothèque décentralisée	f
Dezimalklassifikation	f	classification décimale	f
Dezimalnotation	f	notation décimale	f
DFR-Norm (document filling and retrieval)	f	norme DFR (pour l'archivage et la restitution des documents)	f
Dia(s)	n (pl)	diapositive (s)	f (pl)
Diaarchiv	n	diathèque	f
Diabetrachter	m	visionneuse de diapositives	f
diakritisches Zeichen	n	signe diacritique	m
Dialogfenster	n	fenêtre interactive, fenêtre de dialogue	f
Dialogmodus	m	mode dialogué	m
Dialogsuche	f	recherche interactive	f
Diapositivrahmen	m	cache	m
Diaprojektor	m	projecteur de diapositives	m
Dickdruckpapier, Daunendruckpapier	n	papier bouffant	m
Dicke, Buchstabenbreite	f	épaisseur de caractère, largeur de caractère, chasse	f
Dicktentabelle (Typ.)	f	table de chasse (typ.)	f
Die Deutsche Bibliothek	f	La Bibliothèque Allemande	f
Diebstahl	m	vol	m
Diebstahlverlust	m	perte par vol	f
Dienstaufsicht	f	direction des personnels, responsabilité des personnels	f
Diensteingang	m	entrée de service, entrée réservée au personnel	f
Dienstleister	m	prestataire (de services)	m
Dienstleister, externer	m	prestataire extérieur	m
Dienstleistung	f	prestation de service	f
Dienstleistung, ausgelagerte / outgesourcte	f	service externalisé	m
Dienstleistungsangebot	n	offre de services	f
Dienstraum	m	bureau de service	m
Dienstverfügung	f	règlement administratif	m
Dienstverhältnis	n	relation de service	f
Dienstvorgesetzter	m	supérieur hiérarchique	m
Dienstweg	m	voie hiérarchique	f
digital		numérique	
Digital Object Identifier (DOI)	m	identifiant DOI (Digital Object Identifier), identificateur d'objets numériques	m
Digital Rights Management (DRM)		gestion numérique des droits	f
Digital Rights Management (DRM)	n	Gestion des droits numériques (GDN)	f

digitale Akte	f	e-dossier, dossier électronique, dossier numérique	m
digitale Bibliothek	f	bibliothèque numérique	f
digitale Bilddatenbank	f	banque d'images numérisées	f
digitale Bildverarbeitung	f	traitement des images digitales, traitement numérique des images	m
digitale Daten, Digitaldaten	pl	données numériques	f pl
digitale Kopie	f	copie numérique, copie digitale	f
digitale Langzeitarchivierung	f	archivage numérique à long terme	m
digitale Spaltung	f	fracture numérique	f
digitaler Fingerprint, digitaler Fingerabdruck	m	empreinte digitale	f
digitales Bildarchiv	n	archive numérique d'images, bibliothèque d'images numérisées	f
digitales Buch	n	livre numérique	m
digitales Wasserzeichen	n	filigrane électronique	f
digitalisieren	v	numériser	v
digitalisierte Daten	pl	données numérisées	f pl
Digitalisierung	f	numérisation	f
Digitalisierung im Textmodus	f	numérisation en mode texte	f
Digitalisierungsprojekt	n	projet de numérisation	m
Digitalisierungszentrum	n	centre de numérisation	m
DINI zertifiziert		certifié DINI	
DINI-Zertifikat	m	certificat DINI	m
Diplomarbeit	f	mémoire de fin d'études	m
Diplombibliothekar, Diplombibliothekarin	m, f	bibliothécaire diplômé(e)	m (f)
Direktzugriff, direkter Zugriff, wahlfreier Zugriff	m	accès direct, accès aléatoire	m
Diskette	f	disquette	f
Diskettenformat	n	format de disquette	m
Diskussionsforum	m	forum de discussion	m
Dissertation	f	thèse (de doctorat)	f
Dissertation auf Mikrofiche	f	thèse microfichée	f
Dissertation online, Online-Dissertation	f	thèse en ligne	f
Doktor	m	docteur	m
Doktorand	m	doctorant, candidat au doctorat, thésard	m
Doktorarbeit	f	thèse (de doctorat)	f
Dokortitel	m	titre de docteur	m
Doktorvater	m	directeur de thèse	m
Dokument	n	document	m
Dokumentar	m	documentaliste	m
dokumentarische Bezugseinheit	f	unité d'analyse de document	f
Dokumentation	f	documentation	f
Dokumentationsauftrag	m	demande de recherche documentaire	f

Dokumentationseinheit	f	unité documentaire	f
Dokumentationssprache	f	langage documentaire	m
Dokumentenbestand	m	fonds documentaire	m
Dokumentenmanagement	n	gestion de documents, gestion documentaire	f
Dokumentenpapier	n	papier à documents	m
Dokumentenserver	m	serveur de documents	m
Dokumentlieferdienst	m	service de fourniture de documents, fournisseur de documents	m
Dokumentlieferung	f	fourniture de documents, fourniture de documents à distance, FDD	f
Dokumentnummer	f	numéro de document	m
Dokumenttyp, Medientyp, Medienart, Literaturart	m / m / f / f	type de document	m
Dokumentvorlage	f	modèle de document	m
Domain (Inf.)	f	domaine (inf.)	m
Domain Name System (DNS)	n	système de noms de domaine	m
Domainname (Inf.)	m	nom de domaine (inf.)	m
Doppelabonnement, Zeitschriftendublette	n / f	doublon dans les abonnements de périodiques	m
Doppelblatt	n	bifeuillet, double feuillet, bifolio	m
Doppelbünde	m pl	doubles nerfs	m pl
Doppelfalz	m	pliage alternatif, double pli	m
Doppelklick	m	double-clic	m
doppelklicken, zweimal anklicken	v	double-cliquer	v
Doppelleinen, Steifleinen, Doppelkaliko	n	bougran	m
doppeln (e. Bestand)	v	doubler (un fonds)	v
Doppelname	m	nom composé	m
Doppelpunkt	m	deux points	m pl
doppelseitiges Regal	n	rayonnage à double face, épi double face	m
doppelte Buchführung	f	comptabilité en partie double	f
Doppelung (e. Exemplars)	f	doublement (d'un exemplaire)	m
Dornblattmuster	n	motif à feuille d'ajonc	m
Doublieren, Rentoilieren, Aufziehen, Hinterkleben, Verstärken	n	rentoilage	m
Doublure (der verzierte Spiegel von bibliophilen Büchern)	f	doublure	f
downloaden, herunterladen	v	télécharger	v
Downloading	n	téléchargement	m
Dozent	m	enseignant (du supérieur)	m
Drahtheftklammer	f	agrafe métallique, crochet métallique	f / m
Drahtheftung	f	agrafage, couture au fil métallique	m / f
Drahtlinien, Wasserlinien, Stege (im Papier)	pl	pontuseaux, vergeures	m pl / f pl

drehbarer Bücherständer, Buchkarussell, Drehständer, Drehsäule	m / n / m / f	bibliothèque tournante, tourniquet à livres, tourniquet pour livres, présentoir à livres	f / m / m / m
Drehkartei	f	fichier tournant	m
Drehkreuz, Drehsperre	n / f	tourniquet	m
dreibölgige Lage, Ternio, Terniones	f / m / m pl	ternion, trinion	m
Drolierie-Initiale	f	drôlerie, initiale animée de drôleries/d'une drôlerie	f
Druck aus der Zeit vor 1500, Frühdruck	m	imprimé antérieur à 1500	m
Druck mit beweglichen Lettern	m	impression en caractères mobiles	f
Druck, Abdruck	m	impression, tirage	f / m
Druckauftrag senden	v	lancer une impression	v
Druckbesorger, Faktor	m	prote	m
Druckbogen	m	feuille, placard (d'imprimerie)	f
drucken	v	imprimer, mettre sous presse	v
Drucker	m	imprimeur	m
Drucker (Inf.)	m	imprimante	f
Druckerballen	m	rouleau encreur	m
Druckerei	f	imprimerie	f
Druckereimuseum	n	musée de l'imprimerie	m
Druckerlaubnis, Druckgenehmigung, Druckbewilligung	f	permis d'imprimer, bon à tirer, imprimatur	m
Druckermarke	f	marque d'imprimeur	f
Druckerpresse, Druckpresse	f	presse (d'imprimerie)	f
Druckerschwärze, Druckerfarbe	f	encre d'imprimerie	f
Druckerstadt	f	ville d'imprimerie	f
Druckerwerkstatt	f	atelier d'imprimerie	m
Druckerzeichen	n	marque d'imprimeur	f
druckfähig	Adj.	imprimable	adj.
Druckfähigkeit	f	imprimabilité	f
Druckfarbe	f	encre d'imprimerie	f
Druckfehler	m	coquille, faute d'impression, erreur typographique, erratum	f / f / f / m
Druckfehlerverzeichnis	n	errata	m pl
druckfertig, druckfähig, druckreif, kann gedruckt werden		bon à tirer	
druckgraphische Techniken	f pl	techniques typographiques	f pl
Druckjahr	n	date d'impression	f
Druckkorrektur	f	correction d'imprimeur	f
Druckkosten	pl	frais d'impression	m pl
Drucklegung	f	impression, mise sous presse	f
Druckmaschine	f	presse	f
Druckort	m	lieu d'impression	m

Druckpapier	n	papier à imprimer, papier d'impression, papier pour impression	m
Drucksache, Druckschrift	f	imprimé	m
Druckschriftenabteilung	f	département des imprimés	m
Druckstock	m	matrice	f
Drucktechnik	f	technique d'imprimerie	f
Drucktinte	f	encre d'imprimerie	f
Drucktype	f	caractère d'imprimerie	m
Druckverbot	n	défense d'imprimer	f
Druckverfahren	n	procédé d'impression	m
Druckverfahren	n	procédé d'impression	m
Druckvorlage	f	maquette (d'exécution)	f
Druckwalze	f	rouleau chargeur	m
Dublette, Doppel exemplar	f / n	double	m
Dubletten bereinigen (z.B. in einer Zeitschriftenliste)	v	dédoubonner (par ex. une liste de périodiques)	v
Dublettenbereinigung, Dublettenbeseitigung (in Datenbanken)	f	dédoublonnage (des fichiers), élimination des enregistrements doubles	m / f
Dublettenkontrolle, Dublettencheck	f / m	contrôle des doublons, dédoublonnage	m
Dublin Core Metadaten		métadonnées du Dublin Core	f pl
Dünnpergamin	n	papier pelure parcheminé	m
Duodezband	m	(volume) in-douze	m
Duodezformat	m	(format) in-douze	m
Duplikat	n	double	m
Durchausheftung	f	couture tout du long	f
Durchdruck	f	duplication par stencil	f
durchgehende Paginierung, fortlaufende Paginierung	f	pagination continue	f
Durchlässigkeit zwischen den Abteilungen fördern, Abteilungsstrukturen aufbrechen	v	décloisonner les services	v
Durchreibung (e. Bucheinbandes)	f	frottis (d'une reliure)	m
durchschießen	v	interfolier	v
Durchschnittspreis	m	prix moyen	m
Durchschuss	m	interfoliage	m
DVD, Digital Versatile Disk		disque numérique polyvalent	m
dynamisch generierte Seite	f	page Web générée dynamiquement	f

E

E-book, elektronisches Buch	n	e-book, livre électronique	m
Eckbeschlag	m	cornière	f
Eckbeschlag (Buchbind.)	m	coin	m

Ecke, Buchecke	f	coin (de renfort)	m
E-Commerce	m	commerce électronique	m
Editio ne varietur	f	édition ne varietur	f
Editio princeps	f	édition princeps	f
Édition génétique, textgenetische Edition	f	édition génétique	f
Editionswissenschaft	f	science de l'édition	f
Editor, Editierprogramm	m / n	éditeur, programme d'édition	m
EDV-Katalog, elektronischer Katalog	m	catalogue informatisé	m
ehrenamtlicher (Mitarbeiter)	m	bénévole	m
Ehrendoktor	m	docteur honoris causa	m
eigentlicher Name	m	nom réel	m
Eigentumsstempel	m	estampille de propriété	f
Eigentumsvermerk	m	marque de propriété	f
Eigentumsvermerk	m	marque de propriété	f
ein Fach abdecken (im Bestand)	v	couvrir un champ disciplinaire (du fonds)	v
Einband mit geradem Rücken	m	reliure à dos plat	f
Einband mit Überfallsklappe	m	reliure à Rebras	f
Einband mit Zierfeldern	m	reliure à compartiments	f
Einband o. Heftung	m	reliure sans couture	f
Einband, Bucheinband, Einbinden	m / m / n	reliure	f
Einbandbezug, Bezug	m	couverture, couverture	f
Einbanddatenbank	f	base de données de reliures	f
einbändig, zweibändig usw.		en un volume, en deux volumes etc.	
Einbandkunst	f	reliure d'art, art de la reliure, bibliopégie	f / m / f
Einbandmaterialien	pl	matériaux de reliure, de couverture	m pl
Einbandstelle	f	atelier d'équipement et reliure, atelier de plastification/réparation	m
Einbettung mit Seide	f	doublage avec mousseline de soie	m
einbinden	v	relier	v
einfache Suche, simple search, Standardsuche	f	recherche simple	f
Einfassung	f	encadrement	m
Einfrieren, Gefrieren	n	congélation	f
einfügen (Blätter)	v	insérer (feuilles)	v
Einfügung	f	encart, encartage	m
Eingabe der Exemplardaten	f	exemplarisation	f
Eingabe, Input	f / m	saisie, entrée	f
Eingabebildschirm, Erfassungsbildschirm	m	masque de saisie	m
Eingabefeld	n	champ de saisie	m
Eingangdatum	n	date d'entrée, jour d'entrée	f / m
Eingangshalle	f	hall d'entrée	m
eingeben	v	saisir	v
eingelassene Bünde	m pl	nerfs encastrés	m pl

eingeschränkte Suche	f	recherche limitée	f
Eingrenzung der Suche	f	réduction de la recherche	f
Einhängen (d. Buchblocks in d. Decke), Deckeneinband	n / m	emboîtage	f
einhängen, in Decke hängen	v	emboîter	v
Einheit von Forschung und Lehre	f	unité de la recherche et de l'enseignement	f
einheitliche Suchoberfläche	f	interface unique d'interrogation	f
Einheitssachtitel	m	titre uniforme	m
Einheitstitel	m	titre uniforme	m
e-ink, elektronische Tinte	f	encre électronique	f
Einkapseln	n	encapsulation	f
Einkapselung, Einbettung	f	encapsulation, pelliculage	f / m
Einkaufsgemeinschaft, Kaufgemeinschaft (z.B. für E-Dokumente)	f	groupement d'achat (par ex. de documents électroniques)	m
Einkaufskonsortium	n	consortium d'achats	m
Einkaufszentrale	f	centrale d'achats	f
Einkleben (e. Seite)	n	montage sur onglet	m
einkleben (e. Seite)	v	monter sur onglet	v
Einlegen (d. Zettel in e. Zettelkatalog)	n	intercalation	f
einlegen (Zettel, Karteikarten, Katalogkarten)	v	intercaler (fiches)	v
Einleitung	f	introduction	f
einloggen, sich	v	connecter, se connecter sur	v
Einnahme	f	recette	f
Einordnungsstelle (in e. Zettelkatalog)	f	point d'insertion (dans un catalogue sur fiches)	m
Einrichtung, Ausstattung (e. Bibliothek)	f	équipement, aménagement (d'une bibliothèque)	m
einrichtungübergreifendes Repositorium	n	archive inter-établissements	f
Einrückung	f	alinéa rentrant, indentation, indent (codic.)	m
einsägen (d. Rücken)	v	greccuer (le dos)	v
einschichtig (ohne Institutsbibliotheken)		à une strate, à un niveau (sans bibliothèques d'institut)	
einschichtiges Bibliothekssystem	n	système (de bibliothèques) à une strate, à un niveau	m
Einschlag	m	rempli	m
einschlagen	v	remplir, réplier	v
einschlagen (e. Buch)	v	couvrir (un livre)	v
Einschwärzung (Druck)	f	encrage (impr.)	m
Einschweißen	n	encapsulation	f
einschweißen	v	encapsuler	v
einsehbar, zugänglich, verfügbar		communicable	
einseitig gestrichenes Papier		papier couché une face	m
einseitiges Regal	n	rayonnage simple face, épi simple face	m

einsprachiges Wörterbuch	n	dictionnaire monolingue	m
einstampfen (makulieren)	v	pilonner, mettre au pilon	v
Einstellen	n	mise en rayon	f
einstellen (Bücher)	v	mettre en rayon	v
Einstiegspunkt (i.e. Katalog), Sucheinstieg, Zugriffspunkt	m / m / m	catégorie d'accès, clé d'accès, point d'accès	f / f / m
eintauchen	v	plonger	v
eintippen	v	taper	v
Eintrag (in e. Blog)	m	billet	m
Eintrag, Eintragung	m / f	entrée	f
Einzelband (e. mehrbändigen Werkes, dessen weitere Bände nicht vorhanden sind)	m	volume dépareillé	m
Einzelblatteinzug	m	introduceur de feuilles séparées	m
Einzelbuchhändler	m	détaillant	m
Einzelhandelspreis, Ladenpreis	m	prix de vente public	m
Einzelkatalog	m	catalogue par nature d'entrées	m
Einzelsatzdarstellung	f	représentation par enregistrements	f
Einzelschlagwort	n	mot-sujet issu de la vedette construite	m
einziehen (Typ.)	v	renfoncer, rentrer (typ.)	v
einziges Exemplar	n	hapax, apax	m
Einzug (Typ.)	m	renforcement (typ.)	m
Eisengallustinte	f	encre métallo-gallique	f
Eitempera	f	détrempe à l'oeuf	f
e-journal, ejournal, elektronische Zeitschrift	n / n / f	revue électronique, périodique électronique	f / m
E-Learning	n	e-learning	m
E-Learning-Plattform	f	plateforme d'e-learning	f
Electronic Resource Management (ERM)	n	système de gestion de ressources électroniques (ERMS)	m
Electronic Rights Management (ERM)	n	Gestion des droits électroniques	f
Elefantenfuß	m	escabeau, marche-pied	m
Elefantenhaut	f	papier couverture imitation peau	m
elektronische Archivierung	f	archivage électronique	m
elektronische Bibliothek	f	bibliothèque électronique	f
elektronische Bibliothek	f	bibliothèque électronique	f
elektronische Datenverarbeitung	f	traitement électronique des données	m
elektronische Dokumentlieferung	f	fourniture électronique de documents	f
elektronische Post	f	messagerie électronique	f
elektronische Ressource	f	ressource électronique	f
elektronischer Briefkasten	m	boîte aux lettres électronique	f
elektronisches Dokument	n	document électronique	m
elektronisches Dokumentenmanagement	n	gestion électronique de documents (GED)	f / m

elektronisches Dokumentenmanagementsystem	n	système de GED, système de gestion électronique de documents	m
elektronisches Lesegerät, Reader	n / m	terminal de lecture électronique, reader, lecteur électronique, liseuse de livres électroniques, tablette de lecture	m / m / m / f / f
elektronisches Lesezeichen	n	marque-pages électronique	m
elektronisches Publizieren, electronic publishing	n	édition électronique, publication assistée par ordinateur, P.A.O.	f
elektronisches Satzgerät	n	composeuse électronique	f
elektronisches Wörterbuch	n	dictionnaire électronique	m
Elfenbeinturm	m	tour d'ivoire	f
Elite-Universität, Spitzenuniversität	f	université d'élite	f
E-Mail-Benachrichtigung, Erinnerungsmail (wg. Buchrückgabe)	f	rappel par courriel, courriel de rappel, rappel de courtoisie	m
emaillierter Einband	m	reliure émaillée	f
Embargo	n	embargo	m
Empire-Einband	m	reliure Empire	f
Emulation	f	émulation	f
Encoded Archival Description (EAD)	f	Description archivistique encodée	f
Endarchiv	n	archives définitives	f pl
Endbuchstütze	f	butée de fin de rangée	f
Endnutzer	m	utilisateur final, utilisateurs finals (pluriel utilisé dans le domaine informatique) ou utilisateurs finaux	m / m pl
Endpunkt	m	point final	m
Energieeinsparung	f	économie d'énergie	f
enger Satz (Typ.)	m	composition serrée (typ.)	f
Entferntaste	f	touche d'effacement	f
entfernter Nutzer	m	usager distant	m
entfetten	v	dégraisser	v
Entität	f	entité	f
entknittern (Papier)	v	défroisser (papier)	v
entleihbar		empruntable, peut être emprunté, prêt consenti	
entleihbarer Bestand, Ausleihbestand	m	fonds de prêt, collection de prêt	m / f
Entleihbarkeit	f	communicabilité	f
Entleihdatum	n	date de sortie	f
entleihen	v	emprunter	v
Entleiher	m	emprunteur	m
entlokalisierte Bibliothek	f	bibliothèque déréalisée	f
Entlokalisierung (d. Bibliothek)	f	déréalisation (de la bibliothèque)	f
entmagnetisieren	v	démagnétiser	v
entmagnetisieren, entschärfen, deaktivieren (d. Sicherheitsstreifen)	v	démagnétiser, désensibiliser la bande de contrôle	v

Entmagnetisierung	f	démagnétisation	f
Entrestaurierung, Rückrestaurierung	f	dérestauration	f
entsäuern	v	désacidifier	v
Entsäuerung, Pufferung	f	désacidification	f
entsichern	v	désensibiliser	v
Entsicherung	f	désensibilisation	f
enumerative Klassifikation	f	classification linéaire	f
Enzyklopädie, Konversationslexikon	f / n	encyclopédie, dictionnaire encyclopédique	f
e-only		l'électronique seul, tout électronique, tout-électronique, e-only	m
e-paper, elektronisches Papier	n	papier électronique	m
ephemere Literatur, Verbrauchsliteratur	f	publications éphémères, éphéméra	f pl / n pl
EPICUR Enhancement of Persistent Identifier Services and Comprehensive Method for Unequivocal Resource Identification		EPICUR Amélioration des Services d'Identifiant Permanent – Méthode globale pour une Identification non équivoque de Resource	
Epigraphik	f	épigraphie	f
Epistolar	n	épistolier	m
Erbauungsbuch	n	livre d'édification	m
Erbauungsliteratur	f	ouvrages de piété	m pl
Erfahrungsbericht	m	retour d'expérience	m
erfassen (Daten)	v	saisir (des données)	v
Erfassungsprogramm	n	programme de saisie	m
Erfindung des Buchdrucks	f	invention de l'imprimerie	f
Erfolgsindikator	m	indicateur de réussite	m
Erfolgsquote	f	taux de réponse	m
Ergänzungsband, Supplement, Beiheft	m / n / n	supplément	m
Ergänzungslieferung (einer Loseblattsammlung)	f	livraison (faisant partie d'un ouvrage à feuillets mobiles)	f
Ergänzungsverfilmung	f	microfilmage de complément	m
Ergebnislosigkeit (einer Suche)	f	silence (documentaire)	m
erhabene Bünde	pl	nervures	f pl
Erhaltung, Bewahrung	f	préservation	f
Erhaltung, Konservierung, Aufbewahrung, Verwahrung	f	conservation, stockage	f / m
Erhaltungszustand	m	état matériel de conservation	m
Erinnerungsbuch	n	livre de souvenirs	m
Erlass, Ministerialerlass	m	arrêté, arrêté du ministère	m
erobertes Archivgut	n	archives déplacées	f pl
EROMM – Europäisches Register für Master-Mikroformen	n //	EROMM – Base de données européenne sur les microformes mères, Registre européen de microformes-mères	f / m
Erotica	n pl	erotica	n pl
Ersatzanschaffung	f	remplacement de titres perdus ou abîmés	m

Ersatzexemplar	n	exemplaire de remplacement	m
Ersatzverfilmung	f	microfilmage de substitution	m
Erscheinen eingestellt		cessé de paraître	
erscheint demnächst		à paraître	
Erscheinungsjahr	n	année de publication	f
Erscheinungsort	m	lieu d'édition	m
Erscheinungsweise, Periodizität, Erscheinungshäufigkeit	f	mode de parution, périodicité (des périodiques)	m / f
erschienen (in)		paru (dans)	
Erschließung (von Archivgut)	f	description archivistique	f
Erschließungsstufe	f	niveau de description	m
ersetzen (ein Buch)	v	remplacer (un livre)	v
Erstausgabe	f	édition originale, édition princeps, première édition	f
Erste Hilfe	f	premiers secours	m pl
erstellen (z. B. PDF-Dokumente)	v	créer (des documents PDF par ex.)	v
Erstreckungsangabe	f	notation inclusive	f
Erstveröffentlichung, Primärveröffentlichung	f	publication primaire	f
Erwachsenenbildung	f	formation pour adultes	f
Erwartung	f	attente	f
Erweichen, Entspannen	n	assouplissement	f
erweiterte Suche	f	recherche étendue	f
Erweiterung der Suchanfrage	f	extension de la requête	f
Erweiterungsfähigkeit der Notation	f	réserve de notation	f
Erwerbung	f	acquisition	f
Erwerbung durch Geschenk	f	acquisition à titre gracieux, acquisition non onéreuse	f
Erwerbung durch Tausch	f	acquisition à titre d'échange	m
Erwerbungsabsprache, kooperative Erwerbung	f	programme d'acquisition partagée, programme d'acquisition concertée, politique documentaire partagée, mutualisation documentaire, coordination documentaire, accord de mutualisation des acquisitions	m / m / f / f / f / m
Erwerbungsmodul (eines Bibliothekssystems)	n	logiciel de gestion des acquisitions	m
Erwerbungsprofil, Anschaffungsprofil	n	charte documentaire, charte d'acquisition	f
Erziehungsberechtigter	m	tuteur légal	m
Eselsohr	n	corne, oreille d'âne	f
m. Eselsohr(en) versehene Seite	f	page cornée	f
Etat	m	budget	m
Etatbindung	f	état d'engagement budgétaire	m

Etatkürzungen	pl	réductions de budget, restrictions budgétaires	f pl
Etatsituation	f	situation budgétaire	f
Etikett	n	étiquette	f
etikettieren	v	étiqueter	v
Etikettieren	n	étiquetage	m
Etikettierung	f	étiquetage	m
Europäische Digitale Bibliothek	f	Bibliothèque Numérique Européenne	f
europäische Richtlinie 2001/29/EG zur Harmonisierung bestimmter Aspekte des Urheberrechts und der verwandten Schutzrechte in der Informationsgesellschaft	f	directive européenne 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information	f
europäische Urheberrechtsrichtlinie (EUUCD – European Union Copyright Directive)	f	directive européenne EUUCD	f
Evaluationsagentur	f	agence d'évaluation	f
Evaluierung, Evaluation	f	évaluation	f
Evangeliar	n	évangélaire	m
Evangelistar	n	évangélaire	m
Ex dono	n	ex-dono	m
exakter Titel	m	titre exact	m
Exemplar	n	exemplaire	m
Exemplardaten	pl	données d'exemplaire	f pl
Exemplardatensatz	m	notice exemplaire	f
Exlibris, Bucheignerzeichen	n	ex-libris	m
expansive Klassifikation	f	classification extensive	f
Expertensuche	f	recherche experte	f
Explicit	n	Explicit	m
externer Nutzer, externe Nutzerin	m / f	lecteur extérieur, lectrice extérieure	m / f
externer Zugriff	m	accès externe	m
Extra-Ausstattung (e. Buches), Exemplaire enrichi	f / n	exemplaire enrichi	m
Exzellenzinitiative	f	Initiative Excellence	f

F

Facettenklassifikation	f	classification à facettes	f
Fach	n	discipline, matière	f
Fachaufsicht	f	exercice de l'expertise et de l'évaluation professionnelle	m
Fachausschnitt (e. Datenbank)	m	extrait de données spécialisées, extrait spécialisé de base de données	m

Fachbereich	m	département , unité d'enseignement et de recherche, UER	m / f
Fachbibliothek	f	bibliothèque spécialisée, bibliothèque de discipline	f
Fachdatenbank	f	base de données spécialisées, banque de données spécialisées	f
Fächermuster, Fächerstil (Bind.)	n / m	ornement à l'éventail (rel.)	m
Fachgebiet	n	champ disciplinaire, domaine de spécialité, domaine d'étude	m
Fachgesellschaft	f	société savante	f
Fachgruppe (Teamarbeit, z.B. in der Medienbearbeitung)	f	pôle (par ex. sciences et techniques, histoire et philosophie etc.)	f
Fachhochschulbibliothek	f	bibliothèque d'université des sciences appliquées	f
Fachhochschule	f	université des sciences appliquées	f
Fachinformationseinrichtungen	f pl	secteur de l'information spécialisée	m
Fachinformationszentrum	n	centre d'information spécialisée	m
Fachkultur	f	culture disciplinaire	f
fachliches Repositorium, Fachrepositorium	n	archive disciplinaire	f
Fachpersonal	n	personnel spécialisé, personnel spécifique	m
Fachportal	n	portail spécialisé, portail disciplinaire, portail vertical, vortail	m
Fachpresse	f	presse spécialisée	f
Fachranking	n	classement disciplinaire, classement par discipline	m
Fachreferat	n	domaine de veille disciplinaire	m
Fachreferent	m	conservateur responsable d'un pôle documentaire, d'un domaine de veille disciplinaire	m
Fachrichtung	f	domaine de spécialisation	m
Fachsprache	f	langue de spécialité, langue spécialisée, langage spécialisé	f / f / m
Fachstelle	f	Bibliothèque Départementale de Prêt (BDP)	f (équivalent)
Fachsystematik	f	classement disciplinaire	m
Fachvokabel, Fachausdruck	f / m	terme technique	m
Fachwelt (d. Buch- und Bibliothekswesens)	f	professionnels du livre et de la lecture	m pl
Fachwörterbuch	n	dictionnaire spécialisé	m
Fachzeitschrift	f	revue professionnelle, périodique spécialisé	f / m
Fadenblockheftung	f	reliure perforée	f
Fadenheftung	f	couture au fil de lin, couture de brochure	f
fadenverstärktes Papier	n	papier renforcé	m
Fahne, Korrekturabzug, Korrekturbogen, Probeabzug, Abzug	f / m / m / m / m	épreuve, placard	f / m

fahrbare Regalanlage	f	rayonnage mobile	m
Fahrbücherei, Fahrbibliothek, mobile Bibliothek	f	bibliothèque circulante, bibliothèque itinérante, bibliothèque ambulante	f
Fahrtkostenerstattung	f	remboursement des frais de transport	m
Fahrtkostenpauschale	f	forfait pour frais de déplacement	m
Fahrtkostenzuschuss	m	indemnité pour frais de déplacement	f
Fairbook	n	Livre équitable	m
Faksimile	n	fac-similé	m
Faktendatenbank	f	banque de données factuelles	f
Fakturierung	f	facturation	f
Fakultätsbibliothek	f	bibliothèque facultaire, bibliothèque de faculté	f
Fälligkeitstermin	m	date d'échéance	f
Fallstudie	f	étude de cas	f
falsche Lage	f	cahier faux	m
falscher Bund, unechter Bund	m	faux nerf	m
Faltblatt	n	dépliant	m
Faltbuch	n	livre plicatif	m
Falt-Buch	n	livre-accordéon	m
Falte	f	pli, faux pli	m
Falz	m	mors (d'un livre), pli (du papier)	m
Falzbein	n	plioir	m
Falzbrett	n	ais à pliage	m
Fälzelstreifen, Falzstreifen	m	onglet	m
falzen	v	plier, encarter (rel.), assembler (typ.)	v
Falzfestigkeit, Falzwiderstand	f / m	résistance à la flexion, résistance au pliage	f
Falzmaschine, Faltmaschine	f	plieuse, machine à plier	f
Falzrille	f	gorge de bradel	f
Familienarchiv	n	archives personnelles et familiales	f pl
Fanfarenstil (Bind)	m	style à la fanfare	m
FAQ, Frequently Asked Questions	pl	Questions FAQ, Foire aux Questions	f
farbbeständig		grand teint, bon teint, inaltérable	
Farbe	f	couleur	f
Farbechtheit	f	couleur indélébile	f
Farblithographie, Chromolithographie	f	chromolithographie	f
Farbtafel	f	planche en couleur	f
Farbtinte	f	encre de couleur	f
Faser	f	fibres	f
Faserlaufrichtung, Laufrichtung, Maschinenrichtung	f	sens du papier, sens machine, sens de fabrication, texture	m / m / m / f
Fassungsvermögen (e. Bibl. o. e. Magazins)	n	seuil de saturation (d'une bibl. ou d'un magasin)	m
Favorit (Internet)	m	favori	m

Fax, Telefax	n	fax, télécopie	m / f
Feder	f	plume	f
Federzeichnung	f	dessin à la plume	m
Fehlalarm	m	fausse alarme	f
fehlende Nummer (e. Zeitschrift)	f	numéro manquant, numéro absent	m
Fehlmeldung	f	message d'erreur	m
Fehlquote (Retrieval)	f	taux d'omission	m
Feiertag	m	jour férié	m
feine Linie	f	filet maigre	m
Feinpapier	n	papier surfin	m
Feinpappe	f	carton surfin	m
Feld (d. Buchrückens), Rückenfeld	n	compartiment, entre-nerfs, entre-nervures	m
Feld, Datenfeld, Speicherfeld	n	zone	f
Feldlänge	f	longueur de zone	f
Fenster (Inf.)	n	fenêtre (inf.)	f
Fernabfrage	f	consultation à distance	f
Fernbedienung	f	télécommande	f
Fernleihbestellung	f	demande de PEB	f
Fernleihe	f	prêt entre-bibliothèques (PEB), prêt-inter (fam.)	m
Fernleihbestellung auslösen	v	déclencher une demande de PEB	v
Fernleihschein	m	bulletin de demande de prêt interbibliothèques, formulaire de demande de PEB	m
Fernstudium	n	enseignement à distance, télé-enseignement, études par correspondance	m / m / f pl
Fernuniversität	f	téléuniversité	f
Fernzugriff, Fernnutzung, remote access	m / f / m	accès à distance	m
Festakzent, Fixakzent	m	accent fixe	m
Festbuch	n	livre de fête	m
fester Rücken	m	dos long, reliure sans nerfs	m / f
fester Wohnsitz	m	domicile fixe	m
Festigung, Konsolidierung (Papier)	f	consolidation (papier)	f
Feston (Ornament)	m	feston	m
Festplatte	f	disque dur	m
Festschrift, Gedenkschrift	f	mélanges	m pl
Festspeicher	m	mémoire permanente	f
fett (Typ.)		gras (typ.)	
fette Linie	f	filet gras	m
Fettfleck	m	tache de graisse	f
feucht		humide	
Feuchtigkeitsflecken	m	mouillure, tache d'humidité	f
Feuchtkammer	f	chambre humide	f

Feuerlöschanlage	f	système d'extinction d'incendie	m
Feuerlöscher	m	extincteur	m
Feuermeldeanlage	f	système de détection d'incendie	m
Feuermelder	m	système de détection d'incendie	m
Feuertür	f	porte coupe-feu	f
Figureninitiale	f	initiale figurée	f
Filete	f	gouge, fer à filet	f / m
Filigran-Initiale, Fleuonné-Initiale	f	initiale filigranée	f
Film	m	film	m
Filmarchiv, Filmothek	n / f	cinémathèque	f
Filter	m	filtre	m
Filterpapier	n	papier filtre	m
Finanzierungsplan	m	plan de financement	m
Finanzmittel	pl	moyens financiers	m pl
Findbuch, Repertorium	n	inventaire, répertoire numérique détaillé	m
Findmittel	n	instrument de recherche	m
fingierte Sammlung	f	recueil factice	m
fingierter Titel, künstlicher Titel	m	titre factice	m
Firewall		pare-feu	m
Firmenbibliothek	f	bibliothèque d'entreprise	f
Fisch (Typ.)	m	mastic (typ.)	m
Fischleim	m	colle de poisson	f
Fitzbund, Kettenstich	m	(point de) chaînette	m / f
Fixativ	n	fixatif	m
Fixierung	f	fixation	f
Flachbettscanner	m	scanner à plat, scanner avec écran à plat	m
Flachdruck	m	impression à plat	f
Fläche	f	surface	f
flache Bünde	pl	nerfs plats	m pl
flacher Rücken	m	dos plat, dos plein	m
Flachvitrine	f	vitrine horizontale	f
fleckig		tacheté	
Fleisch (e. Drucktype)	n	chanfrein	m
Fleischseite (d. Pergaments)	f	côté chair, dos	m
Fleuron, Blumenstempel, Rundstempel, Blütenstempelverzierung	m / m / m / f	fleuron	m
Fleuonnée	n	fleuonnée	
Flexibilität der Notation	f	flexibilité de notation	f
fliegender Akzent	m	accent flottant	m
fliegendes Blatt	n	feuillelet volant	m
Fliegenfuß	m	pied de mouche	m
Fliegenschmutz	m	chiure de mouche	f
Flipchart	m	chevalet de conférence	m

Florilegium, Blütenlese	n / f	florilège	m
flüchtig (Daten)		volatile (données)	
Fluchtweg	m	chemin de sauvetage	m
Flugblatt, Flugschrift, Einblattdruck	n / f / m	tract, feuille volante	m / f
Fluktuation (Personal)	f	fluctuation (personnel)	f
Folgeadresse, Verweisadresse (im WWW)	f	adresse de chaînage	f
foliieren	v	plastifier	v
foliiertes Buch	f	livre plastifié	m
Folierung, Blattnummerierung	f	foliotation	f
Fondsprinzip (Archiv)	n	respect des fonds (archives)	m
Font	m	fonte, caractère	f / m
Form klopfen (Typ.)	v	taquer (typ.)	
Formalerschließung, Formalkatalogisierung	f	catalogage signalétique	m
formalisiertes Anschaffungsprofil, formalisiertes Erwerbungsprofil	n	charte de développement des collections, plan de développement des collections	f / m
Format	n	format	m
formatieren	v	formater	v
Formatierung	f	formatage	m
Formschlagwort	n	sous-vedette de forme, subdivision de forme (de document), vedette de forme	f
Formular	n	formulaire	m
Formulierung e. Ausschreibung	f	rédaction d'un marché	f
Forscher	m	chercheur	m
Forschung	f	recherche	f
Forschungsbericht	m	rapport de recherche	m
Forschungsbibliothek	f	bibliothèque de recherche, bibliothèque pour chercheurs	f
Forschungseinrichtung	f	établissement de recherche	m
Forschungsinfrastruktur	f	infrastructure de recherche	f
Forschungsliteratur	f	documentation recherche, collection recherche	f
Forschungsprimärdaten	pl	données scientifiques primaires, données primaires de la recherche	f pl
Forschungsprojekt	n	projet de recherche	m
Forschungssemester	n	semestre sabbatique	m
Forschungszentrum	n	centre de recherche	m
Fortbildung (allg.)	f	formation continue	f
Fortbildung (des Personals)	f	formation du personnel,	f
Fortbildungsbedarf	m	besoin de formation	m
fortlaufendes Sammelwerk	n	ouvrage collectif courant	m
Fortschrittsbericht	m	rapport de suivi	m
Fortschrittsbericht	m	état des travaux en cours	m
Fortsetzung	f	suite	f

Fortsetzung folgt		à suivre	
Fortsetzungen	pl	suites	f pl
Fortsetzungskarte	f	fiche de suite	f
Fortsetzungskartei	f	registre des suites	m
Fortsetzungsroman	m	roman feuilleton	m
Fotogravüre, Heliogravüre	f	photogravure, héliogravure	f
Fotosatz, Photosatz	f	photocomposition	f
Frage-Antwort-System (FAS), Q/A-System, Auskunfts-Chat service	m	questions/réponses (SQR), système de questions-réponses	m
Fragebogen	m	questionnaire, fiche de renseignements	m / f
Fragebogenuntersuchung	f	étude par questionnaire	f
Fragezeichen	n	point d'interrogation	m
fragil, brüchig, empfindlich		fragile	
Fraktur, Frakturschrift	f	gothique allemande, caractères gothiques, caractères allemands	f / m pl / m pl
Frame	m	cadre	m
Französischer Verein für Normung (AFNOR)	m	Association Française de Normalisation (AFNOR)	f
Frauenarbeitsplatz	m	poste de travail féminin	m
Frauenbeauftragte, Frauenbeauftragter	f / m	déléguée, délégué pour les affaires des femmes	f / m
Frauenberuf	m	profession féminine	f
frauenfeindlich		misogyne	
Frauenförderung	f	promotion des femmes	f
frei zugänglich		libre d'accès	
freie Suche	f	recherche libre	f
freier Arbeitsplatz, unbesetzter Arbeitsplatz	m	poste vacant	m
Freiexemplar	n	exemplaire gratuit, exemplaire envoyé à titre gracieux	m
Freigabevermerk	m	notice de sortie	f
freigestelltes Personalratsmitglied	n	délégué(e) à plein temps du personnel	m / f
Freihandaufstellung	f	système de rangement en libre accès	m
Freihandbestand	m	fonds en libre accès	m
Freihandbibliothek	f	bibliothèque en libre accès	f
Freihandmagazin	n	magasin libre accès, magasin ouvert au public	m
Freitext	m	langage libre	m
Freitextdokument	n	document de texte libre	m
Freitextsuche	f	recherche en texte libre, recherche par mots libres	f
Fremddatenübernahme, Fremdkatalogisierung	f	traitement dérivé, catalogage dérivé, récupération de notices, dérivation de notices	m / m / f / f

Fremdkatalogisat	n	notice dérivée	f
fremdsprachiges Buch	n	livre en langue étrangère	m
Freundeskreis (der Bibliothek)	m	Amis de la Bibliothèque	m pl
Frischluftanlage	f	circulation d'air pulsé	f
Frist	f	délai	m
fristgerecht		à temps	
Friststempel	m	dateur	m
Fristzettel	m	feuillelet d'expiration, carte d'échéance, signet daté	f / f / m
Frontispiz, Titelbild, Titelpuffer	n	frontispice	m
früherer Titel	m	titre antérieur	m
FTE Full Time Equivalent	n	ETP Equivalent temps plein	m
Führer, Bibliotheksführer	m	guide de l'utilisateur, du lecteur	m
Führung	f	visite guidée	f
Führungsebene	f	niveau hiérarchique	m
Führungseigenschaft	f	capacité de direction	f
Führungserfahrung	f	expérience de direction	f
Führungsfähigkeit	f	capacité de diriger	f
Führungsfunktion	f	fonction de direction	f
Führungsgrundsätze	m pl	principes de direction	m pl
Führungskraft	f	cadre	m
Führungskräftebedarf	m	besoin en cadres	m
Führungskräfteentwicklung	f	développement des cadres	m
Führungskräftebildung	f	formation à la direction, à la gestion	f
Führungsnachwuchs	m	jeune cadre	m
Führungspersonal	n	cadres	m pl
Führungsqualitäten	f pl	qualités de direction	f pl
Füllstoff (Papier)	m	charge, comblage pour interstice	f / m
Functional Requirements for Bibliographical Records (FRBR)	pl	Spécifications fonctionnelles des notices bibliographiques	f pl
fünfböigige Lage, Quinio, Quiniones	f / m / m pl	quinion, quinternion, quinquennion	m
Fungizid	n	fongicide	m
funktionale Einschichtigkeit	f	centralisation fonctionnelle, système fonctionnel à une strate	f / m
Funktionalität	f	fonctionnalité	f
Funktionstaste	f	touche de fonction	f
Fürsorgepflicht (d. Arbeitgebers)	f	devoir d'assistance (de l'employeur envers ses employés)	m
Fürstenbibliothek	f	bibliothèque princière	f
Fuß (z.B. einer Ausstellungswand)	m	piétement	m
Fußlinie	f	filet de pied	m
Fußnote	f	note (en bas de page)	f

Fußschnitt, Unterschnitt, Schwanz, Buchschwanz	m	tranche de queue, tranche inférieure, queue	f
Fußsteg	m	blanc de pied, marge du bas de la page	m / f
Futteral, Buchfutteral	n	étui (à livre)	m

G

Gang (zwischen den Regalen)	m	allée de desserte (entre les épis)	f
Ganzfranzband, Ganzlederband	m	pleine reliure	f
Ganzgewebereinband, Ganzleinenereinband	m	reliure pleine toile	f
Ganzgoldschnitt	m	trois tranches à l'or	f pl
Ganzleinenband, englische Broschur	m / f	reliure à l'anglaise	f
Garderobe	f	vestiaire	m
Garderobenschrank, Garderobenfach, Schließfach	m / n / n	casier (de rangement)	m
Gartenratgeber	m	guide de jardinage	m
Gastdozent, Gastprofessor	m	professeur invité (de l'université)	m
Gasthörer	m	auditeur libre	m
Gastland	n	pays d'accueil	m
Gateway	m	passerelle	f
Gaufrierkalender	m	calandres à gaufrer	f pl
gaufriertes Papier, geprägtes Papier	n	papier gaufré	m
gebende Bibliothek (Fernleihe)	f	bibliothèque prêteuse, Bibliothèque de Prêt (BP)	f
Gebetbuch	n	livre de prières	m
Gebietskörperschaft	f	autorité territoriale	f
Gebläse	f	soufflerie	f
gebleicht		insolé	
gebleichter Buchrücken	m	dos insolé	m
gebleichter Einband	m	reliure insolée	f
gebrannte Siena	f	terre de Sienne brûlée	f
gebrannte Umbra	f	terre d'ombre brûlée	f
gebrannter Ocker	m	ocre brûlée	f
gebräuchlicher Name (Katalog.)	m	nom conventionnel (catalog.)	m
Gebrauchsexemplar	n	exemplaire d'usage, exemplaire de fatigue	m
Gebühren	f pl	droits	m pl
gebührenfrei		gratuit	
gebührenpflichtige Ausleihe, kostenpflichtige Ausleihe	f	prêt payant	m
gebunden		relié	
gebundenes Buch	n	livre relié, livre cartonné	m
gebürstetes Papier	n	papier brossé	m

Geburtsland	n	pays de naissance	m
Geburtsort	m	lieu de naissance	m
Geburtstag	m	anniversaire	m
Gedächtnis	n	mémoire	f
Gedächtnis der Menschheit	n	mémoire de l'humanité	f
Gedächtniseinrichtung	f	institution de mémoire	f
Gedankenaustausch	m	échange d'idées	m
Gedankenstrich	m	tiret	m
gedruckter Katalog	m	catalogue imprimé	m
geeignet		capable	
gefährden	v	exposer à un risque, mettre en danger	v
gefährdeter Bestand, gefährdeter Buchbestand	m	collection à risque	f
Gefährdung	f	danger	m
Gefährdung am Arbeitsplatz	f	danger sur le lieu du travail	m
Gefährstoff	m	substance dangereuse	f
Gefährstoffbeauftragter	m	délégué responsable pour les substances dangereuses	m
Gefährstoffverordnung	f	Ordonnance sur les biens dangereux	f
Gefälligkeitszeugnis	n	certificat de complaisance	m
Gefängnisbibliothek	f	bibliothèque de prison	f
gefasertes Papier	n	papier granité	m
gefeierte Person (Festschrift)	f	destinataire dédicatoire	m
Gefriertrocknung	f	séchage à froid, lyophilisation	m / f
gefütterter Einband	m	reliure rembourrée	f
gegenseitige Amtshilfe	f	entraide administrative	f
gehämmertes Papier	n	papier martelé	m
Geheimarchiv, geheimes Archiv	n	archives secrètes	f pl
Geheimtinte, unsichtbare Tinte	f	encre sympathique, encre invisible	f
Geisteswissenschaften	f pl	sciences humaines	f pl
geistiges Eigentum	n	propriété intellectuelle	f
Gelehrtenbibliothek	f	bibliothèque savante	f
Gelehrter	m	érudit, savant	m
geleimtes Papier	n	papier encollé, papier collé	m
Gemeindebibliothek	f	bibliothèque paroissiale	f
gemeinfrei		du domaine public, libre de droits	
gemeinsame Bibliotheksdienste	m pl	service commun de documentation, SCD	m
gemeinsame Bibliotheksdienste (mehrerer Einrichtungen)	m pl	Service interétablissement de coopération documentaire (SICD)	m
gemeinsamer Titel (bei Sammelwerken und Sammlungen)	m	titre collectif	m
gemeinsames Hosting	n	hébergement mutualisé	m
gemischte Notation	f	notation mixte	f

Gemme	f	gemme, intaille	f
General Agreement on Tariffs and Trade – GATT	n	accord général sur les tarifs douaniers et le commerce	m
Generalkatalog	m	catalogue général	m
generische Verweisung	f	renvoi générique	m
geographische Ordnung	f	classement toponymique	m
geographisches Schlagwort	n	sous-vedette de lieu, subdivision géographique (d'une autorité Rameau), subdivision de lieu, vedette de lieu	f
gerade erschienen, soeben erschienen		de parution récente, vient de paraître	
gerader (Buch) Rücken	m	dos plat	m
gerben	v	tanner	v
Gerbsäure, Gerbstoff, Tannin	f / m / n	tannin	m
Gerbstoff	m	tannin	m
Gerbung	f	tannage	m
geripptes Papier, Vergépapier	n	papier vergé	m
gesammelte Werke, sämtliche Werke, Gesamtwerk	n pl / n pl / n	oeuvres complètes	f pl
Gesamtauflage	f	tirage global	m
Gesamtausgabe	f	édition des oeuvres complètes	f
Gesamtkatalog der Wiegendrucke (GW)	m	catalogue mondial des incunables	m
Gesamtkatalog der Zeitschriften	m	catalogue collectif des périodiques	m
Gesamtkatalog, Zentralkatalog	m	catalogue commun (bibliothèques relevant d'un même organisme), catalogue collectif (bibliothèques indépendantes)	m
Gesamttitel	m	titre d'ensemble	m
Geschäftsgang	m	traitement administratif	m
Geschäftsgang (des Buches)	m	circuit du document, chaîne (de traitement) du livre	m / f
Geschäftsgang Umarbeitung, Umarbeitungsgeschäftsgang	m	chaîne du retraitement	f
Geschäftsgangkontrolle	f	contrôle de la circulation des documents	f
Geschäftsverteilungsplan	m	schéma de répartition des tâches	m
Geschenk	n	don	m
Geschenkabonnement	n	abonnement-cadeau	m
Geschenkangebot	n	proposition de don	f
Geschenkbuch	n	livre d'étrennes	m
Geschenkexemplar, Präsentexemplar	n	hommage de l'éditeur, exemplaire en hommage, exemplaire d'hommage, hommage	m
geschlossene Benutzergruppe (GBG)	f	groupe fermé d'utilisateurs, groupe fermé d'abonnés (GFA)	m
geschlossener Bestand, abgeschlossener Bestand	m	fonds clos	m

geschlossenenes Magazin	n	réserve, magasin fermé, magasin à accès réservé	f / m / m
geschöpftes Wasserzeichenpapier	n	papier filigrané à la forme	m
Gesellschaft für wissenschaftliche Datenverarbeitung Göttingen (GWDG)	f	Société pour le traitement des données scientifiques de Göttingen	f
Gesetz über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte	n	loi DADVSI Droit d'Auteur et Droits Voisins dans la Société de l'Information	f
Gesetzbuch des geistigen Eigentums (franz. Urheberrecht)	n	Code de la propriété intellectuelle	m
gesetzliche Aufbewahrungszeit	f	durée légale de conservation	f
gesperrt drucken	v	interletterer	v
gesprochene Sprache	f	langage parlé	m
gestickter Einband, Stickerei-Einband	m	reliure brodée	f
gewellt (Papier)		gondolé (papier)	
gewelltes, welliges Papier	n	papier ondulé	m
Gewerkschaft	f	syndicat	m
Gewerkschafter, Gewerkschaftsmitglied	m / n	syndicaliste, membre d'un syndicat	m
gewerkschaftlich		syndical	
gewerkschaftlich organisiert		syndiqué	
gewerkschaftliche Unabhängigkeit	f	indépendance syndicale	f
Gewerkschaftsbeauftragter, Gewerkschaftsfunktionär, Gewerkschaftsvertreter	m	délégué syndical	m
Gewerkschaftsbeitrag	m	cotisation syndicale	f
Gewerkschaftsbibliothek	f	bibliothèque de syndicat	f
Gewerkschaftstätigkeit	f	activité syndicale	f
Gewichtungsfaktor	m	facteur de pondération	m
Gewinn- und Verlustrechnung	f	compte de résultat, compte de pertes et profits	m
ghost writer	m	nègre (argot)	m
Gilde	f	guilde	f
Glacépapier, Glanzpapier	n	papier glacé, papier lustré, papier satiné, papier lissé	m
Glanzschnitt	m	tranche polie	f
Glaspapier, Schmirgelpapier	n	papier de verre, papier émeri	m
Glätten	n	remise à plat	f
glätten, glattstreichen, abglätten	v	lisser	v
Glättkalender, Satiniertkalender	m	calandres à satiner	f pl
Glättkolben, Streicheisen, Glättzahn	m / n / m	brunissoir, fer à polir	m
Glättpressen, Glättzylinder	pl	satineuses	f pl
Glättzahn	m	dent à brunir	f
Gleichbehandlung	f	égalité de traitement	f
Gleichbehandlungsgrundsatz	m	principe de l'égalité de traitement	m

Gleichberechtigung (von Mann u. Frau)	f	égalité des droits (entre hommes et femmes)	f
gleichgestellt, gleichberechtigt		à égalité, égal en droits	
Gleichheitsgrundsatz	m	principe d'égalité	m
Gleitzeit, gleitende Arbeitszeit	f	travail à horaire mobile, travail à la carte	m
Gleitzeitguthaben, Gleitzeitüberschuss	n / m	excédent d'heures travaillées	m
Gleitzeitschuld	f	déficit d'heures de travail	m
Gleizeitsaldo	m	bilan des heures travaillées	m
Gliederung	f	structure	f
Globalisierung	f	mondialisation	f
Globus	m	globe	m
Glossar	n	glossaire	m
Glosse	f	glose	f
GNU General Public License	f	licence de documentation libre GNU	f
goldener Weg (Open Access)	m	voie dorée	f
Goldfileten	f pl	filets dorés	m pl
Goldfolie	f	mince feuille d'or	f
Goldmesser	n	couteau d'or	m
Goldprägung	f	estampage à chaud	m
Goldschlägerhaut	f	baudruche	f
Goldschnitt, Schnittvergoldung	m / f	dorure sur tranche, tranche dorée	f
Google Buchsuche		Google recherche de Livres	
gotischer Blinddruckeinband	m	reliure estampée à froid	f
Grabstichel	m	burin	m
Graduale	n	graduel	m
Grafikkarte	f	carte graphique	f
Graphiker	m	graphiste	m
graphische Darstellung	f	représentation graphique	f
Graphit	m	plombagine	f
graue Literatur	f	littérature grise	f
Gregory-Regel	f	règle de Gregory, règle des vis-à-vis	f
grobe Auflösung, niedrige Auflösung	f	basse résolution	f
grobgenarbtetes Leder	n	cuir à gros grain	m
Grobklassifikation	f	classification à grandes divisions	f
grobkörniges Papier	n	papier à surface rugueuse	m
Großauflage	f	grand tirage	m
Großbildschirm, Großformatbildschirm	m	grand écran, large écran, écran géant	m
Großbuchhändler	m	grossiste	m
Großdruck	m	en grands caractères, en gros caractères	m pl
Großdruckausgabe	f	édition en gros caractères	f
Großdruckbuch	n	livre composé en gros corps	m
große Datenmengen	f pl	gros volumes de données	m pl
großer Buchstabe	m	gros caractère	m

großes Format, Großformat	n	grand format	m
Großfolio	m	grand in-folio	m
Großformat, Überformat	n	de format exceptionnel	
Großformatdruck	m	impression grand format	f
Großformatscannen	n	scanning grand format	m
Großformatscanner	m	scanner grand format	m
Großoktav (-Band/-Format)	m / n	grand in-octavo	m
Großpapier, Vorzugsausgabe	n / f	grand papier, exemplaire de tête, tirage de tête	m
Großquart (-Band/-Format)	m / n	grand in-quarto	m
Großschreibung	f	majuscules	f pl
grotesk (Typ.)		grotesque, sans-serif, sans patin	
Grundbestand, Kernbestand	m	collection de référence	f
grüner Weg (Open Access)	m	voie verte	f
Grünspan	m	vert de gris	m
Gruppenarbeitsraum	m	salle de travail en groupe	f
Gruppennotation	f	notation de groupe	f
guillochieren (mit Schlangenlinien-Verzierungen versehen)	v	guillocher	v
Gültigkeit	f	validité	f
Gummi arabicum	n	gomme arabique	f
Gummi, Radiergummi	n	gomme	f
Gummiarabicum	n	gomme arabique	f
Gutenberg-Bibel	f	Bible de Gutenberg	f
Gutenbergpresse	f	presse de Gutenberg	f
gütlich, sich g. einigen	v	s'arranger à l'amiable	v

H

Haarknoten, Dutt (Frisur der klassischen Bibliothekarin)	m	chignon (coiffure typique de la bibliothécaire)	m
Haarseite (d. Pergaments), Narbenseite	f	côté poil, côté fleur	m
Haarstrich (e. Buchstabens, Typ.)	m	délié (typ.)	m
Habilitation	f	doctorat d'Etat, thèse d'Etat	m / f
Hacker	m	hacker, fouineur, bidouilleur	m
Hacking		piratage	m
Hadernpapier, Lumpenpapier	n	papier chiffons, papier de chiffon, papier pur chiffon	m
Haftpflicht	f	responsabilité civile	f
Haftung	f	responsabilité	f
Hagiographie	f	hagiographie	f
Halbband, Halbfranzband	m	demi-reliure, reliure amateur, reliure d'amateur	f

halbfett (Typ.)		demi-gras (typ.)	
Halbgeschoss	f	mezzanine	f
halbjährlich		semestriel	
Halblederband	m	demi-reliure en cuir	f
Halbleinenband	m	demi-reliure en toile	f
halbmonatlich		bimensuel	
Halbpergamentband	m	demi-reliure en parchemin	f
Halbtagsbeschäftigte/r	m / f	employé/e à mi-temps	m / f
Halbtagsbeschäftigung, Halbtagsstelle	f	emploi à mi-temps	m
Halbunziale	f	semi-onciale	f
Halbzeugholländer	m	piles défileuses	f pl
Haltbarkeit (e. Trägermaterials)	f	durabilité (d'un support)	f
Handabzug	m	épreuve à la main	f
Handakten	f pl	dossier de travail	m
Handapparat, Handbibliothek	m / f	bibliothèque de consultation sur place, bibliothèque de bureau, collection réservée	f
Handausleihe	f	système de prêt manuel	m
Handbibel	f	bible-petit format	f
Handbuch	n	manuel	m
Handbuchbinder	m	relieur artisanal	m
Handeinband	m	reliure artisanale, reliure manuelle	f
handgebunden		relié main	
handgesteuerte Kompaktanlage	f	rayonnage compact à commande manuelle	m
handgestochenes Kapital	n	tranchefile à la main, chapiteau	f / m
handkoloriert		colorié à la main	
Handkorrektur	f	correction manuelle	f
handliches Format	n	format facile à manier	m
Handpresse, Tischpresse	f	presse à bras, presse allemande, presse horizontale	f
Handsatz (Typ.)	m	composition à la main	f
Handscanner	m	scanner manuel, scanner à main	m
Handschriftenabteilung	f	département des manuscrits	m
Handschriftenbestand	m	fonds de manuscrits	m
Handschriftenbibliothekar, Leiter der Handschriftenabteilung	m	conservateur des manuscrits	m
Handschriftenkunde (der Gegenwart)	f	manuscriptologie	f
Handstempeldruck	m	dorure, marquage	f / m
Handvergoldung	f	dorure à la main, dorage à la main	f
Handy	n	téléphone portable	m
Hanfschnur	f	fil de chanvre	m
Hängekartei, Hängeregister	f / n	dossier suspendu, bac à dossiers suspendus	m
Hängeleiste, Hohlleiste	f	cimaise	f
hängende Buchstütze	f	serre-livres suspendu	m

Hardcopy, Hartkopie, Papierausgabe	f	copie durable, copie sur papier, sortie sur papier	f
Hardware, EDV-Geräte	f / n pl	matériel informatique	m
harvesting (von Metadaten)	n	moissonnage (de métadonnées)	m
Harz	m	résine	f
Harzleimung mit Alaun	f	encollage du papier à l'aide d'alun et de résinate d'alumine	m
Hasenleim	m	colle de lièvre	f
Hash-Wert	m	valeur hash	f
Hasta, Hastae/Hasten	f (pl)	haste	f
Häubchen	n	coiffe	f
Häubchen oben	n	coiffe de tête	f
Häubchen unten	n	coiffe de queue	f
Haupteintragung	f	entrée principale, notice principale	f
Hauptleitung (Inf.)	f	dorsale (inf.)	f
Haupttitel	m	titre principal	m
Haupttitel	m	titre propre	m
Hausenblasenleim	m	colle de vessie de grand esturgeon	f
Haushaltsansatz	m	budget primitif	m
Haushaltsjahr	n	année budgétaire, exercice budgétaire	f / m
Haushaltsplanung	f	planification de la gestion financière	f
Hausmeister	m	concierge	m
Hauswappen	n	armes	f pl
Haut	f	peau brute, peau crue	f
Havarie	f	sinistre	m
Hebraica	pl	fonds hébreu	m
Heft, Faszikel	n	cahier, fascicule	m
Heftband	n	ruban pour couture	m
heften	v	coudre, agrafier	v
Heften auf doppelte Bünde	n	couture à double nerfs	f
Heften ohne Bünde	n	brochage	f
Heften, Heftung auf Band	n / f	couture sur rubans	f
Heften, Heftung auf eingesägte Bünde	n / f	couture à la grecque	f
Heftfaden, Heftzwirn, Heftschnur	m / m / f	ficelle, fil (pour couture)	f / m
Heftgaze	f	gaze, mousseline	f
Heftlade	f	cousoir	m
Heftmaschine	f	agrafeuse	f
Heftstift, Hefthaken	m	chevillette	f
Heftzwirn	m	fouet	m
Heilige Schrift	f	Écriture Sainte	f
Heißsiegelpapier	n	papier thermoscellable	m
Heizspachtel	m	fer à souder	m
herausgeben		éditer	

Herausgeber	m	éditeur (intellectuel)	m
Herausgebertätigkeit	f	direction d'ouvrage	f
Herstellungsverfahren	n	procédé de fabrication	m
Herzogin Anna Amalia Bibliothek Weimar	f	Weimar, Bibliothèque de la duchesse Anna Amalia	f
Heteronym	m	hétéronyme	m
Heuristik	f	heuristique	f
Hidden Web	n	Web caché	m
hierarchische Klassifikation	f	classification hiérarchique	f
hierarchische Notation	f	notation hiérarchique	f
Hieroglyphen	pl	hiéroglyphes	f pl
Hilfe zur Selbsthilfe (Auskunftsdienst)	f	assistance à l'utilisateur dans sa recherche d'information	f
Hilfskraft, Aushilfskraft	f	vacataire	m
Hilfsprogramm	n	programme auxiliaire	m
Hilfswissenschaft	f	science auxiliaire	f
Himmelskarte	f	planisphère	f
hinterer Buchdeckel	m	plat verso, plat inférieur, quatrième de couverture	m / m / f
Hintergrundabteilung	f	service intérieur, interne	m
Hintergrundarbeit, Hintergrundarbeiten	f / f pl	travail interne, tâches du travail interne	m / f pl
Hinterklebepapier, Rückenverstärkung	n / f	apprêt de couverture	f
Hinterkleben, Verstärken (Buchbind.)	n	doublage	m
Hirschhornsalz	n	sel de corne de cerf	m
Historie, Suchhistorie, Recherchehistorie	f	historique de recherche	m
historisierte Initiale	f	initiale historiée	f
Hit, Treffer	m	occurrence, réponse (pertinente), coup réussi	f / f / m
Hochdruck	m	impression typographique, impression en relief	f
Hochschulabschluss	m	diplôme d'enseignement supérieur, diplôme de niveau tertiaire	m
Hochschule	f	établissement d'enseignement supérieur	m
Hochschulgesetz	n	loi sur l'enseignement supérieur	f
Hochschullehrer	m	professeur d'université	m
Hochschulpakt	m	pacte pour l'enseignement supérieur	m
Hochschulrektorenkonferenz (HRK)	f	Conférence des Présidents d'Université (CPU)	f
Hochschulschrift	f	écrit académique, travail universitaire	m
Hochschulschriftenserver, Publikationsserver	m	serveur thèses et travaux universitaires, serveur académique	m
hochstehender Buchstabe, hoher Buchstabe	m	lettre supérieure	f
Hochvitrine	f	vitrine verticale	f

Hochzeit (Typ.)	f	doublon (typ.)	m
hohe Auflösung	f	haute résolution	f
hohler Rücken, gebrochener Rücken, Hohlrücken	m	dos brisé, reliure à dos brisé	m / f
Hohlsteg	m	garniture, lingot (vieux)	f
Holländer	m	pile raffineuse, pile hollandaise	f
Holländisches Büttenpapier	n	papier de Hollande	m
Hollandpapier	n	papier de Hollande, Hollande	m
Holzdruck	m	impression xylographique	f
holzfrei		sans bois	
holzfreies Papier	n	papier pur chiffon, papier sans bois	m
holzhaltiges Papier	n	papier à pâte mécanique	m
Holzkarton	m	carton bois, carton de pâte mécanique	m
Holzschnitt	m	gravure sur bois	f
Holzstoff, Holzschliff	m	pâte de bois, pâte (à papier) mécanique, pâte de bois mécanique	f
Holzstoff-Fabrik	f	râperie	f
Homepage	f	page d'accueil	f
Homiliar	n	homiliaire	m
Homonym	m	homonyme	m
Hörbuch	n	livre audio, livre enregistré, livre sonore, livre parlant, livre cassette	m
Hörbücher für Sehgeschädigte, Hörbuch-Bibliothek für Sehgeschädigte	n pl / f	bibliothèque sonore pour mal-voyants	f
Hornbrille	f	lunettes d'écaille	f pl
Hörspiel	n	pièce radiophonique	f
Host	m	hébergeur	m
Hosting	n	hébergement	m
Hotspot	m	zone d'accès sans fil (à Internet), point d'accès sans fil	f / m
Hrsg.		Éd.	
HTML Hyper Text Markup Language		HTML langage de balisage hypertexte	
HTML-Seite	f	page HTML	f
Hülle (von CDs, Kassetten usw.)	f	boîtier (de cédérom, cassette etc.)	m
Hybridbibliothek, hybride Bibliothek	f	bibliothèque hybride	f
Hymnar	n	hymnaire	m
Hyperlink	m	lien hypertexte, hyperlien	m
Hypertext	m	hypertexte	m
I			
Icon	n	icône	m
Identifizier	m	identifiant, identificateur	m

Identnummer	f	numéro d'identification	m
Ideogramm	n	idéogramme	m
IFLA – International Federation of Library Associations and Institutions	f	IFLA (FIAB) – Fédération internationale des associations de bibliothécaires et d'institutions	f
IKT, Informations- und Kommunikationstechnologien	f pl	TIC, technologies de l'information et de la communication	f pl
Illuminator, Miniator	m	enlumineur	m
illuminieren	v	enluminer	v
illuminierte Handschrift	f	manuscrit enluminé	m
Illustration, Abbildung	f	illustration	f
Illustrationsangabe, Illustrationsvermerk	f / m	mention d'illustration	f
Illustrator	m	illustrateur	m
Illustrator	m	illustrateur	m
illustrieren	v	illustrer	v
Illustrierte	f	illustré	m
illustriertes Buch	n	livre illustré	m
im PDF-Format (Dokumente)		au format PDF (documents)	
im Verbund arbeiten	v	travailler en réseau, travailler en coordination avec le réseau	v
im Volltext		en texte intégral	
im Vormerkregal		document en attente du réservataire	m
Imagekatalog	m	catalogue sur fiches numérisé en mode image	m
Image-Katalog	m	catalogue scanné en mode image	m
imitiertes Büttenpapier	n	papier imitation à la cuve, papier simili à la cuve	m
imitiertes Pergamentpapier	n	imitation parchemin	f
Immatrikulation	f	inscription pédagogique	f
Immatrikulationsamt	n	service de la scolarité	f
Immissionen	pl	nuisances	f pl
Immissionsschutzbeauftragter	m	chargé de la protection contre les nuisances	m
Impact-Faktor, Impact Factor (Zeitschriften)	m	facteur d'impact, Impact Factor (périodiques)	m
Impressum (e.Website)	n	mentions légales	f pl
Imprimatur	n	imprimatur, bon à tirer	m
Imprint	n	mention des responsables de l'édition	f
in Bearbeitung		en traitement	
in Buchform		en volume	
in e. Format (z.B. Marc) katalogisieren	v	cataloguer dans un format (par ex. en Marc)	v
in Freihand	f	en libre accès	m
in großen Buchstaben gedruckt		imprimé en gros caractères	

in Kürze erscheinend		à paraître	
in mehreren Exemplaren		en plusieurs exemplaires	
in Pension gehen, sich pensionieren lassen	v	prendre sa retraite, partir à la retraite	v
Incipit	n	incipit	m
Incipit-Liste	f	incipitaire	m
Index	m	index	m
Index verbotener Bücher	m	index des livres interdits	m
indexieren	v	indexer	v
Indexierung	f	indexation, indexage	f / m
Indexierungssprache	f	langage documentaire	m
Indeksuche	f	recherche par index	f
indikatives Referat	n	résumé indicatif	m
Indikator	m	indicateur	m
Informatik	f	informatique	f
Informatiker	m	informaticien	m
Information	f	information	f
information broker	m	courtier en information	m
Information Literacy Competency Standards for Higher Education / Standards der Informationskompetenz für Studierende	m pl	norme sur les compétences informationnelles dans l'enseignement supérieur	f
Information Professional, Information- Professional, Informationsfachmann, Informationsfachleute, Informationsexperte	m / m / m / m pl / m	professionnel de l'information	m
Information Retrieval	n	Recherche d'information (RI)	f
Information Retrieval Software		logiciel documentaire	m
Information, gespeicherte	f	information mémorisée	f
Information-Retrieval-System	n	système d'information	m
Informations- und Bibliothekswissenschaft	f	sciences de l'information et des bibliothèques (SIB)	f pl
Informations- und Dokumentationseinrichtung	f	organisme d'information et documentation	m
Informations- und Dokumentationsstelle, Dokumentationszentrum	f / n	centre de documentation	m
Informationsanbieter	m	fournisseur d'information	m
Informationsangebot	n	offre informationnelle	f
Informationsbedarf	m	besoin d'information	m
Informationsbeschaffung	f	fourniture d'information	f
Informationsbewertung	f	évaluation de l'information	f
Informationsbroschüre	f	brochure d'information	f
Informationsdidaktik	f	didactique de l'information	f
Informationseinrichtung, Dokumentationseinrichtung	f	établissement documentaire	m

Informationsfluss	m	flux d'informations, circulation de l'information	m / f
Informationsflut	f	déluge informationnel	m
Informationsfreiheit	f	liberté d'information	f
Informationsgesellschaft	f	société de l'information	f
Informationskompetenz	f	maîtrise de l'information, culture de l'information, culture informationnelle, compétence informationnelle	f
Informationsmittel	n	moyen d'information	m
Informationsorganisation	f	gestion de l'information	f
Informationspflicht	f	devoir d'information	m
Informationsquelle	f	source d'information	f
Informationsrecherche, Informationsuche, Informationsretrieval	f / f / n	recherche documentaire, recherche d'information	f
Informationsrecht, Informationsanspruch	n / m	droit à l'information	m
Informationsressource	f	ressource informationnelle	f
Informationsrevolution	f	révolution de l'information, révolution du savoir	f
Informationsspeicherung	f	mémorisation de l'information	f
Informationssystem	n	système d'information	m
Informationstafel	f	panneau d'information	m
Informationstechnologie	f	technologie de l'information	f
Informationstheorie	f	théorie de l'information	f
Informationsverarbeitung	f	traitement de l'information	m
Informationsverbreitung	f	diffusion de l'information	f
Informationsverhalten	n	usages documentaires	m pl
Informationsvermittlung	f	médiation d'information, transfert d'information	f / m
Informationsvermittlungsstelle	f	service d'interrogation des données distantes, service de recherche sur banques de données	m
Informationswert	m	intérêt documentaire	m
Informationswissenschaft	f	science (s) de l'information	f (pl)
Informationszentrum	n	centre d'information	m
Informationszugang	m	accès à l'information	m
informatives Referat	n	résumé informatif	m
informell		informel	
informieren	v	informer	v
Ingres Papier	n	papier ingres	m
Inhalt	m	contenu	m
inhaltliche Suche	f	recherche de contenu	f
Inhaltsfahne (Zeitschriftendokumentation)	f	manchette bibliographique	f
Inhaltskontrolle	f	contrôle du contenu	m
Inhaltsverzeichnis	n	table des matières, sommaire	f / m

Inkunabel, Frühdruck, Wiegendruck	f / m / m	incunable	f
Inkunabelforscher	m	incunabuliste	m
Inkunabelforschung	f	recherche sur les incunables	f
Innenraumgestaltung	f	aménagement intérieur	m
innerbetriebliche Ausbildung	f	formation professionnelle interne	f
innerer Seitenrand	m	marge intérieure, marge de petit fond	f
inneres Doppelblatt, mittleres Doppelblatt	n	bifolio, bifeuillet intérieur, médian, central	m
innerhalb der Arbeitszeit		pendant les heures de travail	
innovative Forschung	f	recherche innovante	f
Innung	f	corporation (de métier)	f
inoffiziell		inofficiel	
Inschriftenkunde	f	épigraphie	f
Insektenbekämpfung, Insektenentfernung, Ungezieferbekämpfung	f	désinsectisation	f
Insektenbekämpfungsmittel	n	insecticide	m
Instandhaltung	f	maintenance, entretien	f / m
Instandhaltungskosten	pl	frais d'entretien, frais de maintenance	m pl
Institut	n	institut	m
institutionelles Repositorium, institutional repository	n	archive institutionnelle	f
Institutsbibliothek	f	bibliothèque d'institut	f
Intarsie	f	incrustation	f
Intarsieneinband, Leder-Intarsienband	m	reliure mosaiquée	f
Interdisziplinarität	f	interdisciplinarité	f
Interessenprofil	n	profil d'intérêt	m
Interface, Oberfläche	n / f	interface	f
interkulturelle Bibliotheksarbeit	f	missions interculturelles des bibliothèques	f pl
Interlinearglosse	f	glose interlinéaire	f
International Internet Preservation Consortium	n	Consortium international pour la préservation d'internet	m
International Standard Archival Description-General ISAD (G)		Norme générale et internationale de description archivistique	f
International Standard Audiovisual Number (ISAN)		numéro international normalisé des oeuvres audiovisuelles (ISAN)	m
International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations (ISIL), Standard für die eindeutige internationale Identifizierung von Bibliotheken und verwandten Einrichtungen	m	identifiant international normalisé pour les bibliothèques et les organismes apparentés (ISIL)	m
International Standard Music Number (ISMN), Internationale Standard-Musik-Nummer (für gedruckte und digitalisierte Notensätze)		numéro international normalisé de la musique (ISMN)	m
International Standard Musical Work Code (ISWC)	m	code international normalisé des oeuvres musicales (ISWC)	m

International Standard Recording Code (ISRC)		code international normalisé des enregistrements (ISRC)	m
International Standard Technical Report Number (ISRN)		numéro international normalisé des rapports (ISRN)	m
International Standard Text Code (ISTC)	m	code international normalisé des oeuvres textuelles (ISTC)	m
Internationale Katalogisierungsprinzipien	n pl	principes internationaux de catalogage	m pl
internationale Standard-Buchnummer, ISBN	f	numéro international normalisé des livres, ISBN	m
Internationale Standardisierte Bibliographische Beschreibung (ISBD)	f	description bibliographique internationale normalisée (ISBD)	f
internationale Standard-Seriennummer, ISSN	f	numéro international normalisé des publications en série, ISSN	m
Internationaler Leihverkehr	m	PEB international, Prêt entre bibliothèques international	m
Internationalisierung	f	internationalisation	f
interne Trunkierung, interne Maskierung	f	troncature interne	
interner Leihverkehr	m	prêt-navette, prêt navette	m
interner Speicher	m	mémoire interne	f
Internet	n	Internet	m
Internetadresse	f	adresse Internet	f
Internetarbeitsplatz	m	poste internet	m
Internetarbeitsplatz, frei zugänglich, öffentlich zugänglich	m	poste internet en libre accès	m
Internetbibliothek (selektiertes und kommentiertes Verzeichnis von Internetquellen)	f	sithèque	f
Internetbuchhandel	m	librairie Internet	f
Internetportal	n	portail internet	m
Internet-Portal	n	portail en Internet	m
Internet-Provider, Internetprovider, Internet Provider	m	fournisseur d'accès à internet (FAI)	m
Internetzugang	m	accès Internet	m
Internformat	n	format interne	m
Interoperabilität	f	interopérabilité	f
Interpunktion	f	punctuation	f
Interpunktionszeichen	n	signe de ponctuation	m
interuniversitäre Bibliothek	f	bibliothèque interuniversitaire (BIU)	f
Intranet	m	intranet, réseau intranet	m
intrinsischer Wert (e. Dokumentes)	m	valeur intrinsèque	f
Inventar	n	inventaire	m
inventarisieren	v	inventorier	v
Inventarnummer, Zugangsnummer	f	numéro d'inventaire	m
invertierter Index	m	index inversé	m

Investitionsmittel	pl	budget d'investissement	m
Invisible Web	n	Web invisible	m
IP-Adresse	f	adresse IP	f
ISBN-Vergabe	f	attribution d'ISBN	f
ISO – International Organization for Standardization, Internationale Organisation für Normung	f	ISO – Organisation internationale de normalisation	f
IuK-Technologien (Information und Kommunikation)	f pl	Technologies de l'Information et de la Communication (TIC)	f pl

J

Jahrbuch der deutschen Bibliotheken	n	annuaire des bibliothèques allemandes (équivalent français: RNBCD Répertoire National des Bibliothèques et des Centres de Documentation)	m
Jahrbuch, Jahresschrift	n / f	annuaire	m
Jahresabonnement	n	abonnement annuel, souscription annuelle	m / f
Jahresbericht	m	rapport annuel (des activités)	m
Jahrgang	m	année	f
jährlich		annuel	
Jansenisteneinband	m	reliure janséniste	f
Japanpapier	n	papier japon	m
Jaspisschnitt, Sprengschnitt, gesprenkelter Schnitt, Spritzschnitt, Sandschnitt	m	tranche jaspée, tranche mouchetée	f
jiddisches Buch	n	livre yiddish	m
Jokerzeichen, Wildcard	n	(caractère) joker	m
Josephspapier	n	papier Joseph	m
Juchtenleder	n	cuir de Russie	m
Judaica	pl	fonds juif	m
Jugendbuchautor	m	auteur de livre pour la jeunesse	m
Jugendbücherei	f	bibliothèque pour jeunes	f
Jugendlicher	m	adolescent	m
Junfgernpergament	n	parchemin vierge, demi-vélin	m

K

kaiserliche Bibliothek	f	bibliothèque impériale	f
kalandriertes Papier	n	papier calandré	m
Kalbleder	n	cuir de veau	m
Kalbpergament	n	parchemin de veau	m

Kalender	m	calendrier	m
Kalilauge	f	lessive de potasse	f
Kalium	n	potassium	m
Kalligraphie, Schönschreibkunst	f	calligraphie	f
Kallimachos		Callimaque	
Kaltnadelradierung	f	pointe sèche	f
Kaltstart	m	reprise à froid	f
Kameraüberwachung	f	surveillance par caméras	f
Kammarmor	m	marbre peigne	m
Kante	f	chasse	f
Kantonsbibliothek	f	bibliothèque cantonale	f
Kapital, Kapitalband	n	tranchefile, ganse (tranchefile mécanique)	f
Kapitälchen	n	petite capitale	f
Kapitel	n	chapitre	m
Kapitelüberschrift	f	tête de chapitre, titre courant	f / m
Kapitularbibliothek	f	bibliothèque capitulaire	f
Kapsel	f	capsule	f
Kardex	m	Kardex	m
kariertes Papier	n	papier quadrillé	m
Karlsruher Virtueller Katalog	m	catalogue virtuel de Karlsruhe	m
karolingische Minuskeln	f pl	minuscules carolingiennes	f pl
karolingische Schrift	f	écriture carolingienne	f
Kartei, Karteikasten	f / m	fichier	m
Karteikarte, Katalogkarte, Katalogzettel, Zettel	f / f / m / m	fiche	f
Kartenladegerät	n	rechargeur de cartes	m
Kartensammlung	f	cartes et plans, cartothèque	f pl / m pl / f
Kartenschrank	m	meuble à plans	m
Kartusche	f	cartouche	f
Kartuschenpapier	n	papier cartouche	m
Karusselmagazin für Dias	n	carrousel	m
kaschierter Deckel, kaschierte Pappe	m / f	registre à l'anglaise	m
Kassanda	n pl	éliminables	m pl
Kassation (Archiv)	f	élimination	f
Kassette	f	cassette	f
Kassetteneinband	m	reliure à caissons	f
Kassettenrecorder	m	lecteur de cassettes	m
Katalog	m	catalogue	m
Katalog in e. anderen K. einspeisen, Kataloge zusammenführen	v	fusionner (un catalogue dans un autre catalogue)	v
Katalogabfrage	f	consultation du catalogue	f

Kataloganreicherung, catalogue enrichment	f	information bibliographique enrichie, enrichissement des données bibliographiques	f / m
Katalogeintragung, Katalogisat	f / n	notice catalographique	f
katalogisieren	v	cataloguer	v
Katalogisierer, Katalogbearbeiter	m	catalogueur, catalographe	m
Katalogisierung im Verbund, Verbundkatalogisierung, kooperative Katalogisierung	f	catalogage partagé, catalogage en coopération	m
Katalogisierung nach Autopsie	f	catalogage livre en main	m
Katalogisierung, Titelaufnahme (Tätigkeit)	f	catalogage	f
Katalogisierungsdaten	pl	données de catalogage	f pl
Katalogisierungsleistungen	pl	services de catalogage	m pl
Katalogisierungspraktiken	f pl	pratiques de catalogage	f pl
Katalogisierungsregel	f	règle de catalogage	f
Katalogisierungsregelwerk	n	code de catalogage	m
Katalogkartenkopierer	m	appareil de multigraphie des fiches	m
Katalogsaal	m	salle des catalogues	f
Katalogschrank	m	meuble-fichier	m
Kataster	n	cadastre	m
Kathedraleinband	m	reliure à la cathédrale	f
Kauf (im Gegensatz zu Tausch und Geschenk), Erwerbung durch Kauf	m / f	acquisition à titre onéreux	f
kaufmännische Buchführung	f	comptabilité commerciale	f
kaufmännisches und-, und-Zeichen	n	esperluette, et commercial	f / m
Keilschrift	f	écriture cunéiforme	f
Kein Ergebnis!	n	Pas de résultat!	m
KeineBearbeitung (Creative Commons)	f	Pas de modification	f
Kennung	f	indicatif	m
Kennzahl	f	score	m
Kerblinie	f	filet entaillé	m
Kernzeitschrift	f	périodique noyau	m
Kerzenpapier	n	papier à chandelle	m
Kettenbibliothek	f	bibliothèque enchaînée	f
Kettenbuch, liber catenatus	n / m	livre enchaîné	m
Kettenpunkt	m	points de suspension	m pl
Key Title	m	titre clé	m
Kinder- und Jugendbibliothek	f	bibliothèque pour la jeunesse, bibliothèque pour enfants	f
Kinderliteratur	f	littérature enfantine, livres pour enfants	f / m pl
Kiosk	m	borne interactive	f
Kirchenarchiv	n	archives culturelles, archives ecclésiastiques	f pl
Kladden	pl	brouillards	m pl
Klammern, eckige	pl	crochets	m pl

Klammern, runde	pl	parenthèses	f pl
Klammern, spitze	pl	crochets triangulaires	m pl
Klappbilderbuch	n	livre à volets	m
Klassifikation	f	classification	f
Klassifikationsschema	n	schéma de classification documentaire, cadre de classement	m
klassifizieren	v	classer	v
Klassiker	m	classique, auteur classique	m
Klaunenöl	n	huile de pied de boeuf	f
Klebebindung, Lumbeck-Bindung	f	reliure par collage, reliure coupée collée, reliure américaine, reliure non cousue, reliure sans couture, reliure d'emboîtement	f
kleben	v	coller	v
Klebedresse	f	colleuse	f
Klebstoff	m	adhésif	m
Kleinbuchstabe, gemeiner Buchstabe	m	lettre bas de casse	f
kleines Format	n	petit format	m
Kleinschreibung	f	minuscules	f pl
Kleister	m	colle d'amidon, colle de pâte	f
Kleisterpapier	n	papier marbré à la pâte	m
Klick, Mausclick	m	clic, clic-souris	m
kllicken	v	cliquer	v
Klimatisierung	f	climatisation	f
Klopfen d. Form(Typ.)	n	taquage (typ.)	m
Klopfholz (Typ.)	n	taquoir (typ.)	m
Klosterbibliothek	f	bibliothèque monastique, bibliothèque de monastère, bibliothèque de couvent	f
Klostereinband, gotischer Einband	m	reliure monastique	f
Klotzpresse	f	presse à billot, presse de finissage, presse à dorer	f
Knoten (Inf.)	m	noeud (inf.)	m
Kochbuch	n	livre de cuisine	m
Kode	m	code	m
kodieren	v	coder	v
Kodikologie	f	codicologie	f
Koedition	f	coédition	f
Kohlepapier	n	papier carbone	m
Kohlezeichnung	f	dessin au fusain	m
kollaborative Arbeitsumgebung	f	environnement de travail collaboratif	m
kollaborativer Blog	m	blogue collaboratif, blogue multiauteur	m
Kollation	f	collationnement	m
kollationieren	v	collationner	v
Kollationierung, Kollation	f	collation, collationnement	f / m
Kollationsvermerk	m	mention de collationnement	f

Kollektaneen	pl	collectanea	pl
kollektives Gedächtnis	n	mémoire collective	f
Kollektivverfasser	m	collectivité auteur	f
Kollema, Kollemata (Papyrusblatt)	f / f pl	kollema, kollemata, collema, collemata (feuille de papyrus)	f / f pl
Kolloquium	n	colloque	m
Kolonnensatz	m	composition en colonne	f
Kolophon	n	colophon, achevé d'imprimer (terme utilisé pour les livres modernes)	m
kolorierter Stich	m	estampe colorée	f
kombinierte Suche	f	recherche combinée	f
Komma	n	virgule	f
Kommandosprache	f	langage de commande(s)	m
Kommentar	m	commentaire	m
kommerzielles Buchangebot	n	offre marchande en livres	f
Kommunikation	f	communication	f
Kommunikationsmittel	n	moyen de communication	m
Kommunikationsprozess	m	processus de communication	m
Kommunikationssystem	n	système de communication	m
Kommunikationstheorie	f	théorie de la communication	f
Kommunikationswissenschaft	f	science(s) de la communication	f (pl)
Kompaktanlage, Kompakt-Magazin, Kompaktmagazin	f / n / n	rayonnage compact, rayonnage dense, compactus	m
kompatibel		compatible	
Kompatibilität	f	compatibilité	f
Kompetenz- und Lernzentrum (PC- Arbeitsplätze, Internetzugänge, Büroanwendungen)	n	Espace public numérique (EPN)	m
Kompetenznetzwerk	n	réseau de compétence, réseau d'expertise	m
Kompilation	f	compilation	f
Kompilator, Zusammensteller	m	compilateur	m
kompilieren, zusammentragen	v	compiler	v
Kompilierprogramm	n	compilateur	m
Kompositum, zusammengesetztes Wort	n	mot composé	m
komprimieren (e. Datei)	v	compresser (un fichier)	v
Konfliktmanagement	n	management des conflits	m
Kongress	m	congrès, conférence	m
Kongressberichte, Tagungsberichte, Kongressband, Tagungsband, Proceedings	pl / pl / m / m / pl	actes, travaux (de congrès, de colloque)	m pl
Konkordanz	f	concordance	f
Konkordanztafel	f	table de concordance	f
Konservierung, vorbeugende	f	conservation préventive	f
Konservierungsmaßnahme	f	pratique de conservation	f
Konservierungsmittel	pl	ressources de conservation	f pl

Konsorte, Konsortialteilnehmer	m	membre du consortium	m
Konsortium, Bibliothekskonsortium, Bibliothekskonsortien	n / pl	consortium, consortium de bibliothèques, consortia de bibliothèques	m / pl
Kontaktbildschirm, Sensorbildschirm, Touchscreen, berührungssensitiver Bildschirm	m	écran tactile, écran à contact sensitif	m
Kontextmenü	n	menu contextuel	m
Kontrolle	f	contrôle	f
kontrolliertes Vokabular	n	vocabulaire contrôlé	m
Kontrollsumme	f	somme de contrôle	f
kooperative Archivierung	f	conservation partagée	f
kopal kooperativer Aufbau eines Langzeitarchivs digitaler Informationen		kopal Constitution Coopérative d'Archives d'Informations numériques à long terme	
Kopf bei Fuß		tête-bêche	
Kopf, Kopfschnitt, Oberschnitt	m	tête, tranche de tête, tranche supérieure	f
Kopfgoldschnitt	m	tranche supérieure dorée, dorure en tête	f
Kopfhörer	m	casque (d'écoute)	m
Kopfhörer	m	casque d'écoute	f
Kopfleiste	f	tête de page, bandeau (dans le cas d'un ornement typographique)	f / m
Kopfleiste (z.B. e. Mikrofiche)	f	en-tête	m
Kopfsteg	m	blanc de tête	m
Kopftitel	m	titre de départ	m
Kopiar	n	charrier	m
Kopiar, Kopialbuch	n	cartulaire	m
Kopie	f	copie	f
Kopierkarte	f	carte de photocopie	f
Kopierschutz	m	dispositif anti-copie	m
Kopierstelle	f	local-photocopie	m
Kopist	m	copiste	m
Koran	m	Coran	m
Korduanleder	n	cuir de cordoue	m
Körnerschnitt	m	tranche pointillée	f
Körperschaft	f	collectivité	f
Körperschaft des öffentlichen Rechts	f	collectivité de droit public	f
Körperschaft, herausgebende	f	collectivité éditrice	f
Körperschaftsregister	n	registre des collectivités	m
korporativer Verfasser	m	collectivité-auteur	f
Korpus, Textkorpus	m	corpus, corpus de textes	m
Korrektor	m	correcteur, trice	m
Korrektur	f	correction, retouche	f
Korrespondenz, Briefwechsel, Schriftwechsel	f / m / m	correspondance, échange de lettres	f / m
Kosmographie	f	cosmographie	f

Kosten	pl	coûts	pl
Kosten- und Leistungsrechnung	f	calcul des coûts et des rendements	m
Kosten-Leistungs-Analyse	f	analyse de coût-efficacité	f
Kosten-Nutzen-Analyse	f	analyse de coût-bénéfice	f
kostenpflichtiger Ausdruck	m	impression payante	f
Kostenvoranschlag	m	devis	m
Kostenwirtschaftlichkeit	f	rapport coût-efficacité	m
Krankenhausbibliothek	f	bibliothèque d'hôpital	f
Krapplack	m	laque de garantie	f
Kreidezeichnung	f	dessin à la craie	m
Kreuzkatalog	m	catalogue dictionnaire	m
Kreuzverweisung	f	renvoi, renvoi réciproque, double renvoi	m
kritische Bibliographie	f	bibliographie critique, bibliographie analytique	f
kritischer Apparat	m	apparat critique	m
Kulissenbilderbuch	n	livre à images coulissantes	m
Kulturarbeit	f	animation culturelle	f
Kultureinrichtung	f	institution à vocation culturelle, institution culturelle	f
kulturelle Veranstaltung	f	manifestation culturelle, programme culturel	f / m
kulturelles Angebot	n	offre culturelle	f
Kulturgut	n	bien culturel	m
Kulturgut, Kulturerbe, kulturelles Erbe	n	patrimoine culturel, héritage culturel	m
Kulturhoheit	f	souveraineté culturelle	f
Kulturkreis	m	aire culturelle	f
Kulturpolitik	f	politique culturelle	f
Kulturwissenschaft	f	sociologie culturelle	f
Kultusministerium	n	Ministère (de l'Éducation) et des Affaires Culturelles	m
Kultusministerkonferenz (KMK)	f	Conférence des ministres de l'éducation des Länder	f
kumulative Dissertation	f	thèse constituée d'articles (inéédits ou publiés par le doctorant avant la soutenance de sa thèse)	f
kumulierende Bibliographie	f	bibliographie cumulative	f
kumulierendes Register, kumuliertes Register	n	index cumulatif	m
Kundenbindung	f	fidélisation de clients	f
Kundenorientierung	f	orientation clients	f
Kundenprofil	n	profil client	m
kündigen (ein Abonnement)	v	résilier, interrompre (un abonnement), désabonner	v

Kündigung	f	licenciement, renvoi (décidé par l'employeur), résiliation (d'un contrat par l'employé, d'un abonnement par une bibliothèque)	m / m / f
Kündigung (e. Abonnements), Abbestellung (e. Zeitschrift)	f	désabonnement, rupture d'abonnement	m / f
Kunst- und Wunderkammer, Kunstkammer, Wunderkammer, Raritätenkabinett, Kuriositätenkabinett	f / f / f / n / n	cabinet de curiosités	m
Kunstabibliothek	f	bibliothèque d'art	f
Kunstab binder	m	artiste-relieur, relieur d'art	m
Kunstdruckpapier, gestrichenes Papier	n	papier couché, papier chromo	m
Kunsteinband, künstlerischer Einband	m	reliure d'art	f
Kunstfaserzellstoff	m	pâte textile	f
Kunstharz	m	résine synthétique	f
Kunsthochschule, Kunstakademie	f	école des beaux-arts, école d'art, académie des beaux-arts	f
Kunstleder	n	cuir artificiel, similibuir	m
Künstlerabdruck	m	épreuve d'artiste	f
Künstlerbuch	n	livre d'artiste	m
künstliche Alterung	f	vieillessement artificiel	m
künstliche Beleuchtung	f	éclairage artificiel	m
künstliche Klassifikation	f	classification artificielle	f
künstliche Sprache	f	langage artificiel	m
Kunststoff	m	matière synthétique, matière plastique	f
Kunstverleger	m	éditeur d'art	m
Kupferstich	m	estampe, taille-douce, gravure sur cuivre	f
Kupferstichkabinett, Stichsammlung	n / f	cabinet des estampes	m
Kuratorium	n	conseil d'administration	m
Kursbuch, Fahrplanbuch	n	indicateur des chemins de fer	m
kursiv		italique	
Kursivdruck	m	italique	m
Kursive	f	cursive	f
kursivieren	v	italiciser, pencher	v
Kursus	m	cours	m
Kurzausleihe	f	prêt à court terme, de courte durée, prêt restreint	m
Kurzbibliographie	f	bibliographie indicative	f
kurzer Buchstabe	m	lettre courte	f
Kurzfassung	f	version abrégée	f
kurzfristige Planung	f	planification à court-terme	f
Kurzliste der Suchergebnisse	f	liste abrégée des résultats de la recherche	f
Kurzliste, Kurztitelliste	f	affichage court, affichage abrégé	m
Kurztitel	m	titre abrégé, intitulé sommaire	m

Kurztitel anzeigen, Kurzeinträge anzeigen	v	afficher des sommaires	v
Kurztitel entfernen, Kurzeinträge entfernen	v	cache les sommaires	v
Kurztitelaufnahme	f	notice abrégée	f
Kurzzeitarchivierung	f	archivage à court terme	m
Kustos (Handschrift)	m	signature (manuscrit)	f
Kustos, Kustoden (in gedruckten Büchern)	m	réclame, réclames (dans les livres imprimés)	f
Kuvertiermaschine	f	encarteuse, machine à encarter	f
KWIC (keyword-in-context)		KWIC (keyword-in-context)	
KWIC-Register	n	index KWIC	m
KWOC (keyword-out-of-context)		KWOC (keyword-out-of-context)	
KWOC-Register	n	index KWOC	m
kyrillisches Alphabet	n	alphabet cyrillique	m

L

laden	v	charger	v
Laden eines Programms	n	chargement d'un programme	m
Ladenhüter	m	rossignol	m
Ladenpreis	m	prix de vente, prix de détail	m
Lage (als Teil e.Buches)	f	cahier	m
laminieren	v	plastifier	v
Laminiergerät	n	appareil à plastifier (les volumes)	m
Laminierung	f	plastification	f
Lammleder	n	peau d'agneau	f
Lammpergament	n	parchemin d'agneau	m
LAN , Local Area Network	n	réseau local	m
LAN Manager	m	gestionnaire du réseau local	m
Landesbehörde	f	administration régionale	f
Landesbibliothek	f	bibliothèque de Land	f
Landesregierung	f	gouvernement du Land	m
Landkartensammlung	f	carthothèque	f
ländliche Bibliothek	f	bibliothèque rurale	f
ländliches Bibliothekswesen	n	lecture publique rurale, bibliothèques en zone rurale	f / f pl
langer Buchstabe	m	lettre longue	f
langfristige Planung	f	planification à long-terme	f
Langlebigkeit (von Dokumenten)	f	longévitité (des documents)	f
Längsrückentitel	m	titre de dos en long	m
Langzeitarbeitsloser	m	chômeur de longue durée	m
Langzeitarbeitslosigkeit	f	chômage de longue durée	m

langzeitarchivieren (digitale Informationsressourcen)	v	pérenniser (l'information numérique)	v
Langzeitarchivierung	f	archivage pérenne, archivage à long terme	m
Langzeitarchivierung (elektronischer Dokumente)	f	stockage électronique permanent	m
Langzeitprojekt	n	projet à long terme, projet de longue durée	m
Langzeitverfügbarkeit	f	disponibilité à long terme, accessibilité à long terme	f
Lärmbelästigung	f	nuisance sonore	f
Lärmbelastung	f	pollution sonore	f
Lärminderung	f	réduction du bruit	f
Lärmpegel	m	niveau de bruit	m
Lärmschutz	m	protection contre le bruit, insonorisation	f
Laser	m	laser	m
Laserdrucker	m	imprimante laser	f
Laserstrahl	m	rayon laser	m
Lastenaufzug	m	monte-charge	m
lateinische Schrift	f	écriture latine	f
Laudatio	f	éloge	m
Laufbahn	f	carrière	f
laufende Bibliographie	f	bibliographie courante	f
laufende Meter	m pl	mètres linéaires	m pl
laufende Nummer	f	numéro courant	m
laufende Zeitschrift	f	périodique courant, périodique vivant	m
laufender Meter	m	métrage linéaire	m
laufender Regalmeter	m	mètre de rayonnage linéaire	m
laufender Titel, lebender Titel, lebender Kolumnentitel, Seitenüberschrift	m / m / m / f	titre courant	m
laufendes Abonnement	n	abonnement vivant	m
laufendes Jahr, laufender Jahrgang	n / m	année en cours	f
Laufweite (Typ.)	f	approche de chasse (typ.)	f
Laufwerk (Inf.)	n	dérouleur (inf.)	m
Laufzeit (e. Verzeichnungseinheit)	f	dates extrêmes (d'une unité de description archivistique)	f pl
Laufzettel	m	feuillet d'opérations	m
Lauge	f	lessive	f
Laurentiana	f	Bibliothèque Laurentienne	f
Lautsprecher	m	ampli, haut-parleur	m
Layout, Seitenmontage, Umbruch	n / f / m	mise en page, maquette	f
LCD-Bildschirm (liquid crystal display)	m	écran LCD (à cristaux liquides)	m
Learning centre	n	learning centre, centre de ressources pour l'information et la recherche, espace d'apprentissage multifonctionnel	m

lebendes Buch, Pop-up-Buch, Stehaufbilderbuch,	n	livre animé	m
Lebensdaten	pl	dates de naissance et de mort, données biographiques	f pl
Lebenshaltungskosten	pl	coût de la vie	m
Lebenshaus (Ägypt.)	n	maison de vie (Égypte)	f
lebenslanges Lernen	n	formation tout au long de la vie, éducation permanente	f
Lebenslauf	m	curriculum vitae	m
Lebenszyklus von Dokumenten	m	cycle de vie des documents	m
Leder	n	cuir	m
Lederbund	m	nerf de cuir	m
Ledereinband, Lederband	m	reliure pleine, reliure en cuir, reliure en peau	f
Lederpflegemittel	n	crème pour le cuir	f
Lederriemchen	n	lanière de cuir	f
Lederschnitt	m	cuir ciselé	m
Lederschnittband	m	reliure en peau ciselée	f
Ledertreiarbeit	f	cuir bouilli, repoussage	m
Leerzeichen	n	caractère espace	m
Lehmtafel	f	tablette d'argile	f
Lehr- und Wissenschaftsschranke (Jur.)	f	exception pédagogique et de recherche	f
Lehrbeauftragter, Lehrbeauftragte	m / f	chargé de cours, chargée de cours	m / f
Lehrbuch	n	manuel	m
Lehrbuchsammlung	f	collection de manuels	f
Lehre und Forschung	f	enseignement et recherche	m / f
Lehrender, Lehrende	m / f	enseignant, enseignante	m / f
Lehrerausbildung	f	formation pédagogique	f
Lehrerbuch	n	livre du maître	m
Lehrstuhl	m	chaire	f
Lehrstuhlinhaber, Lehrstuhlinhaberin	m / f	titulaire d'une chaire	m / f
Lehrveranstaltung	f	cours	m
Leichtbau	m	construction légère	f
Leihfrist	f	délai de prêt, durée du prêt	m / f
Leihfrist verlängern	v	prolonger un prêt, renouveler un prêt	v
Leihgabe (Archiv)	f	communication avec déplacement	f
Leihgebühr	f	taxe de prêt, droit de prêt, droit sur le prêt, frais d'emprunt	f / m / m / m pl
Leihordnung	f	règlement du prêt	m
Leihschein	m	bulletin de prêt, bulletin de demande de communication (archives), formulaire de demande de prêt	m
Leihverkehrsordnung (LVO)	f	règlement du prêt entre bibliothèques, règlement du PEB	m

Leihvorgang	m	transaction d'emprunt	f
leihweise		à titre de prêt	
Leim	m	colle, colle forte	f
leimen, ableimen	v	coller, encoller	v
Leimpresse	f	presse encolleuse	f
Leimtempera	f	détrempe à la colle	f
Leimtopf	m	pot à colle forte	m
Leimung (d. Papiers), Nachleimen, Angießen	f / n / n	encollage (du papier)	m
Leineneinband	m	reliure de toile	f
Leinenpapier	n	papier toilé	m
Leinwand	f	toile	f
Leistung	f	performance, résultats	f / m pl
Leistungen, gemeinsame	pl	services communs	m pl
leistungsfähig		performant	
Leistungsfähigkeit	f	performance	f
Leistungskennzahl, Leistungsindikator	f / m	indicateur de performance, indicateur d'efficacité	m
leistungsorientierte Mittelzuweisung, leistungsbezogene Mittelzuweisung	f	allocation de moyens sur des critères de performance	f
Leitartikel	m	éditorial	m
Leitbibliothek	f	bibliothèque tête de réseau	f
Leitbuchstabe, eingefasste Zierinitiale	m / f	lettrine	f
Leitsystem	n	signalétique	f
Leitweg (Fernleihe)	m	chaînage des bibliothèques	m
Lektionar	n	lectionnaire	m
Lektor	m	lecteur	m
Lektorat (i. einer Bibliothek), Lektoratstätigkeit, Lektoratsarbeit	n / f / f	choix de livres, tâche de sélection, travail de lecture en vue de nouvelles acquisitions	m / f / m
Leporellofalz, Zick-Zack-Falz	m	reliure en accordéon	f
Leporellofaltung, Zick-Zack-Faltung	f	pli accordéon, pli en accordéon, pliage en paravent	m
Lernmanagementsystem (LMS)	n	système de gestion de l'apprentissage en ligne (SGA)	m
Lernplattform	f	plateforme d'apprentissage en ligne, d'apprentissage à distance	f
Lesbarkeit beeinträchtigen	v	altérer la lisibilité	v
Leseberechtigung	f	droit de lecture	m
Lesebereich	m	aire de lecture	f
Lesebrille	f	lunettes pour lire	f pl
Lesebuch	n	livre de lecture	m
Lesecke	f	coin de lecture	m
Leseempfehlung	f	coup de coeur	m

Leseförderung	f	développement de la lecture, promotion de la lecture	m / f
Leseforschung	f	sociologie de la lecture	f
Lesegewohnheiten, Leseverhalten	f pl / n	pratiques de lecture, habitudes de lecture	f pl
Lesekompetenz	f	compétence de lecture, compétence en lecture, savoir-lire	f / f / m
Lesekopf	m	tête de lecture	f
Lesen	n	lecture	f
lesen	v	lire	v
lesenswert		digne d'être lu	
Lesepistole	f	douchette	f
Lesepplatz	m	place de lecture, place de lecteur, place de consultation	f
Lesepult, Pult	n	pupitre, lutrin	m
Leser	m	lecteur	m
Leserausweis	m	carte de lecteur	f
Leserbindung	f	fidélisation de lecteurs	f
leserlich		lisible	
Leserlichkeit, Lesbarkeit	f	lisibilité	f
Leserschaft (e. Buches)	f	audience (d'un livre)	f
Leserverwaltung	f	gestion des lecteurs	f
Lesesaal	m	salle de lecture	f
Lesesaalordnung	f	règlement de la salle de lecture	m
Lesesaalschließfach	n	casier à livres	m
Lesestift	m	crayon optique	m
Lesetisch	m	table de consultation	f
Lesevergnügen	n	plaisir de lire, joie de lire	m / f
Lesewut	f	rage de lire, fureur de lire	f
Lesenzeichen	n	signet, marque-pages	m
Lesezirkel	m	cercle de lecture	m
Lesung, Autorenlesung	f	rencontre d'auteur	f
Letter	f	caractère, type, lettre	m / m / f
Leuchtkraft	f	intensité lumineuse	f
Leuchttisch	m	table lumineuse	f
Levantieren	n	relevage du grain de la peau	m
levantieren, d. Narbung des Leders herausarbeiten	v	relever le grain de la peau	v
Library of Congress Classification (LOCC)	f	classification de la Bibliothèque du Congrès	f
Library of Congress Subject Headings (LCSH)		Vedettes-matières de la Library of Congress	f pl
Libretto, Textbuch	n	livret	m
Lichtdruck	m	phototypie	f
lichtecht		résistant à la lumière	

lichteichte Farbe	f	couleur stable	f
lichtechtes Papier	n	papier solide à la lumière	m
Lichteichte	f	résistance à la lumière	f
lichtempfindlich		sensible à la lumière, photosensitif	
Lichtpult	n	table lumineuse	f
Lichtquelle	f	source de lumière	f
Lichtsatzmaschine	f	photocomposeuse	f
Liebhabeausgabe	f	édition d'amateur	f
Liebhabeinband	m	reliure d'amateur	f
Lieblingsbuch	n	livre de chevet	m
Liederbuch	n	chansonnier	m
Lieferant	m	fournisseur	m
lieferbar		disponible	
Lieferbedingungen, Bezugsbedingungen	f pl	conditions de livraison	f pl
Lieferbibliothek	f	bibliothèque fournisseuse	f
Lieferkette, Logistikkette, Wertschöpfungskette, Supply Chain	f	chaîne logistique	f
liefern	v	livrer	v
Lieferung (d. Buchhändlers)	f	livraison	f
Lieferung (e. Zeitschrift)	f	livraison	f
liegende Aufbewahrung, Horizontalablage	f	rangement à plat	m
Ligatur	f	ligature, lettres soudées, digramme	f / f pl/ m
lineare Notation	f	notation linéaire	f
Linie	f	ligne, filet (typ.)	f / m
Linienkasten	m	casse à filets	f
Linienatz	m	jeu de lignes	m
liniertes Papier	n	papier rayé, papier réglé	m
Liniermaschine	f	régleuse	f
Linierung	f	réglure	f
Link	m	lien	m
Link, fehlerhafter	m	lien rompu	m
Link, veralteter	m	lien caduc	m
Linkchecker	m	logiciel de vérification des liens	m
Link-Katalog	m	catalogue de liens	m
Linkresolver	m	résolveur de liens	m
Linkstrunkierung, Linksmaskierung	f	troncature (à) gauche	f
Linolschnitt	m	linogravure	f
Liste der Neuerscheinungen, Neuerscheinungsliste	f	bulletin des nouvelles parutions	m
Liste der Neuerwerbungen, Neuerwerbungsliste	f	bulletin des acquisitions nouvelles, liste des nouvelles acquisitions	m / f
Listenverwalter	m	modérateur (d'une liste de diffusion)	m
literarische Übersetzung	f	traduction littéraire	f

literarischer Agent	m	agent littéraire	m
Literarischer Herbst, Bücherherbst	m	rentrée littéraire, automne littéraire	f / m
literarischer Kanon	m	canon littéraire	m
literarisches Eigentum	n	propriété littéraire	f
literarisches Urheberrecht	n	droit littéraire	m
Literaturangebot, Medienangebot	n	offre documentaire	f
Literaturausstattung, Literaturversorgung	f	couverture documentaire	f
Literaturausstattung, Literaturversorgung verbessern	v	élargir la couverture documentaire	v
Literaturauswahl	f	choix des acquisitions	m
Literaturbeilage	f	supplément littéraire	m
Literaturdatenbank	f	base de données bibliographiques	f
Literaturerwerbung	f	acquisitions documentaires	f pl
Literaturerwerbungssetat, Bucherwerbungssetat	m	budget documentaire	m
Literaturerwerbungsmittel, Erwerbungsmittel	pl	moyens documentaires	m pl
Literaturgrundversorgung	f	collection de base	f
Literaturmuseum	n	musée littéraire	m
Literaturnachweis, Literaturhinweis, bibliographische Angabe, Literaturangabe	m / m / f / f	référence (bibliographique)	f
Literaturpreis	m	prix littéraire	m
Literaturrecherche, Literatursuche	f	recherche bibliographique, recherche documentaire	f
Literatursendung	f	émission télévisée consacrée aux livres	f
Literaturverwaltung	f	gestion bibliographique	f
Literaturverwaltungsprogramm	n	logiciel de gestion bibliographique	m
Lithographie, Steindruck	f / m	lithographie	f
liturgisches Buch	n	livre liturgique	m
lizenzierte Zeitschrift, lizenzierte Zeitschrift	f	périodique sous licence	m
Lizenz	f	licence	f
lizenzfrei		sans droits d'auteur	
lizenzgebundener Titel	m	titre gagé	m
lizenzierte Ressourcen, lizenzierte Ressourcen	f pl	ressources sous licence	f pl
Lizenzrecht	n	droit de licence	m
Lizenzvereinbarung	f	accord de licence	m
Lizenzvertrag (für den Zugriff auf elektronische Dokumente)	m	contrat de licence (d'utilisation de documents électroniques)	m
Lobbyarbeit	f	(travail de) lobbying	m
Locheisen	n	fer à estamper	m
Lochkarte	f	carte perforée	f
Logbuch	n	journal de bord	m

Logdatei	f	fichier log	m
Logogramm	n	logogramme	m
Logotype, Mehrbuchstabenletter	f	logotype	m
Lohnkosten	pl	coûts des salaires	m pl
lokales Hosting	n	hébergement local	m
Lokalsystem	n	système de gestion local	m
Löschpapier	n	papier buvard, papier absorbant	m
Löschtaste	f	touche d'effacement	f
Loseblattsammlung	f	livre à feuilles mobiles	f
Loseblattwerk	n	ouvrage à feuillets mobiles, publication à feuillets mobiles (PFM)	m / f
lösen	v	dissoudre	v
loser Einband	m	reliure décousue	f
Lösung (chemische)	f	solution (chimique)	f
Lösungsmittel	n	dissolvant, solvant	m
Lückenergänzung	f	comblement de lacune	m
Luftbefeuchter	m	humidificateur	m
Luftbefeuchtung	f	humidification de l'air	f
Luftfeuchtigkeit	f	humidité de l'air, humidité atmosphérique	f
Luftfeuchtigkeitsgrad	m	degré hygrométrique, taux d'humidité de l'air	m
Lufttrocknung	f	séchage par ventilation	m
Lüftung	f	ventilation	f
Luftverschmutzung	f	pollution atmosphérique	f
Lumpen, Hader	m	chiffon	m
Lupe	f	loupe	f
Lutherbibel	f	bible de Luther	f
Luxusausgabe, Prachtausgabe	f	édition de luxe	f
Luxuseinband, Prachteinband	m	reliure de luxe	f

M

Mac-Freak	m	Macmanique	m
machbar		faisable	
Machbarkeit	f	faisabilité	f
Machbarkeits-, Durchführbarkeitsstudie	f	étude de faisabilité	f
mächtig (Inf.)		puissant	
Magazin, Büchermagazin	n	magasin, dépôt	m
Magazinbestand	m	collection en magasin, collection de réserve	f
Magazinbibliothek	f	bibliothèque-magasin, bibliothèque en accès indirect	f
Magaziner, Magazinerin	m / f	magasinier, une femme magasinier	m / f

Magazinexemplar	m	exemplaire pour la conservation	m
magazinieren	v	mettre en réserve, envoyer en magasin, stocker en magasin	v
Magazinierung	f	mise en réserve, rangement en magasin, emmagasinage, relégation en magasin	f / m / m / f
Magazinkapazität	f	contenance des magasins	f
Magazinleiter	m	magasinier en chef	m
Magazinpersonal	n	personnel de magasinage	m
magere Schrift	f	caractères maigres	m pl
Magisterarbeit	f	mémoire de maîtrise	m
Magnetband	n	bande magnétique	f
Magnetbuch	n	livre-aimant	m
Magnetfeld	n	champ magnétique	m
magnetisieren	v	magnétiser	v
Magnetisierung	f	magnétisation	f
Magnetkarte	f	carte magnétique	f
Magnetplatte	f	disque magnétique	m
Magnetspeicher	m	mémoire magnétique	f
mahlen, einstampfen (Papierbrei)	v	raffiner (la pâte à papier)	v
Mahlungsgrad (Zellulose)	m	degré de raffinage (cellulose)	m
mahnen (ein Buch)	v	réclamer	v
Mahngebühr	f	amende pour retard, pénalité de retard	f
Mahnschreiben	n	lettre de rappel, avis de retard	f / m
Mahnung	f	rappel, avis de retard	m
Mahnvorgang	m	procédure de rappel	f
Mail, e-mail	f	courriel, courrier électronique, e-mail, mél., message électronique	m
Mailbox	f	messagerie	f
mailen	v	envoyer un message électronique, envoyer un courrier électronique	v
Mailingliste	f	liste de diffusion	f
Majuskel, Großbuchstabe	f / m	majuscule	f
Makro	m	macro	m
Makrotypographie	f	macrotypographie	f
Makulatur	f	macules, braie	f pl / f
makulieren, ausscheiden	v	éliminer, retirer	v
Makulierung	f	élimination, retrait	f
Makulierungskriterium	n	critère d'élimination	m
Makulierungsquote	f	taux des ouvrages à éliminer	m
Malbuch (für Kinder)	n	livre de coloriage, album de coloriage	m
Malerbuch	n	livre de peintre	m
Management	n	management, gestion	m / f
Management-Techniken	pl	techniques de gestion	f pl

Mangel (Fehler)	m	vice, défaut	m
Mangel an Arbeitskräften	m	manque de main d'oeuvre	m
Mängelanalyse	f	analyse par défaut	f
mangelhaft		défectueux	
Mängelhaftung	f	responsabilité du fait des défauts	f
Mängelrüge	f	réclamation (à propos d'un défaut)	f
Manicula	f	manicule	f
Manila-Papier	n	papier corde	m
Manuskript, Handschrift	n / f	manuscrit	m
Manuskript in Druck geben	v	livrer un manuscrit à l'impression	v
Manuskripthalter (Typ.)	m	visorium (typ.)	m
Manutius, Aldus		Manuce, Alde	
MARC-Format (Machine Readable Cataloging)	n	format MARC	m
Märchen	n	conte	m
Märchenbuch	n	livre de contes	m
Märchenstunde	f	heure du conte	f
Marginalglosse, Randglosse	f	glose marginale	f
Marginalien	pl	marginales	f pl
Marginaltitel	m	titre en marge	m
markieren	v	marquer	v
markieren (e. elektronischen Text)	v	baliser	v
Markierung	f	marque, repère	f/m
Markierung (eines elektronischen Textes)	f	balisage	m
Marktanalyse	f	analyse de marché	f
Marktdurchdringung	f	taux de pénétration	m
Marktführer	m	leader de marché	m
Marktwirtschaft	f	économie de marché	f
marmorieren	v	marbrer	v
marmoriertes Papier, Marmorpapier	n	papier marbré	m
Marmorierung	f	marbrure	f
Marmorschnitt, marmorierter Schnitt	m	tranche marbrée	f
Maroquin	m	maroquin	m
Maroquin écrasé	m	maroquin écrasé	m
maschinelle Indexierung	f	indexation automatique	f
maschinelle Klassifizierung	f	classification automatique	f
maschineller Einband, maschinelle Bindung	m / f	reliure industrielle	f
Maschinenbüttenpapier	n	papier vergé à la machine	m
maschinengefertigtes Papier	n	papier à la machine	m
Maschinenheftung	f	cousu machine, cousu à la machine	
maschinenlesbare Daten	pl	données exploitables sur machine	f pl
maschinenlesbares Wörterbuch	n	dictionnaire automatisé	m

maschinenschriftliches Manuskript	n	tapuscrit	m
Maschinensprache	f	langage-machine	m
Maserpapier	n	papier grainé	m
Maske (Inf.)	f	masque (inf.)	m
maskieren (Inf.)	v	masquer (inf.)	v
Maskierung	f	masquage	m
Masonica, Freimaurerliteratur	pl / f	fonds maçonnique, collection maçonnique	m / f
Massenakten	f pl	dossiers sériels	m pl
Massendigitalisierung	f	numérisation massive, en masse	f
Massenentsäuerung	f	traitement de masse	m
Massenmedien	pl	mass media, masse-médias	m pl
Massenspeicher	m	mémoire de masse	f
Massenuniversität	f	université de masse	f
Materialart	f	type de document	m
Matrikelnummer	f	numéro d'immatriculation	m
Maus	f	souris	f
mausgesteuert		piloté par une souris	
Mausschnittstelle, Mausanschluss	f / m	interface souris	f
Maustaste	f	touche de la souris	f
Medaille	f	médaille	f
Medaillon	n	médailon	m
Mediaevalziffern	pl	chiffres elzéviens	m pl
Mediathek	f	médiathèque	f
Medien	pl	médias	m pl
Medien sammeln, erschließen, bewahren	v	constituer, rendre accessible et conserver (les collections)	v
Medien, deren Leihfrist abgelaufen / überschritten ist	n pl	documents hors-délais	m pl
Medienausstattung	f	équipement des documents	m
Medienbearbeitung	f	traitement des documents	m
Medienbus	m	médiabus	m
Medieneinheit	f	unité documentaire	f
Medienerziehung, Medienpädagogik, Medienkompetenz	f	éducation aux médias	f
Medienkunde, Medienwissenschaft	f	science des médias, études de communication	f / f pl
medienneutrales Dokument	n	document multisupport	m
medienneutrales Publizieren	n	publication multisupport	f
Medienpaket, Medienkombination	n / f	ensemble multi-supports, document multimédia	m
Medium, Träger, Informationsträger, Schriftträger, Beschreibstoff, Trägermaterial	n / m / m / m / m /	support	m
Mehraufwand	m	dépenses supplémentaires	f pl
mehrbändiges Werk	n	ouvrage en plusieurs volumes	m

Mehrfachexemplar	n	exemplaire multiple	m
Mehrfachverknüpfung	f	lien multiple	m
Mehrheit	f	majorité	f
Mehrheitsbeschluss	m	décision majoritaire	f
Mehrheitsbeteiligung	f	participation majoritaire	f
Mehrkosten	pl	coûts additionnels	m pl
mehrlagig		multicouché	
Mehrplatz...		multiposte	
mehrsprachig		multilingue, plurilingue	
mehrsprachiger Thesaurus	m	thésaurus multilingue	m
mehrsprachiges Wörterbuch	n	dictionnaire multilingue, plurilingue, dictionnaire polyglotte	m
mehrstufige bibliographische Beschreibung	f	description bibliographique à plusieurs niveaux	f
Mehrverfasserwerk, Sachtitelwerk	n	collectif (anonyme par excès d'auteurs), ouvrage collectif, oeuvre plurale	m / m / f
Mehrwert	m	valeur ajoutée	f
Mehrwertsteuer (MWSt.)	f	taxe sur la valeur ajoutée (TVA)	f
Mehrzweckraum	m	salle polyvalente	f
Meinungsfreiheit	f	liberté d'expression	f
Meinungsumfrage	f	enquête d'opinion	f
meistbietender Käufer	m	acheteur le plus offrant	m
Meister (Handwerk)	m	maître (artisan)	m
Meisterbrief	m	certificat de maître artisan, certificat de maîtrise	m
membra disjecta, versprengte Glieder	m pl	membra disjecta, membres épars	m pl
Memory of the World (Programm der UNESCO)		Mémoire du monde (programme de l'UNESCO)	f
Memory of the World-Register	n	registre mondial de la Mémoire du Monde	m
Mennige, Minium	f / n	minium	m
Menschen mit Behinderung	m pl	publics empêchés	m pl
Menschenrechte	pl	droits de l'homme	m pl
Menschenwürde	f	dignité humaine	f
Mensch-Maschine-Kommunikation	f	communication homme-machine	f
Menü	n	menu	m
Menüanzeige	f	affichage de menus	m
menügesteuert, menügeführt		à base de menu(s), piloté par menu(s)	
Menüleiste	f	barre de menu	f
Menüpunkte	pl	articles de menu	m pl
Merkblatt	n	notice explicative	f
Merkmal (einer Entität)	n	attribut (d'une entité)	m
merowingische Schrift	f	écriture mérovingienne	f
Messingecke	f	coin de laiton	m
Messingschließe	f	fermoir en laiton	m

Metadaten	pl	métadonnées	f pl
Metadaten zur Langzeitarchivierung	pl	métadonnées de préservation	f pl
Metadatenvergabe	f	attribution de métadonnées	f
Metalltypen, Metallbuchstaben	pl	caractères métalliques	m pl
Metaportal	n	metaportail, portail fédérateur	m
Metasuche	f	méta-recherche, métarecherche	f
Metasuchmaschine	f	méta-moteur de recherche	m
Metasuchoberfläche	f	méta-interface de recherche	f
Meta-Tag	m	méta-tag	m
Migration (der Daten), Datenmigration	f	migration (des données)	f
Mikrocomputer	m	microordinateur	m
Mikrofiche	n / m	microfiche	f
Mikrofichekatalog	m	catalogue sur microfiches	m
Mikrofilm	m	microfilm	m
Mikrofilmlesegerät, Mikrofichelesegerät	n	lecteur de microfilm, de microfiche	m
Mikroform	f	microforme	f
Mikroformat	n	microformat	m
Mikroformenraum	m	microthèque	f
Mikrographie	f	micrographie	f
Mikrokarte	f	microcarte	f
Mikroprozessor	m	micro-processeur	m
Mikrothesaurus	m	microthésaurus	m
Mikrotypographie	f	microtypographie	f
Mikroverfilmung	f	microfilmage	m
militaria	n pl	militaria	m
Minderjähriger, Minderjährige	m / f	mineur, mineure	m / f
Miniatur, Buchmalerei	f	enluminure	f
Miniaturbuch, Liliputbuch	n	livre miniature, livre minuscule	m
Minicomputer	m	mini-ordinateur	m
Minuskel	f	minuscule	f
Minuskelhöhe	f	hauteur des minuscules	f
Miscellanea		divers	
Mischarbeit	f	polyvalence (des postes)	f
Mischarbeitsplatz	m	travail multitâche, travail multi-tâches	m
Mischbestand	m	regroupement de fonds de plusieurs origines	m
Missale	n	missel	m
Miszellensammlung, Miszellen, Miscellanea, Miszellenbände	f / pl / pl / pl	miscellanées, miscellanea, mélanges	m pl
mit Anmerkungen versehene Ausgabe	f	édition annotée	f
mit OCR bearbeiten, durch OCR umwandeln	v	océriser	v
mit. e. Kapital(band) versehen	v	tranchefiler, garnir d'une tranchefile	v
Mitarbeiter	m	collègue, collaborateur	m
Mitarbeiter (an e. Buch)	m	collaborateur (à un livre)	m

Mitarbeiterbeteiligung	f	implication du personnel	f
Mitarbeiterbeurteilung	f	évaluation du personnel	f
Mitarbeiterförderung	f	développement du personnel	m
Mitarbeitergespräch	n	entretien (d'évaluation annuel)	m
Mitbestimmung	f	cogestion	f
mitbestimmungsfrei		non astreint à la cogestion	
mitbestimmungspflichtig		sujet à la cogestion	
Mitbestimmungsrecht	n	droit de cogestion	m
Mitherausgeber	m	co-éditeur	m
Mitisgrün, Wienergrün	n	vert de Schweinfurt, vert de Vienne, vert Paul Véronèse	m
Mittel	pl	moyens, crédits	m pl
Mittel einsetzen für	v	affecter des crédits à	v
Mittelknappheit	f	faiblesse des budgets	f
Mittelüberwachung	f	gestion du budget, gestion budgétaire	f
mittleres Format	n	format moyen	m
Mitverfasser	m	co-auteur	m
Mitzeichnung	f	circuit administratif de consultation et de décision	m
Mitzeichnungsliste	f	liste des services à consulter	f
mnemotechnische Notation, mnemonische Notation	f	notation mnémotechnique, notation mnémonique	f
Modem	n	modem	m
Modezeichnung, Modeblatt, Modestich	f / n / m	gravure de mode	f
Modul	n	module	m
modulare Bauweise	f	construction modulaire	f
Moirépapier	n	papier gaufré moiré	m
monatlich		mensuel	
Monatszeitschrift, Monatsschrift	f	périodique/revue mensuel, mensuel	m / m / f
Mönchsband	m	reliure monastique	f
Monitor	m	moniteur	m
monodimensionale Klassifikation	f	classification unidimensionnelle	f
Monographie	f	monographie	f
Monographienetat	m	budget d'acquisition: livres	m
monohierarchische Klassifikation	f	classification monohiérarchique	f
Mooers-Gesetz	n	loi de Mooers	f
Mosaik-Einband	m	reliure mosaiquée	f
multikulturelle Bibliothek	f	bibliothèque multiculturelle, interculturelle	f
multilinguale Benutzeroberfläche, mehrsprachiges User-Interface	f / n	interface utilisateur en plusieurs langues	f
Multimedia	n pl	multimédia	pl
Multimedia Streaming-Technologie	f	technologie de diffusion multimédia (en temps réel)	f

Multimedia-Arbeitsplatz	m	poste multimédia	m
multimediale Datenbank	f	base de données multimédia	f
Multimediaraum	m	salle ressources multimédia	f
Multimediathek	f	espace multimédia, bibliothèque multimédia	m / f
Multiplikatoren-schulung	f	formation des formateurs	f
multitask		multitâches	
Münz- und Medaillensammlung	f	collection de monnaies et médailles	f
Münze	f	monnaie	f
Münzfächer	pl	consigne automatique	f
Münzkabinett	n	cabinet numismatique	m
Muschelgold	n	or en coquille	m
Museologie, Museumskunde	f	muséologie	f
Museumsbibliothek	f	bibliothèque de musée	f
Museumswesen	n	muséologie	f
Musikalienhandlung	f	librairie musicale	f
Musikbeilage	f	supplément musical	m
Musikbibliothek	f	bibliothèque musicale	f
Musikbibliothekar	m	bibliothécaire musical	m
Musikbilderbuch	n	livre à musique	m
Musikdruck	m	imprimé musical	m
Musikverlag	m	édition musicale	f
Musikverleger	m	éditeur de musique	m
Musikverleger, Musikverlegerin	m / f	éditeur musical, éditrice musicale	m / f
Musselin	m	mousseline	f
Muster	n	patron (au sens de modèle), ornement, motif	m
Musterbuch	n	livre d'échantillons	m
Mutter	f	mère	f
Mutterkopie, Stammkopie	f	copie originale	f
Mutterpause	f	matrice	f
Mutterschaft	f	maternité	f
Mutterschaftsgeld	n	allocation maternité	f
Mutterschaftsurlaub	m	congé de maternité	m
Mutterschutz	m	protection de la mère	f
Mutterschutzfrist	f	période de protection de la mère	f
Mutterschutzgesetz	n	loi relative à la protection de la mère	f

N

nach der Schrift		après la lettre	
Nachdruck	m	réimpression	f
Nachdruck verboten		reproduction interdite	

Nachdruckrecht vorbehalten	n	droit de reproduction réservé	m
nachdunkeln (Bind.)	v	pousser au noir	v
nachgewiesene Medien			
Nachhaltigkeit	f	soutenabilité	f
Nachlass	m	archive personnelle, archives personnelles et familiales	f / f pl
Nachleimen	n	réencollage	m
nachleimen	v	réencoller	v
nachlesen, noch einmal lesen	v	relire	v
Nachschlagewerk	n	ouvrage de référence, usuel	m
Nacht (der Bibliotheken)	f	Nuit Blanche (des bibliothèques)	f
nachträgliche Bindung	f	reliure postérieure	f
Nachweis	m	référence	f
Nachweis (in e. Katalog)	m	signalement	m
nachweisen	v	signaler	v
Nachweisquote	f	taux de références	m
Nachwort, Nachw.	n	postface, postf.	f
Nadeldrucker	m	imprimante à aiguille, imprimante matricielle	f
Nahziel	n	objectif opérationnel	m
Namensform	f	forme du nom	f
Namensnennung (Creative Commons)	f	paternité	f
Namensverweisung	f	renvoi nominal	m
narben	v	chagriner	v
Narbung (e. Ledereinbandes), Narbe	f	grain (d'une reliure en cuir), grenure	m / f
Nassfestigkeit (Papier)	f	résistance à l'état humide	f
Nasspressen	pl	presses humides	f pl
Nationalbibliographie	f	bibliographie nationale	f
Nationalbibliothek	f	bibliothèque nationale	f
nationales Kulturerbe	n	patrimoine culturel national	m
Nationallizenz	f	licence nationale	f
Natrium	n	sodium	m
Natronlauge	f	lessive de soude	f
natürliche Beleuchtung	f	éclairage naturel	m
natürliche Klassifikation	f	classification naturelle	f
natürliche Sprache	f	langage naturel	m
natürliche Wortfolge	f	ordre des mots du langage naturel	m
natürliches Licht	n	lumière naturelle	f
Naturpapier	n	papier simili-couché	m
Navigationsleiste	f	barre de navigation	f
navigieren	v	naviguer	v
Nebeneintragung	f	entrée secondaire	f
Nebentätigkeit	f	activité annexe	f

Nebentitel	m	titre autre	m
Negativ	n	négatif	m
negativ erledigte Bestellung (Fernleihe)	f	demande de PEB avec réponse négative	f
nehmende Bibliothek (Fernleihe)	f	bibliothèque emprunteuse, demandeuse, Bibliothèque de Rattachement (BR)	f
nestor Network of Expertise in long-term storage and availability of digital Resources in Germany		nestor Réseau de compétence dans le stockage à long terme de ressources électroniques, alliance pour une mémoire numérique de l'Allemagne	
Netiquette	f	nétiquette	f
Netz, Netzwerk	n	réseau	m
Netzausfall	m	défaillance du secteur	f
Netzbetrieb	m	exploitation des réseaux	f
Netzbetriebssystem, Netzwerkbetriebssystem	n	système d'exploitation de réseau	m
Netzdrucker	m	imprimante de réseau	f
Netzgerät	n	bloc secteur	m
Netzkabel	n	câble secteur	m
Netzpublikation	f	publication diffusée sur Internet	f
Netzstörung	f	panne de secteur	f
Netzstruktur	f	topologie	f
neu sichern	v	remagnétiser	v
neu starten (Inf.)	v	relancer (inf.)	v
Neuabonnierung	f	réabonnement	f
Neuanschaffung, Neuerwerbung, Neuzugang	f / f / m	entrée, nouvelle acquisition, acquisition récente, dernière acquisition	f
Neuaufgabe	f	nouvelle édition, réédition	f
Neuaufnahme e. Titels (im Gegensatz zur Fremddatenübernahme)	f	création d'une notice	f
Neuausgabe	f	nouvelle édition	f
Neudruck	m	réimpression, nouveau tirage	f / m
neue Anfrage starten	v	relancer une requête, réitérer une interrogation	v
neue Medien	pl	nouveaux médias	m pl
Neuerscheinung	f	nouvelle parution, livre nouveau, nouveauté	f / m / f
Neuerscheinungsdienst (d.Buchhändlers)	m	offices de nouveautés	m pl
Neuerscheinungstisch	m	table des nouveautés	f
Neuigkeitsanalyse	f	analyse de nouveauté	f
Newsgroup	m	forum de discussion	m
Newsletter, Rundschreiben, Rundbrief, Mitgliederinformation, Informationsblatt, Mitteilungsblatt	n / n / m / f / n / f	lettre d'information, bulletin de liaison, bulletin d'information	f / m / m
nicht an seinem Arbeitsplatz sein	v	être absent de son poste	v

nicht ausleihbar, nicht entleihbar		aucun prêt consenti, exclu du prêt, à consulter sur place, consultable sur place uniquement	
nicht berufstätig		inactif	
nicht bündig		en drapeau	
nicht einsehbar, nicht zugänglich, nicht verfügbar		incommunicable, non communicable	
nicht im Handel		non commercialisé, hors vente	
nicht lieferbar		épuisé	
nicht nummeriertes Exemplar	n	exemplaire de passe	m
nicht übertragbar (Leserausweis)		non cessible (carte de lecteur)	
nicht-autoritative Metadaten	pl	métadonnées non normalisées	f pl
Nichtbenutzer	m	non-usager	m
Nicht-Buch-Materialien, non-book materials, nicht-Bücher	pl	non-livres	m pl / n pl
NichtKommerziell (Creative Commons)		Pas d'utilisation commerciale	f
Nicht-Textdaten	pl	données non textuelles	f pl
nichttextuelle Dokumente	pl	documents non textuels	m pl
Nicht-Verfügbarkeit (von Dokumenten)	f	indisponibilité (des documents)	f
noch nicht verfügbar (Medien)		en traitement (documents)	
normalisieren	v	normaliser	v
Normdatei	f	liste d'autorité	f
Normdaten	pl	termes normalisés, notices d'autorité	m pl / f pl
Normdaten Geographikum	pl	vedette de lieu	f
Normdaten Körperschaft	pl	vedette collectivité, notice d'autorité collectivités	f
Normdaten Person	pl	notice d'autorité personnes	f
Normdaten Person / Werk	pl	vedette personne / ouvrage	f
Normdaten Sache / Begriff	pl	vedette matière	f
Normdaten Werk	pl	vedette ouvrage	f
Normdatensatz	m	notice d'autorité	f
Normen (u. Patente)	pl	normes	f pl
normierte Namensform	f	forme contrôlée des noms	f
normierter Personennamen	m	vedette auteur, autorité auteur	f
normierter Sucheinstieg	m	point d'accès contrôlé	m
normiertes Vokabular	n	vocabulaire normalisé	m
Normschlagwort	n	autorité, vedette, vedette d'autorité, vedette-matière d'autorité	f
Notation, Systemstelle	f	notation	f
Notausgang	m	issue de secours	f
Notdienst	m	service d'urgence	m
notebook (computer)	n	ordinateur bloc-notes	m
Noten (Mus.), Partitur	f pl / f	partition (musicale)	f
Notendruck	m	partition imprimée	f

Notfall	m	cas d'urgence	m
Notizbuch	n	calepin	m
Notmaßnahme	f	mesure d'urgence	f
Notstandsplan, Katastrophenplan	m	plan d'urgence, plan de sécurité	m
notwendiger Sucheinstieg	m	point d'accès essentiel	m
Numerus currens	m	numéro courant	m
Numerus-currens-Aufstellung	f	numerus currens, rangement par ordre d'entrée	
Nummer (e. Zeitschr.)	f	numéro (d'une revue)	m
nummeriertes Blatt	n	feuillet numéroté	m
nummeriertes Exemplar	n	exemplaire numéroté	m
Nummerierung	f	numérotage	m
numerisch		numérique	
numerische Daten	pl	données numériques	f pl
numerische Notation	f	notation numérique	f
numerischer Tastaturblock	m	clavier numérique	m
Nutzen	m	bénéfice	m
nutzerorientiert		orienté utilisateur	
Nutzung, Benutzung	f	utilisation	f
Nutzungsbedingung	f	modalité d'utilisation	f
Nutzungsgrad	m	degré d'utilisation	m
Nutzungsrecht	n	droit d'utilisation	m

O

o. J., ohne Jahr		sans date, s.d.	
o. O., ohne Ort		sans lieu, s.l.	
OAI-Protokoll, OAI-PMH-Protokoll, OAI-PMH	n	protocole OAI-PMH	m
OAI-Server	m	serveur OAI	m
Oberbegriff	m	terme générique	m
oberer Überhang (Typ.)	m	débordement supérieur (typ.)	m
oberes Kapitalband	n	tranchefile (de) tête	f
Oberkasten (Schriftkasten)	m	haut de casse	m
Ochsengalle	f	fiel de boeuf	m
OCR (optical character recognition)		ROC (reconnaissance optique des caractères)	f
OCR-Umwandlung	f	océrisation	f
off line		hors ligne, hors connexion	
offener Bestand	m	fonds ouvert	m
offener Standard	m	standard ouvert	m
offenes Magazin	n	magasin ouvert au public, magasin accessible au public	m

öffentlich		public	
öffentliche Bibliothek, öffentliches Bibliothekswesen	f / n	bibliothèque publique, lecture publique	f / f
Öffentliche Bibliothek. Manifest der UNESCO	n	manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique	m
öffentliche Hand	f	pouvoirs publics	m pl
öffentlicher Dienst	m	fonction publique	f
öffentliches Archiv	n	archives publiques	f pl
Öffentlichkeitsarbeit	f	action culturelle, action d'animation, relations publiques	f / f pl
Officina, Officin, Druckerei (alt), Presse (alt)	f	officine	f
Öffnungszeiten	pl	horaires d'ouverture	m pl
Öffnungszeiten erweitern	v	étendre les horaires d'ouverture	v
Öffnungszeiten, Erweiterung der Ö.	f	extension des horaires d'ouverture, élargissement des plages horaires d'ouverture	f / m
Öffnungszeiten, Verlängerung der	f	allongement des horaires d'ouverture	m
Offsetdruck	m	(impression) offset, procédé offset	f / m
ohne Jahr		sans date	
ohne Ort und Jahr, o.J. u. O.		sans lieu ni date, s.l.n.d.	
ohne Titel		sans titre	
ohne Umschlag		débroché	
Oktavformat	n	(format) in-octavo	m
Ölpapier	n	papier huilé	m
on line		en ligne	
one stop shop	m	guichet unique	m
online bestellen über den Verbundkatalog oder den lokalen OPAC	v	demander communication en ligne par le réseau ou le catalogue informatisé local	v
Online-Bestellung	f	commande en ligne	f
Online-Bildarchiv	n	archive d'images en ligne	f
Online-Bücherauktion, Online-Bücherversteigerung	f	vente aux enchères de livres en ligne	f
Online-Buchhandel, Online Buchhandel	m	librairie en ligne	f
Online-Dienst, Online-Service	m	service en ligne	m
Online-Katalog	m	catalogue en ligne	m
Online-Recherche	f	recherche en ligne	f
Online-Schaltung	f	mise en ligne	f
Online-Tageszeitung, Online-Zeitung	f	journal en ligne	m
Online-Verlag	m	édition en ligne	f
Online-Zeitschrift, Online Journal	f / n	revue en ligne, périodique en ligne	f / m
Ontologie	f	ontologie	f
OPAC, Online Public Access Catalogue	m	OPAC, catalogue en ligne (d'accès public), CIEL, catalogue interactif en ligne	m

OPAC-Schulung, Katalogschulung	f	formation à la recherche dans le catalogue	f
open access	m	libre-accès	m
Open Archives Initiative (OAI)	f	Initiative pour des archives ouvertes	f
Open-Access-Repositorium	n	archive ouverte, entrepôt OAI, dépôt OAI	f / m / m
Open-Access-Zeitschrift	f	revue en libre accès, revue OAI	f
Operator	m	opérateur	m
Opernlibretto	n	livret d'opéra	m
Opistograph, Opisthograph (beidseitig beschriebenes Dokument)	m	opistographe, opisthographe	m
optimieren	v	optimiser	v
Opt-In Verfahren	n	Opt In, consentement préalable	m
optischer Datenträger	m	support optique	m
optischer Plattenspeicher, optische Speicherplatte	m / f	disque optique	m
optischer Speicher	m	mémoire lecture optique	f
Ordensbibliothek	f	bibliothèque d'un ordre religieux	f
Ordnung, Bestandsordnung	f	ordonnance (d'une collection), classement	f / m
Ordnungsregeln (für den Alphabetischen Zettelkatalog)	pl	hiérarchie des zones de classement	f
Ordnungswort, Ordnungsbegriff	n / m	vedette (entrée), vedette-matière, vedette-matière bibliographique	f
Organizer	m	agenda électronique	m
Orientierungshilfe	f	instrument de recherche	m
Original, Vorlage	n / f	original, modèle	m
Originalausgabe	f	édition originale	f
Originalquellen	f pl	sources primaires	f pl
Originaltext	m	texte original	m
Originaltitel	m	titre original	m
Ornament-Initiale, ornamentierte Initiale	f	initiale ornée	f
orts- und zeitunabhängig		en tout temps et en tout lieu	
Ortskatalog	m	catalogue par noms de lieu	m
Ortsleihe	f	prêt local	m
Ortslexikon	n	dictionnaire géographique	m
Ortsname	m	nom de lieu	m
Overheadfolie	f	transparent de projection	m
Overhead-Projektor	m	rétroprojecteur	m

P

Packpapier, Kraftpapier	n	papier d'emballage, papier Kraft	m
paginieren	v	paginer, folioter	v
Paginierung, Seitenzählung	f	pagination	f

Paläographie	f	paléographie	f
Paläotypographie	f	paléotypographie	f
Palimpsest	n / m	palimpseste	m
Palmbblatt-Buch	n	livre-éventail, livre sur feuilles de palmier, livre sur olles	m
Palmtop	m	ordinateur de poche	m
Panoramaseite	f	double page, pages en regard	f / f pl
Panzerschrank	m	coffre-fort	m
Paperback	n	livre broché	m
Paperback	n	livre broché	m
Papier	n	papier	m
Papier nachlegen	v	recharger le papier	v
Papieranfaserung, Anfaserung	f	comblage du papier, repulpage	m
Papierausgabe	f	version papier	f
Papierbrei, Papiermasse, Papierstoff, Ganzstoff	m / f / m / m	pâte à papier	f
Papierfabrik	f	usine à papier	f
Papierhistoriker	m	historien du papier	m
Papierindustrie	f	industrie papetière, industrie du papier	f
Papierkopie	f	document (sur) papier	m
Papiermaschine	f	machine à papier	f
Papiermühle	f	moulin à papier	m
Papierschneider, Papiermesser	m / n	coupe-papier	m
Papierspaltung	f	clivage du papier, dédoublement du papier, dédoubleage du papier	m
Papiertechnik	f	technique du papier	f
Papierverbrauch	m	consommation de papier	f
Papierveredelung	f	raffinage du papier, finissage du papier	m
Pappe	f	carton	m
Papyrus	m	papyrus	m
Papyruskunde	f	papyrologie	f
Papyrusrolle	f	rouleau de papyrus	m
parallel erschienener Titel	m	titre paru parallèlement	m
Parallelakten	f pl	dossiers parallèles	m pl
parallelschalten	v	brancher en parallèle	v
Parallelschaltung	f	montage en parallèle	m
Paralleltitel	m	titre parallèle	m
Parallelzugriff	m	accès parallèle	m
Parameter	m	paramètre	m
Paris principles	pl	Principes de Paris	m pl
Parlamentsbibliothek	f	bibliothèque parlementaire	f
Partition (e. Festplatte)	f	partition (d'un disque dur)	f
Partnerbibliothek	f	bibliothèque partenaire	f

Passepartout, Aufziehkarton, Untersatzkarton, Unterlagekarton	m	passe-partout	m
passive Fernleihe	f	demandes de PEB émises (emprunts)	f pl
Passwort	n	mot de passe	m
Patenschaft, Buchpatenschaft	f	parrainage (d'un livre)	m
Patent	n	brevet	m
Patentschriftensammlung	f	collection de brevets d'invention	f
Patina	f	patine	f
Pauspapier	n	papier calque	m
pay per view		payement à la consultation, paiement à la transaction	m
PC-Arbeitsplatz, Computerarbeitsplatz	m	poste informatique	m
PC-Steh-Arbeitsplatz, PC Steh Arbeitsplatz	m	poste informatique en borne debout	m
Pecia, Pecien	f / pl	pecia	f
peer review		revue par les pairs	
Peer-review-Zeitschrift, peer-reviewed journal	f / n	revue validée par des pairs, périodique revue par des pairs, revue à comité de lecture	f / m / f
Peer-review-Verfahren	n	validation par des pairs	f
Pelure-Papier, Onionskin, Zwiebelhaut-Papier, Dünnpapier, Florpostpapier	n	papier pelure (d'oignon)	m
Pension	f	retraite	f
Pensionär	m	retraité	m
pensionieren	v	mettre à la retraite	v
pensioniert sein	v	être à la retraite, être retraité	v
Pensionsalter	n	âge de la retraite	m
Pergamenische Bibliothek	f	bibliothèque de Pergame	f
Pergament	n	parchemin	m
Pergamentband	m	livre relié en parchemin	m
Pergamentblatt	n	feuille de parchemin	f
Pergamenteinband	m	reliure en parchemin	f
Pergamentkodex	m	codex de parchemin	m
Pergamentleim	m	colle de parchemin	f
Pergamentpapier	n	parchemin végétal, papier parchemin	m
Pergamin, Pergaminpapier	n	papier cristal	m
Pergamon		Pergame	
Perikopenbuch, Perikope	n / f	péricopes	f pl
Periodikum	n	périodique	m
Peripherie (Inf.)	f	périphérique (inf.)	m
Peripherie-Geräte	n pl	les périphériques	m pl
Permutation	f	permutation	f
Permutationsregister, Permutationsindex	n	index permuté	m
persistent identifier	m	identifiant pérenne, identifiant permanent	m
Personal	n	personnel	m

Personalakte	f	dossier individuel	m
Personalakten	f pl	dossiers personnels	m pl
Personalbedarf	m	besoins en personnel	m pl
Personalbedarfsermittlung	f	estimation des besoins en personnel	f
Personalbestand, Personaldecke	m / f	effectifs	m pl
Personalbibliographie, Biobibliographie	f	biobibliographie	f
Personalchef	m	chef du personnel	m
Personaleinsatz	m	utilisation du personnel	f
Personalentwickler	m	responsable du développement du personnel	m
Personalentwicklung	f	développement du personnel	m
Personalentwicklungsplan	m	plan de développement du personnel	m
Personalführung	f	direction du personnel	f
personalisierbares Portal	n	portail personnalisable	m
personalisierte Literaturrecherche	f	recherche documentaire individualisée	f
Personalkosten	pl	dépenses de personnel, frais de personnel, coûts des personnels, charges de personnel	f pl / m pl / m pl / f pl
Personalmanagement, Personalwesen, Personalverwaltung	n / n / f	gestion du personnel	f
Personalrat	m	délégué(e)s du personnel	m / f pl
Personalvertretungsrecht	n	droit de la représentation du personnel	m
personelle Überbesetzung, Überausstattung	f	sureffectif	m
personelle Unterbesetzung, Unterausstattung	f	sous-effectif	m
Personenaufzug, Aufzug	m	ascenseur	m
Personenkatalog	m	catalogue onomastique	m
Personenname	m	nom de personne	m
Personennormdatei	f	liste d'entrées auteur autorisées	f
Personennormdatei (PND)	f	fichier d'autorité des noms de personne, fichier d'autorité auteur, liste d'entrées auteur autorisées	m / m / f
Personenschlagwort	n	vedette matière nom de personne, vedette personne	f
Persönlichkeitsrecht	n	droit au respect de la vie privée	m
Pertinenzprinzip	n	principe de pertinence	m
Pfad (Inf.)	m	piste (inf.)	f
Pfeiltaste	f	touche fléchée	f
Pflege (des Katalogs)	f	maintenance (du catalogue)	f
Pflichtablieferung unkörperlicher Medienwerke (Netzpublikationen)	f	dépôt légal numérique	m
Pflichtablieferung von Netzpublikationen	f	dépôt légal de l'Internet	m
Pflichtablieferung, Pflichtabgabe	f	dépôt légal	m
Pflichtablieferungsverordnung	f	décret relatif au dépôt légal	m

Pflichtbibliothek	f	bibliothèque dépositaire (du dépôt légal)	f
Pflichtenheft	n	cahier des charges	m
Pflichtexemplar, Pflichtstück	n	exemplaire du dépôt légal, exemplaire remis à titre de dépôt légal	m
Pflichtexemplarbibliothek	f	bibliothèque de dépôt légal, bibliothèque attributaire du dépôt légal	f
Pflichtexemplargesetz	n	loi sur le dépôt légal	f
Pflichtexemplarrecht	n	droit du dépôt légal	m
Pflichtexemplarrecht für Druckwerke	n	dépôt légal imprimeur	m
Pflichtexemplarrecht für Verleger	n	dépôt légal éditeur	m
Pflichtexemplarsammlung	f	collection du dépôt légal	f
pH-Indikator, pH-Messung, pH-Meter	m / f / n	indicateur de pH, pH-mètre	m
Photoarchiv, Fotoarchiv	n	photothèque	f
Photokopie, Fotokopie	f	photocopie	f
Photokopierer, Fotokopierer, Kopierer	m	photocopieur, photocopieuse	m / f
Photolithographie	f	photolithographie	f
Photosammlung	f	photothèque	f
Photosatz, Lichtsatz	m	photo-composition	f
Phrasensuche	f	recherche par phrase	f
PH-Stift	m	stylo détecteur de PH	m
pH-Wert	m	valeur du pH	f
physische Einheit	f	unité physique	f
Pigment	n	pigment	m
Piktogramm, Bildzeichen	n	pictogramme	m
Pilotbibliothek	f	bibliothèque pilote	f
Pilotprojekt	n	projet pilote	m
Pilze	m pl	champignons	m pl
PIN Langzeitarchivierung digitaler Informationen		PIN Pérennisation des Informations Numériques	
Pinsel	m	pinceau	m
Pinzette	f	pincettes	f pl
Pixel	m	pixel	m
Plagiat	n	plagiat	m
Plagiator	m	plagiaire	m
Plakat	n	affiche	f
Plaketteneinband	m	reliure à camées, reliure à plaquettes	f
Planoformat	n	In plano	m
Planstelle	f	emploi titularisé, poste prévu au budget, emploi budgétaire permanent	m
Planstelleninhaber	m	titulaire, personnel statutaire	m
Planung	f	planification, planning	f / m
Planungsphase	f	phase prévisionnelle	f
Planungsvorgabe	f	prémisse de planification	f

Plattenhülle	f	pochette de disque	f
Platzgewinn	m	gain de place	m
Platzhalter, Ersetzungszeichen	m / n	caractère de substitution	m
Plotter	m	traceur	m
Plug-in	n	(module d') extension	(m) f
Plüschpapier, Samtpapier, Velourspapier	n	papier velours	m
Podcast	m	podcast	m
Podium	n	tribune	f
Pointillé-Stil (Bind)	m	fer pointillé	m
polyglott		polyglotte	
polyglotte Ausgabe	f	édition polyglotte	f
Polyglotten-Bibel, Vielsprachen-Bibel	f	Bible polyglotte	f
polyhierarchische Klassifikation	f	classification multihierarchique	f
Pop up (Inf.)		interstitiel (inf.)	m
Popupbuch	n	livre avec découpes en relief	m
Popup-Fenster	n	fenêtre intrusive, fenêtre surgissante, fenêtre secondaire	f
Portal (Inf.)	n	(site) portail	m
portieren (Inf.)	v	porter (inf.)	v
Porto	n	port	m
Portofreiheit	f	franchise de port	f
posthumes Werk	n	oeuvre posthume	f
Post-Inkunabel	f	post-incunable	f
Postkarte	f	carte postale	f
Postkartenbuch	n	livre de cartes postales	m
Postprint	m	post-publication	f
Pothi	n	pothi	m
Pottasche	f	carbonate de potasse	m
Pozzuolierde	f	terre de Pouzzoles	f
Prägedruck, Prägung, Reliefdruck, Reliefprägung, Ledertreibarbeit	m / f / m / f / f	estampage (en relief), repoussage, gaufrage	m
Prägefolie	f	film servant à l'estampage	m
Prägemaschine	f	gaufreuse	f
Prägen	n	estampage	m
prägen	v	estamper, gaufrer	v
Prägepresse	f	presse à estamper, presse à dorer, presse à balancier, balancier estampeur	f / f / f / m
Prägetypen	f pl	fers (lettres ou chiffres) à dorer	m pl
Praktikant, Praktikantin	m / f	(bibliothécaire) stagiaire	m / f
Praktikum	n	stage	m
präsent		à consulter sur place, exclu du prêt	
Präsenzbestand	m	ouvrages de référence, usuels, fonds de consultation, fonds de référence	m pl / m pl / m / m

Präsenzbibliothek	f	bibliothèque de consultation sur place, bibliothèque sans prêt	f
precision (Suche)	f	précision (recherche)	f
Preiserhöhung	f	augmentation du prix	f
Preisermäßigung	f	réduction du prix	f
Preprint, Vorabdruck	m	prépublication	f
Preprint-Server	m	base de prépublications	f
Pressefreiheit	f	liberté de la presse	f
Pressemitteilung	f	communiqué de presse	m
Pressendruck	m	édition de luxe	f
Pressespiegel, Zeitungsausschnittdienst	m	sélection de presse (quotidienne)	f
Pressspan	m	carte de Lyon, carte lisse	f
Pressvergoldung	f	dorure à la presse	f
Preussische Instruktionen	f pl	règles de catalogage de l'Etat prussien	f pl
Primärdokument	n	document primaire	m
primäre Informationsquelle	f	source primaire (d'information)	f
Primärzweck (von Unterlagen)	m	valeur primaire (des documents), utilité administrative	f
Print on demand		impression à la demande	f
Printmedium, Printmedien	n / pl	document imprimé, documents imprimés, imprimé, littérature imprimée	m / m pl / m / f
Printversion, Druckversion	f	version papier	f
Printzeitschrift	f	périodique papier	m
Privatarchiv	n	archives privées	f pl
Privatbibliothek	f	bibliothèque privée	f
Privatkopie	f	copie privée	f
Privatperson	f	particulier	m
Privatpresse, Privatverlag	f / m	imprimerie privée	f
Privatsammlung	f	collection particulière	f
Probedruck	m	épreuve d'essai	f
Probedruck vor der Schrift	m	épreuve avant la lettre	f
Probeexemplar	n	exemplaire, spécimen	m
Probelauf	m	essai de fonctionnement	m
Probenummer (e. Zeitschrift), Probeheft	f / n	numéro spécimen	m
Produktionsdaten	pl	données de production	f pl
Professur	f	chaire	f
Programm (Inf.)	n	programme (inf.)	m
Programmierer	m	programmeur	m
Programmierfehler	m	erreur de programmation	f
Programmiersprache	f	langage de programmation	m
Programmierung	f	programmation	f
Projekt	n	projet	m
Projektmanagement	n	gestion de projets	f

Proportionalschrift	f	espacement proportionnel	m
proprietär		exclusif	
proprietäres System	n	système exclusif	m
Protokoll	n	protocole (d'exécution)	m
Provenienz	f	provenance	f
Provenienzprinzip	n	respect de la provenance, respect des fonds	m
Provenienzstelle	f	producteur (d'archives)	m
Provider, Anbieter	m	fournisseur	m
Proxy server	m	mandataire, serveur mandataire	m
Prozessor	m	processeur	m
Psalter	m	psautier	m
Pseudoepigraph	n	pseudoépigraphe	m
Pseudoepigraphie	f	pseudoépigraphie	f
Pseudonym	n	pseudonyme, nom de plume	m
Ptolemäische Bibliothek	f	bibliothèque des Ptolémées	f
Publikation, Veröffentlichung	f	publication	f
Publikationsplattform	f	plate-forme éditoriale, plateforme éditoriale	f
Publikationstyp, Publikationsart	m / f	type de publication	m
Publikationsworkflow, Workflow Publizieren	m	chaîne de publication, déroulement des processus éditoriaux	f / m
publishing on demand		édition à l'unité, impression à la carte	f
Pull-Down-Menü, Drop-Down-Menü, Klappmenü	n	menu déroulant	m
Pultbuch	n	livre de banc, livre de pupitre	m
Pulverlöscher	m	extincteur à poudre	m
Punkt	m	point	m
Punktlinie	f	filet pointillé	m
Punktschriftbuch	n	livre en relief (par ex. imprimé en Braille)	m
Punze, Stanze	f	poinçon	m
punzen	v	ciseler, pointiller	v
purgierte Ausgabe, kastrierte Ausgabe	f	édition expurgée	f
purgierte Ausgabe, kastrierte Ausgabe, (Editio) purificata, castrata, castigata, expurgata,	f	édition expurgée	f

Q

Qualifikation	f	qualification	f
qualitätsgeprüfte elektronische Ressourcen	f pl	ressources numériques validées	f pl
Qualitätskontrolle	f	contrôle de qualité	f
Qualitätsmanagement	n	démarche qualité	f

Qualitätssicherung	f	assurance qualité	f
Quartformat, Quartband	n / m	(format) in-quarto	m
Quelldokument	n	document source, document hôte	m
Quelle	f	source	f
quellen (Papier)	v	gonfler (papier)	v
Quellenangabe	f	mention de la source, identification du document hôte	f
Quellenedition	f	édition de textes	f
Querfäden (i. Papier), Wasserlinien, Rippen, Rippung	pl / f	vergeures	f pl
querlesen	v	lire en diagonale, parcourir	v
Querschnittsaufgabe Benutzungsdienste, Querschnittsfunktion Benutzungsdienste	f	mission transverse services aux publics, mission transversale services aux publics	
Querschnittsfunktion, Querschnittsaufgabe	f	mission transversale, mission transverse	f
Quipos (peruanische)	pl	quipos (péruviens)	m pl
Quittung	f	reçu, réceptionné	m
Qumran-Rollen	pl	manuscrits de la Mer Morte, rouleaux de la Mer Morte	m pl

R

Rabatt	m	remise, réduction, taux de remise	f / f / m
Radierung	f	gommage	f
Radierung, Ätzung, Ätzdruck	f / f / m	eau-forte, gravure à l'eau-forte	f
Radiofrequenz-Identifikation, Radio Frequency Identification (RFID)	f	Identification par Fréquence Radio, détection par ondes radio (RFID)	f
Rahmenlinie	f	filet d'encadrement	m
RAM, Random Access Memory, Arbeitsspeicher RAM		mémoire vive, mémoire système, mémoire volatile, mémoire d'accès aléatoire	f
Rand (auf e. Einband nach einem Wasserschaden z.B.)	m	auréole, cerne	f
Rand, Einschlag, Plattenrand	m	marge	f
Randeinbettung (Rest.)	f	bordage (rest.)	m
Randsteg	m	marge extérieure	f
Randverzierung	f	bordure ornée	f
Ranking	n	classement	m
rapportierendes Muster	n	dessin à répétition, dessin courant, motif d'ornementation géométrique	m
Rara	pl	livres rares, précieux	m pl
Rara-Lesesaal, Raralesesaal	m	salle de lecture des livres rares, salle des livres rares	f
Rara-Magazin, Raramagazin	n	réserve des livres rares	f

rasch veraltendes Werk	n	ouvrage à obsolescence rapide	m
räsonierende Bibliographie	f	bibliographie analytique, bibliographie annotée	f
Raster	n	grille	f
Rasterpunkt	m	point de résolution, point de trame	m
Ratgeber, Ratgeberliteratur	m / f	livre pratique, livres pratiques	m / m pl
Rationalisierung	f	rationalisation	f
Raubausgabe, Raubdruck	f / m	édition pirate	f
Rauchverbot, rauchen verboten	m / v	défense de fumer	f
rauhher Buchschnitt	m	tranche non rognée	f
Rauhfaserpapier, Rasterpapier	m	papier trame	
Reader-pays-Modell	n	modèle lecteur-payeur	m
Reader-Printer	m	lecteur reproducteur	m
Realien	n pl	realia	pl
Rebenschwartz	n	noir de vigne	m
recall	m	rappel	m
Rechenzentrum	n	centre de calcul	m
Recherche, kostenpflichtige	f	recherche onéreuse	f
Recherche, Suche, Retrieval	f / f / n	recherche	f
Rechercheformular	n	formulaire de recherche	m
Rechercheoberfläche	f	interface utilisateur pour requêtes	f
Recherchesyntax, Suchsyntax	f	syntaxe de recherche	f
Recherchesystem	n	système de repérage de l'information	m
Rechner	m	ordinateur, calculateur	m
Rechnungslegung	f	reddition des comptes	f
Rechnungsprüfung	f	vérification des comptes	f
Rechnungswesen	n	comptabilité	f
Rechteinhaber	m	ayant droit, titulaire de droits, détenteur de droits	m
Rechteübertragung	f	cession de droits	f
Rechtsbibliothek, juristische Bibliothek	f	bibliothèque de droit	f
Rechtschreibfehler	m	faute d'orthographe	f
Rechtschreibung	f	orthographe	f
Rechtsträger, Träger (e. Institution), Unterhaltsträger	m	autorité de tutelle	f
Rechtstrunkierung, Rechtsmaskierung	f	troncature (à) droite	f
Recto, Vorderseite, Schauseite, Schöndruckseite	n / f / f / f	recto, belle page	m / f
Recycling	n	recyclage	m
Recycling-Papier	n	papier recyclé	m
Redakteur, Schriftleiter	m	rédacteur	m
Redaktion (e. Zeitschrift), Redaktionskommittee, editorial board	f / f / n	collectif de rédaction, comité de rédaction, comité éditorial	m
Rede	f	discours	m

Referat (e. Schülers, e. Studierenden)	n	exposé	m
Referatedienst, Referateblatt	m / n	bulletin analytique	m
Referendar / in	m / f	conservateur en formation, conservateur stagiaire	m
Referieren	n	condensation	f
referierte Zeitschrift	f	revue référée	f
Regal	n	rayon	m
Regal, verstellbares	n	rayonnage à crémaillère	m
Regalabschnitt	m	travée	f
Regalboden mit hinterem Buchanschlag	m	tablette avec butée arrière	f
Regalboden, Boden	m	tablette	f
Regale, Bücherregale	pl	rayonnage	m
Regalmeter	m	mètre de rayonnage	m
Regalsystem	n	système de rayonnage	m
Regeln für Alphabetische Katalogisierung (RAK)	f pl	règles pour le catalogage alphabétique (RAK)	f pl
Regeln für die Formalkatalogisierung (RFK)	f pl	règles pour le catalogage signalétique	f pl
Regensburger Verbundklassifikation (RVK)	f	classification de Ratisbonne	f
Regest	n	regeste	m
Regionalarchiv	n	archives régionales	f pl
Regionalbibliographie	f	bibliographie régionale	f
Regionalbibliothek	f	bibliothèque à vocation régionale	f
Regionaler Erwerbungsfond für Bibliotheken	m	Fonds Régional d'Acquisition pour les Bibliothèques, FRAB	m
regionaler Leihverkehr	m	prêt régional	m
Regionalliteratur	f	documents à vocation locale	m pl
Register	n	registre	m
Registraturprinzip (Archiv)	n	respect de l'ordre primitif, originel (des dossiers)	m
Registry of Open Access Repositories (ROAR) Material Archiving Policies	n	Registre des politiques institutionnelles d'auto-archivage	m
Reihe, Serie, Schriftenreihe	f	série, publication en série, collection	f
Reihentitel	m	titre de collection	m
Reisebeschreibung	f	récit de voyage	m
Reisebibliothek	f	bibliothèque portative de voyage, du voyageur	f
Reisebuch	n	livre de voyage	m
Reiseführer	m	guide de voyage	m
Reispapier	n	papier de riz, papier de Chine	m
Reißfestigkeit, Zerreißfestigkeit	f	résistance à la déchirure	f
Reisstärke	f	amidon de riz	m
Reiter (auf e. Katalogkarte)	m	cavalier	m
Reklamant (Handschriften)	m	réclame (livre ancien)	f

relative Abdeckungsquote	f	taux de couverture relatif	m
relative Luftfeuchtigkeit	f	humidité relative	f
Relevanz (Retrieval)	f	pertinence	f
Relevanz des Bestandes	f	pertinence de l'offre documentaire	f
Relevanzanalyse	f	analyse de pertinence	f
Relevanzquote	f	taux de pertinence	m
Reliefbilderbuch	n	livre en relief	n
reliés ensemble		zusammengebunden, in einem Band	
Remission	f	bouillonnage (pour journaux et périodiques), retour des invendus	m
Remissionsrecht	n	droit de retour des invendus	m
Remittenden	f pl	invendus, retours, bouillons	m (pl)
Renaissance Antiqua	f	garalde	f
reponieren	v	magasiner, réintégrer	v
Repositorium, repository	n / n	archive, dépôt	f / m
Reproduktion	f	reproduction	f
Reprographie	f	réprographie	f
Ressource, kostenpflichtige elektronische	f	ressource électronique payante	f
Ressourcen	f pl	ressources	f pl
Restaurator	m	restaurateur	m
Restaurierung	f	restauration	f
Restaurierungswerkstatt	f	atelier de restauration	m
Retrievalsprache, Abfragesprache	f	langage d'interrogation, langage de requête, langage de recherche documentaire	m
Retrodigitalisierung	f	rétro-numérisation, rétronumérisation	f
retrospektive Digitalisierung (von Bibliotheksbeständen)	f	numérisation des fonds anciens	f
retrospektive Konversion, Retrokonversion	f	saisie rétrospective, conversion rétrospective, rétroconversion	f
rezensieren	v	faire un compte rendu	v
Rezension, Besprechung, Buchbesprechung	f	compte rendu	m
Rezensionsexemplar	n	exemplaire de presse	m
Rezensionszeitschrift	f	revue de comptes rendus	f
Riemchen (altes Buch)	n	lacet, bride, lien	m / f / m
Riemen	m	lanière	f
Ries Papier (500 Bogen)	n	rame de papier	f
Rinde	f	écorce	f
Rindleder	n	vachette	f
Rindpergament	n	parchemin de boeuf	m
Ringbuch	n	classeur	m
Riss, Spalt	m	craquelure, crevasse, déchirure, fissure	f
rissig		crevassé, fissuré	

ritzen	v	inciser	v
Robot	m	robot	m
Rohdaten	pl	données brutes	f pl
Rohpapier (für technische und industrielle Zwecke)	n	papier brut (pour usages techniques et industriels), papier sans apprêt	m
Rollen- und Platteneinband	m	reliure à décor de roulettes et de plaques	f
römische Ziffern	pl	chiffres romains	m pl
Rosette	f	rosace	f
Rostfleck	m	tache de rouille	f
Rotationspresse	f	rotative	f
Rötzelzeichnung	f	dessin à la sanguine	m
roter Zerfall	m	pourriture rouge	f
Rotulus	m	rotulus, role	m
Router	m	routeur	m
RSS-Feed	m	flux RSS, fil RSS	m
RSWK (Regeln für den Schlagwortkatalog) – Schlagwortnormdatei	f	fichier national allemand d'autorités-matière, équivalent: RAMEAU – Répertoire d'Autorité-Matière Encyclopédique et Alphabétique Unifié	m
Rubrik	f	rubrique	f
Rubrikator	m	rubricateur	m
Rubrizierung	f	rubrication	f
Rücken mit Bündeln	m	dos à nerfs	m
Rücken mit erhabenen Bündeln	m	dos à compartiments	m
Rückenfalz	m	mors, gorge	m / f
Rückentitel	m	titre de dos	m
Rückgabe (eines Buches)	f	retour (d'un livre)	m
Rückgabe ausserhalb der Öffnungszeiten	f	retour après fermeture	m
Rückgabedatum, Fälligkeitsdatum	n	date de retour, date d'expiration, date d'échéance du prêt, date de remise	f
Rückgabefrist	f	date limite de retour	f
Rückgaberecht	n	droit de retour	m
Rückgabeschalter (an der Ausleihe)	m	poste retour	m
Rücklagezeit im Vormerkregal	f	durée de conservation d'un document en attente du réservataire	f
Rückstand	m	arréage	m
Rückstichheftung	f	piqûre métallique à cheval	f
Rückvergrößerung, Mikrofilmrückvergrößerung	f	agrandissement de microfilm	m
rückwärtige Beschaffung, rückwärtige Bestandsergänzung	f	acquisition rétroactive, acquisition rétrospective	f
runden, rundklopfen (d. Buchblocks)	v	arrondir (le corps d'ouvrage)	v
runder (Buch) Rücken	m	dos arrondi	m
Rundschreiben	n	circulaire	f

Runen	f pl	runes	f pl
Runenschrift	f	écriture runique	f
Ruß	m	suie	f
S			
s., siehe		v., voir	
s.a., siehe auch		voir aussi	
Sachakten	f pl	dossiers thématiques	m pl
Sachbearbeiter	m	responsable du traitement (d'une affaire)	m
Sachbilderbuch	n	album documentaire	m
Sachbuch	n	ouvrage de documentation, ouvrage documentaire, livre documentaire	m
Sacherschließung, sachliche Erschließung, inhaltliche Erschließung, Auswertung (von Dokumenten)	f	catalogage matières, indexation matières, analyse documentaire, analyse-matière, traitement intellectuel (des documents)	m / f / f / f / f /
Sachkatalog	m	catalogue matières	m
Sachklassifikation	f	classification-matières	f
Sachregister	n	index matières	m
Sachschlagwort	n	sous-vedette de sujet, subdivision de sujet (d'une autorité Rameau), mot-sujet, vedette matière	f / f / m / f
Sakramentar	n	sacramentaire	m
säkularisieren	v	séculariser	v
Säkularisierung	f	sécularisation	f
Salpetersäure	f	acide nitrique	m
Salzsäure	f	acide chlorhydrique	m
Sämischgerbung	f	tannage à l'huile, chamoiserie	m / f
Sämischleder	n	peau chamoisée, chamoisine	f
Sammelauftrag	m	obligation de collecte	f
Sammelband (kleiner Schriften)	m	recueil	m
Sammelbandbeitrag	m	contribution	f
Sammelgebiet – das S. umfasst	n	champ documentaire, domaine de veille disciplinaire – le champ doc. Couvre	m
sammeln (Dokumente)	v	collecter (des documents)	v
Sammeln, Beschaffen	n	collecte	f
sammeln, bewahren, vermitteln	v	recueillir, conserver, communiquer	v
Sammelprofil	n	programme de collecte	m
Sammelrevers	m	Sammelrevers (contrat commercial entre éditeurs, distributeurs et libraires statuant d'un prix fixe du livre)	m
Sammelschachtel, Archivschachtel	f	boîte à archives, carton	f / m
Sammelumfang	m	degré de couverture d'une collection	m

Sammelwerk	n	ouvrage collectif	m
Sammler	m	collectionneur	m
Sammlung	f	collection	f
Sammlung (Katalog.)	f	collection (catalog.)	f
Sammlung Deutscher Drucke	f	collection des imprimés allemands	f
Sammlung von Internetquellen	f	sélection de sites web	f
Samteinband	m	reliure de velours	f
Sandelholz	n	bois de santal	m
Satinieren	n	glaçage, polissage par calendrage	m
satinierten	v	satiner	v
satiniertes Papier, geglättetes Papier, Atlaspapier	n	papier satiné	m
satt		saturé	
Satz, Satzsetzung	m	composition	f
Satzspiegel	m	dimension de la composition, dimension des pages	f
sauer		acide	
saugfähiges Papier	n	papier absorbant	m
Saugfähigkeit	f	capacité d'absorption, pouvoir absorbant, absorptivité	f / m / -
Säulendiagramm	n	diagramme à colonnes	m
Säure, Säuregehalt	f / m	acidité	f
säurefrei		non acide, exempt d'acide	
säurefreier Umschlag	m	enveloppe sans acide	f
säurefreies Papier	n	papier non acide, papier neutre	m
Säureschaden	m	détérioration par acides	f
Säurewanderung	f	migration d'acide, acidification par contact	f
Scan	m	scan	m
scannen	v	scanner	v
Scannen	n	scannérisation	f
Scanner	m	scanner	m
Schabklinge	f	grattoir	m
Schabkunst, Mezzotinto	f / n	manière noire	f
Schablonendruck	m	impression au pochoir	f
Schaffleder	n	peau de mouton	f
Schafpergament	n	parchemin de mouton	m
Schaft (e. Buchstabens)	m	hampe, haste, fût	f / f / m
Schallarchiv	n	phonothèque	f
Schalldämmung	f	isolation acoustique	f
Schallplatte, Platte	f	disque	m
Schallplattenarchiv	n	discothèque	f
Schallplattenverzeichnis	n	discographie	f
schärfen (Leder)	v	parer, amincir (le cuir)	v

Schärfmaschine	f	machine à parer	f
Schärfmesser	n	couteau à parer	m
Schärfstein	m	pierre à parer	f
Scharlachlack	m	laque écarlate	f
Schattenstrich, Grundstrich, Druckstrich (e. Buchstabens, Typ.)	m	plein	m
schattieren (Typ.)	v	ombrer (typ.)	v
Schattierung, durchgeschlagener Druck (Typ.)	f / m	fouilage (typ.)	m
Schätzwert, geschätzter Wert	m	estimation	f
Schaukasten	m	vitrine	f
Schaumlöscher	m	extincteur à mousse	
Schellack	m	gomme laque	f
Schema der bibliographischen Angabe	n	schéma (compositionnel) de la référence bibliographique	m
Schenker	m	donateur	m
Schenkung	f	donation, don	f / m
Schichtarbeit	f	travail par équipe	m
Schimmel	m	moisissure	f
Schimmelbefall	m	contamination fongique	f
Schimmelpilz	m	moisissures	f pl
Schimmelspore	f	spore de moisissure	f
Schinken, Wälzer	m	pavé, brique	m / f
Schlachtexemplar	n	livre démembré	m
Schlagpresse	f	presse à reliure	f
Schlagwort	n	mot-sujet, mot- clé, vedette-matière	m / m / f
Schlagwortkatalog	m	catalogue par mots-clés	m
Schlagwortkette	f	vedette matière construite, sujet/vedette construite	f / m
Schlagwortliste	f	liste de mots vedettes, liste d'autorité- matière	f
Schlagwortnormdatei (SWD)	f	liste d'autorités matière, liste d'autorité Rameau	f
Schlagwortsuche	f	recherche par mot-clé	f
Schlagwortthesaurus	m	thésaurus sujet	m
Schlagwortverzeichnis, Schlagwortindex	n / m	index des mots-clés	m
Schlagzeile	f	manchette, gros titre	f / m
Schleife (Typ.)	f	boucle (typ.)	f
Schleuse	f	sas	m
Schließe (Buchschieße)	f	fermoir, fermail	m
Schlüsseltitel	m	titre clé	m
Schlüsselwort	n	mot-clé	m
Schmöker	m	bouquin	m
schmökern	v	bouquiner	v

Schmutztitel	m	faux titre, avant-titre, garde volante	m / m / f
Schneidemaschine	f	massicot	m
Schnelligkeit der Informationsvermittlung	f	rapidité du transfert de l'information	f
Schnellsuche	f	recherche rapide	f
Schnitt, Buchschnitt	m	tranche	f
Schnittstelle, Interface	f / n	interface	f
Schnörkel, Bandwerk	m / n	entrelacs, câblé, câblage	m
Scholie	f	scolie	f
Schönschrift	f	écriture calligraphique	f
schöpfen (Papierbrei)	v	former (la pâte à papier)	v
Schöpfrahmen	m	moule, forme à papier	m / f
Schranke (Eingang)	f	portillon	m
Schranken des Urheberrechts	f pl	exceptions aux droits d'auteur	f pl
Schrankenbestimmung, Schranke (Jur.)	f	exception	f
Schraubenbindung	f	reliure à vis	f
Schraubstock	m	étau	m
schreddern (Dokumente)	v	déchiqeter (des documents)	v
Schreddern (von Dokumenten)	n	déchiqetage (de documents)	m
Schreibberechtigung	f	droit d'écriture	m
Schreibdichte	f	densité d'écriture	f
Schreiber	m	scribe	m
Schreibpapier	n	papier écriture, papier pour écriture	m
Schreibschutz	m	protection en écriture	f
Schreibvorgang	m	procédé d'écriture	m
Schreibwerkstatt	f	atelier d'écriture	m
Schrift	f	lettre, caractère, types	f / m / m pl
Schrift (Bibel) nach der Schrift	f	Ecriture, Ecritures après la lettre	f / f pl
Schriftart, Schrifttype, Schrift	f	police de caractères, taille de caractères	f
Schriftbibliothek, Schriftenfundus	f / m	typothèque	f
Schriftbild, Buchstabenbild	n	oeil, police	m / f
Schriftenaustausch, Schriftentausch, Tausch	m	échange de publications, échange du livre	m
Schriftfamilie	f	famille de caractères	f
Schriftgestalter, Schriftkünstler	m	dessinateur de caractères, créateur de caractères	m
Schriftgiesserei	f	fonderie de caractères	f
Schriftgrad, Grad, Schriftgröße, Schriftgröße	m / m / f / f	corps, force de corps, hauteur des caractères	m / f / f
Schriftguß	m	fonte de caractères	f
Schriftgut	n	archives courantes	f pl
Schriftgutverwaltung	f	gestion des documents	f

Schriftkasten, Setzkasten	m	casse, composteur	f / m
schriftlich		par écrit	
Schriftmatrize, Matrize	f	matrice	f
Schriftprobe	f	épreuve de caractères	f
Schriftrolle, Rolle	f	rouleau, rôle	m
Schriftschnitt, Fettegrad (Typ.)	m	graisse (typ.)	f
Schriftschutz	m	protection contre l'écriture	f
Schriftsprache	f	langage écrit	m
Schriftsteller, Schriftstellerin	m / f	écrivain, écrivaine	m / f
Schriftstück	n	pièce, document	f / m
Schriftzeichen	n	signe, caractère	m
Schriftzeug, Schriftmetall	n	métal à caractères	m
Schrotschnitt	m	manière criblée	f
Schrumpfen	n	rétraction	f
Schrumpfung	f	rétrécissement	m
Schuber, Kassette	m / f	emboîtage, boîtage, étui, boîte, coffret	m / m / m / f / m
Schulausgabe	f	édition scolaire	f
Schulbibliothek	f	Centre de documentation et d'information en établissement scolaire (CDI), bibliothèque scolaire	m / f
Schulbibliothekar	m	responsable CDI, professeur documentaliste	m
Schulbuch	n	manuel scolaire, livre scolaire, livre de classe	m
Schülerbuch	n	livre de l'élève	m
Schulungsmodul	n	module de formation	m
Schulungsraum	m	salle de formation	f
Schussdraht	m	trame	f
Schutzdecke, Schutzumschlag	f / m	chemise de protection	f
Schwabacher (Typ.)	f	bâtarde (typ.)	f
Schwanz, Cauda (Typ.)	m / f	queue	f
schwärzen (Zensur)	v	caviarder	v
Schwarzes Brett	n	tableau noir	m
Schwärzung (Zensur)	f	caviardage	m
Schweigepflicht (Beamten)	f	devoir de réserve	m
Schweinsleder	m	peau de porc	f
Schweinspergament	n	parchemin de porc	m
schwemmen	v	rincer	v
Schwerbehindertenausweis	m	carte d'invalidé	f
Schwerbehindertenbeauftragter	m	délégué des employés gravement handicapés	m
Schwerbehindertengesetz	n	loi sur le travail des personnes gravement handicapées	m

Schwerbehindertenschutz	m	protection des travailleurs handicapés	f
scientific community	f	communauté scientifique	f
Screenshot	m	copie d'écran, capture d'écran	f
Scriptorium, Skriptorium	n	scriptorium, scriptoria	m / m pl
Scriptura continua, Schreibweise ohne Worttrennung	f	scriptura continua, écriture ininterrompue	f
Scrollbereich, Rollbereich	m	zone rouleau, champ à défilement	f / m
scrollen	v	déplacer l'image de l'écran	v
Scroll-Leiste, Bildlaufleiste, Verschiebepfeil	f / f / m	bande de défilement, barre de défilement, ascenseur de défilement	f / f / m
Scroll-Pfeil, Bildlaufpfeil	m	flèche de déplacement, flèche de défilement	f
Searchengine, Suchmaschine	m / f	moteur de recherche	m
sechsböigige Lage, Sexternio, Sexterniones	f / m / m pl	sénion, sexternion, sisterne	m
Sedezformat, Sedezband	n / m	in-seize	m
Sehgeschädigter, Sehbehinderter	m	mal-voyant, mal voyant, déficient visuel, handicapé visuel	m
Seidengaze, Seidenschleier	f / m	crêpeline, gaze de soie	f
Seidenpapier	n	papier de soie	m
Seidenvorsatz	m	gardes de soie, de tabis	f pl
Seifenlauge	f	solution savonneuse	f
seine Daten lokal archivieren	v	archiver ses données en local	v
seinen Arbeitsplatz verlieren	v	perdre son emploi	v
seinen Arbeitsplatz wechseln	v	changer de poste	v
Seite	f	page	f
Seite mit Eselsohr	f	page cornée	f
Seitenformat, Blattformat	n	format de page	m
Seitenhintergrund	m	fond de page	m
Seitenlayout, Layout	n	mise en page, maquette de la page	f
Seitensteg	m	marge extérieure	f
Seitenumbruch	m	saut de page	m
seitenverkehrt		inversé géométriquement	
Seitenwand (eines Regals), Streben	f / pl	montant (d'un rayonnage)	m
Seitenwange, Wange (e. Regals)	f	joue de retenue	f
seitenweise		page par page	
Seitenzahl	f	numéro de page, folio	m
Sekretärin	f	secrétaire	f
sekretierte Bücher	pl	enfer, livres en enfer	m / m pl
Sekundärdokument, Folgedokument	n	document secondaire	m
sekundäre Informationsquelle	f	source secondaire (d'information)	f
Sekundärzweck (von Unterlagen)	m	valeur secondaire, intérêt archivistique (des documents)	f / m
selbständiger Titel	m	titre indépendant	m

Selbstarchivierung	f	auto-archivage	m
Selbstbedienung	f	libre-service	m
selbsttragendes Magazin	n	magasin autoporteur	m
Selbstverbucher, Selbstverbuchungsgerät	m / n	borne de prêt, automate de prêt (et de retour),	f / m
Selbstverlag	m	autoédition, chez l'auteur, à compte d'auteur	f
Selbstverleger	m	auteur-éditeur	m
selbstzerstörender Defekt	m	vice inhérent	m
Selective Dissemination of Information (SDI), Profildienst	f / m	diffusion sélective d'information	f
selektieren, auswählen	v	sélectionner	v
selektive Bibliographie, Auswahlbibliographie	f	bibliographie sélective	f
selektive Informationsverbreitung	f	Diffusion Sélective de l'Information (DSI)	f
selten entliehenes Werk	n	ouvrage à rotation lente	m
semantisches Informationsretrieval	n	recherche sémantique de l'information	f
Semantisches Web	n	Web sémantique	m
Semé-Einband	m	reliure au "semé"	f
Semester	n	semestre	m
Semesterapparat, Seminarapparat	m	bibliothèque de semestre (terme désignant en Allemagne des livres sélectionnés par les enseignants pour un cours précis et exclus du prêt pour la durée du semestre)	
Semesterferien	f pl	vacances universitaires, vacances intersemestrielles	f pl
Semikolon, Strichpunkt	n / m	point-virgule	m
Seminar	n	séminaire	m
Seminarbibliothek	f	bibliothèque de faculté	f
Serendipity, Serendipity-Effekt		problème de désorientation	m
Serienakten	f pl	dossiers classés par ordre chronologique	m pl
Serienangabe	f	mention de collection	f
Serieneintrag	m	entrée de suite	f
Seriennummer	f	numéro de série	m
Serientitel, Reihentitel	m	titre de collection	m
Serife, Endstelle	f	empattement	m
Server	m	serveur	m
Serververbindung	f	connexion au serveur	f
Service Provider	m	fournisseur de services	m
Serviceangebot, reduziertes	n	niveau de service réduit	m
setzen (Typ.)	v	composer (typ.)	v
Setzer, Schriftsetzer	m	compositeur, typographe, prote	m
Setzerei	f	atelier de composition	m
SFX Link-Server	m	serveur de liens SFX	m

SFX-fähige Datenbank	f	base de données supportant l'agent SFX	f
SGML Standard Generalized Markup Language		SGML Language normalisé de balisage généralisé	m
Shanghai-Ranking	n	classement de Shanghai	m
Shareware	f	partagiciel	m
Shift-Taste	f	touche de mise en majuscules	f
sich abonnieren auf	v	s'abonner à	v
sich bewerben	v	poser candidature	v
sich durchbiegen, durchhängen (e. Regalboden)	v	se cintrer (un rayonnage), fléchir	v
sich gewerkschaftlich organisieren	v	se syndiquer	v
sich überarbeiten	v	se surmener	v
sich werfen (Papier, Einband)	v	se gondoler, jouer	v
sicherer Arbeitsplatz	m	poste sûr	m
Sicherheitsarchiv	n	archives de sécurité	f pl
Sicherheitsbestimmungen	pl	normes de sécurité, consignes de sécurité	f pl
Sicherheitskopie	f	copie de sécurité, reproduction de sauvegarde	f
Sicherheitsschleuse	f	portique de contrôle	m
Sicherheitsstreifen	m	bande de contrôle	f
Sicherheitsverfilmung, Sicherungsverfilmung	f	microfilmage, microfilm de conservation, de sûreté, de sécurité	m
Sicherheitsvorschriften	pl	instructions de sécurité	f pl
sichern (Inf.)	v	sauvegarder (inf.)	v
Sicherung	f	sensibilisation	f
Sichtgerät, Leuchtkasten, Diatichgerät	n / m / n	visionneuse, appareil de visualisation	f / m
Sieb, Siebgeflecht	n	tamis	m
Siebdruck, Seidensiebdruck	m	sérigraphie	f
siebenbogige Lage, Septinio, Septiniones	f / m	septinion	m
Siegel	n	cachet, sceau	m
Siegelkapsel	f	étui à sceau	m
Siegelkunde	f	sigillographie	f
Siegellack	m	cire à cacheter	f
siehe-auch-Verweisung	f	renvoi d'application, renvoi "voir aussi"	m
siehe-Verweisung	f	renvoi d'exclusion, renvoi "voir"	m
Sigel	n	sigle	m
Signatur	f	cote, cote de rangement	f
signieren	v	localiser	v
Signierstunde (mit Buchverkauf)	f	vente-signature	f
signiertes Exemplar	n	exemplaire avec envoi autographe	m
Signierung	f	cotation	f
Silbentrennung	f	coupure des mots, césure des mots	f
Silberstiftzeichnung	f	dessin à la pointe d'argent	m

Silentium		silence	m
Silikonpapier	n	papier siliconé	m
Single Sign On	n	identification universelle (SSO)	f
Site Management, Management der Web Site	n	gestion du site (sur la toile)	f
Sitemap	f	plan du site	m
Sitzplatz	m	place assise	f
Sitzung	f	réunion	f
Sitzung, Session (Inf.)	f	session (inf.)	f
Skizzenbuch	n	livre d'esquisses, carnet de croquis, carnet de dessins	m
Slash	m	slash	m
SMS	f	SMS, texto	m
social bookmarking	n	marque-page social, navigation sociale, partage des signets, social bookmarking	m / f / m / m
social software	f	logiciels sociaux	m pl
Sockelboden (Regal)	m	tablette socle	f
Sofortlieferung (Dokumentlieferdienst)	f	livraison immédiate	f
Software	f	logiciel	m
Softwarebibliothek	f	logithèque	f
Sogtisch, Unterdrucktisch, Vakuumtisch	m	table à vide, table aspirante	f
Sommersemester	n	semestre d'été	m
Sonderausgabe	f	édition spéciale	f
Sonderdruck	m	tiré à part	m
Sonderheft	n	numéro spécial	m
Sondermittel	pl	budget supplémentaire	m
Sondersammelgebiet, Sammelschwerpunkt	n	domaine d'acquisition spécifique, pôle d'excellence documentaire	m
Sondersammelgebietsbibliothek, SSG-Bibliothek	f	Centre d'Acquisition et de Diffusion de l'Information Scientifique et Technique, C.A.D.I.S.T.	m (équivalent français)
Sondersammlung	f	fonds spécial, collection spéciale	m / f
Sonderstandort	m	localisation particulière	f
Sondertitelblatt	n	page de titre ajoutée	f
Sonnenschutz	m	protection contre le soleil, brise-soleil	f / m
Sonntagsöffnung	f	ouverture dominicale	f
Sortieren der Bücher vor dem Einstellen	n	tri des livres avant le rangement définitif	m
Sortieren, Ordnen (d. Bestandes)	n	rangement des collections	m
Sortierfolge	f	ordre de classement	m
Sortierkriterium	n	critère de sélection, critère de choix	m
Sortierregeln	pl	règles d'intercalation	f pl
Sortierung	f	ordre des notices	m
Sortimentsbuchhändler, Sortimentler	m	libraire d'assortiment, détaillant	m
Sozialabgaben	f pl	charges sociales	f pl

soziale Bibliotheksarbeit	f	action sociale des bibliothèques, travail social en bibliothèque	f / m
soziale Kompetenz	f	qualités relationnelles, aisance relationnelle	f pl / f
soziales Netzwerk	n	réseau social	m
Sozialversicherung	f	sécurité sociale	f
Spachtel	f	spatule	f
Spalte (Typ.)	f	colonne (typ.)	f
spalten	v	cliver	v
Spaltenbreite	f	justification, longueur de la ligne	f
Spaltleder	m	peau sciée, cuir scié	f / m
spanische Inquisition	f	Inquisition espagnole	f
Spannrahmen	m	chassis-tendeur, cadre de serrage, cadre de tension, cadre à étirer	m
spätgotischer Einband	m	reliure de style gothique flamboyant	f
Spationierung	f	interlettrage	m
Spatium	n	espace	m
Speicher	m	mémoire	f
Speicherbelegung	f	occupation de mémoire	f
Speicherkapazität	f	capacité de mémoire, capacité de stockage	f
Speichermedium	n	support de mémorisation, support de stockage	m
speichern	v	enregistrer, mémoriser, mettre en mémoire, stocker en mémoire	v
Speicherplatz	m	espace mémoire	m
Speicherung	f	mise en mémoire, mémorisation, stockage	f / f / m
Spelling Checker, Rechtschreibprüfprogramm	m / n	correcteur orthographe, correcteur orthographique, vérificateur d'orthographe	m
Spende	f	don	m
Spendenaufruf	m	appel aux dons	m
Sperrfrist, Schutzfrist (Archiv)	f	délai de communicabilité (archives)	m
Sperrung (e. Benutzers)	f	suspension du prêt	f
Spezialbibliographie, Fachbibliographie	f	bibliographie spécialisée	f
Spezialbibliothek	f	bibliothèque spécialisée	f
Spezialklassifikation, Fachklassifikation	f	classification spécifique	f
Spiegel (Bind.)	m	contre-garde (rel.)	f
spiegelnd		effet miroir	
Spiegel-Site, gespiegelte Site	f	site miroir	m
Spindelpresse	f	presse à vis	f
Spiralbindung, Spiralheftung	f	reliure à spirale, reliure de type classeur	f
Spitzbogenornamentik	f	motif gothique	m
Spitzenmusterstempel (Bind)	m	fer à la dentelle	m
Spitzenstil (Derôme)	m	style à la dentelle	m
Spitzenstil (Le Gascon)	m	style pointillé	m

Sponsor	m	sponsor	m
Spore	f	spore	f
Sprache	f	langue	f
Sprachkurs	m	cours de langue	m
Sprachlabor	n	laboratoire de langues	m
Sprachverstehen	n	compréhension de la parole	f
sprachverstehendes Programm	n	programme de compréhension de la parole	m
Sprachverstehensystem	n	système de compréhension de la parole	m
Sprachwörterbuch	n	dictionnaire de langue	m
sprechender Einband	m	reliure parlante	f
Sprengel (Archiv)	m	juridiction	f
Sprenggitter, Spritzgitter	n	grille à jasper	f
springende Nummerierung	f	numérotation non suivie	f
Sprinkler-Anlage	f	sprinkler	m
Spritzbürste	f	brosse à jasper	f
Spruchband, Schriftrolle, Phylakterium	n / f / n	phylactère	m
Sprungrücken	m	dos à ressort	m
Sprungrückenbindung	f	reliure à faux dos	f
SQL-Datenbank	f	base de données SQL	f
Staats- und Universitätsbibliothek	f	Bibliothèque Nationale et Universitaire (en France la seule B.N.U. de Strasbourg)	f
Staatsarchiv	n	Archives Nationales	f pl
Staatsbibliothek	f	bibliothèque d'Etat	f
Staatsbibliothek	f	bibliothèque d'État	f
Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz	f	Bibliothèque d'Etat de Berlin – Patrimoine Culturel de Prusse	f
Staatsbibliothek zu Berlin Preussischer Kulturbesitz	f	Bibliothèque d'Etat de Berlin	f
Stadt- und Regionalbibliothek	f	Bibliothèque Municipale à Vocation Régionale (BMVR)	f
Stadtbücherei, Stadtbibliothek (StB)	f	bibliothèque municipale (BM)	f
Stadtteilbibliothek	f	bibliothèque de quartier	f
Stahlstich	m	gravure sur acier	f
Stammdatei	f	fichier maître	m
Stammdaten	pl	données de base	f pl
Stammdatensatz	m	enregistrement principal, enregistrement du fichier maître	m
Stammkarte	f	fiche de base, fiche principale	f
Stammleser/in, Stammbenutzer/in	m / f	habitué/e de la bibliothèque	m / f
Stammpersonal	n	personnel statutaire, personnel permanent, personnel fixe	m
Stammtafel	f	table généalogique	f
Stand	m	stand	m
Standardabfragesprache	f	langage d'accès normalisé	m

Standardausgabe	f	édition classique	f
Standardisierung	f	normalisation	f
Standardsprache	f	langage normalisé	m
Standardwerk	n	ouvrage de référence	m
Standbild	n	image fixe	f
Standfoto, Standaufnahme, Still	n / f / n	photogramme	m
Standleitung	f	liaison poste à poste	f
Standort (e. Buches im Regal)	m	lieu de rangement	m
Standort (einer Bibliothek)	m	site	m / f
Standortkatalog	m	catalogue topographique	m
Standortkontrolle, Stellkontrolle, Bestandsprüfung, Bestandsrevision	f	récolement, rangement et vérification, inventaire, révision	m / m - f / m / f
Standortnachweis, Besitznachweis	m	localisation, référence de localisation	f
Standortsignatur	f	cote topographique	f
standortunabhängige Rückgabe	f	retour des documents à n'importe quel point du réseau, retour indifférencié des documents	m
Station (des Geschäftsgangs)	f	étape du circuit (du document)	f
stationarius	m	stationnaire	m
Statistik	f	statistiques	f pl
Statistiken erheben	v	récolter des statistiques	v
statistische Datenbank	f	banque de données statistiques	f
Staub	m	poussière	f
Staubnest	n	nid de poussière	m
Staubschutz	m	pare-poussière	m
stechen (m. d. Stechkarte)	v	pointer	v
Stechkarte	f	carte de pointage	f
Stechuhr	f	horloge de pointage	f
Steckdose	f	prise de courant	f
Steganographie, Geheimschrift	f	stéganographie	f
Steigung (e. Buches)	f	épaisseur (du livre après couture et avant l'endosseure)	f
Stellen abbauen	v	supprimer des emplois	v
Stellenäquivalent, Vollzeitäquivalent	n	équivalent temps plein	m
Stellenausschreibung	f	offre d'emploi	f
Stellenkegel	m	pyramide des emplois	f
Stellkapazität	f	capacité	f
Stellklotz	m	bloc de signalisation	m
stellvertretender Leiter	m	adjoint du conservateur en chef	m
Stempel (Bind.)	m	fer (à dorer)	m
Stempel (Typ.), Schriftstempel	m	poinçon (typ.)	m
Stempel (Verw.)	m	cachet, tampon	m
Stempelabdruck (Bind.)	m	timbre	m

stempeln (e. Buch)	v	estampiller	v
Stempel setzen	v	mettre un cachet, un tampon	v
Stempelschneider (Typ.)	m	graveur de poinçons (typ.)	m
Steuern	pl	impôts	m pl
Steuerprogramm	n	programme de commande	m
Steuerzeichen	n	signe de commande	m
Stich	m	gravure	f
Stich, Gravur	m / f	estampe, gravure	f
Stichprobe	f	échantillon	m
Stichwort	n	mot clé	m
Stichwortkatalog	m	catalogue par mots clés	m
Stichwortverzeichnis	n	index de mots clés	m
Stifter	m	donateur	m
Stiftung fondation (Körperschaft)	f	donation	f
Stipendiat	m	boursier	m
Stipendium	n	bourse	f
STM, Science, Technology, Medicine		STM, Sciences, Techniques, Médecine	
STM-Bereich (Science-Technology-Medicine)	m	secteur STM (scientifique, technique et médical)	m
Stockflecken	m	rousseur, piqûre, tache d'humidité, tache de jaunissement	f
Stoff, Halbstoff (Papierfaserstoff), Zellstoffbrei	m	pâte	f
Stoffeinband	m	reliure d'étoffe	f
Stoffpressen	pl	presses-pâtes	f pl
Stoppwort, Stopwort	n	mot vide	m
Stoppwortliste, Stopwortliste	f	liste de mots vides	f
störanfällig		sujet aux perturbations	
stornieren (eine Bestellung)	v	annuler (une commande)	v
Stornierung (e. Bestellung)	f	annulation (d'une commande)	f
Störung	f	perturbation, interférence,	f
Strahlenschutz	m	protection contre les radiations	f
Strahlenschutzbeauftragter	m	responsable de la protection contre les radiations	m
Straßenbibliothek	f	bibliothèque de rue	f
strategischer Informationsdienst (im IuK-Bereich)	m	veille (documentaire)	f
strategisches Wissen	n	connaissance stratégique	f
streaming	n	lecture en transit	f
Streitfall	m	litige	m
Streulage	f	dispersion, structure éclatée	f
Streumuster	n	semis, semé	m
Strichcode, Balkencode	m	code barres	m
Strichcode-Etikett	f	étiquette code-barres	f

Stringsuche	f	recherche par chaîne de caractères	f
strukturierte Notation	f	notation expressive	f
strukturierter Workflow	m	workflow structuré, déroulement des processus structuré	m
Strukturierung	f	structuration (de données)	f
Stücksignatur	f	sous-cote	f
Student, Studierender	m	étudiant	m
Studentenausweis, Studierendenausweis	m	carte d'étudiant	f
Studentenvertretung, Studierendenveterung	f	représentation des étudiants	f
studentische Hilfskraft	f	étudiant vacataire, vacataire étudiant	m
Studienanfänger	m	étudiant de première année, débutant	m
Studienberatungsstelle	f	centre d'information et d'orientation	m
Studienführer	m	guide de l'étudiant	m
Studiengang	m	cursus d'études	m
Studiengebühren	f pl	droits de scolarité	m pl
Studienliteratur	f	collection enseignement, documentation pour les étudiants	f
Studium	n	études supérieures	f pl
Stundenbuch	n	livre d'heures	m
Stundenplan	m	emploi du temps	m
Subnetz, Teilnetz	n	sous-réseau	m
Subskribent	m	souscripteur	m
subskribieren	v	souscrire	v
Subskription	f	souscription	f
Suchanfrage	f	équation de recherche	f
Suchbefehl, Retrievalbefehl	m	commande de recherche	f
Suchbegriff, Suchwort, Recherchebegriff	m / n / m	terme de recherche, mot recherché	m
Suche alle Wörter	f	recherche tous critères	f
Suche einschränken	v	affiner la recherche	v
Suche mit Metazeichen	f	recherche par caractères joker	f
Suche umformulieren	v	modifier les critères de recherche	v
suchen, recherchieren	v	chercher, rechercher, effectuer une recherche	v
Suchergebnisbewertung	f	évaluation des résultats de la recherche	f
Suchfeld	n	champ de recherche	m
Suchformular	n	formulaire de recherche	m
Suchfunktion	f	fonction "recherche"	f
Suchgeschichte	f	historique des requêtes, historique de recherche	m
Suchinstrument, Rechercheinstrument	n	instrument de recherche	m
Suchkriterium, Rechercheinstrument, Suchkategorie	n / n / f	critère de recherche	m
Suchmaske	f	formulaire de recherche	m

Suchmöglichkeit	f	mécanisme de recherche	m
Suchportal, Rechercheportal	n	portail de recherche	m
Suchrichtung	f	direction de recherche	f
Suchschlüssel	m	clé de recherche	f
Suchstrategie, Recherchestrategie, Recherche-Strategie	f	stratégie de recherche	f
Suchtiefe	f	profondeur de recherche	f
Suchvorgang	m	opération de recherche	f
Suchwerkzeug, Recherchetool	n	outil de recherche	m
Suchzeit	f	temps de recherche	m
Sumachgerbung	f	tannage au sumac	m
Supralibros	n	supralibros	m
surfen	v	surfer	v
Surfer	m	Internaute	m
Sütterlin-Schrift	f	écriture (allemande dite) Sütterlin	f
Synonym	n	synonyme	m
Synopse	f	tableau synoptique	m
synthetische Klassifikation	f	classification synthétique	f
synthetisches Papier	n	papier synthétique	m
Systemadministrator	m	administrateur système, administrateur réseau	m
systematische Bibliographie	f	bibliographie systématique	f
systematischer Katalog, Realkatalog	m	catalogue systématique	m
systematisieren	v	choisir les indices de classement	v
Systematisierung	f	choix des indices de classement	m
Systemsprache	f	langage du système	m
Systemstelle	f	indice de classement	m
Systemsteuerung	f	gestion des systèmes	f
Systemverwaltung	f	gestion du système informatique	f
Szet	n	s dur, szet allemand, double s	m

T

tabellarisch darstellen	v	disposer en forme de tableau	v
Tabelle	f	table	f
Tabellenkalkulation	f	tableur	m
Tablinium	n	tablinium	m
Tabulator	m	tabulateur	m
Tachygraphie, Schnellschrift	f	tachygraphie	f
Tafel	f	planche, table, illustration	f
Tag der Offenen Tür	m	Journée Portes Ouvertes	f
Tagebuch	n	journal	m

Tagebuchschreiber	m	diariste	m
tagen	v	être en réunion, tenir une réunion	v
Tagesordnung	f	ordre du jour	m
Tagespresse	f	presse quotidienne	f
Tageszeitung	f	(journal) quotidien	m
täglich		quotidien	
Tagung	f	congrès	m
Tarifverhandlungen	f pl	négociations (collectives) salariales	f pl
Tarifvertrag	m	convention collective tarifaire	f
Taschenatlas	m	atlas de poche	m
Taschenbuch	n	livre de poche	m
Taschenbuchausgabe	f	édition de poche	f
Taschenbuchreihe	f	collection de poche	f
Taschenformat	n	format de poche	m
Taschenwörterbuch	n	dictionnaire de poche, dictionnaire portatif	m
Tastatur	f	clavier	m
Taste	f	touche	f
Taste, belegbare	f	touche programmable	f
Tastenanschlag	m	frappe	f
Tausch, Schriftentausch	m	échange	m
Tauschliste	f	liste d'échange (de doubles), liste des publications disponibles à titre d'échange	f
Tauschstelle	f	service des échanges	m
Team	n	équipe	f
Teamfähigkeit, Teamgeist	f / m	esprit d'équipe	m
Technische Informationsbibliothek (TIB) Hannover	f	bibliothèque d'information technique de Hanovre	f
technische Universitätsbibliothek, TUB	f	bibliothèque universitaire STM, BU STM	f
technischer Mangel	m	déficience technique	f
Technologie	f	technologie	f
Technologien, neue	pl	nouvelles technologies	f pl
technologische Veralterung	f	obsolescence technologique	f
Teefleck	m	tache de thé	f
Teeküche, Sozialraum, Rückzugsraum	f / m / m	salle de repos (du personnel)	f
Teerfleck	m	tache de goudron	f
Teilarbeitsunfähigkeit	f	incapacité partielle de travail	f
Teilband	m	partie d'un volume	f
Teilbibliothek	f	bibliothèque de composante	f
Teildokument	n	partie composante, partie de document	f
teilnehmende Bibliothek	f	bibliothèque participante	f
Teilzeitbeschäftigter	m	employé à temps partiel	m
Teilzeitbeschäftigung, Teilzeitarbeitsplatz	f / m	emploi à temps partiel	m
Tektonik	f	classement des fonds	m

Telearbeit	f	télétravail, travail à distance	m
Telefon	n	téléphone	m
telefonische Verlängerung (e. Leihfrist)	f	renouvellement, prolongation par téléphone	f
Telefonist	m	opérateur	m
Telefonistin	f	standardiste	f
Telefonkonferenz	f	conférence téléphonique	f
Telefonzentrale	f	standard	m
Telematik	f	télématique	f
Tempera	f	détrempe	f
Terminal, dummes	n	terminal non intelligent	m
Terminal, Endgerät	n	terminal	m
Terminal, intelligentes	n	terminal intelligent	m
Terminologie	f	terminologie	f
Terminplan	m	planning	m
Terminus	m	terme	m
terminus technicus	m	terme technique	m
Termite	f	termite	f
Terpentin	n	térébenthine	f
Territorialprinzip (Archiv)	n	principe de territorialité	m
Tertiärdokument	n	document tertiaire	m
Testdaten	pl	données d'essai	f pl
Testlauf	m	test	m
Testprogramm	n	programme d'essai	m
Textabbildung	f	illustration dans le texte	f
Textarchiv	n	archives textuelles	f pl
Textbaustein	m	module de texte	m
Textdatei	f	fichier texte	m
Textdigitalisierung	f	numérisation en mode texte	f
Textdokument	n	document-texte, document texte	m
Textkritik	f	critique textuelle	f
Textsatz	m	composition courante	f
Textur, Textura, Gitterschrift	f	lettre de forme, gothique de forme	f
Textura	f	Textura	f
Textverarbeitung	f	traitement de texte	m
Textverarbeitungsprogramm	n	programme, logiciel de traitement de texte	m
Textverarbeitungssystem	n	système de traitement de texte	m
The British Library Document Supply Center (BLDSC)	n	The British Library Document Supply Center (BLDSC) – Service de fourniture de documents de la Bibliothèque nationale britannique	m
Theaterstück	n	pièce de théâtre	f
thematische Suche	f	recherche thématique	f

Thermobindemaschine, Thermobindegerät	f / n	relieuse thermique, thermorelieuse	f
Thermobindung	f	reliure thermo, reliure thermique	f
Thermodrucker	m	imprimante à sublimation thermique	f
Thesaurus	m	thésaurus	m
Thumbnail	n	imagerie	f
Tiefdruck	m	taille-douce, gravure en creux, impression en creux	f
Tiefmagazin	n	magasin souterrain	m
Tierinitiale, zoomorphe Initiale	f	initiale zoomorphe	f
tierischer Leim	m	colle forte, glue	f
Tilde	f	tilde	f
Tilgungszeichen	n	deletur	m
Tinte	f	encre	f
Tinte für Tintenstrahldrucker	f	encre pour impression à jet d'encre	f
Tintenfass	n	encrier	m
Tintenfleck	m	tache d'encre	f
Tintenfraß	m	corrosion par l'encre	f
Tintenstrahldrucker	m	imprimante à jet d'encre	f
Tironische Noten	pl	notes tironiennes	f pl
Tischcomputer	m	ordinateur de table	m
Titel	m	titre	m
Titel (Archiv)	m	intitulé (de l'analyse archivistique)	m
Titelanfang	m	début du titre	m
Titelaufnahme (Produkt, Datensatz)	f	notice bibliographique	f
Titelblatt	n	page de titre, titre	f / m
Titelei	f	pages liminaires	f pl
Titeleintragung, Titeleintrag	f / m	entrée au titre, entrée sous le titre	f
Titelfeldauflage	f	pièce de titre	f
titelloser Einband	m	couverture muette	f
Titelschlagwort	n	vedette de titre	f
Titelseite	f	page de titre	f
Titelstichwort	n	mot-titre, mot typique	m
Titulatur	f	pages liminaires	f pl
Ton	m	son	m
Tonarchiv	n	archives sonores	f pl
Tonaufnahme	f	enregistrement sonore	f
Tonaufzeichnung	f	document sonore	m
Tonbandgerät	n	magnétophone	m
Tondokument, Tonträger	n / m	document sonore, document-son	m
Toner	m	toner	m
Tonscherbe	f	tesson	m
Tonscherbe, Ostrakon, Ostraka	f / n / pl	ostracon, ostraca	m / pl
Tontafel	f	tablette d'argile	f

Tortendiagramm	n	diagramme camembert, tarte	m / f
Totenbuch, Totenbücher	n / pl	livre(s) des morts	m (pl)
Trackback, Backlink	m	rétrolien, trackback	m
Trägerinstitution	f	institution de tutelle	f
Transaktion	f	transaction	f
Transkribierung, Transkription	f	transcription	f
Transliteration	f	translit(t)ération	f
Transponder	m	transpondeur	m
Transportbedingungen	f pl	conditions de transport	f pl
Trefferanzeige	f	affichage (de) résultats	m
Trefferliste	f	liste des résultats	f
Treffermenge eingrenzen	v	réduire une recherche	v
Trefferquote	f	taux de rappel	m
Trennpapier	n	papier de séparation	m
Tresorraum, Panzerraum	m	chambre forte	f
Trockenapparat, Trockenofen	m	dessiccateur, étuve, séchoir	m / f / m
Trockenfähigkeit (von Tinte)	f	siccativité (de l'encre)	f
Trockengestell	n	clayette	f
Trockenreinigung	f	nettoyage à sec	f
Trockenstempel	m	tampon sec, timbre sec	m
trocknen	v	sécher	v
trunkieren	v	rompre	v
Trunkieren von Wörtern	n	troncage de mots	m
Trunkierung	f	troncature	f
Tusche, Chinatusche	f	encre de Chine	f
Tutor (studentische Hilfskraft, die im Informationsbereich tätig ist)	m	tuteur documentaire	m
Tutorial	n	tutoriel	m
Typenbestimmung (Inkunabel.)	f	détermination des types	f
Typographie, Schriftgestaltung	f	typographie	f
typographischer Punkt	m	point typographique	m

U

u.a., unter anderem		et al.	
Überanstrengung	f	surmenage	m
überarbeitete Ausgabe, revidierte Ausgabe	f	édition revue, édition corrigée	f
Überblick	m	vue d'ensemble	f
übereignen	v	transférer la propriété	v
Übereignung	f	transfert de propriété	m
Übereinkunft	f	accord, entente	m / f

überfüllt (Magazine, Regale)		engorgé, saturé, encombré (magasins, rayonnages)	
Überfüllung (der Magazine, der Regale)	f	engorgement, saturation, encombrement (des magasins, des rayonnages)	m / f / m
Übergabe (von Unterlagen an ein Archiv)	f	versement	m
Übergangs-Antiqua	f	réale, elzévir de transition	f / m
Überhang (Typ.)	m	débordement (typ.)	m
überhängender Buchstabe	m	lettre crénée	f
Überlast	f	surcharge	f
Übernahme (von Unterlagen durch ein Archiv)	f	prise en charge	f
übernehmen (Titelaufnahmen)	v	récupérer (des notices)	v
überregionaler Leihverkehr	m	prêt suprarégional	m
übersäuertes Buch	n	livre acidifié	m
Übersäuerung	f	hyperacidité	f
Überschneidung (zweier Buchbestände)	f	recouvrement	m
Überschreitung der Leihfrist, Leihfristüberschreitung	f	dépassement de la durée d'emprunt	m
Übersetzer	m	traducteur, trad.	m
Übersetzung	f	traduction	f
überstehender Buchdeckel	m	couverture à chasses	f
Überstunde	f	heure supplémentaire	f
Überstunden abfeiern	v	récupérer des heures supplémentaires	v
Übertrag	m	report	m
übertragbar (Leserausweis)		cessible (carte de lecteur)	
Übertragung (Inf.)	f	transmission (inf.)	f
Übertragung (von Zuständigkeiten, Verantwortung)	f	transfert	m
Übertragungsfehler	m	erreur en ligne	f
Übertragungsgeschwindigkeit	f	vitesse de transmission	f
Übertragungsnetz	n	réseau de transmission	m
überzähliges Exemplar	n	exemplaire surnuméraire	m
Überzugpapier, Umschlagpapier	n	papier couverture	m
Ultramarinblau	n	(bleu) outre-mer	m
ultraviolett		ultra-violet	
umarbeiten (allgemein ein Medium neu bearbeiten)	v	retraiter	v
umarbeiten (mit e. neuen Signatur versehen)	v	recoter	v
Umarbeitung (e. Medieneinheit)	f	retraitement (d'une unité documentaire)	m
Umbilicus (Papyr.)	m	ombilic	m
umbinden, mit e. Neueinband versehen	v	relier à nouveau	v
Umfang der Öffnungszeiten	m	amplitude d'ouverture	f
Umfrage	f	enquête (par interview)	f

Umfrage zur Benutzerzufriedenheit	f	enquête de satisfaction	f
Umgebung (Inf.)	f	environnement (inf.)	m
Umlaut, Trema	m / n	tréma	m
Umschlag, Buchumschlag, Schutzumschlag, Schutzhülle	m / m / m / f	couverture, jaquette, couvre-livre, protège-livre	f / f / m / m
Umschlagbild	n	illustration de couverture	f
Umschlagtitel, Aussentitel	m	titre de couverture	m
umsignieren	v	recoter	v
umsignieren	v	changer la cote	v
Umsignierung	f	recotation	f
Umweltbibliothek	f	bibliothèque de l'environnement	f
umweltfreundliche Bibliothek	f	bibliothèque HQE (haute qualité environnementale)	f
Umweltrecht	n	droit de l'environnement	m
Umweltschutz	m	protection de l'environnement	f
Umzugskarton	m	carton de déménagement	m
unbearbeitete, unerschlossene Bestände	m pl	fonds non traités	m pl
unbeschnittenes Buch, nicht aufgeschnittenes Buch	n	livre non rogné, non coupé	m
unbeschrieben		blanc, vierge	
unbeständige, nicht lichtechte Farbe	f	couleur instable	f
UN-Depotbibliothek, UNO-Depositbibliothek, Depositbibliothek der Vereinten Nationen, Depositbibliothek für das Schrifttum der Vereinten Nationen	f	bibliothèque dépositaire de l'Organisation des Nations Unies	f
unechter Bund, falscher Bund	m	faux nerf	m
ungebleicht		non blanchi	
ungebleichter Zellstoff	m	pâte non blanchie	f
ungebunden		non relié	
ungebundenes Zeitschriftenheft	n	fascicule de périodique non relié	m
ungefärbt		non teinté	
ungeglättet		non glacé	
ungekürzte Ausgabe	f	édition non abrégée	f
ungeleimt		non collé	
ungeleimtes Papier	n	papier non gommé	m
ungenauere Treffermenge	f	bruit (documentaire)	m
United Kingdom Research Reserve (UKRR)		collection de réserve britannique pour la recherche	f
Universal Availability of Publications – Universelle Verfügbarkeit von Publikationen / IFLA (UAP)	f	Accès universel aux publications (UAP)	m
Universal Bibliographic Control (UBC)		Contrôle bibliographique universel (CBU)	m
Universalbibliographie	f	bibliographie universelle	f

Universalbibliothek	f	bibliothèque encyclopédique, universelle	f
Universalklassifikation	f	classification universelle	f
Universelle Dezimalklassifikation (UDK), Universal Decimal Classification (UDC)	f	Classification Décimale Universelle (CDU)	f
Universität	f	université	f
Universitätsbibliographie	f	bibliographie des publications de l'université de...	f
Universitätsbibliothek (UB)	f	bibliothèque universitaire (BU)	f
Universitätsstadt	f	ville universitaire	f
Universitätsverlag	m	presses universitaires	f pl
unleserlich		illisible	
unqualified Dublin Core		Dublin Core simplifié	m
unsauberer Druck	m	bavochure	f
unscharfe Suche	f	recherche floue	f
unselbständiger Titel	m	titre dépendant	m
unteilbar (Wort)	Adj.	insécable (mot)	adj.
unter dem Titel eingeordnet (Buch)		classé au titre	
unter Kreuzband		sous bande	
unter Kreuzband verschicken		envoyer sous bande	v
Unterbegriff	m	terme spécifique, concept subordonné, sous-notion	m / m / f
unterer Überhang	m	débordement inférieur	m
unteres Kapitalband	n	tranchefile (de) pied	f
Unterfeld	n	sous-champ	m
Untergrundliteratur	f	littérature clandestine, livres circulant sous le manteau	f / m pl
Unterhaltskosten, Wartungskosten	pl	frais d'entretien	m pl
Unterhaltungsliteratur	f	littérature récréative	f
Unterhaltungsroman	m	roman récréatif	m
Unterindex, Subindex	m	sous-index	m
Unterkasten (Schriftkasten), kleine Buchstaben, Minuskeln	m / m pl / f pl	bas de casse	m
Unterklasse	f	sous-classe	f
Unterlagen	f pl	documents (d'archives)	m pl
Unterordnung	f	subordination	f
Unterreihe	f	sous-collection	f
Unterschlagwort	n	sous-vedette	f
unterschneiden	v	créner	v
Unterschneidung	f	crénage	f
Unterschneidungstabelle	f	table de crénage	f
unterstreichen	v	souligner	v
Unterteilung (der Systematik)	f	subdivision	f
Untertitel	m	sous-titre, intertitre	m
unveränderter Nachdruck	m	réimpression à l'identique	f

Unveräußerlichkeit (von Archivgut)	f	inaliénabilité (des fonds d'archives)	f
Unverlangtsendung	f	offices, envoi d'office	m pl / m
unveröffentlicht		inédit	
Unversehrtheit (von Dokumenten)	f	intégrité physique (des documents)	f
Unziale, Unzialschrift	f	onziale	f
Update, Aktualisierungsvorgang	n / m	mise à jour	f
Upgrade		mise à niveau	f
Urheberangabe	f	mention de responsabilité	f
Urheberpersönlichkeitsrecht	n	droit de l'auteur au respect de sa personnalité	m
Urheberrecht	n	droit d'auteur, propriété littéraire ou artistique	m / f
urheberrechtlich geschützt		protégé par le droit d'auteur	
Urheberrechtsschutz	m	protection du droit d'auteur, de la propriété littéraire ou artistique	f
Urheberrechtsverletzung	f	infraction au droit d'auteur	f
Urheberschaft	f	paternité, qualité d'auteur	f
URI Uniform Resource Identifier	m	URI Identifiant uniforme de ressource	m
Urkunde (Archiv)	f	charte, diplôme, acte	f / m / m
USB Stick, USB-Stick	m	clef USB, clé USB	f
user ID	f	identifiant utilisateur	m
Utilities	pl	utilitaires	m pl

V

Vakuumtrocknung	f	séchage par le vide	m
Vandalismus	m	vandalisme	m
Vandyckbraun	n	brun de Van Dyck	m
Variante	f	variante, version	f
Vaselinöl	n	huile de vaseline	f
Vatikanische Bibliothek	f	Bibliothèque Vaticane	f
vegetabilische Gerbung	f	tannage végétal	m
Velin, Velinpapier, ungeripptes Papier	n	vélin	m
Velobindung	f	reliure velo	f
Velourpapier	n	papier velours	m
Venetianerrot	n	rouge de Venise	m
venetianische Antiqua	f	vénitienne	f
Veralterung (z.B. von Fachliteratur)	f	obsolescence (par ex. de la littérature spécialisée)	f
Veralterung der Speichermedien	f	obsolescence des supports de stockage	f
veraltet		périmé	
Veranstaltungskalender	m	agenda culturel	m

Verband deutscher Antiquare (VDAV)	m	Association Allemande de la Librairie Ancienne (équivalent français:Syndicat national de la Libraire Ancienne et Moderne (SLAM))	f
Verbeamtung	f	titularisation	f
Verbindung (Inf.)	f	connexion (inf.)	f
Verblassen	n	décoloration	f
verbotenes Buch	n	livre prohibé, livre interdit	m
Verbreitung	f	diffusion	f
verbuchen	v	enregistrer	v
Verbuchung	f	enregistrement	m
Verbuchungssystem	n	système d'enregistrement	m
Verbund öffentlicher Bibliotheken	m	réseau de lecture publique	m
Verbundkatalog	m	catalogue de réseau, catalogue collectif	m
verbundübergreifende Fernleihe	f	prêt entre-réseaux, inter-réseaux	m
verdunkeln	v	faire l'obscurité	v
verdünnen	v	diluer	v
Verein	m	association	f
Verein der Bibliothekare	m	association des bibliothécaires	f
Verein Deutscher Bibliothekare (VDB)	m	Association des bibliothécaires allemands	f
Verein französischer Bibliothekare	m	Association des bibliothécaires français (ABF)	f
Vereinbarung zu Ansichtslieferungen	f	régime d'envoi pour examen	m
Vereinsbibliothek	f	bibliothèque d'association	f
Verfasser, Verfasserin, Autor, Autorin, Urheber, Urheberin	m / f	auteur, auteure	m / f
Verfassereintragung	f	notice sous le nom d'auteur	f
Verfasserkatalog	m	catalogue auteurs	m
Verfassung	f	constitution	f
verfassungsmäßig		conforme à la constitution	
verfassungswidrig		anticonstitutionnel	
verfeinern (Suche)	v	affiner (la recherche)	v
Verfilmung	f	microfilmage	m
Verfilmung für Benutzungszwecke	f	microfilmage de consultation, de communication	m
verfügbar (Medien)		disponible (documents)	
Verfügbarkeit (von Medien)	f	(taux de) disponibilité (des documents)	(m) / f
Verfügbarkeitsanzeige	f	état de disponibilité	m
Verfügbarkeitsrecherche, Bestandsabfrage	f	recherche de disponibilité	f
vergeben (z.B. Schlagwörter)	v	attribuer (des mots clés)	v
vergilben	v	jaunir	v
vergilbt		jauni	
Vergilbung	f	jaunissement, jaunissure	m / f
Vergleichen, Matchen, Abgleich (Retrieval)	n / n / m	mise en correspondance	f
Vergleichsschlüssel (Retrieval)	m	clé de concordance	f

vergolden	v	dorer	v
Vergoldeofen	m	fourneau à dorure, réchaud à dorer	m
Vergolder	m	doreur	m
Vergolderpresse	f	presse à dorer	f
Vergoldestaub	m	poudre à dorer	f
Vergoldung, Goldprägung	f	dorure (à chaud)	f
vergriffen		épuisé	
vergrößern	v	agrandir	v
Vergrößerung	f	agrandissement	m
Vergrößerungsgerät	n	agrandisseur	m
Vergütung	f	rémunération	f
Vergütungsgruppe	f	groupe de rémunération	m
Verhandlungsführer (z.B. von Konsortien)	m	négociateur	m
verkabeln	v	câbler	v
Verkabelung	f	câblage	m
verkleinern	v	réduire, reproduire en format réduit	v
Verkleinerung	f	réduction, reproduction en format réduit	f
verknüpfen (Katalogisierung)	v	chaîner à, lier à	v
Verknüpfen von Datensätzen, Datensatzverknüpfung	n / f	liaison des enregistrements, chaînage des enregistrements	f / m
verkürzte Ausgabe, gekürzte Ausgabe	f	édition abrégée	f
Verlag	m	maison d'édition, éditeur	f / m
Verlage und Erscheinungsorte	pl	données de publication	f pl
Verlagsangebot	n	fonds d'édition	m
Verlagsbuchhändler	m	libraire-éditeur	m
Verlagseinband	m	reliure d'éditeur	f
Verlagsgruppe	f	groupe d'édition	m
Verlagskatalog	m	catalogue d'éditeur	m
Verlagsort	m	lieu d'édition	m
Verlagspolitik	f	politique éditoriale	f
Verlagsproduktion	f	production éditoriale	f
Verlagsreihe	f	collection d'éditeur, collection éditoriale	f
Verlagsvertrag	m	contrat d'édition	m
verlängerbar (Leihfrist)		prolongeable (un prêt)	
Verlängerung (d. Leihfrist)	f	renouvellement (du prêt), prolongation	m / f
verlegen	v	éditer, publier	v
Verleger	m	éditeur	m
Verleger und Buchhändler	m	imprimeur libraire, imprimeur-libraire	m
Verlegerverband	m	Association des éditeurs	f
verleihen	v	prêter	v
verlinkte Dokumente, verknüpfte Dokumente	pl	documents liés	m pl
Verlust	m	perte	f

Verlustrate (Bücher)	f	taux de pertes	m
vermisst (e. Buch)		disparu, introuvable, perdu	
Vermittlung von Informationskompetenz	f //	formation documentaire, formation à la méthodologie documentaire, formation à l'usage de l'information, formation à la maîtrise de l'information	f
Vernetzung (z.B. von Daten)	f	interconnexion (par ex. des données)	f
Vernichtung	f	élimination, pilon	f / m
Vernichtungsgenehmigung (Archiv)	f	visa d'élimination (archives)	m
veröffentlichen, publizieren, verlegen	v	publier	v
Veröffentlichungspflicht	f	obligation de publier	f
Verpackung (von Archivgut), Magazinierung	f	conditionnement	m
Versalhöhe	f	hauteur des capitales	f
Versalien	pl	capitales, majuscules	f pl
verschlagworten	v	attribuer une vedette	v
verschlüsseltes Dokument	n	document chiffré	m
Verschlüsselung	f	chiffrement, chiffrage	m
Verschlüsselungstechniken	f pl	techniques cryptographiques	f pl
Versionierung	f	versionnage	m
Verso, Rückseite, Widerdruckseite	n / f / f	verso, fausse page	m / f
verstärken	v	renforcer	v
Verstärkung	f	renforcement	m
versteckte Bibliographie	f	bibliographie cachée	f
versteigern	v	vendre aux enchères	v
verstellen	v	mal placer	v
verstellt (Buch)		mal classé (livre), mal rangé	
Verteilerregister	n	registre distributeur	m
verteilte Authentifizierung	f	authentification fédérée	f
verteilte Datenbanken	pl	base de données distribuées, de données réparties	f
verteilte Datenverarbeitung	f	traitement distribué, réparti; informatique distribuée, répartie	m / f
verteilte Katalogdatenhaltung	f	bibliothèque distribuée	f
verteilte Sammlung (an zwei Standorten)	f	collection éclatée (en deux lieux)	f
verteilte Suche	f	interrogation fédérée	f
verteilter Zugriff	m	accès distribué	m
Verteilung	f	répartition	f
Verteilungsschlüssel	m	formule de répartition	f
vertikales Scrolling	n	défilement vertical	m
vertraulich		confidentiel	
Vertraulichkeit	f	confidentialité	f
Vertreter (e. Buches)	m	fantôme, témoin	m
Vertrieb	m	diffusion, distribution	f

vervielfältigen, reproduzieren	v	reproduire	v
Vervielfältigung	f	duplication, reproduction, multigraphie	f
Vervielfältigungsverfahren	n	procédé de reproduction	m
verwaistes Werk	n	oeuvre orpheline	f
Verwaltung	f	administration, gestion, gouvernance	f
Verwaltung von Inhalten	f	gestion de contenus	f
Verwaltungskosten	pl	frais administratifs, frais de gestion	m pl
Verwaltungspersonal	n	personnel administratif	m
Verwaltungsrat	m	conseil d'administration	m
Verwaltungsrecht	n	droit administratif	m
Verwaltungsreform	f	réorganisation administrative	f
verwandter Begriff	m	notion connexe, terme connexe	f / m
verweisen auf	v	renvoyer à, faire référence à	v
Verweisung	f	renvoi	m
Verweisung, Pauschalverweisung	f	renvoi (général)	m
Verweisungsform	f	renvoi nominal	m
Verweisungskarte	f	fiche de renvoi	f
Verwerfung	f	déjettement, déversement	m
Verwertungsgesellschaft	f	société de perception et de répartition des droits (SPRD)	f
Verwertungsrecht	n	droit d'exploitation	m
verzeichnen	v	recenser, répertorier	v
verzeichnen (e. Dok. i.e. Katalog)	v	reporter (dans un catalogue)	v
Verzeichnis	n	répertoire	m
Verzeichnis der laufenden Zeitschriften	n	répertoire des périodiques en cours	m
Verzeichnis lieferbarer Bücher	n	catalogue des livres disponibles	m
Verzeichnung	f	description archivistique	f
Verzeichnungseinheit	f	unité archivistique	f
Verzierung	f	ornement	m
verzogen (Bucheinband)		déjeté	
video streaming	n	lecture vidéo en transit	f
Videoband	n	bande vidéo	f
Videoclip	m	clip vidéo, bande vidéo	m / f
Videokamera	f	caméra vidéo	f
Videokassette	f	cassette vidéo	f
Videoplatte	f	vidéodisque	m
Videorecorder	m	magnétoscope	m
Videotext	m	vidéotexte	m
Videothek	f	vidéothèque	f
vierbölgige Lage, Quaternion, Quaterniones	f / m / m pl	quaternion	m
Vierteljahresschrift, vierteljährliche Zeitschrift	f	publication trimestrielle, revue trimestrielle	f

vierteljährlich		trimestriel	
Viewer	m	visionneur, visualiseur	m
Vignette	f	vignette	f
virtuelle Auskunft	f	service de référence virtuel	m
virtuelle Bibliothek	f	bibliothèque virtuelle	f
Virtuelle Fachbibliothek	f	bibliothèque numérique spécialisée, bibliothèque virtuelle spécialisée	f
virtuelle Forschungsbibliothek	f	bibliothèque virtuelle de recherche	f
virtuelle Realität	f	réalité virtuelle	f
virtueller Auskunftsverbund	m	service de référence virtuel coopératif, service collaboratif de référence virtuelle, réseau coopératif de réponse à distance	m
virtueller Rundgang	m	visite virtuelle	f
Virus	m	virus	m
Visualisierung	f	visualisation	f
visuelle Kommunikation	f	communication visuelle	f
Vitrine, Ausstellungsvitrine	f	vitrine (d'exposition)	f
Vokabular, Wortschatz	n / m	vocabulaire	m
Volksausgabe	f	édition populaire	f
Volksbücherei	f	bibliothèque populaire	f
Vollanzeige (im Gegensatz zu Kurztitelanzeige)	f	notice complète, affichage de notices complètes	f / m
volljährig		majeur	
vollständig		exhaustif	
vollständige Bibliographie	f	bibliographie exhaustive	f
Vollständigkeit	f	exhaustivité	f
Vollständigkeit des Bestandes, Lückenlosigkeit des Bestandes	f	complétude des collections	f
Vollständigkeit e. Sammlung	f	complétude d'un fonds, d'une collecte	f
Volltext	m	texte intégral	m
Volltextdatenbank	f	base plein-texte,, banque de données en texte intégral	f
Volltextindexierung	f	indexation plein texte	f
Volltextsuche	f	recherche sur texte intégral, recherche plein texte	f
Volluniversität	f	université pluridisciplinaire	f
Volluniversität	f	université généraliste, université pluridisciplinaire	f
Vollzeitbeschäftigung	f	emploi à plein temps	m
vor 1789 erschienene, durch königl. Privileg genehmigte Ausgabe	f	édition avec privilège (du roi)	f
vor der Schrift		avant la lettre	
Vorakzession	f	contrôle de duplication	m

Voraussexemplar, Signalexemplar	n	spécimen, exemplaire précédant la mise en vente	m
Vorbestellung, Vormerkung	f	réservation, demande de réservation	f
vorderer Buchdeckel, Umschlag	m	plat recto, plat supérieur, première de couverture	m / m / f
Vorderschnitt	m	gouttière, tranche avant	f
Vordruck	m	formulaire	m
Vorkaufsrecht	n	droit de préemption	m
Vorlesen	n	lecture à voix haute	f
Vorlesung	f	cours magistral	m
vorlesungsfreie Zeit	f	vacances universitaires	f pl
Vorlesungsverzeichnis	n	guide de l'étudiant, programme des cours	m
vormerken	v	réserver	v
Vormerker, Vormerkerin	m / f	réservataire	m / f
Vormerkformular	n	bulletin de réservation	m
Vormerkung tätigen	v	faire une réservation	v
Vorruhestand, vorzeitige Pensionierung	m / f	pré-retraite, retraite anticipée	f
Vorsatz	m	garde, page de garde	f
Vorschrift	f	règlement	m
Vorsitzender	m	président	m
Vorsprung (verursacht durch erhabene Bünde, durch eine lose Lage Papier usw.)	m	ressaut	m
Vorstellungsgespräch, Einstellungsgespräch	n	entretien d'embauche	m
Vortrag, Tagungsbeitrag	m	communication (pour un colloque)	f
Vortragsraum	m	salle de conférences	f
vorübergehend arbeitsunfähig		temporairement inapte au travail	
Vorveröffentlichung	f	prépublication	f
Vorwort, Geleitwort	n	avant-propos, préface	m / f
Vorwort, Vorw.	n	préface, préf.	f
Vorzugsbezeichnung	f	terme préférentiel	m
Vulgata	f	vulgate	f

W

Wachs	n	cire	f
Wachsfleck	m	tache de cire	f
Wachssiegel	n	cachet de cire	m
Wachstafel	f	tablette de cire	f
Wanderausstellung	f	exposition itinérante	f
Wanderbücherei	f	bibliothèque circulante	f
Wandregal	n	rayonnage mural	m

Wappen	n	armoiries, blason	f pl / m
Wappeneinband	m	reliure armoriée	f
Wappenexlibris	n	ex-libris armorié	m
Wappenkunde, Heraldik	f	héraldique	f
Warenkorb	m	panier de sélection	m
Warmstart	m	reprise à chaud	f
Warteschlange	f	file d'attente	f
Wartezeit	f	temps d'attente	m
Wartung	f	entretien, maintenance	m / f
Wartungsmeldung	f	message de service	m
Wartungspersonal	n	personnel d'entretien	m
wasserabweisend		hydrophobe	
Wasserbad	n	bain-marie	m
wasserdampfdichtes Papier	n	papier imperméable	m
wasserfestes Papier	n	papier résistant à l'humidité	m
Wasserfleck	m	tache d'eau	f
Wasserlöscher	m	extincteur à eau	m
Wasserrand	m	tache d'humidité	f
Wasserschaden, Wasserschäden	m / m pl	dégât d'eau, dégâts des eaux, dégâts causés par l'eau	m / m pl
Wasserzeichen	n	filigrane	m
Wasserzeichenmarkierung	f	apposition de filigranes	f
Wasserzeichenpapier, Papier mit Wasserzeichen	n	papier filigrané	m
Web	n	Web, toile	m / f
Web Page	f	page Web	f
Web services		web services	m pl
Webadresse	f	adresse Web	f
Web-Archivierung, Webarchivierung	f	archivage du Web	m
Webgraphiker	m	webgraphiste	m
Webkatalog, Webverzeichnis, Internetverzeichnis	m / n / n	catalogue Web	m
Weblog, Blog	m	blogue, blog, weblogue, weblog, carnet Web, cybercarnet	m
Webmaster	m	administrateur de site, administrateur de serveur, webmestre	m
Web-OPAC, WWW-OPAC	m	catalogue web	m
Webportal	n	portail Web	m
Webshop	m	boutique web, boutique en ligne, e-boutique	f
Website einrichten	v	créer un site web, créer un site sur la toile	v
Website, Web Site	f	site web	m
Wechsel des Bibliothekssystems, Einführung e. neuen Bibliothekssystems	m / f	réinformatisation (du système documentaire)	f

Wechselausstellung	f	exposition temporaire	f
Wechseldatenträger	m	support de stockage mobile	m
Wechselheftung	f	couture à deux cahiers	f
Weglegesachen (Archiv)	f pl	papiers de corbeille	m pl
Weinbuch	n	livre d'oenologie	m
Weißranken-Initiale	f	initiale à bianchi girari, à "vignes blanches"	f pl
Weiterbildung	f	formation du personnel, formation continue	f
Weitergabe unter gleichen Bedingungen	f	partage des conditions initiales à l'identique	m
Weizenstärke	f	colle de blé	f
Wellenlinie	f	filet troublé	m
Wellpappe	f	carton ondulé	m
Weltdokumentenerbe (UNESCO)	n	patrimoine documentaire mondial (UNESCO)	m
Weltkarte	f	mappemonde	f
Weltkulturerbe	n	patrimoine mondial culturel et naturel	m
Welttag des Buches und der Autorenrechte, Tag des Buches	m	Journée mondiale du livre et du droit d'auteur	f
Welturheberrechtsabkommen	n	Convention Universelle sur le Droit d'Auteur	f
Werbung	f	publicité	f
Werk	n	oeuvre, ouvrage	f / m
Werkausgabe	f	édition d'oeuvres complètes	f
Werkbücherei	f	bibliothèque d'usine	f
Werkdruck	m	impression labeur, travaux de labeur	f / m pl
Werkkatalog, kritischer Katalog	m	catalogue raisonné	
Werksatz	m	composition de labeur	f
Werkvertrag	m	contrat de prestation de services	m
Wertfestsetzung, Schätzung, Schätzwert, geschätzter Wert	f / f / m / m	estimation	f
Wettbewerb	m	concurrence	f
Wettbewerbsfähigkeit	f	compétitivité	f
Wiederaufbau des Bestandes	m	reconstitution des collections	f
Wiederaufbereitung	f	recyclage	m
wiederbeschreibbar		réinscriptible	
Wiedergabegerät	n	dispositif de restitution	m
Wiederverwendung von Wissen, Mehrfachnutzung von Wissen	f	réutilisation de connaissances	f
Wiederverwertung	f	recyclage	m
Wildleder	n	peau de daim	f
Winkelbuchstütze	f	serre-livres d'angle	m
Winkel Eisen	n	équerre	f

Wintersemester	n	semestre d'hiver	m
wird erworben		acquisition en cours	
wireless LAN	n	réseau local sans câble	m
Wissen	n	savoir	m
Wissensaneignung	f	appropriation du savoir	f
Wissenschaft	f	science	f
Wissenschaftler, Wissenschaftlerin	m / f	chercheur, chercheuse, un/ une scientifique	m / f
wissenschaftliche Bibliothek	f	bibliothèque d'étude et de recherche	f
wissenschaftliche Grundlagenforschung	f	sciences de base	f pl
wissenschaftliche Kommunikation	f	communication scientifique	f
wissenschaftliche Veröffentlichung, wissenschaftliche Publikation	f	publication scientifique	f
wissenschaftliche Zeitschrift	f	périodique scientifique, revue scientifique	f
wissenschaftlicher Aufsatz	m	article scientifique	m
wissenschaftlicher Mitarbeiter	m	assistant scientifique	m
wissenschaftliches Publizieren	n	édition scientifique	f
Wissenschaftsministerium	n	Ministère de l'Éducation et de la Recherche	m
Wissenschaftsrat	m	conseil scientifique	m
Wissensgesellschaft	f	société du savoir	f
Wissensmanagement	n	management des connaissances	m
Wissensmanagement, Knowledge Management	n	ingénierie des connaissances	f
Wissensorganisation	f	organisation du savoir	f
Wissensquelle	f	source de connaissances, source du savoir	f
Wissenstransfer	m	transfert du savoir, de connaissances	m
Wissensverarbeitung	f	traitement des connaissances	m
Wissensvermittlung	f	transmission du savoir	f
Wissensverwaltung	f	gestion des connaissances	f
WLAN, Wireless Local Area Network	n	wi-fi, WiFi	m
WLAN-Station	f	borne wi-fi	f
Wochenarbeitszeit	f	horaire hebdomadaire	m
Wochenblatt, Wochenzeitschrift, Wochenschrift	n / f / f	(revue) hebdomadaire	f
Wochenöffnungszeiten, wöchentliche Öffnungszeiten	pl	ouverture hebdomadaire	f
wöchentlich		hebdomadaire	
Wohnort	m	lieu de résidence	m
Workflow Digitalisierung, Digitalisierungsworkflow	m	chaîne de numérisation	f
Workflow, Arbeitsabläufe	m / pl	workflow, chaîne de production, déroulement des processus	m / f / m
Workstation	f	station de travail, poste de travail	f
World Digital Library	f	Bibliothèque Numérique Mondiale	f

Wort	n	mot	m
Wörterbuch, Lexikon	n	dictionnaire	m
Worttrennung	f	césure, coupure des mots	f
Wortzwischenraum, Wortabstand	m	espace inter-mot	m
Wunschkarte	n	registre des desiderata, cahier de suggestions, cahier de réclamations	m
Würfelmuster	n	motif en damier	m
Wurm (in Büchern)	m	vermine (du livre)	f
wurmstichig		vermiculé	
WYSIWYG (what you see is what you get, Bildschirmdarstellung entspricht dem Druckbild)	n	WYSIWYG, tel écran tel écrit	
WYSIWYG-Darstellung	f	affichage WYSIWYG	m

Z

Zahnstange (verstellbare Regale)	f	crémaillère	f
zehn Punkt fette Linie	f	filet gras de dix points	m
Zeichen	n	caractère, signe, symbole	m
Zeichenabstand	m	espacement des caractères	m
Zeichenerkennung	f	reconnaissance de caractères	f
Zeichenkette, Zeichenfolge	f	chaîne de caractères	f
Zeichensatz (Typ.)	m	casse, jeu de caractères (typ.)	f / m
Zeichnung	f	dessin	m
Zeiger	m	pointeur	m
Zeile	f	ligne	f
Zeilenabstand, Durchschuss	m	interlignage	m
Zeitguthaben	n	crédit d'heures, crédit de temps	m
Zeitkapsel	f	capsule temporelle	f
Zeitmanagement	n	gestion du temps	f
Zeitschlagwort	n	sous-vedette de temps, subdivision de temps (d'une autorité Rameau), subdivision chronologique, vedette de temps	f
Zeitschrift ohne Bestandsangabe	f	périodique sans état de collection	m
Zeitschrift, deren Erscheinen eingestellt wurde, abgeschlossene Zeitschrift	f	périodique mort	m
Zeitschrift, Periodikum, Journal	f / n / n	revue, périodique	f / m
Zeitschriftenabteilung	f	département des périodiques	m
Zeitschriftenagentur	f	agence d'abonnements	f
Zeitschriftenaufsatz	m	article de périodique	m
Zeitschriftenaufsatzbibliographie	f	bibliographie de dépouillement de périodiques	f

Zeitschriftenauslage	f	présentoir à périodiques	m
Zeitschriftenbeiheft	n	supplément de revue	m
Zeitschriftenbibliothek, elektronische (EZB)	f	bibliothèque électronique de périodiques, bibliothèque virtuelle de périodiques	f
Zeitschriftendatenbank (ZDB)	f	catalogue collectif national des périodiques, base de périodiques (nationale allemande)	m / f
Zeitschriftendruck	m	impression de périodiques	f
Zeitschriftenetat	m	budget d'acquisition: périodiques	m
Zeitschriftenheft des laufenden Jahrgangs	m	numéro de l'année en cours	m
Zeitschrifteninhaltsbibliographie	f	index de périodique(s)	m
Zeitschriftenlesesaal	m	salle des périodiques, salle de lecture des périodiques	f
Zeitschriftenmagazin	n	réserve de périodiques	f
Zeitschriftenpaket	n	bouquet de périodiques	m
Zeitschriftentitel	m	titre de périodique	m
Zeitschriftenverwaltung	f	gestion des périodiques	f
Zeitschriftenverzeichnis	n	liste de périodiques	f
Zeitung	f	journal	m
Zeitungsartikel	m	article de journal	m
Zeitungsausschnitt	m	coupure de journal	f
Zeitungsausschnittsammlung	f	collection de coupures de presse	f
Zeitungslesebereich	m	zone de consultation de la presse	f
Zeitungspapier	n	papier journal	m
zeitverzögerte Bereitstellung, zeitversetzte Bereitstellung (z.B. Magazinbestellungen)	f	communication en différé	f
Zellstoff	m	pâte (de bois) chimique	f
Zellulose, Cellulose	f	cellulose	f
Zellulosepapier	n	papier 100% cellulosique, papier à base de cellulose	m
Zensur	f	censure	f
Zentralbibliothek	f	bibliothèque centrale	f
Zentralbibliothek (im Sinne der drei deutschen Zentralbibliotheken in Hannover, Bonn, Köln und Kiel)	f	bibliothèque centrale à vocation nationale	f
Zentrale Fachbibliothek	f	bibliothèque centrale spécialisée, bibliothèque nationale spécialisée	f
Zentrales Verzeichnis Digitalisierter Drucke (zvdd)	n	répertoire central des documents numérisés	m
Zentralkatalog	m	catalogue central	m
zentrieren	v	centrer	v
Zentrum für Bucherhaltung	n	Centre de conservation du livre	m
zerbröckeln, zerstäuben	v	se désagréger, se pulvériser, s'effriter	v
Zerfall	m	dégradation, détérioration	f

zerfallende Bücher, brüchige Bücher	n pl	livres au papier cassant	m pl
zerknittert (Papier)		froissé (papier)	
Zersetzung	f	décomposition, désagrégation	f
Zertifizierung	f	certification	f
Zettelkatalog, Kartenkatalog	m	catalogue sur fiches	m
Zeugdruck	m	impression de tissu	f
Ziegenleder	n	chevreau, peau de chèvre	m / f
Ziegenpergament	n	parchemin de chèvre	m
Ziel	n	objectif (général)	m
Zielanalyse	f	analyse des objectifs	f
Zielgruppe	f	groupe cible	m
Zielvereinbarung	f	contrat d'objectifs	m
Zierbuchstabe	m	lettre ornée	f
Zierlinie	f	filet orné	m
Zierrahmen	m	cartouche	f
Zierschrift	f	alphabet gracile	m
Zifferntaste	f	touche de chiffre	f
Zimelie	f	livre rare	m
Zirkumflex	m	accent circonflexe	m
ziselierter Schnitt	m	tranche ciselée, tranche antiquée	f
Zitat	n	citation	f
zitieren	v	citer	v
Zitierhäufigkeit	f	fréquence de citation	f
Zitierindex	m	index de citations	m
Zitiervorschrift	f	règle pour la constitution de références, comment citer	f
Zobelhaarpinsel	m	pinceau de zibeline	m
Zufallsstichprobe	f	échantillonnage aléatoire	m
Zufallssuche	f	recherche aléatoire	f
Zugang beschränken	v	limiter l'accès	v
Zugang, Zugriff	m	accès	m
Zugänglichkeit, Zugangsmöglichkeit, Zugriffsmöglichkeit	f	accessibilité	f
Zugangsbefugnis	f	autorisation à l'accès	f
Zugangsberechtigung	f	droit d'accès	m
Zugangsbeschränkung	f	limitation d'accès, restriction d'accès	f
Zugangsbuch	n	registre d'entrée-inventaire	m
Zugangslizenz	f	licence d'accès	f
Zugangssicherung	f	sécurisation de l'accès	f
zugelassen		autorisé, habilité	
zugelassener Leser	m	lecteur accrédité	m
zugeschrieben		attribué à	
Zugfestigkeit, Bruchwiderstand (Papier)	f / m	résistance à la traction	f

zugreifbar		affichable	
zugreifen auf	v	accéder à	v
Zugriff, kostenpflichtiger	m	accès payant	m
Zugriffsgeschwindigkeit	f	vitesse d'accès	f
Zugriffshäufigkeit	f	fréquence d'accès	f
Zugriffszeit	f	temps d'accès	m
Zulassung	f	admission, accréditation	f
Zulassung (zur Ausleihe)	f	droit d'emprunter	m
Zulassungsbestimmungen	f pl	conditions d'accès, conditions d'admission	f pl
zur Fortsetzung		à suivre	
zurückdatieren	v	antidater	v
Zurückdatierung	f	antidate	f
zurückfordern	v	réclamer	v
zurückgegebenes Buch	n	retour, livre retourné	m
zusammenkleben (Seiten)	v	s'agglutiner (des pages)	v
Zusatz zum Titel	m	complément du titre	m
zusätzliche Filter	m pl	filtres additionnels	m pl
zusätzlicher Sucheinstieg	m	point d'accès supplémentaire	m
Zuschlagskriterien (bei e. Ausschreibung)	n pl	règles d'attribution	f pl
zuschreiben	v	attribuer à	v
Zuständigkeit	f	attribution	f
Zuständigkeiten, seine Z. erweitern	v	élargir ses attributions	v
Zuständigkeiten, Verlagerung der Z.	f	transfert des attributions	m
Zuständigkeitsbereich	m	ressort, domaine d'attributions	m
Zustandsdruck	m	épreuve d'état	f
Zustellung	f	notification, signification	f
Zustimmung	f	consentement, accord	m
zustimmungspflichtig		requérant le consentement	
Zustimmungsverweigerung	f	refus de consentement	m
Zutrittsrecht	n	droit d'accès	m
Zuverlässigkeit von Rechnersystemen	f	fiabilité des systèmes informatiques	f
Zuwachsrate	f	taux d'accroissement	m
Zwangspensionierung	f	(mise à la) retraite obligatoire	f
Zwangsvollstreckung	f	exécution forcée	f
Zweckentfremdung	f	détournement de l'objet	m
Zweckerreichung	f	réalisation de l'objet	f
zweiböigige Lage, Binio, Biniones	f / m / m pl	binion, duernion, duerne	m
Zweifarbendruck	m	impression en deux couleurs	f
Zweigstelle, Zweigniederlassung	f	annexe, succursale	f
zweijährig		biannuel	
zweijährlich		biennal	
zweimonatlich		bimestriel	

zweischichtig (mit Institutsbibliotheken)		à deux strates, à deux niveaux (avec bibliothèques d'institut)	
zweischichtiges Bibliothekssystem	n	système (de bibliothèques) à deux strates, à deux niveaux	m
zweiseitig bedruckt		imprimé des deux côtés	
zweiseitig gestrichenes Papier	n	papier couché double face	m
Zweitabonnement	n	doublon d'abonnement	m
Zweitschrift	f	duplicata	m
Zweitverwertungsrecht	n	droit d'exploitation secondaire	m
zweiundvierzigzeilige Bibel	f	Bible "à quarante-deux lignes"	f
zwingend		impératif, obligatoire	
Zwischenarchiv, Zwischenarchivgut, Altablage	n / n / f	archives intermédiaires, centre de préarchivage	f pl / m
Zwischenbericht	m	rapport intérimaire	m
Zwischenbescheid	m	avis provisoire	m
Zwischenbescheinigung	f	attestation provisoire, certificat provisoire	f / m
Zwischenbeurteilung	f	appréciation provisoire	f
Zwischenbuchhandel, Kommissionsbuchhandel	m	librairie commissionnaire	f
Zwischenbuchhändler, Kommissionsbuchhändler	m	commissionnaire en librairie, libraire commissionnaire	m
Zwischenergebnis	n	résultat provisoire	m
Zwischenlagepapier	n	papier intercalaire	m
zwischenmenschliche Beziehungen	pl	relations humaines	f pl
Zwischensumme	f	sous total, résultat intermédiaire	m / f
Zwischentitel	m	intertitre	m
zwischenzeitlich		intérimaire	
Zwischenzeugnis, Zwischenbescheinigung	n / f	certificat provisoire	m
zyklische Illustration, kontinuierende Erzählweise	f	illustration cyclique	f

Deutsch – Französisch

Seite 5

Französisch – Deutsch

Seite 155

A

AACR Règles anglo-américaines de catalogage	f pl	AACR Anglo-American Cataloguing Rules	pl
abécédaire	m	ABC-Buch, ABC-Fibel	n / f
aberration	f	Abbildungsfehler	m
abîmer, endommager, détériorer	v	beschädigen	v
abonné	m	Abonnent	m
abonné	m	Bezieher	m
abonnement	m	Abonnement	n
abonnement annuel, souscription annuelle	m / f	Jahresabonnement	n
abonnement vivant	m	laufendes Abonnement	n
abonnement-cadeau	m	Geschenkabonnement	n
abonner	v	abonnieren	v
abrasion	f	abgeriebener Fleck	m
abréviation	f	Abkürzung	f
abus de pouvoir	m	Amtsmissbrauch	m
académie	f	Akademie	f
accéder à	v	zugreifen auf	v
accent aigu	m	Akut	m
accent circonflexe	m	Zirkumflex	m
accent fixe	m	Festakzent, Fixakzent	m
accent flottant	m	fliegender Akzent	m
accès	m	Zugang, Zugriff	m
accès à distance	m	Fernzugriff, Fernnutzung, remote access	m / f / m
accès à l'information	m	Informationszugang	m
accès croisé, cross access	m	cross access	
accès direct, accès aléatoire	m	Direktzugriff, direkter Zugriff, wahlfreier Zugriff	m
accès distribué	m	verteilter Zugriff	m
accès durable	m	dauerhafter Zugriff	m
accès externe	m	externer Zugriff	m
accès Internet	m	Internetzugang	m
accès parallèle	m	Parallelzugriff	m
accès payant	m	Zugriff, kostenpflichtiger	m
accès semi-direct	m	beschränkter Zugang (über e. Bibliothekar)	m
Accès universel aux publications (UAP)	m	Universal Availability of Publications – Universelle Verfügbarkeit von Publikationen / IFLA (UAP)	f
accessibilité	f	Zugänglichkeit, Zugangsmöglichkeit, Zugriffsmöglichkeit	f
accessible en ligne, interrogeable (en ligne)		abfragbar, recherchierbar	
accessoires de bibliothèques	m pl	Bibliothekszubehör	n

accolade	f	Akkolade, geschweifte Klammer	f
accord de Florence, 1950 / Unesco	m	Abkommen von Florenz, 1950 / Unesco	n
accord de licence	m	Lizenzvereinbarung	f
accord général sur les tarifs douaniers et le commerce	m	General Agreement on Tariffs and Trade – GATT	n
accord, entente	m / f	Übereinkunft	f
accroissement, extension des collections, augmentation du fonds	f	Bestandszuwachs, Zuwachs, Bestandsvermehrung	m / m / f
accueil	m	Betreuung	f
achat de livres	m	Bucherwerb	m
acheter un livre d'occasion, acheter d'occasion	v	antiquarisch (ein Buch) kaufen	v
acheteur le plus offrant	m	meistbietender Käufer	m
achevé		abgeschlossen	
acide		sauer	
acide chlorhydrique	m	Salzsäure	f
acide nitrique	m	Salpetersäure	f
acidité	f	Säure, Säuregehalt	f / m
acoustique	f	Akustik	f
acquisition	f	Erwerbung	f
acquisition à titre d'échange	m	Erwerbung durch Tausch	f
acquisition à titre gracieux, acquisition non onéreuse	f	Erwerbung durch Geschenk	f
acquisition à titre onéreux	f	Kauf (im Gegensatz zu Tausch und Geschenk), Erwerbung durch Kauf	m / f
acquisition en cours		wird erworben	
acquisition rétroactive, acquisition rétrospective	f	rückwärtige Beschaffung, rückwärtige Bestandsergänzung	f
acquisition, enregistrement des acquisitions, prise en charge (archiv.)	f / m / f	Akzession	f
acquisitions documentaires	f pl	Literaturerwerbung	f
acquitter, payer	v	abführen (Steuern)	v
acronyme	m	Akronym, Initialwort	n
acte officiel	m	Amtshandlung	f
actes, travaux (de congrès, de colloque)	m pl	Kongressberichte, Tagungsberichte, Kongressband, Tagungsband, Proceedings	pl / pl / m / m / pl
acteurs de la chaîne du livre	m pl	Akteure der Buchwelt	m pl
actif		berufstätig	
action culturelle, action d'animation, relations publiques	f / f pl	Öffentlichkeitsarbeit	f
action sociale des bibliothèques, travail social en bibliothèque	f / m	soziale Bibliotheksarbeit	f
activer	v	aktivieren	v
activité annexe	f	Nebentätigkeit	f

activité professionnelle	f	Berufstätigkeit	f
activité syndicale	f	Gewerkschaftstätigkeit	f
ad usum Delphini, à l'usage du Dauphin		ad usum Delphini	
adaptation (littéraire)	f	Adaption (literarische)	f
adhésif	m	Klebstoff	m
adjoint du conservateur en chef	m	stellvertretender Leiter	m
administrateur de site, administrateur de serveur, webmestre	m	Webmaster	m
administrateur système, administrateur réseau	m	Systemadministrator	m
administration régionale	f	Landesbehörde	f
administration, gestion, gouvernance	f	Verwaltung	f
admission, accréditation	f	Zulassung	f
adolescent	m	Jugendlicher	m
adressage	m	Adressierung	f
adressage durable	m	dauerhafte Adressierung	f
adresse bibliographique	f	bibliographische Adresse, Impressum, Erscheinungsvermerk	f / n / m
adresse de chaînage	f	Folgeadresse, Verweisadresse (im WWW)	f
adresse Internet	f	Internetadresse	f
adresse IP	f	IP-Adresse	f
adresse Web	f	Webadresse	f
affecter des crédits à	v	Mittel einsetzen für	v
affichable		zugreifbar	
affichage (à l'écran)	m	Anzeige (auf d. Bildschirm)	f
affichage (de) résultats	m	Trefferanzeige	f
affichage à l'écran	m	Bildschirmanzeige	f
affichage court, affichage abrégé	m	Kurzliste, Kurztitelliste	f
affichage de menus	m	Menüanzeige	f
affichage WYSIWYG	m	WYSIWYG-Darstellung	f
affiche	f	Plakat	n
afficher (à l'écran), visualiser	v	anzeigen (auf d. Bildschirm)	v
afficher des sommaires	v	Kurztitel anzeigen, Kurzeinträge anzeigen	v
affiner (la recherche)	v	verfeinern (Suche)	v
affiner la recherche	v	Suche einschränken	v
âge de la retraite	m	Pensionsalter	n
Agence allemande pour la recherche	f	Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)	f
agence d'abonnements	f	Zeitschriftenagentur	f
agence d'évaluation	f	Evaluationsagentur	f
agence pour l'emploi	f	Arbeitsamt	n
agenda culturel	m	Veranstaltungskalender	m
agenda électronique	m	Organizer	m
agent (catalog.)	m	Agent (Katalog.)	m

agent de la bibliothèque	m	Bibliotheksmitarbeiter	m
agent littéraire	m	literarischer Agent	m
agrafage, couture au fil métallique	m / f	Drahtheftung	f
agrafe métallique, crochet métallique	f / m	Drahtheftklammer	f
agrafeuse	f	Heftmaschine	f
agrandir	v	vergrößern	v
agrandissement	m	Vergößerung	f
agrandissement de microfilm	m	Rückvergrößerung, Mikrofilmrückvergrößerung	f
agrandisseur	m	Vergößerungsgerät	n
agrégateur	m	Aggregator, Sammelanbieter	m
agrégateur de contenu	m	Contentaggregator, Inhalte-Aggregator, Sammelanbieter von Inhalten	m
aiguille de relieur	f	Buchbindernadel	f
aire culturelle	f	Kulturkreis	m
aire de lecture	f	Lesebereich	m
ais	m	Buchdeckel aus Holz, Pressbrett	m / n
ais à pliage	m	Falzbrett	n
ais de mise en presse	m	Abpressbrett	n
album	m	Album	n
album documentaire	m	Sachbilderbuch	n
alcalin		alkalisch	
alcalinité, basicité	f	Alkalität, Basität	f
aldes, aldines	f pl	Aldinen	
aldine	f	Aldine	pl
alène, poinçon	f, m	Ahle	f
Alexandrie		Alexandria	
algèbre de Boole	f	Boolesche Algebra	f
algèbre de Boole	f	Boolsche Algebra	f
algorithme (de recherche)	m	Algorithmus, Suchalgorithmus	m
alignement (typ.)	m	Ausrichtung (Typ.)	f
aligner, parangonner (typ.)	v	ausrichten, in Linie bringen (Typ.)	v
alinéa rentrant, indentation, indent (codic.)	m	Einrückung	f
allée de desserte (entre les épis)	f	Gang (zwischen den Regalen)	m
allégorie	f	Allegorie	f
allemand langue étrangère	m	Deutsch als Fremdsprache (DaF)	
alliance pour la préservation du patrimoine culturel écrit	f	Allianz zur Erhaltung des schriftlichen Kulturgutes	f
allocation de moyens sur des critères de performance	f	leistungsorientierte Mittelzuweisung, leistungsbezogene Mittelzuweisung	f
allocation maternité	f	Mutterschaftsgeld	n
allongement	f	Dehnung (von Materialien)	f
allongement des horaires d'ouverture	m	Öffnungszeiten, Verlängerung der	f

allonyme	m	Allonym	n
allonyme	m	Allonym	n
almanach	m	Almanach	m
alphabet	m	Alphabet	n
alphabet cyrillique	m	kyrillisches Alphabet	n
alphabet gracile	m	Zierschrift	f
alphabétisation	f	Alphabetisierung	f
alphanumérique		alphanumerisch	
alsatiques	m pl	Alsatica	pl
altérer la lisibilité	v	Lesbarkeit beeinträchtigen	v
alun	m	Alaun	m
amateur de livres	m	Bücherfreund	m
aménagement intérieur	m	Innenraumgestaltung	f
amende pour retard, pénalité de retard	f	Mahngebühr	f
amidon de riz	m	Reisstärke	f
amincissement, élagage des collections	m	Bestandsverschlinkung, Bestandsbereinigung	f
Amis de la Bibliothèque	m pl	Freundeskreis (der Bibliothek)	m
ammoniac	m	Ammoniak	n
ampli, haut-parleur	m	Lautsprecher	m
amplitude d'ouverture	f	Umfang der Öffnungszeiten	m
anagramme	m	Anagramm	n
analogique		analog	
analphabète	m	Analphabet	m
analphabétisme, illettrisme	m	Analphabetismus	m
analyse bibliométrique	f	bibliometrische Analyse	f
analyse de besoins	f	Bedarfsanalyse	f
analyse de contenu	f	Bedeutungsanalyse, Inhaltsanalyse	f
analyse de coût-bénéfice	f	Kosten-Nutzen-Analyse	f
analyse de coût-efficacité	f	Kosten-Leistungs-Analyse	f
analyse de marché	f	Marktanalyse	f
analyse de nouveauté	f	Neuigkeitsanalyse	f
analyse de pertinence	f	Relevanzanalyse	f
analyse des dommages (de la construction)	f	Bauschadenanalyse	f
analyse des objectifs	f	Zielanalyse	f
analyse par défaut	f	Mängelanalyse	f
ancien numéro (d'un périodique)	m	altes Heft, alter Band (einer Zschrft o. Ztg)	f
ancienne édition	f	ältere Ausgabe (e. Zschrft o. Ztg)	f
anciens	m pl	Alumni	m pl
anépistographe, anopistographe, anopisthographie	m	Anopistograph, Anopisthograph (einseitig beschriebenes Dokument)	m
animation culturelle	f	Kulturarbeit	f
année	f	Jahrgang	m

année budgétaire, exercice budgétaire	f / m	Haushaltsjahr	n
année de publication	f	Erscheinungsjahr	n
année en cours	f	laufendes Jahr, laufender Jahrgang	n / m
année rétrospective, année ancienne	f	alter Jahrgang (e. Zeitschrift)	m
année universitaire	f	akademisches Jahr, Studienjahr	n
annexe, succursale	f	Zweigstelle, Zweigniederlassung	f
anniversaire	m	Geburtstag	m
annotation, note	f	Anmerkung, Kommentar	f / m
annuaire	m	Jahrbuch, Jahresschrift	n / f
annuaire des bibliothèques allemandes (équivalent français: RNBCD Répertoire National des Bibliothèques et des Centres de Documentation)	m	Jahrbuch der deutschen Bibliotheken	n
annuel		jährlich	
annulation (d'une commande)	f	Stornierung (e. Bestellung)	f
annulation d'une commande	f	Abbestellung	f
annuler (une commande)	v	stornieren (eine Bestellung)	v
anonymat	m	Anonymität	f
anonyme		anonym	
anonyme	m	Anonymus	m
anthologie	f	Anthologie	f
antichlore	m	Antichlor	n
anticonstitutionnel		verfassungswidrig	
antidate	f	Zurückdatierung	f
antidater	v	zurückdatieren	v
antiphonaire	m	Antiphonar	n
anti-slash, barre oblique inverse	m / f	Backslash	m
apocryphe		apokryph	
apocryphes	f pl	Apokryphen	pl
apostille	f	Angabe (Aktenkunde)	f
apostrophe	f	Apostroph	m
apparat critique	m	kritischer Apparat	m
appareil à plastifier (les volumes)	m	Laminiergerät	n
appareil de désinfection, autoclave	m	Begasungsschrank (Rest.)	m
appareil de multigraphie des fiches	m	Katalogkartenkopierer	m
appel aux dons	m	Spendenaufruf	m
appel d'offres	m	Ausschreibung	f
appendice, annexe	m / f	Anhang, Anlage, Beilage	m
appendix	m	Appendix	m
application (inf.)	f	Anwendung (Inf.)	f
apposition de filigranes	f	Wasserzeichenmarkierung	f
appréciation provisoire	f	Zwischenbeurteilung	f
apprêture de couverture	f	Hinterklebegewebe, Rückenverstärkung	n / f

approche de chasse (typ.)	f	Laufweite (Typ.)	f
appropriation du savoir	f	Wissensaneignung	f
après la lettre		nach der Schrift	
aquarelle	f	Aquarell	n
aquatinte	f	Aquatinta	f
arborescence	f	Baumstruktur	f
archivage à court terme	m	Kurzzeitarchivierung	f
archivage du Web	m	Web-Archivierung, Webarchivierung	f
archivage électronique	m	elektronische Archivierung	f
archivage numérique à long terme	m	digitale Langzeitarchivierung	f
archivage pérenne, archivage à long terme	m	Langzeitarchivierung	f
archivage, traitement des archives	m	Archivierung	f
archive d'images en ligne	f	Online-Bildarchiv	n
archive disciplinaire	f	fachliches Repositorium, Fachrepositorium	n
archive institutionnelle	f	institutionelles Repositorium, institutional repository	n
archive inter-établissements	f	einrichtungübergreifendes Repositorium	n
archive numérique d'images, bibliothèque d'images numérisées	f	digitales Bildarchiv	n
archive ouverte, entrepôt OAI, dépôt OAI	f / m / m	Open-Access-Repositorium	n
archive personnelle, archives personnelles et familiales	f / f pl	Nachlass	m
archive, dépôt	f / m	Repositorium, repository	n / n
archiver	v	archivieren	v
archiver ses données en local	v	seine Daten lokal archivieren	v
archives	f pl	Archiv	n
archives (définitives)	f pl	Archivgut	n
archives administratives	f pl	Behördenarchiv	m
archives biographiques	f pl	biographisches Archiv	n
archives courantes	f pl	Schriftgut	n
archives cultuelles, archives ecclésiastiques	f pl	Kirchenarchiv	n
archives de sécurité	f pl	Sicherheitsarchiv	n
archives définitives	f pl	Endarchiv	n
archives déplacées	f pl	erobertes Archivgut	n
archives des familles nobles	f pl	Adelsarchiv	n
archives intermédiaires, centre de préarchivage	f pl / m	Zwischenarchiv, Zwischenarchivgut, Altablage	n / n / f
Archives Nationales	f pl	Staatsarchiv	n
archives personnelles et familiales	f pl	Familienarchiv	n
archives privées	f pl	Privatarchiv	n
archives publiques	f pl	öffentliches Archiv	n
archives régionales	f pl	Regionalarchiv	n
archives secrètes	f pl	Geheimarchiv, geheimes Archiv	n

archives sonores	f pl	Tonarchiv	n
archives textuelles	f pl	Textarchiv	n
archiviste	m	Archivar	m
archivistique	f	Archivistik, Archivwissenschaft	f
armarium	m	Armarium, Armarien	n
armes	f pl	Hauswappen	n
armoire-classeur	f	Aktenschrank	m
armoiries, blason	f pl / m	Wappen	n
arobase, at commercial	m	at-Zeichen	n
arréage	m	Rückstand	m
arrêté, arrêté du ministère	m	Erlass, Ministerialerlass	m
arrondir (le corps d'ouvrage)	v	runden, rundklopfen (d. Buchblocks)	v
ars moriendi	m	ars moriendi	n
art de l'imprimerie	m	Buchdruckerkunst	f
art du livre	m	Buchkunst	f
article de journal	m	Zeitungsartikel	m
article de périodique	m	Zeitschriftenaufsatz	m
article scientifique	m	wissenschaftlicher Aufsatz	m
articles de menu	m pl	Menüpunkte	pl
artiste du livre	m	Buchkünstler	m
artiste-relieur, relieur d'art	m	Kunstbuchbinder	m
artothèque, graphothèque, galerie de prêt	f	Artothek	f
ascenseur	m	Personenaufzug, Aufzug	m
Ascension	f	Christi Himmelfahrt	f
assainissement (d'un bâtiment)	m	Bausanierung	f
assistance à l'utilisateur dans sa recherche d'information	f	Hilfe zur Selbsthilfe (Auskunftsdienst)	f
assistance aux auteurs	f	Autorenbetreuung	f
assistant scientifique	m	wissenschaftlicher Mitarbeiter	m
assistant, tuteur	m	Assistent	m
assistant-relieur	m	Buchbindergeselle	m
assisté par ordinateur		computerunterstützt	
association	f	Verein	m
Association Allemande de la Librairie Ancienne (équivalent français: Syndicat national de la Librairie Ancienne et Moderne (SLAM))	f	Verband deutscher Antiquare (VDAV)	m
Association allemande des bibliothèques	f	Deutscher Bibliotheksverband (DBV)	m
association des bibliothécaires	f	Verein der Bibliothekare	m
Association des bibliothécaires allemands	f	Verein Deutscher Bibliothekare (VDB)	m
Association des bibliothécaires français (ABF)	f	Verein französischer Bibliothekare	m
Association des éditeurs	f	Verlegerverband	m

Association Française de Normalisation (AFNOR)	f	Französischer Verein für Normung (AFNOR)	m
association professionnelle	f	Berufsverband	m
assouplissement	f	Erweichen, Entspannen	n
assurance qualité	f	Qualitätssicherung	f
assurer, maintenir la fraîcheur des collections	v	Aktualität (die) des Bestandes sichern	v
astérisque	m	Asteriskus, Sternchen	m / n
astéronyme	m	Asteronym	m
atelier de composition	m	Setzerei	f
atelier de reliure	m	Buchbinderei, Buchbinderwerkstatt	f
atelier de restauration	m	Restaurierungswerkstatt	f
atelier d'écriture	m	Schreibwerkstatt	f
atelier d'équipement et reliure, atelier de plastification/réparation	m	Einbandstelle	f
atelier d'imprimerie	m	Druckerwerkstatt	f
atlas	m / pl	Atlas, Atlanten	m / pl
atlas de poche	m	Taschenatlas	m
attachement	m	Attachement	n
attente	f	Erwartung	f
attestation provisoire, certificat provisoire	f / m	Zwischenbescheinigung	f
attribué à		zugeschrieben	
attribuer (des mots clés)	v	vergeben (z.B. Schlagwörter)	v
attribuer à	v	zuschreiben	v
attribuer une vedette	v	verschlagworten	v
attribut (d'une entité)	m	Merkmal (einer Entität)	n
attribution	f	Zuständigkeit	f
attribution de métadonnées	f	Metadatenvergabe	f
attribution d'ISBN	f	ISBN-Vergabe	f
attribution du chiffre Cutter	f	Cutterung	f
au format PDF (documents)		im PDF-Format (Dokumente)	
aucun prêt consenti, exclu du prêt, à consulter sur place, consultable sur place uniquement		nicht ausleihbar, nicht entleihbar	
audience (d'un livre)	f	Leserschaft (e. Buches)	f
audio-visuel		audiovisuell	
auditeur libre	m	Gasthörer	m
augmentation du prix	f	Preiserhöhung	f
auréole, cerne	f	Rand (auf e. Einband nach einem Wasserschaden z.B.)	m
auteur de livre pour la jeunesse	m	Jugendbuchautor	m
auteur, auteure	m / f	Verfasser, Verfasserin, Autor, Autorin, Urheber, Urheberin	m / f
auteur-éditeur	m	Selbstverleger	m

authentication	f	Beglaubigung	f
authentification	f	Authentifizierung	f
authentification fédérée	f	verteilte Authentifizierung	f
auto-archivage	m	Selbstarchivierung	f
autodafé de livres, brûlement de livres	m	Bücherverbrennung	f
autoédition, chez l'auteur, à compte d'auteur	f	Selbstverlag	m
autographe	m	Autograph, Originalhandschrift	m / f
automatisation, informatisation	f	Automatisierung	f
autonomie budgétaire	f	Budget-Hoheit	f
autorisation à l'accès	f	Zugangsbefugnis	f
autorisation de prêt	f	Ausleihgenehmigung	f
autorisé, habilité		zugelassen	
autorité de tutelle	f	Rechtsträger, Träger (e. Institution), Unterhaltsträger	m
autorité publique	f	Amtsgewalt	f
autorité territoriale	f	Gebietskörperschaft	f
autorité, vedette, vedette d'autorité, vedette-matière d'autorité	f	Normschlagwort	n
autoroute de l'information	f	Datenautobahn	f
avant la lettre		vor der Schrift	
avant-propos, préface	m / f	Vorwort, Geleitwort	n
avec support d'autopsie, livre en main	m	Autopsie, per	f
aveugle, non-voyant		blind	
avis au lecteur	m	an den Leser	
avis provisoire	m	Zwischenbescheid	m
ayant droit, titulaire de droits, détenteur de droits	m	Rechteinhaber	m
azurite	m	Azurblau, Azurit	n

B

base de menu(s), piloté par menu(s)		menügesteuert, menügeführt	
B.D., bandes dessinées	f pl	Comics	pl
bac (à livres)	m	Bücherkiste	f
bain-marie	m	Wasserbad	n
balanced scorecard, tableau de bord prospectif	f / m	balanced scorecard	f
balisage	m	Markierung (eines elektronischen Textes)	f
baliser	v	markieren (e. elektronischen Text)	v
balle (= 10 rames de papier)	f	Ballen Papier (= 10 Ries zu je 500 Bogen)	m
ballot	m	Ballen, Buchhändlerballen	m

bande de contrôle	f	Sicherheitsstreifen	m
bande de défilement, barre de défilement, ascenseur de défilement	f / f / m	Scroll-Leiste, Bildlaufleiste, Verschiebepalken	f / f / m
bande magnétique	f	Magnetband	n
bande vidéo	f	Videoband	n
bandeau publicitaire, bannière publicitaire	m / f	Banner, Werbebanner	n
bandothèque	f	Bandbibliothek, Tape Library (TL)	f
banque d'accueil	f	Auskunftstheke	f
banque de données factuelles	f	Faktendatenbank	f
banque de données statistiques	f	statistische Datenbank	f
banque de prêt	f	Ausleihtheke, Ausleihresen	f / m
banque d'images	f	Bilddatenbank	f
banque d'images numérisées	f	digitale Bilddatenbank	f
barbes	f pl	Büthenrand	m
barre de menu	f	Menüleiste	f
barre de navigation	f	Navigationsleiste	f
bas de casse	m	Unterkasten (Schriftkasten), kleine Buchstaben, Minuskeln	m / m pl / f pl
basane	f	Basane	f
base de données	f	Datenbank	f
base de données bibliographiques	f	bibliographische Datenbank	f
base de données bibliographiques	f	Literaturdatenbank	f
base de données de reliures	f	Einbanddatenbank	f
base de données distribuées, de données réparties	f	verteilte Datenbanken	pl
base de données multimédia	f	multimediale Datenbank	f
base de données spécialisées, banque de données spécialisées	f	Fachdatenbank	f
base de données SQL	f	SQL-Datenbank	f
base de données supportant l'agent SFX	f	SFX-fähige Datenbank	f
base de prépublications	f	Preprint-Server	m
base plein-texte,, banque de données en texte intégral	f	Volltextdatenbank	f
basse résolution	f	grobe Auflösung, niedrige Auflösung	f
bâtarde (typ.)	f	Schwabacher (Typ.)	f
bâtarde, écriture bâtarde	f	Bastarda, Bastardschrift	f
bâtiment de bibliothèque	m	Bibliotheksgebäude	n
baudruche	f	Goldschlägerhaut	f
bavochure	f	unsauberer Druck	m
beaux-arts	m pl	bildende Künste	pl
bénéfice	m	Nutzen	m
bénéficiaire du privilège d'emprunt		ausleihberechtigt	
bénéficiaire du temps partiel pour personnes âgées	m	Altersteilzeitbeschäftigter	m

bénévole	m	ehrenamtlicher (Mitarbeiter)	m
besoin de formation	m	Fortbildungsbedarf	m
besoin d'information	m	Informationsbedarf	m
besoin en cadres	m	Führungskräftebedarf	m
besoins en personnel	m pl	Personalbedarf	m
bestiaire	m	Bestiarium	n
bestseller, livre à succès, succès de librairie, meilleure vente	m / m / m / f	Bestseller	m
biannuel		zweijährig	
bible	f	Bibel	f
Bible „à quarante-deux lignes“	f	zweiundvierzigzeilige Bibel	f
Bible de Gutenberg	f	Gutenberg-Bibel	f
bible de Luther	f	Lutherbibel	f
bible glosée	f	Bibel mit Glossen	f
Bible illustrée	f	Bilderbibel	f
Bible polyglotte	f	Polyglotten-Bibel, Vielsprachen-Bibel	f
bible-petit format	f	Handbibel	f
bibliatrique	f	Buchrestaurierung	f
bibliobus	m	Autobücherei, Bücherbus	f / m
biblioclaste	m	Buchvernichter	m
biblioclastie	f	Biblioklasie	f
bibliocopieur	m	Buchkopierer	m
bibliographie	f	Bibliographie, Literaturverzeichnis	f / n
bibliographie analytique, bibliographie annotée	f	räsonierende Bibliographie	f
bibliographie annotée	f	annotierte Bibliographie	f
bibliographie cachée	f	versteckte Bibliographie	f
bibliographie courante	f	laufende Bibliographie	f
bibliographie critique, bibliographie analytique	f	kritische Bibliographie	f
bibliographie cumulative	f	kumulierende Bibliographie	f
bibliographie de bibliographies	f	Bibliographie der Bibliographien	f
bibliographie de dépouillement de périodiques	f	Zeitschriftenaufsatzbibliographie	f
bibliographie des publications de l'université de...	f	Universitätsbibliographie	f
bibliographie exhaustive	f	vollständige Bibliographie	f
bibliographie générale	f	Allgemeinbibliographie	f
bibliographie indicative	f	Kurzbibliographie	f
bibliographie matérielle	f	analytische Druckforschung	f
bibliographie nationale	f	Nationalbibliographie	f
bibliographie régionale	f	Regionalbibliographie	f
bibliographie rétrospective	f	abgeschlossene Bibliographie	f

bibliographie sélective	f	selektive Bibliographie, Auswahlbibliographie	f
bibliographie spécialisée	f	Spezialbibliographie, Fachbibliographie	f
bibliographie systématique	f	systematische Bibliographie	f
bibliographie universelle	f	Universalbibliographie	f
bibliographique		bibliographisch	
bibliographiquement significatif	adj.	bibliografisch bedeutsam	Adj.
bibliokleptomanie	f	Bibliokleptomanie	f
bibliologie, bibliognosie	f	Bücherkunde, Bibliologie, Bibliognosie	f
biplomancie	f	Bibliomantie, Stichomantie	f
biplomane	m	Bibliomane	m
biplomanie	f	Bibliomanie, Bücherwahn	f / m
biplométrie	f	Bibliometrie	f
biplomhagie	f	Bibliophagie	f
biplomhile	m	Bibliophile	m
biplomphilie	f	Bibliophilie	f
biplomphobe	m	Bibliophobe	m
biplomtaphé	m	Bibliotaph, Bücherbegraber, Bibliotheksbesitzer, der seine Bücher nicht von Anderen benutzen lässt	m
Bibliotheca Corviniana, Bibliothèque du Roi Matthias Corvin	f	Bibliotheca Corviniana, Corvina	f
biplomthécaire	m / f	Bibliothekar, Bibliothekarin	m / f
biplomthécaire de lecture publique	m	Bibliothekar an einer öffentlichen Bibliothek	m
biplomthécaire de référence, conseiller à la documentation, conseillère à la documentation	m / m / f	Auskunftsbibliothekar, Auskunftsbibliothekarin	m / f
biplomthécaire diplômé(e)	m (f)	Diplombibliothekar, Diplombibliothekarin	m, f
biplomthécaire musical	m	Musikbibliothekar	m
biplomthécaire stagiaire, stagiaire	m / f	Praktikant, Praktikantin	m / f
biplomthéconomie	f	Bibliothekswissenschaft	f
biplomthèque	f	Bibliothek, Bücherei	f
biplomthèque	f	Bücherschrank	m
La Bibliothèque Allemande	f	Die Deutsche Bibliothek	f
biplomthèque à vocation régionale	f	Regionalbibliothek	f
biplomthèque administrative	f	Behördenbibliothek	f
biplomthèque alexandrine, bibliothèque d'Alexandrie	f	Alexandrinische Bibliothek, Bibliothek von Alexandria	f
biplomthèque allemande centrale de médecine, Cologne et Bonn	f	Deutsche Zentralbibliothek für Medizin (ZB MED) Köln, Bonn	f
biplomthèque allemande centrale des sciences économiques, bibliothèque nationale allemande d'économie – centre de documentation économique Leibniz	f	Deutsche Zentralbibliothek für Wirtschaftswissenschaften (ZBW) Kiel	f

Bibliothèque Ambrosienne	f	Ambrosiana	f
Bibliothèque apostolique Vaticane, Bibliothèque Vaticane	f	Biblioteca apostolica Vaticana, Vatikanische Bibliothek	f
Bibliothèque Bleue	f	Bibliothèque Bleue, „blaue Bibliothek“ (entspricht deutschen Volksbüchern)	f
Bibliothèque Bodléienne	f	Bodleian Library	f
bibliothèque cantonale	f	Kantonsbibliothek	f
bibliothèque capitulaire	f	Kapitularbibliothek	f
bibliothèque centrale	f	Zentralbibliothek	f
bibliothèque centrale à vocation nationale	f	Zentralbibliothek (im Sinne der drei deutschen Zentralbibliotheken in Hannover, Bonn, Köln und Kiel)	f
bibliothèque centrale de prêt	f	Büchereizentrale	f
bibliothèque centrale spécialisée, bibliothèque nationale spécialisée	f	Zentrale Fachbibliothek	f
bibliothèque circulante	f	Wanderbücherei	f
bibliothèque circulante, bibliothèque itinérante, bibliothèque ambulante	f	Fahrbücherei, Fahrbibliothek, mobile Bibliothek	f
bibliothèque classée monument historique	f	denkmalgeschützte Bibliothek	f
bibliothèque d'art	f	Kunstbibliothek	f
bibliothèque d'association	f	Vereinsbibliothek	f
bibliothèque de composante	f	Teilbibliothek	f
bibliothèque de conservation	f	Archivbibliothek	f
bibliothèque de consultation sur place, bibliothèque de bureau, collection réservée	f	Handapparat, Handbibliothek	m / f
bibliothèque de consultation sur place, bibliothèque sans prêt	f	Präsenzbibliothek	f
bibliothèque de dépôt	f	Depotbibliothek, Speicherbibliothek	f
bibliothèque de dépôt légal, bibliothèque attributaire du dépôt légal	f	Pflichtexemplarbibliothek	f
bibliothèque de droit	f	Rechtsbibliothek, juristische Bibliothek	f
bibliothèque de faculté	f	Seminarbibliothek	f
bibliothèque de Land	f	Landesbibliothek	f
bibliothèque de l'École de formation des maîtres	f	Bibliothek der Pädagogischen Hochschule (PH)	f
bibliothèque de l'environnement	f	Umweltbibliothek	f
Bibliothèque de l'État de Bavière à Munich	f	Bayerische Staatsbibliothek München	f
bibliothèque de l'institut d'économie mondiale	f	Bibliothek des Instituts für Weltwirtschaft (IfW)	f
bibliothèque de musée	f	Museumsbibliothek	f
bibliothèque de Pergame	f	Pergamenische Bibliothek	f
bibliothèque de prêt	f	Ausleihbibliothek, Leihbibliothek	f
bibliothèque de prison	f	Gefängnisbibliothek	f
bibliothèque de quartier	f	Stadtteilbibliothek	f

bibliothèque de recherche, bibliothèque pour chercheurs	f	Forschungsbibliothek	f
bibliothèque de rue	f	Straßenbibliothek	f
bibliothèque de semestre (terme désignant en Allemagne des livres sélectionnés par les enseignants pour un cours précis et exclus du prêt pour la durée du semestre)		Semesterapparat, Seminarapparat	m
bibliothèque de syndicat	f	Gewerkschaftsbibliothek	f
bibliothèque décentralisée	f	dezentrale Bibliothek	f
bibliothèque d'entreprise	f	Firmenbibliothek	f
Bibliothèque Départementale de Prêt (BDP)	f (équivalent)	Fachstelle	f
bibliothèque dépositaire (du dépôt légal)	f	Pflichtbibliothek	f
bibliothèque dépositaire de l'Organisation des Nations Unies	f	UN-Depotbibliothek, UNO-Depositbibliothek, Depositbibliothek der Vereinten Nationen, Depositbibliothek für das Schrifttum der Vereinten Nationen	f
bibliothèque déréalisée	f	entlokalisierte Bibliothek	f
bibliothèque des Ptolémées	f	Ptolemäische Bibliothek	f
bibliothèque d'Etat	f	Staatsbibliothek	f
bibliothèque d'État	f	Staatsbibliothek	f
Bibliothèque d'Etat de Berlin	f	Staatsbibliothek zu Berlin Preussischer Kulturbesitz	f
Bibliothèque d'Etat de Berlin – Patrimoine Culturel de Prusse	f	Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz	f
bibliothèque d'étude et de recherche	f	wissenschaftliche Bibliothek	f
bibliothèque d'hôpital	f	Krankenhausbibliothek	f
bibliothèque d'information technique de Hanovre	f	Technische Informationsbibliothek (TIB) Hannover	f
bibliothèque d'institut	f	Institutsbibliothek	f
bibliothèque distribuée	f	verteilte Katalogdatenhaltung	f
bibliothèque dite „de domaine“	f	Bereichsbibliothek	f
bibliothèque du Parlement fédéral	f	Bibliothek des Deutschen Bundestages	f
bibliothèque d'un ordre religieux	f	Ordensbibliothek	f
bibliothèque d'université des sciences appliquées	f	Fachhochschulbibliothek	f
bibliothèque d'usine	f	Werkbücherei	f
bibliothèque électronique	f	elektronische Bibliothek	f
bibliothèque électronique	f	elektronische Bibliothek	f
bibliothèque électronique de périodiques, bibliothèque virtuelle de périodiques	f	Zeitschriftenbibliothek, elektronische (EZB)	f
bibliothèque emprunteuse, demandeuse, Bibliothèque de Rattachement (BR)	f	nehmende Bibliothek (Fernleihe)	f
bibliothèque en libre accès	f	Freihandbibliothek	f

bibliothèque en milieu pénitentiaire	f	Bibliothek im Strafvollzug, B. in der Justizvollzugsanstalt	f
bibliothèque enchaînée	f	Kettenbibliothek	f
bibliothèque encyclopédique, universelle	f	Universalbibliothek	f
bibliothèque facultaire, bibliothèque de faculté	f	Fakultätsbibliothek	f
bibliothèque formatrice	f	Ausbildungsbibliothek	f
bibliothèque fournisseuse	f	Lieferbibliothek	f
bibliothèque gouvernementale	f	Behördenbibliothek, staatliche Bibliothek (Staat als Unterhaltsträger)	f
bibliothèque HQE (haute qualité environnementale)	f	umweltfreundliche Bibliothek	f
bibliothèque hybride	f	Hybridbibliothek, hybride Bibliothek	f
bibliothèque impériale	f	kaiserliche Bibliothek	f
Bibliothèque Internet Allemande	f	Deutsche Internetbibliothek (DIB)	f
bibliothèque interuniversitaire (BIU)	f	interuniversitäre Bibliothek	f
Bibliothèque Laurentienne	f	Laurentiana	f
Bibliothèque Maçonnique	f	Bibliotheca Masonica	f
bibliothèque monastique, bibliothèque de monastère, bibliothèque de couvent	f	Klosterbibliothek	f
bibliothèque multiculturelle, interculturelle	f	multikulturelle Bibliothek	f
bibliothèque multisite	f	Bibliothek mit mehreren Standorten	f
bibliothèque municipale (BM)	f	Stadtbücherei, Stadtbibliothek (StB)	f
Bibliothèque Municipale à Vocation Régionale (BMVR)	f	Stadt- und Regionalbibliothek	f
bibliothèque musicale	f	Musikbibliothek	f
bibliothèque nationale	f	Nationalbibliothek	f
Bibliothèque nationale allemande	f	Deutsche Nationalbibliothek (DNB)	f
Bibliothèque Nationale et Universitaire (en France la seule B.N.U. de Strasbourg)	f	Staats- und Universitätsbibliothek	f
bibliothèque numérique	f	digitale Bibliothek	f
Bibliothèque Numérique Européenne	f	Europäische Digitale Bibliothek	f
Bibliothèque Numérique Mondiale	f	World Digital Library	f
bibliothèque numérique spécialisée, bibliothèque virtuelle spécialisée	f	Virtuelle Fachbibliothek	f
bibliothèque parlementaire	f	Parlamentsbibliothek	f
bibliothèque paroissiale	f	Gemeindebibliothek	f
bibliothèque partenaire	f	Partnerbibliothek	f
bibliothèque participante	f	teilnehmende Bibliothek	f
bibliothèque pilote	f	Pilotbibliothek	f
bibliothèque populaire	f	Volksbücherei	f
bibliothèque portative de voyage, du voyageur	f	Reisebibliothek	f

bibliothèque pour aveugles	f	Blindenbibliothek	f
bibliothèque pour jeunes	f	Jugendbücherei	f
bibliothèque pour la jeunesse, bibliothèque pour enfants	f	Kinder- und Jugendbibliothek	f
bibliothèque prêteuse, Bibliothèque de Prêt (BP)	f	gebende Bibliothek (Fernleihe)	f
bibliothèque princière	f	Fürstenbibliothek	f
bibliothèque privée	f	Privatbibliothek	f
bibliothèque publique, lecture publique	f / f	öffentliche Bibliothek, öffentliches Bibliothekswesen	f / n
bibliothèque rurale	f	ländliche Bibliothek	f
bibliothèque savante	f	Gelehrtenbibliothek	f
bibliothèque sonore pour mal-voyants	f	Hörbücher für Sehgeschädigte, Hörbuch-Bibliothek für Sehgeschädigte	n pl / f
bibliothèque spéciale	f	Bibliothek für Menschen mit Behinderung	f
bibliothèque spécialisée	f	Spezialbibliothek	f
bibliothèque spécialisée, bibliothèque de discipline	f	Fachbibliothek	f
bibliothèque tête de réseau	f	Leitbibliothek	f
bibliothèque tournante, tourniquet à livres, tourniquet pour livres, présentoir à livres	f / m / m / m	drehbarer Bücherständer, Buchkarussell, Drehständer, Drehsäule	m / n / m / f
bibliothèque universitaire (BU)	f	Universitätsbibliothek (UB)	f
bibliothèque universitaire STM, BU STM	f	technische Universitätsbibliothek, TUB	f
Bibliothèque Vaticane	f	Vatikanische Bibliothek	f
bibliothèque virtuelle	f	virtuelle Bibliothek	f
bibliothèque virtuelle de recherche	f	virtuelle Forschungsbibliothek	f
bibliothèque-magasin, bibliothèque en accès indirect	f	Magazinbibliothek	f
bibliothérapie	f	Bibliotherapie	f
bien culturel	m	Kulturgut	n
biennal		zweijährlich	
bifeuillet indépendant, singulion	m	alleinstehendes Doppelblatt, Unió, Uniones	n / m / m pl
bifeuillet, double feuillet, bifolio	m	Doppelblatt	n
bifolio extérieur, bifeuillet extérieur	m	äußeres Doppelblatt (Kodik.)	n
bifolio, bifeuillet intérieur, médian, central	m	inneres Doppelblatt, mittleres Doppelblatt	n
bilan des heures travaillées	m	Gleizeitsaldo	m
billet	m	Eintrag (in e. Blog)	m
bimensuel		halbmonatlich	
bimestriel		zweimonatlich	
binion, duernion, duerne	m	zweibögige Lage, Binio, Biniones	f / m / m pl
biobibliographie	f	Personalbibliographie, Biobibliographie	f
biographe	m	Biograph	m

biographie	f	Biographie	f
biseautage, chanfrein	m	Abschrägen, Ausschärfen	n
biseauter	v	abschrägen	v
bit	m	Bit	m
blaireau	m	Dachshaarpinsel	m
blanc d'antimoine	m	Antimonweiss	n
blanc de pied, marge du bas de la page	m / f	Fußsteg	m
blanc de tête	m	Kopfsteg	m
blanc, vierge		unbeschrieben	
blanc, espace	m	Blank, Leerstelle	n / f
blanchiment	m	Bleiche, Bleichen	f / n
blanchir	v	bleichen	v
bleu, papier héliographique	m	Blaupause	f
bloc de signalisation	m	Stellklotz	m
bloc désensibilisateur, sensibilisateur/ désensibilisateur	m	De-Reaktivierungsgerät	n
bloc secteur	m	Netzgerät	n
blogosphère	f	Blogosphäre	f
blogue collaboratif, blogue multiauteur	m	kollaborativer Blog	m
blogue, blog, weblogue, weblog, carnet Web, cybercarnet	m	Weblog, Blog	m
bois de santal	m	Sandelholz	n
boîte à archives, carton	f / m	Sammelschachtel, Archivschachtel	f
boîte aux lettres électronique	f	elektronischer Briefkasten	m
boîtier (de cédérom, cassette etc.)	m	Hülle (von CDs, Kassetten usw.)	f
bon à tirer		druckfertig, druckfähig, druckreif, kann gedruckt werden	
bon de livre	m	Buchgutschein	m
bonnes pratiques	f pl	best practice	
booter, amorcer	v	booten	v
bordage (rest.)	m	Randeinbettung (Rest.)	f
bordereau	m	Checkliste	f
bordereau de versement (archiv.)	m	Ablieferungsliste (Archiv)	f
bordereau d'élimination	m	Aussonderungsliste	f
bordure ornée	f	Randverzierung	f
borne de prêt, automate de prêt (et de retour),	f / m	Selbstverbucher, Selbstverbuchungsgerät	m / n
borne interactive	f	Kiosk	m
borne wi-fi	f	WLAN-Station	f
boucle (typ.)	f	Schleife (Typ.)	f
bougran	m	Doppelleinen, Steifleinen, Doppelkaliko	n
bougran, toile encollée, toile buckram	m / f / f	Buckram, Buckramleinen, Buchbinderleinwand	m / n / f

bouillonnage (pour journaux et périodiques), retour des invendus	m	Remission	f
bouquet de périodiques	m	Zeitschriftenpaket	n
bouquin	m	Schmöker	m
bouquiner	v	schmökern	v
bourdon (typ.)	m	Auslassung (Typ.)	f
bourse	f	Stipendium	n
bourse aux livres	f	Bücherbörse	f
boursier	m	Stipendiat	m
boutique web, boutique en ligne, e-boutique	f	Webshop	m
brancher en parallèle	v	parallelschalten	v
brevet	m	Patent	n
bréviaire	m	Breviar, Brevier	n
British Library Document Supply Center (BLDSC) – Service de fourniture de documents de la Bibliothèque nationale britannique	m	British Library Document Supply Center (BLDSC)	n
brochage	m	Broschierung	f
brochage	f	Heften ohne Bünde	n
brochure d'information	f	Informationsbroschüre	f
brochure, plaquette, prospectus	f / f / m	Broschüre, Prospekt	f / m
brosse à jasper	f	Spritzbürste	f
brouillards	m pl	Kladden	pl
bruit	m	Ballast	m
bruit (documentaire)	m	ungenauere Treffermenge	f
brun de Van Dyck	m	Vandyckbraun	n
brunissoir d'agate	m	Achatstein	m
brunissoir, fer à polir	m	Glättkolben, Streicheisen, Glättzahn	m / n / m
budget	m	Etat	m
budget d'acquisition en numérique	m	Anschaffungsetat für elektronische Ressourcen, Erwerbungetat für elektronische Ressourcen	m
budget d'acquisition, crédits d'acquisition	pl	Anschaffungsetat, Erwerbungetat	m / m
budget d'acquisition: livres	m	Monographienetat	m
budget d'acquisition: périodiques	m	Zeitschriftenetat	m
budget d'investissement	m	Investitionsmittel	pl
budget documentaire	m	Literaturerwerbungetat, Bucherwerbungetat	m
budget primitif	m	Haushaltsansatz	m
budget supplémentaire	m	Sondermittel	pl
bulletin	m	Bulletin, Mitteilung	n / f
bulletin analytique	m	Referatedienst, Referateblatt	m / n
bulletin de commande, bon de commande	m	Bestellzettel	m

bulletin de demande de prêt interbibliothèques, formulaire de demande de PEB	m	Fernleihschein	m
bulletin de prêt	m	Bestellschein (im Leihverkehr)	m
bulletin de prêt, bulletin de demande de communication (archives), formulaire de demande de prêt	m	Leihschein	m
bulletin de réservation	m	Vormerkformular	n
bulletin de sommaires, revue des sommaires	m / f	Current contents	pl
bulletin des acquisitions nouvelles, liste des nouvelles acquisitions	m / f	Liste der Neuerwerbungen, Neuerwerbungsliste	f
bulletin des nouvelles parutions	m	Liste der Neuerscheinungen, Neuerscheinungsliste	f
bulletinage des périodiques, pointage des périodiques	m	Akzessionierung (Zeitschriften)	f
bureau	m	Arbeitszimmer	n
bureau de service	m	Dienstraum	m
burin	m	Grabstichel	m
butée de fin de rangée	f	Endbuchstütze	f
butinage, recherche passante	m / f	Browsing	n
butiner	v	browsen	v
byte	m	Byte	n

C

cabinet de curiosités	m	Kunst- und Wunderkammer, Kunstkammer, Wunderkammer, Raritätenkabinett, Kuriositätenkabinett	f / f / f / n / n
cabinet des estampes	m	Kupferstichkabinett, Stichsammlung	n / f
cabinet numismatique	m	Münzkabinett	n
câblage	m	Verkabelung	f
câble secteur	m	Netzkabel	n
câbler	v	verkabeln	v
cache	m	Cache	m
cache	m	Diapositivrahmen	m
cache les sommaires	v	Kurztitel entfernen, Kurzeinträge entfernen	v
cachet de bibliothèque	m	Bibliotheksstempel	m
cachet de cire	m	Wachssiegel	n
cachet, sceau	m	Siegel	n
cachet, tampon	m	Stempel (Verw.)	m
cadastre	m	Kataster	n

cadeaux, fioritures (livre ancien)	m pl / f pl	Cadelle (betr. altes Buch)	
cadre	m	Frame	m
cadre	m	Führungskraft	f
cadre de classement, systématique de classement, plan de classement	m / f / m	Aufstellungssystematik, Systematik	f
cadres	m pl	Führungspersonal	n
cahier	m	Lage (als Teil e.Buches)	f
cahier de doléances	m	Beschwerdebuch, Beschwerdeheft	n
cahier des charges	m	Pflichtenheft	n
cahier faux	m	falsche Lage	f
cahier, fascicule	m	Heft, Faszikel	n
calame	m	Calamus, Rohrfeder	m / f
calandres à gaufrer	f pl	Gaufrierkalender	m
calandres à satiner	f pl	Glättkalender, Satinierkalender	m
calcul des coûts et des rendements	m	Kosten- und Leistungsrechnung	f
cale-livres, serre-livres, appui-livres, presse-livres	m	Buchstütze	f
calendrier	m	Kalender	m
calepin	m	Notizbuch	n
calligraphie	f	Kalligraphie, Schönschreibkunst	f
Callimaque		Kallimachos	
caméra vidéo	f	Videokamera	f
campus	m	Campus	m
candidat	m	Bewerber	m
candidature	f	Bewerbung	f
canon littéraire	m	literarischer Kanon	m
capable		geeignet	
capacité	f	Stellkapazität	f
capacité d'absorption, pouvoir absorbant, absorptivité	f / m / -	Saugfähigkeit	f
capacité de direction	f	Führungseigenschaft	f
capacité de diriger	f	Führungsfähigkeit	f
capacité de mémoire, capacité de stockage	f	Speicherkapazität	f
capitales, majuscules	f pl	Versalien	pl
capsa, capse, scrinium	f / m	Capsa, Scrinium	f / n
capsule	f	Kapsel	f
capsule temporelle	f	Zeitkapsel	f
caractère de substitution	m	Platzhalter, Ersetzungszeichen	m / n
caractère de titrage, caractère de titre	m	Auszeichnungsschrift	f
caractère d'imprimerie	m	Drucktype	f
caractère espace	m	Leerzeichen	n
caractère, signe, symbole	m	Zeichen	n
caractère, type, lettre	m / m / f	Letter	f

caractères germaniques	m pl	altdeutsche Schriftart	f
caractères maigres	m pl	magere Schrift	f
caractères métalliques	m pl	Metalltypen, Metallbuchstaben	pl
caractères mobiles	m pl	bewegliche Typen, Lettern, Buchstaben	pl
caractères romains	m pl	Antiqua	f
carbonate de potasse	m	Pottasche	f
carrel, isoloir, cabine, box, cabinet de travail	m / m / f / m / m	Carrel	n
carrière	f	Laufbahn	f
carrière professionnelle	f	berufliche Laufbahn	f
carrousel	m	Karussellmagazin für Dias	n
carte à puce	f	Chipkarte	f
carte de lecteur	f	Leserausweis	m
carte de Lyon, carte lisse	f	Pressspan	m
carte de photocopie	f	Kopierkarte	f
carte de pointage	f	Stechkarte	f
carte d'emprunteur	f	Benutzerausweis, Bibliotheksausweis	m
carte d'étudiant	f	Studentenausweis, Studierendenausweis	m
carte d'handicapé	f	Behindertenausweis	m
carte d'invalidé	f	Schwerbehindertenausweis	m
carte graphique	f	Grafikkarte	f
carte magnétique	f	Magnetkarte	f
carte perforée	f	Lochkarte	f
carte postale	f	Postkarte	f
carte postale illustrée	f	Ansichtskarte	f
cartes et plans, carthothèque	f pl / m pl / f	Kartensammlung	f
carthothèque	f	Landkartensammlung	f
carton	m	Pappe	f
carton bois, carton de pâte mécanique	m	Holzkarton	m
carton bristol	m	Bristolkarton	m
carton bristol supérieur, carton albâtre	m	Alabasterkarton	m
carton de déménagement	m	Umzugskarton	m
carton de montage	m	Aufziehkarton, Montagekarton	m
carton de poinçon	m	Bunzenpappe	f
carton de reliure, carton de plat	m	Buchbinderpappe	f
carton laminé	m	beschichteter Karton	m
carton ondulé	m	Wellpappe	f
carton pour autotypie	m	Autotypie-Karton	m
carton pour talon	m	Absatzpappe	f
carton surfon	m	Feinpappe	f
carton surglacé	m	Bilderdruckkarton	m
cartonnage à la Bradel	m	Deckeneinband, Pappband	m

cartouche	f	Kartusche	f
cartouche	f	Zierrahmen	m
cartulaire	m	Kopiar, Kopialbuch	n
cas d'urgence	m	Notfall	m
case à cocher, case de pointage, case d'option	f	Check box, Auswahlbox	f
casier (de rangement)	m	Garderobenschrank, Garderobenfach, Schließfach	m / n / n
casier à livres	m	Lesesaalschließfach	n
casque (d'écoute)	m	Kopfhörer	m
casque d'écoute	f	Kopfhörer	m
casse à filets	f	Linienkasten	m
casse, composteur	f / m	Schriftkasten, Setzkasten	m
casse, jeu de caractères (typ.)	f / m	Zeichensatz (Typ.)	m
cassette	f	Kassette	f
cassette vidéo	f	Videokassette	f
catalogage	f	Katalogisierung, Titelaufnahme (Tätigkeit)	f
catalogage à la source, catalogage avant publication, catalogage dans la publication	m	CIP – Cataloguing in Publication, Vorauskatalogisierung	
catalogage livre en main	m	Katalogisierung nach Autopsie	f
catalogage matières, indexation matières, analyse documentaire, analyse-matière, traitement intellectuel (des documents)	m / f / f / f / f /	Sacherschließung, sachliche Erschließung, inhaltliche Erschließung, Auswertung (von Dokumenten)	f
catalogage partagé, catalogage en coopération	m	Katalogisierung im Verbund, Verbundkatalogisierung, kooperative Katalogisierung	f
catalogage signalétique	m	Formalerschließung, Formalkatalogisierung	f
catalogue	m	Katalog	m
catalogue alphabétique	m	alphabetischer Katalog	m
catalogue annoté	m	annotierter Katalog	m
catalogue auteurs	m	Autorenkatalog	m
catalogue auteurs	m	Verfasserkatalog	m
catalogue central	m	Zentralkatalog	m
catalogue collectif des périodiques	m	Gesamtkatalog der Zeitschriften	m
catalogue collectif national des périodiques, base de périodiques (nationale allemande)	m / f	Zeitschriftendatenbank (ZDB)	f
catalogue commun (bibliothèques relevant d'un même organisme), catalogue collectif (bibliothèques indépendantes)	m	Gesamtkatalog, Zentralkatalog	m
catalogue d'antiquariat, catalogue de livres anciens et d'occasion	m	Antiquariatskatalog	m
catalogue de bibliothèque	m	Bibliothekskatalog	m
catalogue de libraire	m	Barsortimentskatalog	m

catalogue de liens	m	Link-Katalog	m
catalogue de réseau, catalogue collectif	m	Verbundkatalog	m
catalogue de vente aux enchères	m	Auktionskatalog	m
catalogue d'éditeur	m	Verlagskatalog	m
catalogue des livres disponibles	m	Verzeichnis lieferbarer Bücher	n
catalogue dictionnaire	m	Kreuzkatalog	m
catalogue en forme de livre	m	Bandkatalog	m
catalogue en ligne	m	Online-Katalog	m
catalogue général	m	Generalkatalog	m
catalogue imprimé	m	gedruckter Katalog	m
catalogue informatisé	m	EDV-Katalog, elektronischer Katalog	m
catalogue matières	m	Sachkatalog	m
catalogue mondial des incunables	m	Gesamtkatalog der Wiegendrucke (GW)	m
catalogue onomastique	m	Personenkatalog	m
catalogue par mots clés	m	Stichwortkatalog	m
catalogue par mots-clés	m	Schlagwortkatalog	m
catalogue par nature d'entrées	m	Einzelkatalog	m
catalogue par noms de lieu	m	Ortskatalog	m
catalogue raisonné		Werkkatalog, kritischer Katalog	m
catalogue scanné en mode image	m	Image-Katalog	m
catalogue sur feuillets	m	Blattkatalog	m
catalogue sur fiches	m	Zettelkatalog, Kartenkatalog	m
catalogue sur fiches numérisé en mode image	m	Imagekatalog	m
catalogue sur microfiches	m	Mikrofichekatalog	m
catalogue systématique	m	systematischer Katalog, Realkatalog	m
catalogue topographique	m	Standortkatalog	m
catalogue virtuel de Karlsruhe	m	Karlsruher Virtueller Katalog	m
catalogue Web	m	Webkatalog, Webverzeichnis, Internetverzeichnis	m / n / n
catalogue web	m	Web-OPAC, WWW-OPAC	m
cataloguer	v	katalogisieren	v
cataloguer dans un format (par ex. en Marc)	v	in e. Format (z.B. Marc) katalogisieren	v
catalogueur, catalographe	m	Katalogisierer, Katalogbearbeiter	m
catégorie d'accès, clé d'accès, point d'accès	f / f / m	Einstiegspunkt (i.e. Katalog), Sucheinstieg, Zugriffspunkt	m / m / m
cavalier	m	Reiter (auf e. Katalogkarte)	m
caviardage	m	Schwärzung (Zensur)	f
caviarder	v	schwärzen (Zensur)	v
cédérom, CD-Rom, disque optique compact, disque optique numérique, disque compact informatique	m	CD-Rom	f
cédille	f	Cedille, Häkchen	f / n

cellulose	f	Zellulose, Cellulose	f
censure	f	Zensur	f
centrale d'achats	f	Einkaufszentrale	f
centralisation fonctionnelle, système fonctionnel à une strate	f / m	funktionale Einschichtigkeit	f
centre audiovisuel, centre audiovisuel et multimédia	m	Audiovisuelles Zentrum (AVZ), Medienzentrum	n
Centre d'Acquisition et de Diffusion de l'Information Scientifique et Technique , C.A.D.I.S.T.	m (équivalent français)	Sondersammelgebietsbibliothek, SSG-Bibliothek	f
centre d'appel	m	Callcenter	n
centre d'appel	m	call-center	n
centre de calcul	m	Rechenzentrum	n
Centre de conservation du livre	m	Zentrum für Bucherhaltung	n
centre de documentation	m	Informations- und Dokumentationsstelle, Dokumentationszentrum	f / n
Centre de documentation et d'information en établissement scolaire (CDI), bibliothèque scolaire	m / f	Schulbibliothek	f
centre de formation aux carrières de bibliothèques	m	Ausbildungsstätte für Berufe im Bibliothekswesen, für BID-Berufe	f
centre de numérisation	m	Digitalisierungszentrum	n
centre de recherche	m	Forschungszentrum	n
centre d'information	m	Informationszentrum	n
centre d'information et d'orientation	m	Studienberatungsstelle	f
centre d'information spécialisée	m	Fachinformationszentrum	n
centrer	v	zentrieren	v
cercle de lecture	m	Lesezirkel	m
certificat de complaisance	m	Gefälligkeitszeugnis	n
certificat de maître artisan, certificat de maîtrise	m	Meisterbrief	m
certificat de travail	m	Arbeitszeugnis	n
certificat d'incapacité de travail	m	Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung	f
certificat DINI	m	DINI-Zertifikat	m
certificat provisoire	m	Zwischenzeugnis, Zwischenbescheinigung	n / f
cértification	f	Zertifizierung	f
certification conforme, authentification	f	Beglaubigung	f
certifié DINI		DINI zertifiziert	
cessé de paraître		Erscheinen eingestellt	
cessible (carte de lecteur)		übertragbar (Leserausweis)	
cession de droits	f	Rechteübertragung	f
césure, coupure des mots	f	Worttrennung	f
chagrin	m	Chagrin	m
chagriner	v	narben	v

chaînage des bibliothèques	m	Leitweg (Fernleihe)	m
chaîne de caractères	f	Zeichenkette, Zeichenfolge	f
chaîne de numérisation	f	Workflow Digitalisierung, Digitalisierungsworkflow	m
chaîne de production du livre	f	Buchstraße	f
chaîne de publication, déroulement des processus éditoriaux	f / m	Publikationsworkflow, Workflow Publizieren	m
chaîne du retraitement	f	Geschäftsgang Umarbeitung, Umarbeitungsgeschäftsgang	m
chaîne logistique	f	Lieferkette, Logistikkette, Wertschöpfungskette, Supply Chain	f
chaîner à, lier à	v	verknüpfen (Katalogisierung)	v
chaîner les volumes d'une oeuvre en plusieurs volumes à la notice du niveau supérieur	v	Bandsatz mit Kopfsatz verknüpfen im Fall von mehrbändigen Werken	v
chaînette, point de chaînette	m / f	Fitzbund, Kettenstich	m
chaire	f	Lehrstuhl	m
chaire	f	Professur	f
chambre forte	f	Tresorraum, Panzerraum	m
chambre humide	f	Feuchtkammer	f
chamois	m	Chamois	m
champ de recherche	m	Suchfeld	n
champ de saisie	m	Eingabefeld	n
champ disciplinaire, domaine de spécialité, domaine d'étude	m	Fachgebiet	n
champ documentaire, domaine de veille disciplinaire – le champ doc. Couvre	m	Sammelgebiet – das S. umfasst	n
champ magnétique	m	Magnetfeld	n
champignons	m pl	Pilze	m pl
chanfrein	m	Fleisch (e. Drucktype)	n
changer de poste	v	seinen Arbeitsplatz wechseln	v
changer la cote	v	umsignieren	v
chansonnier	m	Liederbuch	n
chapitre	m	Kapitel	n
chargé de cours, chargée de cours	m / f	Lehrbeauftragter, Lehrbeauftragte	m / f
chargé de la protection contre les nuisances	m	Immissionsschutzbeauftragter	m
charge, comblage pour interstice	f / m	Füllstoff (Papier)	m
chargement d'un programme	m	Laden eines Programms	n
charger	v	laden	v
charges sociales	f pl	Abgaben	pl
charges sociales	f pl	Sozialabgaben	f pl
chariot (à livres)	m	Bücherwagen	m
charnière, joint, onglet	f / m / m	Ansatzfalz	m

charte de développement des collections, plan de développement des collections	f / m	formalisiertes Anschaffungsprofil, formalisiertes Erwerbungsprofil	n
charte documentaire, charte d'acquisition	f	Erwerbungsprofil, Anschaffungsprofil	n
charte, diplôme, acte	f / m / m	Urkunde (Archiv)	f
chartiste	m	Absolvent der Ecole des Chartes	m
chartrier	m	Kopiar	n
chasse	f	Kante	f
chassis-tendeur, cadre de serrage, cadre de tension, cadre à étirer	m	Spannrahmen	m
chat, messagerie instantanée	m / f	Chat	m
chatter	v	chatten	v
chef du personnel	m	Personalchef	m
chemin de sauvetage	m	Fluchtweg	m
chemise	f, m	Aktendeckel, Aktenumschlag	m
chemise de protection	f	Schutzdecke, Schutzumschlag	f / m
chercher, rechercher, effectuer une recherche	v	suchen, recherchieren	v
chercheur	m	Forscher	m
chercheur, chercheuse, un/ une scientifique	m / f	Wissenschaftler, Wissenschaftlerin	m / f
chevalet de conférence	m	Flipchart	m
chevillette	f	Heftstift, Hefthaken	m
chevreau, peau de chèvre	m / f	Ziegenleder	n
chiffon	m	Lumpen, Hader	m
chiffrement, chiffage	m	Verschlüsselung	f
chiffres arabes	m pl	arabische Ziffern	pl
chiffres elzéviens	m pl	Mediaevalziffern	pl
chiffres romains	m pl	römische Ziffern	pl
chignon (coiffure typique de la bibliothécaire)	m	Haarknoten, Dutt (Frisur der klassischen Bibliothekarin)	m
chiure de mouche	f	Fliegenschmutz	m
chlore	m	Chlor	n
choisir les indices de classement	v	systematisieren	v
choix de livres, sélection de livres	m / f	Buchauswahl	f
choix de livres, tâche de sélection, travail de lecture en vue de nouvelles acquisitions	m / f / m	Lektorat (i. einer Bibliothek), Lektoratstätigkeit, Lektoratsarbeit	n / f / f
choix des acquisitions	m	Literaturauswahl	f
choix des indices de classement	m	Systematisierung	f
choix, sélection (de documents)	m / f	Auswahl, Selektion, Selektieren	f / f / n
chômage	m	Arbeitslosigkeit	f
chômage de longue durée	m	Langzeitarbeitslosigkeit	f
chômeur de longue durée	m	Langzeitarbeitsloser	m
chrestomathie	f	Chrestomathie	f
chromolithographie	f	Farblithographie, Chromolithographie	f

chromotypie, impression en couleurs	f	Buntdruck	m
chrysographie	f	Chrysographie	f
cimaise	f	Hängeleiste, Hohlleiste	f
cinémathèque	f	Filmarchiv, Filmothek	n / f
circuit administratif de consultation et de décision	m	Mitzeichnung	f
circuit du document, chaîne (de traitement) du livre	m / f	Geschäftsgang (des Buches)	m
circulaire	f	Rundschreiben	n
circulation d'air pulsé	f	Frischluftanlage	f
cire	f	Wachs	n
cire à cacheter	f	Siegellack	m
ciseler, pointiller	v	punzen	v
citation	f	Zitat	n
citer	v	zitieren	v
classé au titre		unter dem Titel eingeordnet (Buch)	
classement	m	Ranking	n
classement de Shanghai	m	Shanghai-Ranking	n
classement des fonds	m	Tektonik	f
classement disciplinaire	m	Fachsystematik	f
classement disciplinaire, classement par discipline	m	Fachranking	n
classement par ordre d'entrée	m	akzessorische Aufstellung	f
classement toponymique	m	geographische Ordnung	f
classer	v	klassifizieren	v
classer par ordre alphabétique	v	alphabetisch ordnen	v
classeur	m	Aktenordner	m
classeur	m	Ringbuch	n
classification	f	Klassifikation	f
classification à facettes	f	Facettenklassifikation	f
classification à grandes divisions	f	Grobklassifikation	f
classification analytico-synthétique	f	analytisch-synthetische Klassifikation	f
classification analytique	f	analytische Klassifikation	f
classification artificielle	f	künstliche Klassifikation	f
classification automatique	f	maschinelle Klassifizierung	f
classification automatisée	f	automatisierte Klassifikation	f
classification bibliologique	f	Bibliotheksklassifikation, bibliothekarische Klassifikation	f
classification de la Bibliothèque du Congrès	f	Library of Congress Classification (LOCC)	f
classification de Ratisbonne	f	Regensburger Verbundklassifikation (RVK)	f
classification décimale	f	Dezimalklassifikation	f
classification décimale de Dewey	f	Dewey-Dezimalklassifikation, Dewey Decimal Classification (DDC)	f

Classification Décimale Universelle (CDU)	f	Universelle Dezimalklassifikation (UDK), Universal Decimal Classification (UDC)	f
classification détaillée	f	detaillierte Klassifikation	f
classification extensive	f	expansive Klassifikation	f
classification hiérarchique	f	hierarchische Klassifikation	f
classification linéaire	f	enumerative Klassifikation	f
classification monohiérarchique	f	monohierarchische Klassifikation	f
classification multihierarchique	f	polyhierarchische Klassifikation	f
classification naturelle	f	natürliche Klassifikation	f
classification spécifique	f	Spezialklassifikation, Fachklassifikation	f
classification synthétique	f	synthetische Klassifikation	f
classification unidimensionnelle	f	monodimensionale Klassifikation	f
classification universelle	f	Universalklassifikation	f
classification-matières	f	Sachklassifikation	f
classique, auteur classique	m	Klassiker	m
clavier	m	Tastatur	f
clavier numérique	m	numerischer Tastaturblock	m
clayette	f	Trockengestell	n
clé de concordance	f	Vergleichsschlüssel (Retrieval)	m
clé de recherche	f	Suchschlüssel	m
clef USB, clé USB	f	USB Stick, USB-Stick	m
clic, clic-souris	m	Klick, Mausclick	m
client, station cliente	m / f	Client	m
climatisation	f	Klimatisierung	f
clip vidéo, bande vidéo	m / f	Videoclip	m
cliquer	v	klicken	v
clivage du papier, dédoublement du papier, dédoublage du papier	m	Papierspaltung	f
cliver	v	spalten	v
club du livre	m	Bücherklub	m
club du livre	m	Buchklub	m
CMS système de gestion de contenu	m	CMS Content Management System	n
co-auteur	m	Mitverfasser	m
code	m	Kode	m
code ASCII	m	ASCII-Kode	m
code barres	m	Barkode	m
code barres	m	Strichcode, Balkencode	m
code de catalogage	m	Katalogisierungsregelwerk	n
code de déontologie (du bibliothécaire)	m	Berufsethik (des Bibliothekars), ethische Grundsätze der Bibliotheks- und Informationsberufe	f / m pl
Code de la propriété intellectuelle	m	Gesetzbuch des geistigen Eigentums (franz. Urheberrecht)	n

code international normalisé des enregistrements (ISRC)	m	International Standard Recording Code (ISRC)	
code international normalisé des oeuvres musicales (ISWC)	m	International Standard Musical Work Code (ISWC)	m
code international normalisé des oeuvres textuelles (ISTC)	m	International Standard Text Code (ISTC)	m
coder	v	kodieren	v
codex de parchemin	m	Pergamentkodex	m
codex, codices	m / m pl	Codex, Kodex, Kodizes	m / m pl
codicologie	f	Kodikologie	f
co-éditeur	m	Mitherausgeber	m
coédition	f	Koedition	f
coffre-fort	m	Panzerschrank	m
cogestion	f	Mitbestimmung	f
coiffe	f	Häubchen	n
coiffe de queue	f	Häubchen unten	n
coiffe de tête	f	Häubchen oben	n
coin	m	Eckbeschlag (Buchbind.)	m
coin (de renfort)	m	Ecke, Buchecke	f
coin de laiton	m	Messingecke	f
coin de lecture	m	Lesecke	f
collaborateur (à un livre)	m	Mitarbeiter (an e. Buch)	m
collation, collationnement	f / m	Kollationierung, Kollation	f
collationnement	m	Kollation	f
collationner	v	kollationieren	v
colle d'amidon, colle de pâte	f	Kleister	m
colle de blé	f	Weizenstärke	f
colle de lièvre	f	Hasenleim	m
colle de parchemin	f	Pergamentleim	m
colle de poisson	f	Fischleim	m
colle de vessie de grand esturgeon	f	Hausenblasenleim	m
colle forte, glue	f	tierischer Leim	m
colle, colle forte	f	Leim	m
collectanea	pl	Kollektaneen	pl
collecte	f	Sammeln, Beschaffen	n
collecter (des documents)	v	sammeln (Dokumente)	v
collectif (anonyme par excès d'auteurs), ouvrage collectif, oeuvre plurale	m / m / f	Mehrverfasserwerk, Sachtitelwerk	n
collectif de rédaction, comité de rédaction, comité éditorial	m	Redaktion (e. Zeitschrift), Redaktionskommittee, editorial board	f / f / n
collection	f	Sammlung	f
collection (catalog.)	f	Sammlung (Katalog.)	f
collection à risque	f	gefährdeter Bestand, gefährdeter Buchbestand	m

collection aristocratique	f	Adelsbibliothek	f
collection de base	f	Literaturgrundversorgung	f
collection de brevets d'invention	f	Patentschriftensammlung	f
collection de coupures de presse	f	Zeitungsausschnittsammlung	f
collection de manuels	f	Lehrbuchsammlung	f
collection de monnaies et médailles	f	Münz- und Medaillensammlung	f
collection de poche	f	Taschenbuchreihe	f
collection de référence	f	Grundbestand, Kernbestand	m
collection de réserve britannique pour la recherche	f	United Kingdom Research Reserve (UKRR)	
collection d'éditeur, collection éditoriale	f	Verlagsreihe	f
collection des imprimés allemands	f	Sammlung Deutscher Drucke	f
collection du dépôt légal	f	Pflichtexemplarsammlung	f
collection éclatée (en deux lieux)	f	verteilte Sammlung (an zwei Standorten)	f
collection en magasin, collection de réserve	f	Magazinbestand	m
collection enseignement, documentation pour les étudiants	f	Studienliteratur	f
collection iconographique	f	Ansichtensammlung	f
collection particulière	f	Privatsammlung	f
collectionneur	m	Sammler	m
collectivité	f	Körperschaft	f
collectivité auteur	f	Kollektivverfasser	m
collectivité de droit public	f	Körperschaft des öffentlichen Rechts	f
collectivité éditrice	f	Körperschaft, herausgebende	f
collectivité-auteur	f	korporativer Verfasser	m
collègue, collaborateur	m	Mitarbeiter	m
coller	v	kleben	v
coller, encoller	v	leimen, ableimen	v
colleuse	f	Klebepresse	f
colloque	m	Kolloquium	n
colonne (typ.)	f	Spalte (Typ.)	f
colophon, achevé d'imprimer (terme utilisé pour les livres modernes)	m	Kolophon	n
colorié à la main		handkoloriert	
comblage (du papier)	m	Abgiessung (Papier)	f
comblage du papier, repulpage	m	Papieranfaserung, Anfaserung	f
comblage par repulpage	m	Anfasern	n
comblement de lacune	m	Lückenergänzung	f
combler des lacunes dans les collections	v	Bestandslücken schließen, Lücken im Bestand schließen	v
combleuse à papier	f	Anfasergerät	n
comité	m	Ausschuss	m

comité général des étudiants	m	Allgemeiner Studentenausschuss (Asta), Allgemeiner Studierenden-Ausschuss (Asta)	m
commande	f	Bestellung	f
commande par bulletin	f	Bestellung per Leihschein	f
commande (inf.)	f	Befehl (Inf.)	m
commande de collection à suivre	f	Bestellung zur Fortsetzung	f
commande de recherche	f	Suchbefehl, Retrievalbefehl	m
commande en ligne	f	Online-Bestellung	f
commande permanente, envoi d'office, livraison automatique	f / m / f	Dauerauftrag, Fortsetzungsbestellung, Pauschalbestellung, Blanket Order, Standing Order	m / f / f / m / m
commentaire	m	Kommentar	m
commerce du livre	m	Buchhandel	m
commerce électronique	m	E-Commerce	m
commerce en gros de livres, assortiment en gros	m	Barsortiment	n
commis de librairie, garçon libraire, garçon de boutique	m	Buchführerknecht	m
commis-libraire	m	Buchhandelsgehilfe	m
commissaire-priseur	m	Auktionator	m
commissionnaire en librairie, libraire commissionnaire	m	Zwischenbuchhändler, Kommissionsbuchhändler	m
communauté scientifique	f	scientific community	f
communicabilité	f	Entleihbarkeit	f
communicable		einschbar, zugänglich, verfügbar	
communication	f	Aushebung	f
communication	f	Kommunikation	f
communication (pour un colloque)	f	Vortrag, Tagungsbeitrag	m
communication avec déplacement	f	Leihgabe (Archiv)	f
communication en différé	f	zeitverzögerte Bereitstellung, zeitversetzte Bereitstellung (z.B. Magazinbestellungen)	f
communication homme-machine	f	Mensch-Maschine-Kommunikation	f
communication scientifique	f	wissenschaftliche Kommunikation	f
communication visuelle	f	visuelle Kommunikation	f
communiqué de presse	m	Pressemitteilung	f
compartiment, entre-nerfs, entre-nervures	m	Feld (d. Buchrückens), Rückenfeld	n
compatibilité	f	Kompatibilität	f
compatibilité des données	f	Datenkompatibilität	f
compatible		kompatibel	
compétence de lecture, compétence en lecture, savoir-lire	f / f / m	Lesekompetenz	f
compétitivité	f	Wettbewerbsfähigkeit	f
compilateur	m	Kompilator, Zusammensteller	m

compilateur	m	Kompilierprogramm	n
compilation	f	Kompilation	f
compiler	v	kompilieren, zusammentragen	v
complément des collections	m	Bestandsergänzung	f
complément du titre	m	Zusatz zum Titel	m
complétude des collections	f	Vollständigkeit des Bestandes, Lückenlosigkeit des Bestandes	f
complétude d'un fonds, d'une collecte	f	Vollständigkeit e. Sammlung	f
composer (typ.)	v	setzen (Typ.)	v
composeuse électronique	f	elektronisches Satzgerät	n
compositeur, typographe, prote	m	Setzer, Schriftsetzer	m
composition	f	Satz, Schriftsatz	m
composition à la main	f	Handsatz (Typ.)	m
composition au plomb	f	Bleisatz	m
composition courante	f	Textsatz	m
composition de labeur	f	Werksatz	m
composition en colonne	f	Kolonnensatz	m
composition serrée (typ.)	f	enger Satz (Typ.)	m
compréhension de la parole	f	Sprachverstehen	n
compresser (un fichier)	v	komprimieren (e. Datei)	v
compression des données	f	Datenkompression, Datenkomprimierung	f
comptabilité	f	Buchführung	f
comptabilité	f	Buchhaltung	f
comptabilité	f	Rechnungswesen	n
comptabilité commerciale	f	kaufmännische Buchführung	f
comptabilité en partie double	f	doppelte Buchführung	f
compte de résultat, compte de pertes et profits	m	Gewinn- und Verlustrechnung	f
compte d'utilisateur, compte de lecteur, compte lecteur, compte, "mon compte"	m	Benutzerkonto, Account	n / m
compte rendu	m	Rezension, Besprechung, Buchbesprechung	f
compteur de visiteurs (d'un site Web)	m	Besucherkähler (e. Website), Webcounter, Hit Counter	m
concierge	m	Hausmeister	m
concordance	f	Konkordanz	f
concordance de la Bible, concordance biblique	f	Bibelkonkordanz	f
concours d'architectes	m	Architektenwettbewerb	m
concurrence	f	Wettbewerb	m
condensation	f	Referieren	n
conditionnement	m	Verpackung (von Archivgut), Magazinierung	f
conditions d'accès, conditions d'admission	f pl	Zulassungsbestimmungen	f pl

conditions de livraison	f pl	Lieferbedingungen, Bezugsbedingungen	f pl
conditions de transport	f pl	Transportbedingungen	f pl
conditions d'emploi	f pl	Arbeitsbedingungen	pl
Conférence des directeurs de bibliothèques nationales européennes	f	Conference of European National Librarians (CENL), Vereinigung der Direktoren der europäischen Nationalbibliotheken	f
Conférence des ministres de l'éducation des Länder	f	Kultusministerkonferenz (KMK)	f
Conférence des Présidents d'Université (CPU)	f	Hochschulrektorenkonferenz (HRK)	f
conférence téléphonique	f	Telefonkonferenz	f
confidentialité	f	Vertraulichkeit	f
confidentiel		vertraulich	
conforme à la constitution		verfassungsmäßig	
congé	m	Beurlaubung	f
congé de maternité	m	Mutterschaftsurlaub	m
congélation	f	Einfrieren, Gefrieren	n
congrès	m	Tagung	f
congrès, conférence	m	Kongress	m
connaissance stratégique	f	strategisches Wissen	n
connecter, se connecter sur	v	einloggen, sich	v
connexion (inf.)	f	Verbindung (Inf.)	f
connexion au serveur	f	Serververbindung	f
conseil d'administration	m	Kuratorium	n
conseil d'administration	m	Verwaltungsrat	m
conseil de la documentation, comité de bibliothèque	m	Bibliotheksausschuss, Bibliothekskommission	m / f
Conseil fédéral de l'évaluation	m	Akkreditierungsrat (AR)	m
conseil scientifique	m	Wissenschaftsrat	m
consentement, accord	m	Zustimmung	f
conservateur des bibliothèques	m	Bibliothekar des höheren Dienstes, wissenschaftlicher Bibliothekar	m
conservateur des manuscrits	m	Handschriftenbibliothekar, Leiter der Handschriftenabteilung	m
conservateur en chef, directeur de bibliothèque	m	Bibliotheksdirektor, Bibliotheksdirektorin	m / f
conservateur en formation, conservateur stagiaire	m	Referendar / in	m / f
conservateur responsable d'un département, chef de service	m	Abteilungsleiter (in e. Bibl.)	m
conservateur responsable d'un pôle documentaire, d'un domaine de veille disciplinaire	m	Fachreferent	m

conservateur stagiaire des bibliothèques	m	Bibliotheksreferendar, Bibliotheksreferendarin	m / f
conservation des collections	f	Bestandserhaltung	f
conservation des dossiers	f	Aktenaufbewahrung	f
conservation partagée	f	kooperative Archivierung	f
conservation préventive	f	Konservierung, vorbeugende	f
conservation, stockage	f / m	Erhaltung, Konservierung, Aufbewahrung, Verwahrung	f
consigne automatique	f	Münzfächer	pl
consolidation (papier)	f	Festigung, Konsolidierung (Papier)	f
consommation de papier	f	Papierverbrauch	m
consortium Couperin	m	Couperin-Konsortium	n
consortium d'achats	m	Einkaufskonsortium	n
Consortium européen des bibliothèques de recherche (CERL)	m	Consortium of European Research Libraries (CERL)	n
Consortium international pour la préservation d'internet	m	International Internet Preservation Consortium	n
consortium, consortium de bibliothèques, consortia de bibliothèques	m / pl	Konsortium, Bibliothekskonsortium, Bibliothekskonsortien	n / pl
constituer, rendre accessible et conserver (les collections)	v	Medien sammeln, erschließen, bewahren	v
constitution	f	Verfassung	f
constitution des collections, développement des collections	f / m	Bestandsaufbau	m
construction légère	f	Leichtbau	m
construction modulaire	f	modulare Bauweise	f
consultation à distance	f	Fernabfrage	f
consultation du catalogue	f	Katalogabfrage	f
consultation multicritères, consultation multichamps, consultation par formulaire	f	Abfrage nach mehreren Kriterien, Suchabfrage per Formular, Formularabfrage, Formulsuche	f
consultation sur place, consultation in situ	f	Abfrage vor Ort, Einsichtnahme vor Ort	f
consulter sur place, exclu du prêt		präsent	
contamination fongique	f	Schimmelbefall	m
conte	m	Märchen	n
contenance des magasins	f	Magazinkapazität	f
conteneur, contenant (d'un document)	m	Behältnis (für e. Dokument)	n
contenu	m	Inhalt	m
contenu du dossier	m	Akteninhalt	m
contractuel, contractuelle	m / f	befristet Angestellter, befristet Angestellte	m / f
contrat à durée déterminée	m	befristeter Arbeitsvertrag	m
contrat de dépôt	m	Archivvertrag	m
contrat de licence (d'utilisation de documents électroniques)	m	Lizenzvertrag (für den Zugriff auf elektronische Dokumente)	m

contrat de prestation de services	m	Werkvertrag	m
contrat de travail	m	Arbeitsverhältnis, Arbeitsvertrag	n / m
contrat d'édition	m	Verlagsvertrag	m
contrat d'objectifs	m	Zielvereinbarung	f
contre-coller	v	anpappen	v
contre-garde (rel.)	f	Spiegel (Bind.)	m
contribution	f	Sammelbandbeitrag	m
contrôle	f	Kontrolle	f
contrôle bibliographique	m	bibliographische Kontrolle	f
Contrôle bibliographique universel (CBU)	m	Universal Bibliographic Control (UBC)	
contrôle de duplication	m	Vorakzession	f
contrôle de la circulation des documents	f	Geschäftsgangkontrolle	f
contrôle de qualité	f	Qualitätskontrolle	f
contrôle des doublons, dédoublonnage	m	Dublettenkontrolle, Dublettencheck	f / m
contrôle du contenu	m	Inhaltskontrolle	f
contrôler l'entrée des ordres	v	Bestellungseingang überwachen	v
controlling	m	Controlling	n
convention collective tarifaire	f	Tarifvertrag	m
Convention de Berne (1886 – protection de la propriété littéraire et artistique)	f	Berner Übereinkunft (1886 – Urheberrechtsschutz)	f //
Convention Universelle sur le Droit d'Auteur	f	Welturheberrechtsabkommen	n
conversion de données	f	Datenkonversion	f
convivial		benutzerfreundlich	
convivialité	f	Benutzerfreundlichkeit	f
copie	f	Abschrift	f
copie	f	Kopie	f
copie d'archive	f	Archivkopie	f
copie d'archive	f	Archivkopie	f
copie de sécurité, reproduction de sauvegarde	f	Sicherheitskopie	f
copie d'écran, capture d'écran	f	Screenshot	m
copie d'épreuve, imprimé d'épreuve	f / m	Andruck	m
copie durable, copie sur papier, sortie sur papier	f	Hardcopy, Hartkopie, Papierausgabe	f
copie numérique, copie digitale	f	digitale Kopie	f
copie originale	f	Mutterkopie, Stammkopie	f
copie privée	f	Privatkopie	f
copier-coller, copier et coller	v	copy and paste, kopieren und einfügen	v
copiste	m	Kopist	m
copyleft		copyleft	
copyright	m	Copyright	n
coquille, faute d'impression, erreur typographique, erratum	f / f / f / m	Druckfehler	m

Coran	m	Koran	m
corne, oreille d'âne	f	Eselsohr	n
cornière	f	Eckbeschlag	m
corporation (de métier)	f	Innung	f
corps de la lettre	m	Buchstabenkörper	m
corps de la notice (catalographique), pavé ISBD	m	bibliographische Ebene (im Kategorienschema ISBD), ISBD-Block	f / m
corps d'ouvrage déboîté	m	ausgehängter Buchblock	m
corps d'ouvrage, corps de reliure	m	Buchblock	m
corps, force de corps, hauteur des caractères	m / f / f	Schriftgrad, Grad, Schriftgröße, Schrifthöhe	m / m / f / f
corpus, corpus de textes	m	Korpus, Textkorpus	m
correcteur orthographe, correcteur orthographique, vérificateur d'orthographe	m	Spelling Checker, Rechtschreibprüfprogramm	m / n
correcteur, trice	m	Korrektor	m
correction d'auteur	f	Autorenkorrektur	f
correction d'auteur	f	Autorkorrektur (durch den Autor)	f
correction d'imprimeur	f	Druckkorrektur	f
correction manuelle	f	Handkorrektur	f
correction, retouche	f	Korrektur	f
correspondance, échange de lettres	f / m	Korrespondenz, Briefwechsel, Schriftwechsel	f / m / m
correspondant de la bibliothèque	m	Bibliotheksbeauftragter	m
corrosion par l'encre	f	Tintenfraß	m
corvinae	f pl	Corvinen	f pl
cosmographie	f	Kosmographie	f
cotation	f	Signierung	f
côté chair, dos	m	Fleischseite (d. Pergaments)	f
côté poil, côté fleur	m	Haarseite (d. Pergaments), Narbenseite	f
cote topographique	f	Standortsignatur	f
cote, cote de rangement	f	Signatur	f
cotisation syndicale	f	Gewerkschaftsbeitrag	m
couchoir	m	Auftrager, Anschleifer	m
coudre, agraffer	v	heften	v
couleur	f	Farbe	f
couleur fusante	f	blutende Farbe	f
couleur indélébile	f	Farbechtheit	f
couleur instable	f	unbeständige, nicht lichtechte Farbe	f
couleur stable	f	lichtechte Farbe	f
coup de coeur	m	Leseempfehlung	f
coupe budgétaire	f	Budgetkürzung, Einschnitt ins Budget	f / m
coupe, chant (de l'ais)	f / m	Deckelkante, Stehkante	f
coupe-papier	m	Papierschneider, Papiermesser	m / n

coupure (de presse)	f	Ausschnitt (Zeitungs-)	m
coupure automatique des mots	f	automatische Silbentrennung	f
coupure de journal	f	Zeitungsausschnitt	m
coupure des mots, césure des mots	f	Silbentrennung	f
courriel, courrier électronique, e-mail, mél., message électronique	m	Mail, e-mail	f
cours	m	Kursus	m
cours	m	Lehrveranstaltung	f
cours de langue	m	Sprachkurs	m
cours groupé	m	Blockveranstaltung	f
cours magistral	m	Vorlesung	f
courtier en information	m	information broker	m
cousoir	m	Heftlade	f
cousu machine, cousu à la machine		Maschinenheftung	f
coût de la vie	m	Lebenshaltungskosten	pl
couteau à parer	m	Schärfmesser	n
couteau de relieur	m	Buchbindermesser	n
couteau d'or	m	Goldmesser	n
coûts	pl	Kosten	pl
coûts additionnels	m pl	Mehrkosten	pl
coûts de fonctionnement, dépenses de fonctionnement	m pl / f pl	Betriebskosten	pl
coûts des salaires	m pl	Lohnkosten	pl
couture à deux cahiers	f	Wechselheftung	f
couture à double nerfs	f	Heften auf doppelte Bünde	n
couture à la grecque	f	Heften, Heftung auf eingesägte Bünde	n / f
couture au fil de lin, couture de brochure	f	Fadenheftung	f
couture souple	f	biegsame Heftung	f
couture sur ficelles	f	Bundheftung	f
couture sur rubans	f	Heften, Heftung auf Band	n / f
couture tout du long	f	Durchausheftung	f
couverture à chasses	f	überstehender Buchdeckel	m
couverture documentaire	f	Literaturausstattung, Literaturversorgung	f
couverture muette	f	titelloser Einband	m
couverture, couvrure	f	Einbandbezug, Bezug	m
couverture, jaquette, couvre-livre, protège-livre	f / f / m / m	Umschlag, Buchumschlag, Schutzumschlag, Schutzhülle	m / m / m / f
couvrant (de l'encre)	m	Deckkraft (d. Tinte)	f
couvre-livre, liseuse	m / f	Buchhülle	f
couvrir (un livre)	v	einschlagen (e.Buch)	v
couvrir un champ disciplinaire (du fonds)	v	ein Fach abdecken (im Bestand)	v
craquelure, crevasse, déchirure, fissure	f	Riss, Spalt	m
crayon optique	m	Lesestift	m

création d'une notice	f	Neuaufnahme e. Titels (im Gegensatz zur Fremddatenübernahme)	f
crédit d'heures, crédit de temps	m	Zeitguthaben	n
créer (des documents PDF par ex.)	v	erstellen (z.B. PDF-Dokumente)	v
créer un site web, créer un site sur la toile	v	e. Website einrichten	v
crémaillère	f	Zahnstange (verstellbare Regale)	f
crème pour le cuir	f	Lederpflegemittel	n
crénage	f	Unterschneidung	f
créner	v	unterschneiden	v
crêpeline, gaze de soie	f	Seidengaze, Seidenschleier	f / m
crevassé, fissuré		rissig	
critère de recherche	m	Suchkriterium, Recherchekriterium, Suchkategorie	n / n / f
critère de sélection, critère de choix	m	Sortierkriterium	n
critère d'élimination	m	Makulierungskriterium	n
critères de choix, critères de sélection	m pl	Auswahlkriterien	pl
critique textuelle	f	Textkritik	f
crochets	m pl	Klammern, eckige	pl
crochets triangulaires	m pl	Klammern, spitze	pl
cuir	m	Leder	n
cuir à gros grain	m	grobgenarbttes Leder	n
cuir artificiel, similicuir	m	Kunstleder	n
cuir bouilli, repoussage	m	Ledertreibarbeit	f
cuir ciselé	m	Lederschnitt	m
cuir de cordoue	m	Korduanleder	n
cuir de Russie	m	Juchtenleder	n
cuir de veau	m	Kalbleder	n
cuir lissé	m	abgenarbttes Leder	n
cul de lampe	m	Cul de lampe	m
culture disciplinaire	f	Fachkultur	f
culture générale	f	Allgemeinbildung	f
curiosa		Curiosa	
curriculum vitae	m	Lebenslauf	m
curseur	m	Cursor	m
cursive	f	Kursive	f
cursus d'études	m	Studiengang	m
cuve	f	Bütte	f
cyberespace	m	cyberspace	
cycle de vie des documents	m	Lebenszyklus von Dokumenten	m

D

damas	m	Damast	m
damasquiné		damasziert	
danger	m	Gefährdung	f
danger sur le lieu du travail	m	Gefährdung am Arbeitsplatz	f
datation	f	Datierung	f
date	f	Datum	n
date de retour, date d'expiration, date d'échéance du prêt, date de remise	f	Rückgabedatum, Fälligkeitsdatum	n
date de sortie	f	Ausleihdatum	n
date de sortie	f	Entleihdatum	n
date d'échéance	f	Fälligkeitstermin	m
date d'entrée, jour d'entrée	f / m	Eingangsdatum	n
date d'impression	f	Druckjahr	n
date limite de retour	f	Rückgabefrist	f
dates de naissance et de mort, données biographiques	f pl	Lebensdaten	pl
dates extrêmes (d'une unité de description archivistique)	f pl	Laufzeit (e. Verzeichnungseinheit)	f
dateur	m	Friststempel	m
de format exceptionnel		Großformat, Überformat	n
de parution récente, vient de paraître		gerade erschienen, soeben erschienen	
débordement (typ.)	m	Überhang (Typ.)	m
débordement inférieur	m	unterer Überhang	m
débordement supérieur (typ.)	m	oberer Überhang (Typ.)	m
débroché		ohne Umschlag	
débrocher	v	auseinandernehmen (e. Buch), den Umschlag e. Buches abreißen	v
début du titre	m	Titelanfang	m
décalcomanie	f	Abziehbild	n
décanat	m	Dekanat	n
déchetage	f	Aktenvernichtung (mit d. Reisswolf)	f
déchetage (de documents)	m	Schreddern (von Dokumenten)	n
décheteter (des documents)	v	schreddern (Dokumente)	v
décision majoritaire	f	Mehrheitsbeschluss	m
Déclaration de Berlin sur le Libre Accès à la Connaissance en Sciences exactes, Sciences de la vie, Sciences humaines et sociales	f	Berliner Erklärung über den offenen Zugang zu wissenschaftlichem Wissen	f
Déclaration de Bologne	f	Bologna-Erklärung	f
déclassement	m	Abgruppierung	f
déclasser	v	abgruppieren	v
déclenchement d'une demande de PEB	m	Auslösen e. Fernleihbestellung	n

déclencher une demande de PEB	v	e. Fernleihbestellung auslösen	v
décloisonner les services	v	Durchlässigkeit zwischen den Abteilungen fördern, Abteilungsstrukturen aufbrechen	v
décodage	m	Dekodierung	f
décoder	v	dekodieren	v
décoloration	f	Verblässen	n
décomposition, désagrégation	f	Zersetzung	f
décompression des données	f	Datendekomprimierung	f
déconnecter (inf.)	v	abschalten (Inf.)	v
décret relatif au dépôt légal	m	Pflichtablieferungsverordnung	f
dédoublonnage (des fichiers), élimination des enregistrements doubles	m / f	Dublettenbereinigung, Dublettenbeseitigung (in Datenbanken)	f
dédoubler (par ex. une liste de périodiques)	v	Dubletten bereinigen (z.B. in einer Zeitschriftenliste)	v
déduplication, dédoublonnage	f / m	Deduplizierung	f
défaillance du secteur	f	Netzausfall	m
défectueux		mangelhaft	
défense de fumer	f	Rauchverbot, rauchen verboten	m / v
défense d'imprimer	f	Druckverbot	n
défibres pour vieux papiers	m pl	Altpapier-Zerfaserer	m
déficiences techniques	f	technischer Mangel	m
déficit d'heures de travail	m	Gleitzeitschuld	f
défilement vertical	m	vertikales Scrolling	n
défroisser (papier)	v	entknittern (Papier)	v
dégât d'eau, dégâts des eaux, dégâts causés par l'eau	m / m pl	Wasserschaden, Wasserschäden	m / m pl
dégradation, détérioration	f	Zerfall	m
dégraisser	v	entfetten	v
degré de couverture d'une collection	m	Sammelumfang	m
degré de raffinage (cellulose)	m	Mahlungsgrad (Zellulose)	m
degré d'utilisation	m	Nutzungsgrad	m
degré hygrométrique, taux d'humidité de l'air	m	Luftfeuchtigkeitsgrad	m
déjeté		verzogen (Bucheinband)	
déjettement, déversement	m	Verwerfung	f
délai	m	Frist	f
délai de communicabilité (archives)	m	Sperrfrist, Schutzfrist (Archiv)	f
délai de conservation, délai d'utilité administrative	m	Aufbewahrungsfrist	f
délai de fourniture (du document)	m	Bereitstellungszeit (e. Dokumentes)	f
délai de prêt, durée du prêt	m / f	Leihfrist	f
délai d'élimination	m	Aussonderungsfrist	f
délamination	f	Delaminieren	n
deleatur	m	Deleatur, Deleaturzeichen	n

deleatur	m	Tilgungszeichen	n
délégué à la protection des données	m	Datenschutzbeauftragter	m
délégué des employés gravement handicapés	m	Schwerbehindertenbeauftragter	m
délégué responsable pour les substances dangereuses	m	Gefahrstoffbeauftragter	m
délégué syndical	m	Gewerkschaftsbeauftragter, Gewerkschaftsfunktionär, Gewerkschaftsvertreter	m
délégué(e) à plein temps du personnel	m / f	freigestelltes Personalratsmitglied	n
délégué(e)s du personnel	m / f pl	Personalrat	m
déléguée, délégué pour les affaires des femmes	f / m	Frauenbeauftragte, Frauenbeauftragter	f / m
délié (typ.)	m	Haarstrich (e. Buchstabens, Typ.)	m
délié, dérelié		aus dem Einband genommen, Einband fehlt, mit losem Einband	
déliier (les pages)	v	abbinden	v
déluge informationnel	m	Informationsflut	f
démagnétisation	f	Entmagnetisierung	f
démagnétiser	v	entmagnetisieren	v
démagnétiser, désensibiliser la bande de contrôle	v	entmagnetisieren, entschärfen, deaktivieren (d. Sicherheitsstreifen)	v
demande (de document, d'information ou de recherche)	f	Anfrage	f
demande de PEB	f	Fernleihbestellung	f
demande de PEB avec réponse négative	f	negativ erledigte Bestellung (Fernleihe)	f
demande de recherche documentaire	f	Dokumentationsauftrag	m
demande des utilisateurs	f	Benutzerbedarf	m
demander communication en ligne par le réseau ou le catalogue informatisé local	v	online bestellen über den Verbundkatalog oder den lokalen OPAC	v
demandes de PEB émises (emprunts)	f pl	passive Fernleihe	f
demandes de PEB reçues (prêts)	f pl	aktive Fernleihe	f
démarche qualité	f	Qualitätsmanagement	n
déménager des collections	v	Bestände umziehen	v
demi-gras (typ.)		halbfett (Typ.)	
demi-reliure en cuir	f	Halblederband	m
demi-reliure en parchemin	f	Halbpergamentband	m
demi-reliure en toile	f	Halbleinenband	m
demi-reliure, reliure amateur, reliure d'amateur	f	Halbband, Halbfranzband	m
demi-teinte	f	Autotypie, Halbton, Rasterdruck	f / m / m
densité d'écriture	f	Schreibdichte	f
dent à brunir	f	Glättzahn	m

département , unité d'enseignement et de recherche, UER	m / f	Fachbereich	m
département des entrées	m	Akzession (Abt.)	f
département des imprimés	m	Druckschriftenabteilung	f
département des manuscrits	m	Handschriftenabteilung	f
département des périodiques	m	Zeitschriftenabteilung	f
département, service	m	Abteilung	f
dépassement de la durée d'emprunt	m	Überschreitung der Leihfrist, Leihfristüberschreitung	f
dépenses de personnel, frais de personnel, coûts des personnels, charges de personnel	f pl / m pl / m pl / f pl	Personalkosten	pl
dépenses documentaires	f pl	Ausgaben für Medien, für Bucherwerbung	pl
dépenses supplémentaires	f pl	Mehraufwand	m
déplacer l'image de l'écran	v	scrollen	v
dépliant	m	Faltblatt	n
dépôt dans une archive ouverte	m	Archivierung, Ablage auf einem Open-Access-Repository	f
dépôt électronique de thèses	m	Abgabe elektronischer Dissertationen	f
dépôt légal	m	Pflichtablieferung, Pflichtabgabe	f
dépôt légal de l'Internet	m	Pflichtablieferung von Netzpublikationen	f
dépôt légal éditeur	m	Pflichtexemplarrecht für Verleger	n
dépôt légal imprimeur	m	Pflichtexemplarrecht für Druckwerke	n
dépôt légal numérique	m	Pflichtablieferung unkörperlicher Medienwerke (Netzpublikationen)	f
dépôt, prêt de longue durée	m	Dauerleihgabe	f
dépouillement	m	Auswertung	f
dépouiller (une revue)	v	auswerten (e. Zeitschrift)	v
dépoussiérage	m	Abstauben, Entstauben	n
dépoussiérer, épousseter	v	abstauben, entstauben	v
déréalisation (de la bibliothèque)	f	Entlokalisierung (d. Bibliothek)	f
dérégulation du marché du livre	f	Deregulierung des Buchmarktes	f
dérestauration	f	Entrestaurierung, Rückrestaurierung	f
dérouleuse (inf.)	m	Laufwerk (Inf.)	n
désabonnement, rupture d'abonnement	m / f	Kündigung (e. Abonnements), Abbestellung (e. Zeitschrift)	f
désabonner (une revue)	v	abbestellen (e. Zeitschrift)	v
désacidification	f	Entsäuerung, Pufferung	f
désacidification en phase gazeuse	f	Dampfphasensäuerung	f
désacidifier	v	entsäuern	v
descripteur	m	Deskriptor, Beschreiber, Textbeschreibungsstichwort	m
description archivistique	f	Erschließung (von Archivgut)	f
description archivistique	f	Verzeichnung	f

Description archivistique encodée	f	Encoded Archival Description (EAD)	f
description bibliographique à plusieurs niveaux	f	mehrstufige bibliographische Beschreibung	f
description bibliographique internationale normalisée (ISBD)	f	Internationale Standardisierte Bibliographische Beschreibung (ISBD)	f
déselection	f	Deakzession	f
désensibilisation	f	Entsicherung	f
désensibiliser	v	entsichern	v
desiderata	m pl	Desiderat	n
désinfecter	v	desinfizieren	v
désinfection	f	Desinfizierung	f
désinsectisation	f	Insektenbekämpfung, Insektenentfernung, Ungezieferbekämpfung	f
dessiccateur, étuve, séchoir	m / f / m	Trockenapparat, Trockenofen	m
dessin	m	Zeichnung	f
dessin à la craie	m	Kreidezeichnung	f
dessin à la mine de plomb, au crayon	m	Bleistiftzeichnung	f
dessin à la plume	m	Federzeichnung	f
dessin à la pointe d'argent	m	Silberstiftzeichnung	f
dessin à la sanguine	m	Rötelzeichnung	f
dessin à répétition, dessin courant, motif d'ornementation géométrique	m	rapportierendes Muster	n
dessin assisté par ordinateur, DAO	m	Computer Assisted Design, CAD	
dessin au fusain	m	Kohlezeichnung	f
dessinateur	m	Designer	m
dessinateur de caractères, créateur de caractères	m	Schriftgestalter, Schriftkünstler	m
destinataire dédicatoire	m	gefeierte Person (Festschrift)	f
destitution, suspension de fonctions	f	Amtsenthörung	f
détaillant	m	Einzelbuchhändler	m
détection anti-vol (antivol), système anti-vol (antivol), système de détection du vol	f / m / m	Buchsicherungssystem, Sicherungssystem, Diebstahl-Sicherungssystem	n
détérioration (d'un document)	f	Beschädigung (e. Dokumentes)	f
détérioration par acides	f	Säureschaden	m
détérioration, usure	f	Abnutzung	f
détermination des types	f	Typenbestimmung (Inkunabelf.)	f
détournement de l'objet	m	Zweckentfremdung	f
détrempe	f	Tempera	f
détrempe à la colle	f	Leimtempera	f
détrempe à l'oeuf	f	Eitempera	f
deux points	m pl	Doppelpunkt	m
deux strates, à deux niveaux (avec bibliothèques d'institut)		zweischichtig (mit Institutsbibliotheken)	

développement de la lecture, promotion de la lecture	m / f	Leseförderung	f
développement des cadres	m	Führungskräfteentwicklung	f
développement du personnel	m	Mitarbeiterförderung	f
développement du personnel	m	Personalentwicklung	f
devis	m	Kostenvoranschlag	m
devoir d'assistance (de l'employeur envers ses employés)	m	Fürsorgepflicht (d. Arbeitgebers)	f
devoir de réserve	m	Schweigepflicht (Beamten)	f
devoir d'information	m	Informationspflicht	f
diagramme à colonnes	m	Säulendiagramm	n
diagramme camembert, tarte	m / f	Tortendiagramm	n
diapositive (s)	f (pl)	Dia(s)	n (pl)
diariste	m	Tagebuchschreiber	m
diathèque	f	Diaarchiv	n
dictionnaire	m	Wörterbuch, Lexikon	n
dictionnaire automatisé	m	maschinenlesbares Wörterbuch	n
dictionnaire biographique	m	biographisches Lexikon	n
dictionnaire de langue	m	Sprachwörterbuch	n
dictionnaire de poche, dictionnaire portatif	m	Taschenwörterbuch	n
dictionnaire des acronymes	m	Akronymenverzeichnis	n
dictionnaire des ouvrages anonymes, des supercheries littéraires dévoilées	m	Anonymenlexikon	n
dictionnaire d'exception	m	Ausnahmelexikon	n
dictionnaire électronique	m	elektronisches Wörterbuch	n
dictionnaire géographique	m	Ortslexikon	n
dictionnaire monolingue	m	einsprachiges Wörterbuch	n
dictionnaire multilingue, plurilingue, dictionnaire polyglotte	m	mehrsprachiges Wörterbuch	n
dictionnaire spécialisé	m	Fachwörterbuch	n
didactique de l'information	f	Informationsdidaktik	f
diffusion	f	Verbreitung	f
diffusion de l'information	f	Informationsverbreitung	f
Diffusion Sélective de l'Information (DSI)	f	selektive Informationsverbreitung	f
diffusion sélective d'information	f	Selective Dissemination of Information (SDI), Profildienst	f / m
diffusion, distribution	f	Vertrieb	m
digne d'être lu		lesenswert	
dignité humaine	f	Menschenwürde	f
dilatabilité (rel.)	f	Ausdehnungsvermögen (Bind.)	n
dilatation (rel.)	f	Ausdehnung (Bind.)	f
diluer	v	verdünnen	v
dimension de la composition, dimension des pages	f	Satzspiegel	m

diminuer les délais de traitement des documents	v	Bearbeitungszeiten der Medien reduzieren	v
diplomatie	f	Aktenkunde	f
diplôme d'enseignement supérieur, diplôme de niveau tertiaire	m	Hochschulabschluss	m
directeur de thèse	m	Doktorvater	m
Directeur des Systèmes d'Information (DSI)	m	Chief Information Officer (CIO)	m
direction de recherche	f	Suchrichtung	f
direction des personnels, responsabilité des personnels	f	Dienstaufsicht	f
direction d'ouvrage	f	Herausgebertätigkeit	f
direction du personnel	f	Personalführung	f
directive	f	Arbeitsanweisung	f
directive européenne 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information	f	europäische Richtlinie 2001/29/EG zur Harmonisierung bestimmter Aspekte des Urheberrechts und der verwandten Schutzrechte in der Informationsgesellschaft	f
directive européenne EUCD	f	europäische Urheberrechtsrichtlinie (EUCD – European Union Copyright Directive)	f
discipline, matière	f	Fach	n
discographie	f	Schallplattenverzeichnis	n
discothèque	f	Schallplattenarchiv	n
discours	m	Rede	f
disparu, introuvable, perdu		vermisst (e. Buch)	
dispersion, structure éclatée	f	Streulage	f
disponibilité (des documents), taux de disponibilité (des documents)	(m) / f	Verfügbarkeit (von Medien)	f
disponibilité à long terme, accessibilité à long terme	f	Langzeitverfügbarkeit	f
disponible		lieferbar	
disponible (documents)		verfügbar (Medien)	
disposer en forme de tableau	v	tabellarisch darstellen	v
dispositif anti-copie	m	Kopierschutz	m
dispositif d'alerte, système d'alerte	m	Alerting-Dienst, Hinweisdienst	m
dispositif de restitution	m	Wiedergabegerät	n
disque	m	Schallplatte, Platte	f
disque dur	m	Festplatte	f
disque magnétique	m	Magnetplatte	f
disque numérique polyvalent	m	DVD, Digital Versatile Disk	
disque optique	m	optischer Plattenspeicher, optische Speicherplatte	m / f
disquette	f	Diskette	f

disquette de démarrage	f	Bootdiskette	f
dissolvant, solvant	m	Lösungsmittel	n
dissoudre	v	lösen	v
distribuer une composition	v	ablegen (e. Satz, Typ.)	v
distribution de la composition	f	Ablegen (d. Satzes, Typ.)	n
divers		Miscellanea	
division du travail	f	Arbeitsteilung	f
docteur	m	Doktor	m
docteur honoris causa	m	Ehrendoktor	m
doctorant, candidat au doctorat, thésard	m	Doktorand	m
doctorat d'Etat, thèse d'Etat	m / f	Habilitation	f
document	m	Dokument	n
document (sur) papier	m	Papierkopie	f
document chiffré	m	verschlüsseltes Dokument	n
document de texte libre	m	Freitextdokument	n
document électronique	m	elektronisches Dokument	n
document en attente du réservataire	m	im Vormerkregal	
document imprimé, documents imprimés, imprimé, littérature imprimée	m / m pl / m / f	Printmedium, Printmedien	n / pl
document multisupport	m	medienneutrales Dokument	n
document officiel	m	amtliches Schriftstück	n
document primaire	m	Primärdokument	n
document secondaire	m	Sekundärdokument, Folgedokument	n
document sonore	m	Tonaufzeichnung	f
document sonore, document-son	m	Tondokument, Tonträger	n / m
document source, document hôte	m	Quelldokument	n
document tertiaire	m	Tertiärdokument	n
documentaliste	m	Dokumentar	m
documentation	f	Dokumentation	f
documentation recherche, collection recherche	f	Forschungsliteratur	f
document-image	m	Bilddokument	n
documents (d'archives)	m pl	Unterlagen	f pl
documents à vocation locale	m pl	Regionalliteratur	f
documents audiovisuels, médias audiovisuels	pl	Audiovisuelle Medien	pl
documents hors-délais	m pl	Medien, deren Leihfrist abgelaufen / überschritten ist	n pl
documents liés	m pl	verlinkte Dokumente, verknüpfte Dokumente	pl
documents non textuels	m pl	nichttextuelle Dokumente	pl
document-texte, document texte	m	Textdokument	n
doléance	f	Beschwerde	f
domaine (inf.)	m	Domain (Inf.)	f

domaine d'acquisition spécifique, pôle d'excellence documentaire	m	Sondersammelgebiet, Sammelschwerpunkt	n
domaine de spécialisation	m	Fachrichtung	f
domaine de veille disciplinaire	m	Fachreferat	n
domicile fixe	m	fester Wohnsitz	m
don	m	Geschenk	n
don	m	Spende	f
don de livres	m	Buchspende, Bücherspende	f
donateur	m	Schenker	m
donateur	m	Stifter	m
donation	f	Stiftung fondation (Körperschaft)	f
donation, don	f / m	Schenkung	f
données	f pl	Daten	pl
données analogiques	f pl	analoge Daten	pl
données bibliographiques	f pl	bibliographische Daten	pl
données brutes	f pl	Rohdaten	pl
données de base	f pl	Stammdaten	pl
données de catalogage	f pl	Katalogisierungsdaten	pl
données de production	f pl	Produktionsdaten	pl
données de publication	f pl	Verlage und Erscheinungsorte	pl
données d'essai	f pl	Testdaten	pl
données d'exemplaire	f pl	Exemplardaten	pl
données exploitables sur machine	f pl	maschinenlesbare Daten	pl
données non textuelles	f pl	Nicht-Textdaten	pl
données numériques	f pl	digitale Daten, Digitaldaten	pl
données numériques	f pl	numerische Daten	pl
données numérisées	f pl	digitalisierte Daten	pl
données scientifiques primaires, données primaires de la recherche	f pl	Forschungsprimärdaten	pl
donner des directives	v	Arbeitsanweisungen geben	v
dorer	v	vergolden	v
doreur	m	Vergolder	m
dorsale (inf.)	f	Hauptleitung (Inf.)	f
dorure (à chaud)	f	Vergoldung, Goldprägung	f
dorure à la main, dorage à la main	f	Handvergoldung	f
dorure à la presse	f	Pressvergoldung	f
dorure sur tranche, tranche dorée	f	Goldschnitt, Schnittvergoldung	m / f
dorure, marquage	f / m	Handstempeldruck	m
dos à compartiments	m	Rücken mit erhabenen Bünden	m
dos à nerfs	m	Rücken mit Bünden	m
dos à ressort	m	Sprungrücken	m
dos arrondi	m	runder (Buch) Rücken	m

dos brisé, reliure à dos brisé	m / f	hohler Rücken, gebrochener Rücken, Hohlrücken	m
dos du livre	m	Buchrücken, Rücken	m
dos insolé	m	gebleichter Buchrücken	m
dos long, reliure sans nerfs	m / f	fester Rücken	m
dos plat	m	gerader (Buch) Rücken	m
dos plat, dos plein	m	flacher Rücken	m
dossier	m	Akte	f
dossier d'accompagnement	m	Begleitmaterial (e. Mediums)	f
dossier de candidature	m	Bewerbungsunterlagen	f pl
dossier de travail	m	Handakten	f pl
dossier individuel	m	Personalakte	f
dossier suspendu, bac à dossiers suspendus	m	Hängekartei, Hängeregister	f / n
dossier, action administrative, processus administratif	m / f / m	Aktenvorgang, Vorgang	m
dossiers classés par ordre chronologique	m pl	Serienakten	f pl
dossiers parallèles	m pl	Parallelakten	f pl
dossiers personnels	m pl	Personalakten	f pl
dossiers sériels	m pl	Massenakten	f pl
dossiers thématiques	m pl	Sachakten	f pl
doublage	m	Hinterkleben, Verstärken (Buchbind.)	n
doublage avec mousseline de soie	m	Einbettung mit Seide	f
double	m	Dublette, Doppel exemplar	f / n
double	m	Duplikat	n
double page, pages en regard	f / f pl	Panoramaseite	f
double-clic	m	Doppelklick	m
double-cliquer	v	doppelklicken, zweimal anklicken	v
doublement (d'un exemplaire)	m	Doppelung (e. Exemplars)	f
doubler (un fonds)	v	doppeln (e. Bestand)	v
doubles nerfs	m pl	Doppelbünde	m pl
doublon (typ.)	m	Hochzeit (Typ.)	f
doublon d'abonnement	m	Zweitabonnement	n
doublon dans les abonnements de périodiques	m	Doppelabonnement, Zeitschriftendublette	n / f
doublure	f	Doublure (der verzierte Spiegel von bibliophilen Büchern)	f
douchette	f	Lesepistole	f
doyen	m	Dekan	m
drapeau de signalisation	m	Beschriftungsfahne	f
droit à l'information	m	Informationsrecht, Informationsanspruch	n / m
droit administratif	m	Verwaltungsrecht	n
droit au respect de la vie privée	m	Persönlichkeitsrecht	n

droit d'accès	m	Zugangsberechtigung	f
droit d'accès	m	Zutrittsrecht	n
droit d'auteur	m	Autorenrecht	m
droit d'auteur, propriété littéraire ou artistique	m / f	Urheberrecht	n
droit de cogestion	m	Mitbestimmungsrecht	n
droit de la représentation du personnel	m	Personalvertretungsrecht	n
droit de l'auteur au respect de sa personnalité	m	Urheberpersönlichkeitsrecht	n
droit de lecture	m	Leseberechtigung	f
droit de l'environnement	m	Umweltrecht	n
droit de licence	m	Lizenzrecht	n
droit de préemption	m	Vorkaufsrecht	n
droit de reproduction	m	Abdruckrecht, Nachdruckrecht, Vervielfältigungsrecht	n
droit de reproduction réservé	m	Nachdruckrecht vorbehalten	n
droit de retour	m	Rückgaberecht	n
droit de retour des invendus	m	Remissionsrecht	n
droit d'écriture	m	Schreibberechtigung	f
droit d'emprunter	m	Zulassung (zur Ausleihe)	f
droit d'emprunter, droit au prêt	m	Ausleihberechtigung	f
droit d'exploitation	m	Verwertungsrecht	n
droit d'exploitation secondaire	m	Zweitverwertungsrecht	n
droit du dépôt légal	m	Pflichtexemplarrecht	n
droit du travail, législation du travail	m / f	Arbeitsrecht	n
droit d'utilisation	m	Nutzungsrecht	n
droit littéraire	m	literarisches Urheberrecht	n
droits	m pl	Gebühren	f pl
droits d'auteur	m pl	Autorenhonorar	n
droits de l'homme	m pl	Menschenrechte	pl
droits de scolarité	m pl	Studiengebühren	f pl
droits d'inscription	m pl	Anmeldungsgebühren	f pl
drôlerie, initiale animée de drôleries/d'une drôlerie	f	Drolerie-Initiale	f
du domaine public, libre de droits		gemeinfrei	
Dublin Core simplifié	m	unqualified Dublin Core	
duplicata	m	Zweitschrift	f
duplication par stencil	f	Durchdruck	f
duplication, reproduction, multigraphie	f	Vervielfältigung	f
durabilité (d'un support)	f	Haltbarkeit (e. Trägermaterials)	f
durabilité, durée de conservation	f	Beständigkeit, Dauerhaftigkeit	f
durée de conservation d'un document en attente du réservataire	f	Rücklagezeit im Vormerkregal	f
durée du droit d'auteur	f	Dauer des Urheberrechts	f

durée du mandat	f	Amtsdauer	f
durée légale de conservation	f	gesetzliche Aufbewahrungszeit	f

E

eau-forte, gravure à l'eau-forte	f	Radierung, Ätzung, Ätzdruck	f / f / m
e-book, livre électronique	m	E-book, elektronisches Buch	n
échange	m	Tausch, Schriftentausch	m
échange de publications, échange du livre	m	Schriftenaustausch, Schriftentausch, Tausch	m
échange d'idées	m	Gedankenaustausch	m
échantillon	m	Stichprobe	f
échantillonnage aléatoire	m	Zufallsstichprobe	f
échéance d'un accord de licence	f	Auslaufen e. Lizenzvereinbarung	n
échelle (de reproduction)	f	Abbildungsmaßstab	m
échelle de bibliothèque	f	Bücherleiter	f
éclairage artificiel	m	künstliche Beleuchtung	f
éclairage naturel	m	natürliche Beleuchtung	f
école de bibliothécaires	f	Bibliothekarschule, Bibliotheksschule	f
école des beaux-arts, école d'art, académie des beaux-arts	f	Kunsthochschule, Kunstakademie	f
économie de marché	f	Marktwirtschaft	f
économie d'énergie	f	Energieeinsparung	f
écorce	f	Rinde	f
écran	m	Bildschirm	m
écran LCD (à cristaux liquides)	m	LCD-Bildschirm (liquid crystal display)	m
écran tactile, écran à contact sensitif	m	Kontaktbildschirm, Sensorbildschirm, Touchscreen, berührungssensitiver Bildschirm	m
écrit académique, travail universitaire	m	Hochschulschrift	f
écriture (allemande dite) Sütterlin	f	Sütterlin-Schrift	f
écriture calligraphique	f	Schönschrift	f
écriture carolingienne	f	karolingische Schrift	f
écriture cunéiforme	f	Keilschrift	f
écriture latine	f	lateinische Schrift	f
écriture mérovingienne	f	merowingische Schrift	f
écriture runique	f	Runenschrift	f
Écriture Sainte	f	Heilige Schrift	f
Écriture, Écritures	f / f pl	Schrift (Bibel)	f
écrivain, écrivaine	m / f	Schriftsteller, Schriftstellerin	m / f
éd.		Aufl.	
Éd.		Hrsg.	

éditer		herausgeben	
éditer, publier	v	verlegen	v
éditeur	m	Verleger	m
éditeur (intellectuel)	m	Herausgeber	m
éditeur d'art	m	Kunstverleger	m
éditeur de musique	m	Musikverleger	m
éditeur musical, éditrice musicale	m / f	Musikverleger, Musikverlegerin	m / f
éditeur, programme d'édition	m	Editor, Editierprogramm	m / n
édition	f	Auflage	f
édition	f	Ausgabe	f
édition à l'unité, impression à la carte	f	publishing on demand	
édition abrégée	f	verkürzte Ausgabe, gekürzte Ausgabe	f
édition aldine	f	aldinische Ausgabe	f
édition annotée	f	mit Anmerkungen versehene Ausgabe	f
édition augmentée	f	Auflage, vermehrte; Ausgabe, erweiterte	f
édition autorisée	f	autorisierte Ausgabe	f
édition avec privilège (du roi)	f	vor 1789 erschienene, durch königl. Privileg genehmigte Ausgabe	f
édition classique	f	Standardausgabe	f
édition d'amateur	f	Liebhaberausgabe	f
édition de luxe	f	Luxusausgabe, Prachtausgabe	f
édition de luxe	f	Pressendruck	m
édition de poche	f	Taschenbuchausgabe	f
édition de textes	f	Quellenedition	f
édition des oeuvres complètes	f	Gesamtausgabe	f
édition d'oeuvres complètes	f	Werkausgabe	f
édition électronique, publication assistée par ordinateur, P.A.O.	f	elektronisches Publizieren, electronic publishing	n
édition en gros caractères	f	Großdruckausgabe	f
édition en ligne	f	Online-Verlag	m
édition expurgée	f	purgierte Ausgabe, kastrierte Ausgabe	f
édition expurgée	f	purgierte Ausgabe, kastrierte Ausgabe, (Editio) purificata, castrata, castigata, expurgata,	f
édition génétique	f	Édition génétique, textgenetische Edition	f
édition musicale	f	Musikverlag	m
édition ne varietur	f	Editio ne varietur	f
édition non abrégée	f	ungekürzte Ausgabe	f
édition originale	f	Originalausgabe	f
édition originale, édition princeps, première édition	f	Erstausgabe	f
édition pirate	f	Raubausgabe, Raubdruck	f / m
édition polyglotte	f	polyglotte Ausgabe	f
édition populaire	f	Volksausgabe	f

édition princeps	f	Editio princeps	f
édition revue et augmentée	f	Ausgabe, erweiterte und überarbeitete	f
édition revue, édition corrigée	f	überarbeitete Ausgabe, revidierte Ausgabe	f
édition scientifique	f	wissenschaftliches Publizieren	n
édition scolaire	f	Schulausgabe	f
édition spéciale	f	Sonderausgabe	f
éditorial	m	Leitartikel	m
e-dossier, dossier électronique, dossier numérique	m	digitale Akte	f
éducation aux médias	f	Medienerziehung, Medienpädagogik, Medienkompetenz	f
effectifs	m pl	Personalbestand, Personaldecke	m / f
effet miroir		spiegelnd	
effilocher	v	aufschaben	v
effilocheur	m	Aufschabblech	n
effilocheuse pour vieux papiers	f	Altpapierzerreisser	m
égalité, égal en droits		gleichgestellt, gleichberechtigt	
égalité de traitement	f	Gleichbehandlung	f
égalité des droits (entre hommes et femmes)	f	Gleichberechtigung (von Mann u. Frau)	f
élargir la couverture documentaire	v	Literaturausstattung, Literaturversorgung verbessern	v
élargir ses attributions	v	Zuständigkeiten, seine Z. erweitern	v
e-learning	m	E-Learning	n
élève bibliothécaire	m / f	Auszubildender, Auszubildende (im Bibliothekswesen)	m / f
éliminables	m pl	Kassanda	n pl
élimination	f	Kassation (Archiv)	f
élimination, désherbage (des collections), désélection	f / m / f	Aussonderung, Bereinigung (d. Bestandes)	f
élimination, pîlon	f / m	Vernichtung	f
élimination, retrait	f	Makulierung	f
éliminer, désherber	v	aussondern	v
éliminer, retirer	v	makulieren, ausscheiden	v
éloge	m	Laudatio	f
embargo	m	Embargo	n
emboîtage	f	Einhängen (d. Buchblocks in d. Decke), Deckeneinband	n / m
emboîtage, boîtage, étui, boîte, coffret	m / m / m / f / m	Schuber, Kassette	m / f
emboîter	v	einhängen, in Decke hängen	v
émission télévisée consacrée aux livres	f	Literatursendung	f
empattement	m	Serife, Endstelle	f
emploi à mi-temps	m	Halbtagsbeschäftigung, Halbtagsstelle	f

emploi à plein temps	m	Vollzeitbeschäftigung	f
emploi à temps partiel	m	Teilzeitbeschäftigung, Teilzeitarbeitsplatz	f / m
emploi du temps	m	Stundenplan	m
emploi titularisé, poste prévu au budget, emploi budgétaire permanent	m	Planstelle	f
employé à temps partiel	m	Teilzeitbeschäftigter	m
employé, employée	m / f	Angestellter, Angestellte	m / f
employé/e à mi-temps	m / f	Halbtagsbeschäftigter, Halbtagsbeschäftigte	m / f
empreinte à froid, estampage à froid	f / m	Blinddruck	m
empreinte digitale	f	digitaler Fingerprint, digitaler Fingerabdruck	m
empruntable		ausleihbar	
empruntable, peut être emprunté, prêt consenti		entleihbar	
emprunté, en prêt		ausgeliehen, entliehen	
emprunter	v	entleihen	v
emprunter (entleihen), prêter (an e. Benutzer verleihen)	v	ausleihen	v
emprunteur	m	Entleiher	m
émulation	f	Emulation	f
en drapeau		nicht bündig	
en grands caractères, en gros caractères	m pl	Großdruck	m
en libre accès	m	in Freihand	f
en ligne		on line	
en plusieurs exemplaires		in mehreren Exemplaren	
en reliure		beim Buchbinder	
en texte intégral		im Volltext	
en tout temps et en tout lieu		orts- und zeitunabhängig	
en traitement		in Bearbeitung	
en traitement (documents)		noch nicht verfügbar (Medien)	
en un volume, en deux volumes etc.		einbändig, zweibändig usw.	
en volume		in Buchform	
encadrement	m	Einfassung	f
encapsulation	f	Einkapseln	n
encapsulation	f	Einschweißen	n
encapsulation, pelliculage	f / m	Einkapselung, Einbettung	f
encapsuler	v	einschweißen	v
encart, encartage	m	Einfügung	f
encarteuse, machine à encarter	f	Kuvertiermaschine	f
enchaîner	v	anketten	v
encoche, échancrure	f	Ausnehmung, Kerbe	f
encollage (du papier)	m	Leimung (d. Papiers), Nachleimen, Angießen	f / n / n

encollage du papier à l'aide d'alun et de résinate d'alumine	m	Harzleimung mit Alaun	f
encoller	v	anleimen	v
encrage (impr.)	m	Einschwärzung (Druck)	f
encre	f	Tinte	f
encre de Chine	f	Tusche, Chinatusche	f
encre de couleur	f	Farbtinte	f
encre d'imprimerie	f	Druckerschwärze, Druckerfarbe	f
encre d'imprimerie	f	Druckfarbe	f
encre d'imprimerie	f	Drucktinte	f
encre électronique	f	e-ink, elektronische Tinte	f
encre métallo-gallique	f	Eisengallustinte	f
encre pour impression à jet d'encre	f	Tinte für Tintenstrahldrucker	f
encre sympathique, encre invisible	f	Geheimtinte, unsichtbare Tinte	f
encrier	m	Tintenfass	n
encyclopédie, dictionnaire encyclopédique	f	Enzyklopädie, Konversationslexikon	f / n
endosser (un livre)	v	abpressen (e. Buchrücken)	v
endossure	f	Abpressen, Aufziehen	n
endossure	f	Bearbeitung des Buchblockrückens, Runden des Buchrückens	f / n
enfer, livres en enfer	m / m pl	sekretierte Bücher	pl
engorgé, saturé, encombré (magasins, rayonnages)		überfüllt (Magazine, Regale)	
engorgement, saturation, encombrement (des magasins, des rayonnages)	m / f / m	Überfüllung (der Magazine, der Regale)	f
enluminer	v	illuminieren	v
enlumineur	m	Illuminator, Miniator	m
enluminure	f	Miniatur, Buchmalerei	f
ennemi du livre	m	Bücherfeind	m
enquête (par interview)	f	Umfrage	f
enquête de public	f	Benutzerumfrage	f
enquête de satisfaction	f	Umfrage zur Benutzerzufriedenheit	f
enquête d'opinion	f	Meinungsumfrage	f
Enquête Statistique Générale Auprès des Bibliothèques Universitaires (ESGBU) [franz. Äquivalent der DBS]	f	Deutsche Bibliotheksstatistik (DBS) / Universitätsbibliotheken	f
enregistré, consigné par acte		aktenkundig	
enregistrement	m	Aufzeichnung, Aufnahme	f
enregistrement	m	Datensatz	m
enregistrement	m	Verbuchung	f
enregistrement des prêts	m	Ausleihverbuchung	f
enregistrement principal, enregistrement du fichier maître	m	Stammdatensatz	m
enregistrement sonore	f	Tonaufnahme	f

enregistrer	v	verbuchen	v
enregistrer un prêt	v	Ausleihe, Entleiherung verbuchen	v
enregistrer un retour, annuler un prêt	v	Ausleihe, Entleiherung zurückbuchen	v
enregistrer, mémoriser, mettre en mémoire, stocker en mémoire	v	speichern	v
enseignant (du supérieur)	m	Dozent	m
enseignant, enseignante	m / f	Lehrender, Lehrende	m / f
enseignement à distance, télé-enseignement, études par correspondance	m / m / f pl	Fernstudium	n
enseignement et recherche	m / f	Lehre und Forschung	f
ensemble de données	m	Datenbestand, Datenmenge	m / f
ensemble multi-supports, document multimédia	m	Medienpaket, Medienkombination	n / f
entente (entre bibliothèques)	f	Abkommen (zwischen Bibliotheken)	n
en-tête	m	Briefkopf	m
en-tête	m	Kopfleiste (z.B. e. Mikrofiche)	f
entité	f	Entität	f
entraide administrative	f	gegenseitige Amtshilfe	f
entr'axe	m	Achismaß	n
entrée	f	Eintrag, Eintragung	m / f
entrée au titre, entrée sous le titre	f	Titeleintragung, Titeleintrag	f / m
entrée de service, entrée réservée au personnel	f	Diensteingang	m
entrée de suite	f	Serieneintrag	m
entrée des données	f	Dateneingabe	f
entrée principale, notice principale	f	Haupteintragung	f
entrée secondaire	f	Nebeneintragung	f
entrée, nouvelle acquisition, acquisition récente, dernière acquisition	f	Neuanschaffung, Neuerwerbung, Neuzugang	f / f / m
entrelacs, câblé, câblage	m	Schnörkel, Bandwerk	m / n
entrepôt de données	m	Datawarehouse	
entreprise	f	Betrieb	m
entretien (d'évaluation annuel)	m	Mitarbeitergespräch	n
entretien courant des collections	m	Bestandspflege	f
entretien de référence	m	Auskunftsinterview, Auskunftsgespräch	n
entretien d'embauche	m	Vorstellungsgespräch, Einstellungsgespräch	n
entretien, maintenance	m / f	Wartung	f
enveloppe sans acide	f	säurefreier Umschlag	m
environnement (inf.)	m	Umgebung (Inf.)	f
environnement de travail collaboratif	m	kollaborative Arbeitsumgebung	f
envoi à l'examen, envoi pour examen	m	Ansichtssendung, Ansichtslieferung	f
envoi de livres	m	Büchersendung	f
envoyer sous bande	v	unter Kreuzband verschicken	

envoyer un message électronique, envoyer un courrier électronique	v	mailen	v
épaisseur (du livre après couture et avant l'endossure)	f	Steigung (e. Buches)	f
épaisseur de caractère, largeur de caractère, chasse	f	Dicke, Buchstabenbreite	f
épeler	v	buchstabieren	v
éphémérides, calendrier à feuilles (détachables), calendrier bloc	f pl / m / m	Abreisskalender	m
EPICUR Amélioration des Services d'Identifiant Permanent – Méthode globale pour une Identification non équivoque de Resource		EPICUR Enhancement of Persistent Identifier Services and Comprehensive Method for Unequivocal Resource Identification	
épigraphie	f	Epigraphik	f
épigraphie	f	Inschriftenkunde	f
épistolier	m	Epistolar	n
épreuve à la main	f	Handabzug	m
épreuve avant la lettre	f	Abdruck vor der Schrift	m
épreuve avant la lettre	f	Probedruck vor der Schrift	m
épreuve d'artiste	f	Künstlerabdruck	m
épreuve de caractères	f	Schriftprobe	f
épreuve d'essai	f	Probedruck	m
épreuve d'état	f	Zustandsdruck	m
épreuve, placard	f / m	Fahne, Korrekturabzug, Korrekturbogen, Probeabzug, Abzug	f / m / m / m / m
épuisé		nicht lieferbar	
épuisé		vergriffen	
équation de recherche	f	Suchanfrage	f
équerre	f	Winkeleisen	n
équipe	f	Team	n
équipe de travail	f	Arbeitsschicht	f
équipe du soir	f	Abendschicht	f
équipement des documents	m	Medienausstattung	f
équipement, aménagement (d'une bibliothèque)	m	Einrichtung, Ausstattung (e. Bibliothek)	f
équivalent temps plein	m	Stellenäquivalent, Vollzeitäquivalent	n
EROMM – Base de données européenne sur les microformes mères, Registre européen de microformes-mères	f / m	EROMM – Europäisches Register für Master-Mikroformen	n //
erotica	n pl	Erotica	n pl
errata	m pl	Druckfehlerverzeichnis	n
erreur de programmation	f	Programmierfehler	m
erreur en ligne	f	Übertragungsfehler	m
érudit, savant	m	Gelehrter	m

escabeau, marche-pied	m	Elefantenfuß	m
espace	m	Spatium	n
espace exposition	m	Ausstellungsfläche	f
espace inter-mot	m	Wortzwischenraum, Wortabstand	m
espace mémoire	m	Speicherplatz	m
espace multimédia, bibliothèque multimédia	m / f	Multimediathek	f
Espace public numérique (EPN)	m	Kompetenz- und Lernzentrum (PC-Arbeitsplätze, Internetzugänge, Büroanwendungen)	n
espacement des caractères	m	Zeichenabstand	m
espacement proportionnel	m	Proportionalschrift	f
esperluette, et commercial	f / m	kaufmännisches und, und-Zeichen	n
esprit d'équipe	m	Teamfähigkeit, Teamgeist	f / m
essai de fonctionnement	m	Probelauf	m
estampage	m	Prägen	n
estampage (en relief), repoussage, gaufrage	m	Prägedruck, Prägung, Reliefdruck, Reliefprägung, Ledertreibarbeit	m / f / m / f / f
estampage à chaud	m	Goldprägung	f
estampe colorée	f	kolorierter Stich	m
estampe, gravure	f	Stich, Gravur	m / f
estampe, taille-douce, gravure sur cuivre	f	Kupferstich	m
estamper, gaufrer	v	prägen	v
estampillage	m	Abstempelung, Stempelung, Stempeln	f / f / n
estampille de propriété	f	Eigentumsstempel	m
estampiller	v	stempeln (e. Buch)	v
estimation	f	Schätzwert, geschätzter Wert	m
estimation	f	Wertfestsetzung, Schätzung, Schätzwert, geschätzter Wert	f / f / m / m
estimation des besoins en personnel	f	Personalbedarfsermittlung	f
et al.		u.a.	
établir une bibliographie, bibliographier	v	bibliographieren	v
établissement de recherche	m	Forschungseinrichtung	f
établissement d'enseignement supérieur	m	Hochschule	f
établissement documentaire	m	Informationseinrichtung, Dokumentationseinrichtung	f
étalage de livres	m	Buchverkaufsstand	m
étalage de livres, présentoir à livres	m	Bücherauslage	f
étape du circuit (du document)	f	Station (des Geschäftsgangs)	f
état de collection	m	Bestandszahlen, Bestandsangabe	pl / f
état de consommation des crédits	m	Ausgabenstand	m
état de disponibilité	m	Verfügbarkeitsanzeige	f
état de la demande de PEB	m	Bearbeitungsstand der Fernleihbestellung	m
état d'engagement budgétaire	m	Etatbindung	f

Etat fédéral et les Länder	m / m pl	Bund und Länder	m / n pl
état des fonds	m	Beständeübersicht	f
état des travaux en cours	m	Fortschrittsbericht	m
état du dossier	m	Aktenlage	f
état matériel de conservation	m	Erhaltungszustand	m
étai	m	Schraubstock	m
étendre les horaires d'ouverture	v	Öffnungszeiten erweitern	v
étiquetage	m	Etikettieren	n
étiquetage	m	Etikettierung	f
étiqueter	v	etikettieren	v
étiquette	f	Etikett	n
étiquette code-barres	f	Strichcode-Etikett	f
ETP Equivalent temps plein	m	FTE Full Time Equivalent	n
être à la retraite, être retraité	v	pensioniert sein	v
être abonné à	v	abonniert sein	v
être absent de son poste	v	nicht an seinem Arbeitsplatz sein	v
être en réunion, tenir une réunion	v	tagen	v
étude de cas	f	Fallstudie	f
étude de demande	f	Bedarfsuntersuchung	f
étude de faisabilité	f	Machbarkeitsstudie, Durchführbarkeitsstudie	f
étude des utilisateurs	f	Benutzerstudie, Benutzeruntersuchung	f //
étude par questionnaire	f	Fragebogenuntersuchung	f
études à l'étranger	f pl	Auslandsstudium	n
études supérieures	f pl	Studium	n
étudiant	m	Student, Studierender	m
étudiant de première année, débutant	m	Studienanfänger	m
étudiant vacataire, vacataire étudiant	m	studentische Hilfskraft	f
étui (à livre)	m	Futteral, Buchfutteral	n
étui à sceau	m	Siegelkapsel	f
évaluation	f	Evaluierung, Evaluation	f
évaluation de l'information	f	Informationsbewertung	f
évaluation des résultats de la recherche	f	Suchergebnisbewertung	f
évaluation du personnel	f	Mitarbeiterbeurteilung	f
évangélique	m	Evangeliar	n
évangélique	m	Evangelistar	n
examen du dossier	m	Akteneinsicht	f
examen universitaire, examen de fin d'études	m	akademische Prüfung	f
excédent d'heures travaillées	m	Gleitzeitguthaben, Gleitzeitüberschuss	n / m
exception	f	Schrankenbestimmung, Schranke (Jur.)	f
exception pédagogique et de recherche	f	Lehr- und Wissenschaftsschranke (Jur.)	f
exceptions aux droits d'auteur	f pl	Schranken des Urheberrechts	f pl

exclusif		proprietär	
ex-dono	m	Ex dono	n
exécution forcée	f	Zwangsvollstreckung	f
exemplaire	m	Exemplar	n
exemplaire avec envoi autographe	m	signiertes Exemplar	n
exemplaire d'auteur	m	Autorenexemplar	n
exemplaire de passe	m	nicht nummeriertes Exemplar	n
exemplaire de presse	m	Rezensionsexemplar	n
exemplaire de remplacement	m	Buchersatz (ersetzte Titel)	m
exemplaire de remplacement	m	Ersatzexemplar	n
exemplaire du dépôt légal, exemplaire remis à titre de dépôt légal	m	Pflichtexemplar, Pflichtstück	n
exemplaire d'usage, exemplaire de fatigue	m	Gebrauchsexemplar	n
exemplaire en examen	m	Ansichtsexemplar	n
exemplaire enrichi	m	Extra-Ausstattung (e. Buches), Exemplaire enrichi	f / n
exemplaire gratuit, exemplaire envoyé à titre gracieux	m	Freiexemplar	n
exemplaire multiple	m	Mehrfachexemplar	n
exemplaire numéroté	m	nummeriertes Exemplar	n
exemplaire pour la conservation	m	Magazinexemplar	m
exemplaire pour le prêt	m	Ausleihexemplar	n
exemplaire surnuméraire	m	überzähliges Exemplar	n
exemplaire, spécimen	m	Probeexemplar	n
exemplarisation	f	Eingabe der Exemplardaten	f
exercice de l'expertise et de l'évaluation professionnelle	m	Fachaufsicht	f
exhaustif		vollständig	
exhaustivité	f	Vollständigkeit	f
ex-libris	m	Exlibris, Bucheignerzeichen	n
ex-libris armorié	m	Wappenexlibris	n
expérience de direction	f	Führungserfahrung	f
expérience professionnelle	f	Berufserfahrung	f
expiration, échéance (d'un délai)	f	Ablauf (einer Frist)	m
Explicit	m	Explicit	n
exploitation des réseaux	f	Netzbetrieb	m
export de données	m	Datenexport	m
exposé	m	Referat (e. Schülers, e. Studierenden)	n
exposer à un risque, mettre en danger	v	gefährden	v
exposition	f	Ausstellung	f
exposition de livres	f	Buchausstellung	f
exposition itinérante	f	Wanderausstellung	f
exposition temporaire	f	Wechselausstellung	f

exposition-vente de livres	f	Buchausstellung (mit Verkauf)	f
extension de la requête	f	Erweiterung der Suchanfrage	f
extension des horaires d'ouverture, élargissement des plages horaires d'ouverture	f / m	Öffnungszeiten, Erweiterung der Ö.	f
extension, module d'extension	(m) f	Plug-in	n
extincteur	m	Feuerlöscher	m
extincteur à eau	m	Wasserslöscher	m
extincteur à mousse		Schaumlöscher	m
extincteur à neige carbonique	m	CO ₂ -Löscher	m
extincteur à poudre	m	Pulverlöscher	m
extrait (d'un livre)	m	Auszug (e. Buches)	m
extrait de données spécialisées, extrait spécialisé de base de données	m	Fachausschnitt (e. Datenbank)	m

F

fabrication du livre	f	Buchherstellung	f
fac-similé	m	Faksimile	n
facteur de pondération	m	Gewichtungsfaktor	m
facteur d'impact, Impact Factor (périodiques)	m	Impact-Faktor, Impact Factor (Zeitschriften)	m
facturation	f	Fakturierung	f
faculté d'expansion, faculté d'adaptation	f	Ausweitungsfähigkeit	f
faible tirage	m	Auflage, kleine	f
faible volume de prêt	m	Ausleihzahlen, schwache	pl
faiblesse des budgets	f	Mittelknappheit	f
faire l'obscurité	v	verdunkeln	v
faire un compte rendu	v	rezensieren	v
faire une demande de prêt entre-bibliothèques	v	bestellen (e. Buch per Fernleihe)	v
faire une réservation	v	e. Vormerkung tätigen	v
faisabilité	f	Machbarkeit	f
faisable		machbar	
famille de caractères	f	Schriftfamilie	f
fantôme, témoin	m	Vertreter (e. Buches)	m
fardelege	m	Bündelung (z.B. von Broschüren zwecks Transport)	f
fardelel	v	bündeln	v
fascicule de périodique non relié	m	ungebundenen Zeitschriftenheft	n
fausse alarme	f	Fehlalarm	m
faute d'orthographe	f	Rechtschreibfehler	m

faute professionnelle	f	Amtsdelikt	n
faux nerf	m	falscher Bund, unechter Bund	m
faux nerf	m	unechter Bund, falscher Bund	m
faux titre, avant-titre, garde volante	m / m / f	Schmutztitel	m
favori	m	Favorit (Internet)	m
fax, télécopie	m / f	Fax, Telefax	n
fenêtre (inf.)	f	Fenster (Inf.)	n
fenêtre interactive, fenêtre de dialogue	f	Dialogfenster	n
fenêtre intrusive, fenêtre surgissante, fenêtre secondaire	f	Popup-Fenster	n
fer (à dorer)	m	Stempel (Bind.)	m
fer à estamper	m	Locheisen	n
fer à froid	m	Blindstempel	m
fer à la dentelle	m	Spitzenmusterstempel (Bind)	m
fer à souder	m	Heizspachtel	m
fer pointillé	m	Pointillé-Stil (Bind)	m
fermoir en laiton	m	Messingschließe	f
fermoir, fermail	m	Schließe (Buchschließe)	f
ferrures, cabochons	f pl / m pl	Buchbeschläge, Deckelbeschläge, Beschläge	m pl
fers (lettres ou chiffres) à dorer	m pl	Prägetypen	f pl
feston	m	Feston (Ornament)	m
feuille	f	Bogen, Blatt	m / n
feuille de parchemin	f	Pergamentblatt	n
feuille piquée de rousseurs	f	Blatt mit Stockflecken	n
feuille, placard (d'imprimerie)	f	Druckbogen	m
feuille d'expiration, carte d'échéance, signet daté	f / f / m	Fristzettel	m
feuille d'opérations	m	Laufzettel	m
feuille numéroté	m	nummeriertes Blatt	n
feuille volant	m	fliegendes Blatt	n
feuille, folio	m	Blatt	n
feuilletage (inf.)	m	blättern (Inf.)	v
fiabilité des systèmes informatiques	f	Zuverlässigkeit von Rechnersystemen	f
fibres	f	Faser	f
ficelle, fil (pour couture)	f / m	Heftfaden, Heftzwirn, Heftschnur	m / m / f
fiche	f	Karteikarte, Katalogkarte, Katalogzettel, Zettel	f / f / m / m
fiche de base, fiche principale	f	Stammkarte	f
fiche de poste, description du poste	f	Arbeitsplatzbeschreibung	f
fiche de renvoi	f	Verweisungskarte	f
fiche de suite	f	Fortsetzungskarte	f
fichier	m	Kartei, Karteikasten	f / m

fichier (inf.)	m	Datei	f
fichier d'autorité des noms de personne, fichier d'autorité auteur, liste d'entrées auteur autorisées	m / m / f	Personennormdatei (PND)	f
fichier de sauvegarde	m	Backup-Datei	f
fichier de sortie	m	Ausgabedatei	f
fichier des prêts	m	Ausleihkartei	f
fichier image(s)	m	Bilddatei	f
fichier log	m	Logdatei	f
fichier maître	m	Stammdatei	f
fichier national allemand d'autorités-matière, équivalent: RAMEAU – Répertoire d'Autorité-Matière Encyclopédique et Alphabétique Unifié	m	RSWK (Regeln für den Schlagwortkatalog) – Schlagwortnormdatei	f
fichier texte	m	Textdatei	f
fichier tournant	m	Drehkartei	f
fidélisation de clients	f	Kundenbindung	f
fidélisation de lecteurs	f	Leserbindung	f
fidéliser (des clients, des lecteurs)	v	binden (Kunden, Leser)	v
fiel de boeuf	m	Ochsengalle	f
fil de chanvre	m	Hanfsehnur	f
file d'attente	f	Warteschlange	f
filet de pied	m	Fußlinie	f
filet d'encadrement	m	Rahmenlinie	f
filet entaillé	m	Kerblinie	f
filet gras	m	fette Linie	f
filet gras de dix points	m	zehn Punkt fette Linie	f
filet maigre	m	feine Linie	f
filet orné	m	Zierlinie	f
filet pointillé	m	Punktlinie	f
filet troublé	m	Wellenlinie	f
filets dorés	m pl	Goldfileten	f pl
filigrane	m	Wasserzeichen	n
filigrane électronique	f	digitales Wasserzeichen	n
film	m	Film	m
film acétate	m	Azetatfilm, Sicherheitsfilm	m
film servant à l'estampage	m	Prägefolie	f
filtre	m	Filter	m
filtres additionnels	m pl	zusätzliche Filter	m pl
fixatif	m	Fixativ	n
fixation	f	Fixierung	f
flèche de déplacement, flèche de défilement	f	Scroll-Pfeil, Bildlaufpfeil	m
flèche de gestion du curseur	f	Cursorpfeil	m

fleuron	m	Fleuron, Blumenstempel, Rundstempel, Blütenstempelverzierung	m / m / m / f
fleuronnée		Fleuronnée	n
flexibilité de notation	f	Flexibilität der Notation	f
flip book, folioscope	m	Abblätterbuch, Daumenkino	n
florilège	m	Florilegium, Blütenlese	n / f
fluctuation (personnel)	f	Fluktuation (Personal)	f
flux de données	m	Datenfluss	m
flux d'informations, circulation de l'information	m / f	Informationsfluss	m
flux RSS, fil RSS	m	RSS-Feed	m
foire du livre, salon du livre	f / m	Buchmesse	f
foliotage	m	Blattzahl	f
foliotation	f	Folierung, Blattnummerierung	f
fonction "recherche"	f	Suchfunktion	f
fonction de direction	f	Führungsfunktion	f
fonction publique	f	öffentlicher Dienst	m
fonction-clé du travail de bibliothécaire	f	bibliothekarische Kernkompetenz	f
fonctionnaire	m / f	Beamter, Beamtin	m / f
fonctionnalité	f	Funktionalität	f
fond de page	m	Seitenhintergrund	m
fondation Bertelsmann	f	Bertelsmann-Stiftung	f
fonderie de caractères	f	Schriftgiesserei	f
fonds (d'archives)	m pl	Archivgutbestand	m
fonds ancien	m	Altbestand, alter Bestand	m
fonds clos	m	geschlossener Bestand, abgeschlossener Bestand	m
fonds d'archives	m	Archivbestand	m
fonds de manuscrits	m	Handschriftenbestand	m
fonds de prêt, collection de prêt	m / f	entleihbarer Bestand, Ausleihbestand	m
fonds d'édition	m	Verlagsangebot	n
fonds documentaire	m	Dokumentenbestand	m
fonds en libre accès	m	Freihandbestand	m
fonds équilibré	m	Bestand, ausgewogener	m
fonds et collections d'archives	m pl	Archivalien	f pl
fonds hébreu	m	Hebraica	pl
fonds juif	m	Judaica	pl
fonds lacunaire	m	Bestand, lückenhafter	m
fonds maçonnique, collection maçonnique	m / f	Masonica, Freimaurerliteratur	pl / f
fonds non traités	m pl	unbearbeitete, unerschlossene Bestände	m pl
fonds ouvert	m	offener Bestand	m
Fonds Régional d'Acquisition pour les Bibliothèques, FRAB	m	Regionaler Erwerbungsfond für Bibliotheken	m

fonds spécial, collection spéciale	m / f	Sondersammlung	f
fonds, collections (de livres)	m pl	Bestand, Buchbestand	m
fongicide	m	Fungizid	n
fonte de caractères	f	Schriftguß	m
fonte, caractère	f / m	Font	m
forfait pour frais de déplacement	m	Fahrtkostenpauschale	f
format	m	Format	n
format d'affichage	m	Anzeigeformat	n
format d'archivage	m	Archivierungsformat	n
format de disquette	m	Diskettenformat	n
format de page	m	Seitenformat, Blattformat	n
format de poche	m	Taschenformat	n
format de sortie	m	Ausgabeformat	n
format d'échange bibliographique	m	bibliographisches Austauschformat	n
format d'échange de données	m	Datenaustauschformat	n
format en travers, format album, format à l'italienne, format oblong, format paysage	m	Albumformat, Breitformat, Querformat	n
format facile à manier	m	handliches Format	n
format interne	m	Internformat	n
format interne "allegro"	m	Allegro-Internformat	n
format MARC	m	MARC-Format (Machine Readable Cataloging)	n
format moyen	m	mittleres Format	n
format rogné	m	Buchformat	n
formatage	m	Formatierung	f
formater	v	formatieren	v
formation	f	Ausbildung	f
formation à la direction, à la gestion	f	Führungskräfteschulung	f
formation à la recherche dans le catalogue	f	OPAC-Schulung, Katalogschulung	f
formation continue	f	Fortbildung (allg.)	f
formation des formateurs	f	Multiplikatoren-schulung	f
formation des usagers (à l'information)	f	Benutzerschulung	f
formation documentaire, formation à la méthodologie documentaire, formation à l'usage de l'information, formation à la maîtrise de l'information	f	Vermittlung von Informationskompetenz	f //
formation du personnel,	f	Fortbildung (des Personals)	f
formation du personnel, formation continue	f	Weiterbildung	f
formation en emploi	f	berufsbegleitendes Studium	n
formation pédagogique	f	Lehrerausbildung	f
formation pour adultes	f	Erwachsenenbildung	f
formation professionnelle	f	Berufsausbildung	f
formation professionnelle interne	f	innerbetriebliche Ausbildung	f

formation sur le lieu de travail	f	Ausbildung am Arbeitsplatz, “on the job”	f
formation tout au long de la vie, éducation permanente	f	lebenslanges Lernen	n
forme contrôlée des noms	f	normierte Namensform	f
forme du nom	f	Namensform	f
former (la pâte à papier)	v	schöpfen (Papierbrei)	v
formulaire	m	Formular	n
formulaire	m	Vordruck	m
formulaire de recherche	m	Rechercheformular	n
formulaire de recherche	m	Suchformular	n
formulaire de recherche	m	Suchmaske	f
formulaire d’inscription	m	Anmeldeformular	n
formule de répartition	f	Verteilungsschlüssel	m
forum de discussion	m	Diskussionsforum	m
forum de discussion	m	Newsgroup	m
fouet	m	Heftzwirn	m
foulage (typ.)	m	Schattierung, durchgeschlagener Druck (Typ.)	f / m
fourneau à dorure, réchaud à dorer	m	Vergoldeofen	m
fournisseur	m	Lieferant	m
fournisseur	m	Provider, Anbieter	m
fournisseur d’accès	m	Access provider	m
fournisseur d’accès à internet (FAI)	m	Internet-Provider, Internetprovider, Internet Provider	m
fournisseur de contenu	m	Content Provider, Anbieter von Inhalten	m
fournisseur de données	m	Data Provider	m
fournisseur de services	m	Service Provider	m
fournisseur d’information	m	Informationsanbieter	m
fourniture de documents, fourniture de documents à distance, FDD	f	Dokumentlieferung	f
fourniture d’information	f	Informationsbeschaffung	f
fourniture électronique de documents	f	elektronische Dokumentlieferung	f
fracture numérique	f	digitale Spaltung	f
fragile		fragil, brüchig, empfindlich	
fraîcheur des collections	f	Aktualität des Bestandes	f
frais administratifs, frais de gestion	m pl	Verwaltungskosten	pl
frais de l’employeur	m pl	Arbeitgeberaufwendungen	pl
frais de reliure	m pl	Buchbindekosten	pl
frais d’entretien	m pl	Unterhaltskosten, Wartungskosten	pl
frais d’entretien, frais de maintenance	m pl	Instandhaltungskosten	pl
frais d’impression	m pl	Druckkosten	pl
franchise de port	f	Portofreiheit	f
frappe	f	Tastenanschlag	m

fréquence d'accès	f	Zugriffshäufigkeit	f
fréquence de citation	f	Zitierhäufigkeit	f
fréquence d'utilisation	f	Benutzungsfrequenz	f
fréquentation, entrées	f / f pl	Bibliotheksbesuche	m pl
friabilité (du papier par ex.)	f	Brüchigkeit, Sprödigkeit (z.B. Papier)	f
froissé (papier)		zerknittert (Papier)	
frontispice	m	Frontispiz, Titelbild, Titelpuffer	n
frottis	m	Abreibung (d. Bucheinbandes)	f
frottis (d'une reliure)	m	Durchreibung (e. Bucheinbandes)	f
fumigation (rest.)	f	Begasung (Rest.)	f
fusion des fonds, des collections	f	Bestandszusammenführung	f
fusionner (un catalogue dans un autre catalogue)	v	e. Katalog in e. anderen K. einspeisen, Kataloge zusammenführen	v
fût à rogner, rognoir, couteau à rogner, presse à rogner	m / m / m / f	Buchbinderhobel, Beschneidehobel	m

G

gain de place	m	Platzgewinn	m
gants d'archivage	m pl	Archivhandschuhe	m pl
garalde	f	Renaissance Antiqua	f
garde contre plat	f	Buchdeckel, Innenseite d.	f
garde volante	f	Deckblatt	n
garde, page de garde	f	Vorsatz	m
gardes de soie, de tabis	f pl	Seidenvorsatz	m
garniture, lingot (vieux)	f	Hohlsteg	m
gaufre, gaufrure, dorure à froid	m / f / f	Blinddruck, Blindprägung, Blindpressung	m / f / f
gaufreuse	f	Prägemaschine	f
gaze, mousseline	f	Heftgaze	f
gelé en 1998		abgebrochen im Jahr 1998 (z.B. e. Katalog)	
gemme, intaille	f	Gemme	f
gestion bibliographique	f	Literaturverwaltung	f
gestion de bases de données	f	Datenbankverwaltung	f
gestion de bibliothèques	f	Bibliotheksverwaltung	f
gestion de contenus	f	Verwaltung von Inhalten	f
gestion de documents, gestion documentaire	f	Dokumentenmanagement	n
gestion de fichiers	f	Dateiverwaltung	f
gestion de l'information	f	Informationsorganisation	f
gestion de projets	f	Projektmanagement	n
gestion des archives courantes, directive pour la gestion des archives courantes	f	Aktenordnung	f

gestion des collections	f	Bestandsverwaltung	f
gestion des connaissances	f	Wissensverwaltung	f
gestion des documents	f	Schriftgutverwaltung	f
gestion des données	f	Datenverwaltung	f
Gestion des droits électroniques	f	Electronic Rights Management (ERM)	n
Gestion des droits numériques (GDN)	f	Digital Rights Management (DRM)	n
gestion des lecteurs	f	Leserverwaltung	f
gestion des litiges	f	Beschwerdemanagement	n
gestion des périodiques	f	Zeitschriftenverwaltung	f
gestion des systèmes	f	Systemsteuerung	f
gestion du budget, gestion budgétaire	f	Mittelüberwachung	f
gestion du personnel	f	Personalmanagement, Personalwesen, Personalverwaltung	n / n / f
gestion du site (sur la toile)	f	Site Management, Management der Web Site	n
gestion du système informatique	f	Systemverwaltung	f
gestion du temps	f	Zeitmanagement	n
gestion électronique de documents (GED)	f / m	elektronisches Dokumentenmanagement	n
gestion numérique des droits	f	Digital Rights Management (DRM)	
gestionnaire du réseau local	m	LAN Manager	m
girafe, échelle de bibliothèque	f	Bibliotheksleiter (Möbel)	f
glaçage, polissage par calendrage	m	Satinieren	n
globe	m	Globus	m
glose	f	Glosse	f
glose interlinéaire	f	Interlinearglosse	f
glose marginale	f	Marginalglosse, Randglosse	f
glossaire	m	Glossar	n
gommage	f	Radierung	f
gomme	f	Gummi, Radiergummi	n
gomme arabique	f	Gummi arabicum	n
gomme arabique	f	Gummiarabicum	n
gomme laque	f	Schellack	m
gommer	v	ausradieren	v
gondolé (papier)		gewellt (Papier)	
gonfler (papier)	v	quellen (Papier)	v
Google recherche de Livres		Google Buchsuche	
gorge de bradel	f	Falzrille	f
gothique allemande, caractères gothiques, caractères allemands	f / m pl / m pl	Fraktur, Frakturschrift	f
gouge, fer à filet	f / m	Filete	f
gouttière, tranche avant	f	Vorderschnitt	m
gouvernement du Land	m	Landesregierung	f
graduel	m	Graduale	n

grain (d'une reliure en cuir), grenure	m / f	Narbung (e. Ledereinbandes), Narbe	f
graisse (typ.)	f	Schriftschnitt, Fettegrad (Typ.)	m
grand écran, large écran, écran géant	m	Großbildschirm, Großformatbildschirm	m
grand format	m	großes Format, Großformat	n
grand in-folio	m	Großfolio	m
grand in-octavo	m	Großoktav (-Band/-Format)	m / n
grand in-quarto	m	Großquart (-Band/-Format)	m / n
grand papier, exemplaire de tête, tirage de tête	m	Großpapier, Vorzugsausgabe	n / f
grand teint, bon teint, inaltérable		farbbeständig	
grand tirage	m	Großauflage	f
graphiste	m	Graphiker	m
grappe de terminaux (inf.)	f	Cluster (Inf.)	
gras (typ.)		fett (Typ.)	
grattoir	m	Schabklinge	f
gratuit		gebührenfrei	
graveur de CD-Rom, lecteur de compact-disc	m	CD-ROM-Recorder, CD-ROM-Brenner	m
graveur de poinçons (typ.)	m	Stempelschneider (Typ.)	m
gravure	f	Stich	m
gravure de mode	f	Modezeichnung, Modeblatt, Modestich	f / n / m
gravure sur acier	f	Stahlstich	m
gravure sur bois	f	Holzschnitt	m
grecquer	v	auf gesägte Bünde heften	v
grecquer (le dos)	v	einsägen (d. Rücken)	v
grille	f	Raster	n
grille à jasper	f	Sprenggitter, Spritzgitter	n
gros caractère	m	großer Buchstabe	m
gros volumes de données	m pl	große Datenmengen	f pl
grossiste	m	Großbuchhändler	m
grossiste en livres, libraire en gros	m	Barsortimenter	m
grotesque, sans-serif, sans patin		grotesk (Typ.)	
groupe cible	m	Zielgruppe	f
groupe de rémunération	m	Vergütungsgruppe	f
groupe d'édition	m	Verlagsgruppe	f
groupe fermé d'utilisateurs, d'utilisateurs, groupe fermé d'abonnés (GFA)	m	geschlossene Benutzergruppe (GBG)	f
groupement d'achat (par ex.de documents électroniques)	m	Einkaufsgemeinschaft, Kaufgemeinschaft (z. B. für E-Dokumente)	f
Guichet du Savoir	m	Ask a Librarian, Fragen Sie uns	
guichet unique	m	one stop shop	m
guide de jardinage	m	Gartenratgeber	m
guide de l'étudiant	m	Studienführer	m

guide de l'étudiant, programme des cours	m	Vorlesungsverzeichnis	n
guide de l'utilisateur, du lecteur	m	Führer, Bibliotheksführer	m
guide de voyage	m	Reiseführer	m
guide d'identification, guide de détermination	m	Bestimmungsbuch	n
guide du bricolage, manuel du bricolage	m	Bastelbuch, Bastelratgeber	n / m
gilde	f	Gilde	f
guillemets	m pl	Anführungsstriche	pl
guillocher	v	guillochieren (mit Schlangenlinien-Verzierungen versehen)	v

H

habitué/e de la bibliothèque	m / f	Stammleser/in, Stammbenutzer/in	m / f
hacker, fouineur, bidouilleur	m	Hacker	m
hagiographie	f	Hagiographie	f
hall d'entrée	m	Eingangshalle	f
hampe, haste, fût	f / f / m	Schaft (e. Buchstabens)	m
handicapé, handicapée	m / f	Behinderter, Behinderte	m / f
hapax, apax	m	einziges Exemplar	n
haste	f	Hasta, Hastae/Hasten	f (pl)
hausse (du nombre) des emprunts	f	Anstieg (d. Zahl) der Entleihungen	m
haut de casse	m	Oberkasten (Schriftkasten)	m
haute résolution	f	hohe Auflösung	f
hauteur des capitales	f	Versalhöhe	f
hauteur des minuscules	f	Minuskelhöhe	f
hebdomadaire		wöchentlich	
hebdomadaire, revue hebdomadaire	f	Wochenblatt, Wochenzeitschrift, Wochenschrift	n / f / f
hébergement	m	Hosting	n
hébergement local	m	lokales Hosting	n
hébergement mutualisé	m	gemeinsames Hosting	n
hébergeur	m	Host	m
héraldique	f	Wappenkunde, Heraldik	f
hétéronyme	m	Heteronym	m
heure du conte	f	Märchenstunde	f
heure supplémentaire	f	Überstunde	f
heuristique	f	Heuristik	f
hiérarchie des zones de classement	f	Ordnungsregeln (für den Alphabetischen Zettelkatalog)	pl
hiéroglyphes	f pl	Hieroglyphen	pl
histogramme à barres	m	Balkendiagramm	n

historien du papier	m	Papierhistoriker	m
historique de recherche	m	Historie, Suchhistorie, Recherchehistorie	f
historique des requêtes, historique de recherche	m	Suchgeschichte	f
historique d'un fonds	m	Bestandsgeschichte	f
homiliaire	m	Homiliar	n
hommage de l'éditeur, exemplaire en hommage, exemplaire d'hommage, hommage	m	Geschenkexemplar, Präsentexemplar	n
homonyme	m	Homonym	m
horaire hebdomadaire	m	Wochenarbeitszeit	f
horaires d'ouverture	m pl	Öffnungszeiten	pl
horloge de pointage	f	Stechuhr	f
hors ligne, hors connexion		off line	
hors-texte se dépliant	m	Beilage, gefalzte	f
HTML langage de balisage hypertexte		HTML Hyper Text Markup Language	
huile de pied de boeuf	f	Klauenöl	n
huile de vaseline	f	Vaselinöl	n
humide		feucht	
humidificateur	m	Luftbefeuchter	m
humidification	f	Befeuchten, Anfeuchten	n
humidification de l'air	f	Luftbefeuchtung	f
humidifier	v	anfeuchten, befeuchten	v
humidité de l'air, humidité atmosphérique	f	Luftfeuchtigkeit	f
humidité relative	f	relative Luftfeuchtigkeit	f
hydrophobe		wasserabweisend	
hymnaire	m	Hymnar	n
hyperacidité	f	Übersäuerung	f
hypertexte	m	Hypertext	m

I

icône	m	Icon	n
iconothèque, fonds iconographique	f / m	Bildarchiv	n
indemnité pour frais de déplacement	f	Fahrtkostenzuschuss	m
identifiant DOI (Digital Object Identifier), identificateur d'objets numériques	m	Digital Object Identifier (DOI)	m
identifiant international normalisé pour les bibliothèques et les organismes apparentés (ISIL)	m	International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations (ISIL), Standard für die eindeutige internationale Identifizierung von Bibliotheken und verwandten Einrichtungen	m
identifiant pérenne, identifiant permanent	m	persistent identifier	m

identifiant utilisateur	m	user ID	f
identifiant, identificateur	m	Identifier	m
Identification par Fréquence Radio, détection par ondes radio (RFID)	f	Radiofrequenz-Identifikation, Radio Frequency Identification (RFID)	f
identification universelle (SSO)	f	Single Sign On	n
idéogramme	m	Ideogramm	n
IFLA (FIAB) – Fédération internationale des associations de bibliothécaires et d'institutions	f	IFLA – International Federation of Library Associations and Institutions	f
Ill.		Abb.	
illisible		unleserlich	
illustrateur	m	Illustrator	m
illustrateur	m	Illustrator	m
illustration	f	Illustration, Abbildung	f
illustration avant la légende	f	Abbildung vor dem Eindruck (in den Text)	f
illustration avant le nom	f	Abbildung vor der Signierung (durch d. Künstler)	f
illustration cyclique	f	zyklische Illustration, kontinuierende Erzählweise	f
illustration dans le texte	f	Textabbildung	f
illustration de couverture	f	Umschlagbild	n
illustré	m	Illustrierte	f
illustrer	v	illustrieren	v
image	f	Bild	n
image animée, images animées	f / f pl	bewegtes Bild, bewegte Bilder, Bewegtbilder	n / n pl
image de l'écran	f	Bildschirmdarstellung	f
image fixe	f	Standbild	n
image pieuse	f	Andachtsbild(chen)	n
images clipart	f pl	Clip-Art-Bilder	pl
images d'Épinal	f pl	Bilderbogen aus Épinal	m
imagerie	f	Thumbnail	n
imitation parchemin	f	imitiertes Pergamentpapier	n
impératif, obligatoire		zwingend	
implication du personnel	f	Mitarbeiterbeteiligung	f
import de données	m	Datenimport	m
impôts	m pl	Steuern	pl
impression	f	Ausdruck (Ergebnis eines Druckvorgangs)	m
impression à la demande	f	Print on demand	
impression à plat	f	Flachdruck	m
impression anastatique	f	anastatischer Druck	m
impression au pochoir	f	Schablonendruck	m
impression de périodiques	f	Zeitschriftendruck	m
impression de tissu	f	Zeugdruck	m

impression en camaieu	f	Camaieu-Druck	m
impression en caractères mobiles	f	Druck mit beweglichen Lettern	m
impression en deux couleurs	f	Zweifarbendruck	m
impression grand format	f	Großformatdruck	m
impression labeur, travaux de labeur	f / m pl	Werkdruck	m
impression payante	f	kostenpflichtiger Ausdruck	m
impression typographique, impression en relief	f	Hochdruck	m
impression xylographique	f	Holzdruck	m
impression, mise sous presse	f	Drucklegung	f
impression, tirage	f / m	Druck, Abdruck	m
imprimabilité	f	Druckfähigkeit	f
imprimable	adj.	druckfähig	Adj.
imprimante	f	Drucker (Inf.)	m
imprimante à aiguille, imprimante matricielle	f	Nadeldrucker	m
imprimante à jet d'encre	f	Tintenstrahldrucker	m
imprimante à sublimation thermique	f	Thermodrucker	m
imprimante de réseau	f	Netzdrucker	m
imprimante laser	f	Laserdrucker	m
imprimatur, bon à tirer	m	Imprimatur	n
imprimé	m	Drucksache, Druckschrift	f
imprimé antérieur à 1500	m	Druck aus der Zeit vor 1500, Frühdruck	m
imprimé des deux côtés		zweiseitig bedruckt	
imprimé en gros caractères		in großen Buchstaben gedruckt	
imprimé musical	m	Musikdruck	m
imprimer	v	ausdrucken	v
imprimer, mettre sous presse	v	drucken	v
imprimerie	f	Druckerei	f
imprimerie privée	f	Privatpresse, Privatverlag	f / m
imprimerie, typographie	f	Buchdruck	m
imprimeur	m	Drucker	m
imprimeur libraire, imprimeur-libraire	m	Verleger und Buchhändler	m
In plano	m	Planoformat	n
inactif		nicht berufstätig	
inaliénabilité (des fonds d'archives)	f	Unveräußerlichkeit (von Archivgut)	f
inapte au travail		arbeitsunfähig	
incapacité de travail, inaptitude au travail	f	Arbeitsunfähigkeit	f
incapacité partielle de travail	f	Teilarbeitsunfähigkeit	f
incendie	m	Brand	m
incipit	m	Incipit	n
incipitaire	m	Incipit-Liste	f
inciser	v	ritzen	v

incommunicable, non communicable		nicht einsehbar, nicht zugänglich, nicht verfügbar	
incrustation	f	Intarsie	f
incunable	f	Inkunabel, Frühdruck, Wiegendruck	f / m / m
incunabuliste	m	Inkunabelforscher	m
indépendance syndicale	f	gewerkschaftliche Unabhängigkeit	f
index	m	Index	m
index cumulatif	m	kumulierendes Register, kumuliertes Register	n
index de citations	m	Zitierindex	m
index de mots clés	m	Stichwortverzeichnis	n
index de périodique(s)	m	Zeitschrifteninhaltsbibliographie	f
index des livres interdits	m	Index verbotener Bücher	m
index des mots-clés	m	Schlagwortverzeichnis, Schlagwortindex	n / m
index inversé	m	invertierter Index	m
index KWIC	m	KWIC-Register	n
index KWOC	m	KWOC-Register	n
index matières	m	Sachregister	n
index permuté	m	Permutationsregister, Permutationsindex	n
indexation automatique	f	maschinelle Indexierung	f
indexation plein texte	f	Volltextindexierung	f
indexation, indexage	f / m	Indexierung	f
indexer	v	indexieren	v
indicateur	m	Indikator	m
indicateur de performance, indicateur d'efficacité	m	Leistungskennzahl, Leistungsindikator	f / m
indicateur de pH, pH-mètre	m	pH-Indikator, pH-Messung, pH-Meter	m / f / n
indicateur de réussite	m	Erfolgsindikator	m
indicateur des chemins de fer	m	Kursbuch, Fahrplanbuch	n
indicatif	m	Kennung	f
indice de classement	m	Systemstelle	f
indisponibilité (des documents)	f	Nicht-Verfügbarkeit (von Dokumenten)	f
in-douze (format)	m	Duodezformat	m
in-douze, volume in-douze	m	Duodezband	m
industrie du livre	f	Buchgewerbe	n
industrie papetière, industrie du papier	f	Papierindustrie	f
inédit		unveröffentlicht	
infographie	f	Computergraphik, Computergrafik	f
in-folio	m	Bogenformat, Folio, Folioformat	n
informaticien	m	Informatiker	m
information	f	Information	f
information bibliographique enrichie, enrichissement des données bibliographiques	f / m	Kataloganreicherung, catalogue enrichment	f

information mémorisée	f	Information, gespeicherte	f
information, assistance documentaire, aide à la recherche documentaire	f	Auskunft (Tätigkeit), Beratung	f
informatique	f	Informatik	f
informel		informell	
informer	v	informieren	v
infraction au droit d’auteur	f	Urheberrechtsverletzung	f
infrastructure d’authentification et d’autorisation	f	Authentication and Autorisation Infrastructure (AAI)	f
infrastructure de recherche	f	Forschungsinfrastruktur	f
ingénierie des connaissances	f	Wissensmanagement, Knowledge Management	n
initiale	f	Anfangsbuchstabe, Initiale	m / f
initiale à bianchi girari, à “vignes blanches”	f pl	Weißranken-Initiale	f
initiale animée	f	bewohnte Initiale	f
initiale figurée	f	Figureninitiale	f
initiale filigranée	f	Filigran-Initiale, Fleuronné-Initiale	f
initiale historiée	f	historisierte Initiale	f
initiale ornée	f	Ornament-Initiale, ornamentierte Initiale	f
initiale zoomorphe	f	Tierinitiale, zoomorphe Initiale	f
initiation aux ressources de la bibliothèque, initiation à la recherche documentaire	f	Bibliothekseinführung	f
Initiative Allemande pour l’Information en Réseau	f	Deutsche Initiative für Netzwerkinformation (DINI)	f
Initiative Excellence	f	Exzellenzinitiative	f
Initiative pour des archives ouvertes	f	Open Archives Initiative (OAI)	f
in-octavo (format)	m	Oktavformat	n
inofficiel		inoffiziell	
in-quarto (format)	m	Quartformat, Quartband	n / m
Inquisition espagnole	f	spanische Inquisition	f
inscription	f	Anmeldung	f
inscription pédagogique	f	Immatrikulation	f
inscription sur le registre inventaire	f	Akzessionierung (Monographien)	f
inscrit emprunteur, usager actif	m	aktiver Nutzer	m
insécable (mot)	adj.	unteilbar (Wort)	Adj.
insecticide	m	Insektenbekämpfungsmittel	n
in-seize	m	Sedezformat, Sedezband	n / m
insérer (feuilles)	v	einfügen (Blätter)	v
insolé		gebleicht	
installations	f pl	Anlagen	f pl
installations de désencrage et de régénération de vieux papiers	f pl	Altpapier-Deinking und -Regenerationsanlagen	pl

installations de nettoyage de vieux papiers	f pl	Altpapier-Reinigungsanlagen	pl
institut	m	Institut	n
Institut allemand des bibliothèques	m	Deutsches Bibliotheksinstitut	n
institution à vocation culturelle, institution culturelle	f	Kultureinrichtung	f
institution à vocation éducative	f	Bildungseinrichtung	f
institution de mémoire	f	Gedächtniseinrichtung	f
institution de tutelle	f	Trägerinstitution	f
institution documentaire	f	bibliothekarische Einrichtung	f
instructions de sécurité	f pl	Sicherheitsvorschriften	pl
instrument de recherche	m	Findmittel	n
instrument de recherche	m	Orientierungshilfe	f
instrument de recherche	m	Suchinstrument, Rechercheinstrument	n
instrument de travail	m	Arbeitsmittel	n
intégrité physique (des documents)	f	Unversehrtheit (von Dokumenten)	f
intensité lumineuse	f	Leuchtkraft	f
intercalation	f	Einlegen (d. Zettel in e. Zettelkatalog)	n
intercaler (fiches)	v	einlegen (Zettel, Karteikarten, Katalogkarten)	v
interconnexion (par ex. des données)	f	Vernetzung (z.B. von Daten)	f
interdisciplinarité	f	Interdisziplinarität	f
intérêt archivistique, valeur archivistique	m / f	Archivwert	m
intérêt documentaire	m	Informationswert	m
interface	f	Interface, Oberfläche	n / f
interface	f	Schnittstelle, Interface	f / n
interface conviviale	f	benutzerfreundliche Oberfläche, bedienfreundliche Oberfläche	f
interface souris	f	Mausschnittstelle, Mausanschluss	f / m
interface unique d'interrogation	f	einheitliche Suchoberfläche	f
interface utilisateur	f	Benutzeroberfläche	f
interface utilisateur en plusieurs langues	f	multilinguale Benutzeroberfläche, mehrsprachiges User-Interface	f / n
interface utilisateur pour requêtes	f	Rechercheoberfläche	f
interfoliage	m	Durchschuss	m
interfolier	v	durchschießen	v
intérimaire		zwischenzeitlich	
interlettrage	m	Spationierung	f
interlettrier	v	gesperrt drucken	v
interlignage	m	Zeilenabstand, Durchschuss	m
internationalisation	f	Internationalisierung	f
Internaute	m	Surfer	m
Internet	m	Internet	n
interopérabilité	f	Interoperabilität	f

interrogation fédérée	f	verteilte Suche	f
interroger, consulter, lancer une requête	v	abfragen, eine Anfrage richten an, befragen	v
interstitiel (inf.)	m	Pop up (Inf.)	
intertitre	m	Zwischentitel	m
intitulé (de l'analyse archivistique)	m	Titel (Archiv)	m
intranet, réseau intranet	m	Intranet	m
introduceur de feuilles séparées	m	Einzelblatteinzug	m
introduction	f	Einleitung	f
invalide		dauernd arbeitsunfähig	
invendus, retours, bouillons	m (pl)	Remittenden	f pl
inventaire	m	Bestandsaufnahme	f
inventaire	m	Inventar	n
inventaire, répertoire numérique détaillé	m	Findbuch, Repertorium	n
invention de l'imprimerie	f	Erfindung des Buchdrucks	f
inventorier	v	inventarisieren	v
inversé géométriquement		seitenverkehrt	
ISO – Organisation internationale de normalisation	f	ISO – International Organization for Standardization, Internationale Organisation für Normung	f
isolation acoustique	f	Schalldämmung	f
issue de secours	f	Notausgang	m
italiciser, pencher	v	kursivieren	v
italique		kursiv	
italique	m	Kursivdruck	m

J

jaune de Naples	m	Antimongelb, Neapelgelb	n
jaune d'outremer, jaune citron, jaune de baryte	m	Barytgelb	n
jauni		vergilbt	
jaunir	v	vergilben	v
jaunissement, jaunissure	m / f	Vergilbung	f
jeu de lignes	m	Liniensatz	m
jeu d'ordinateur	m	Computerspiel	n
jeune cadre	m	Führungsnachwuchs	m
joker, caractère joker	m	Jokerzeichen, Wildcard	n
joue de retenue	f	Seitenwange, Wange (e. Regals)	f
jour férié	m	Feiertag	m
journal	m	Tagebuch	n
journal	m	Zeitung	f

journal de bord	m	Logbuch	n
Journal de la Bourse de la librairie allemande	m	Börsenblatt für den deutschen Buchhandel	n
journal du soir	m	Abendzeitung	f
journal en ligne	m	Online-Tageszeitung, Online-Zeitung	f
Journal Officiel, Bulletin Officiel	m	Amtsblatt	n
journée du bibliothécaire	f	Bibliothekartag	m
Journée mondiale du livre et du droit d'auteur	f	Welttag des Buches und der Autorenrechte, Tag des Buches	m
Journée Portes Ouvertes	f	Tag der Offenen Tür	m
jukebox (de disques optiques), chargeur	m	CD-Wechsler, CD-ROM-Jukebox	m / f
juridiction	f	Sprengel (Archiv)	m
justificatif, exemplaire justificatif	m	Belegexemplar	n
justification, longueur de la ligne	f	Spaltenbreite	f

K

Kardex	m	Kardex	m
kollema, kollemata, collema, collemata (feuille de papyrus)	f / f pl	Kollema, Kollemata (Papyrusblatt)	f / f pl
kopal Constitution Coopérative d'Archives d'Informations numériques à long terme		kopal kooperativer Aufbau eines Langzeitarchivs digitaler Informationen	
KWIC (keyword-in-context)		KWIC (keyword-in-context)	
KWOC (keyword-out-of-context)		KWOC (keyword-out-of-context)	

L

laboratoire de langues	m	Sprachlabor	n
lacet, bride, lien	m / f / m	Riemchen (altes Buch)	n
lacune (dans les collections)	f	Bestandslücke, Lücke, Fehlstelle	f
lancer un appel d'offres	v	e. Ausschreibung tätigen	v
lancer une impression	v	Druckauftrag senden	v
langage artificiel	m	künstliche Sprache	f
langage assembleur	m	Assemblersprache	f
langage d'accès normalisé	m	Standardabfragesprache	f
langage de balisage	m	Auszeichnungssprache	f
langage de commande(s)	m	Kommandosprache	f
langage de descripteurs	f	Deskriptorsprache, Deskriptorensprache	f
langage de programmation	m	Programmiersprache	f

langage d'interrogation, langage de requête, langage de recherche documentaire	m	Retrievalsprache, Abfragesprache	f
langage documentaire	m	Dokumentationssprache	f
langage documentaire	m	Indexierungssprache	f
langage du système	m	Systemsprache	f
langage écrit	m	Schriftsprache	f
langage libre	m	Freitext	m
langage naturel	m	natürliche Sprache	f
langage normalisé	m	Standardsprache	f
langage parlé	m	gesprochene Sprache	f
langage-machine	m	Maschinensprache	f
langue	f	Sprache	f
langue de spécialité, langue spécialisée, langage spécialisé	f / f / m	Fachsprache	f
lanière	f	Riemen	m
lanière de cuir	f	Lederriemchen	n
laque de garance	f	Krapplack	m
laque écarlate	f	Scharlachlack	m
laser	m	Laser	m
leader de marché	m	Marktführer	m
learning centre, centre de ressources pour l'information et la recherche, espace d'apprentissage multifonctionnel	m	Learning centre	n
lecteur	m	Lektor	m
lecteur	m	Leser	m
lecteur accrédité	m	zugelassener Leser	m
lecteur de cassettes	m	Kassettenrecorder	m
lecteur de CD-ROM, lecteur de compact-disc	m	CD-ROM-Abspielgerät	n
lecteur de microfilm, de microfiche	m	Mikrofilmlesegerät, Mikrofichelesegerät	n
lecteur extérieur, lectrice extérieure	m / f	externer Nutzer, externe Nutzerin	m / f
lecteur reproducteur	m	Reader-Printer	m
lectionnaire	m	Lektionar	n
lecture	f	Lesen	n
lecture à voix haute	f	Vorlesen	n
lecture en transit	f	streaming	n
lecture publique	f	Bibliothekswesen	n
lecture publique rurale, bibliothèques en zone rurale	f / f pl	ländliches Bibliothekswesen	n
lecture vidéo en transit	f	video streaming	n
législation archivistique	f	Archivrecht	n
législation des bibliothèques	f	Bibliotheksrecht	n

l'électronique seul, tout électronique, tout-électronique, e-only	m	e-only	
les périphériques	m pl	Peripherie-Geräte	n pl
lessive	f	Lauge	f
lessive de potasse	f	Kalilauge	f
lessive de soude	f	Natronlauge	f
lettre à queue de dessous	f	Buchstabe mit Unterlänge, geschwänzter Buchstabe	m
lettre à queue de dessus	f	Buchstabe mit Oberlänge	m
lettre accentuée	f	Akzentbuchstabe	m
lettre bas de casse	f	Kleinbuchstabe, gemeiner Buchstabe	m
lettre courte	f	kurzer Buchstabe	m
lettre crénée	f	überhängender Buchstabe	m
lettre de forme, gothique de forme	f	Textur, Textura, Gitterschrift	f
lettre de rappel, avis de retard	f / m	Mahnschreiben	n
lettre d'information, bulletin de liaison, bulletin d'information	f / m / m	Newsletter, Rundschreiben, Rundbrief, Mitgliederinformation, Informationsblatt, Mitteilungsblatt	n / n / m / f / n / f
lettre longue	f	longer Buchstabe	m
lettre ornée	f	Zierbuchstabe	m
lettre supérieure	f	hochstehender Buchstabe, hoher Buchstabe	m
lettre, caractère	f / m	Buchstabe, Schriftzeichen	m / n
lettre, caractère, types	f / m / m pl	Schrift	f
lettrine	f	Leitbuchstabe, eingefasste Zierinitiale	m / f
liaison des enregistrements, chaînage des enregistrements	f / m	Verknüpfen von Datensätzen, Datensatzverknüpfung	n / f
liaison poste à poste	f	Standleitung	f
liant	m	Bindemittel	n
liasse	f	Bündel, Konvolut	n
liberté de la presse	f	Pressefreiheit	f
liberté d'expression	f	Meinungsfreiheit	f
liberté d'information	f	Informationsfreiheit	f
liberté universitaire	f	akademische Freiheit	f
libraire	m	Buchhändler	m
libraire d'assortiment, détaillant	m	Sortimentsbuchhändler, Sortimentler	m
libraire d'occasion, libraire-antiquaire, bouquiniste, libraire spécialisé dans le livre ancien, libraire d'ancien	m	Antiquariatsbuchhändler, Antiquar	m
libraire-détaillant, libraire	m	Bucheinzelhändler	m
libraire-éditeur	m	Verlagsbuchhändler	m
librairie	f	Buchhandlung	f

librairie ancienne, librairie spécialisée dans les livres anciens, librairie ancienne et moderne, librairie d'occasion	f	Antiquariatsbuchhandlung, Buchantiquariat, Antiquariat	f / n / n
librairie commissionnaire	f	Zwischenbuchhandel, Kommissionsbuchhandel	m
librairie d'assortiment en gros	f	Barsortimentsbuchhandel, Sortimentbuchhandel, Barsortimentsbuchhandlung, Sortimentbuchhandlung	m / m / f / f
librairie de gare	f	Bahnhofsbuchhandlung	f
librairie en ligne	f	Online-Buchhandel, Online Buchhandel	m
librairie Internet	f	Internetbuchhandel	m
librairie musicale	f	Musikalienhandlung	f
libre d'accès		frei zugänglich	
libre-accès	m	open access	m
libre-service	m	Selbstbedienung	f
licence	f	Lizenz	f
licence Creative Commons	f	Creative-Commons-Lizenz	f
licence d'accès	f	Zugangslizenz	f
licence de documentation libre GNU	f	GNU General Public License	f
licence de site, licence pour campus universitaire	f	Campuslizenz	f
licence nationale	f	Nationallizenz	f
licenciement, renvoi (décidé par l'employeur), résiliation (d'un contrat par l'employé, d'un abonnement par une bibliothèque)	m / m / f	Kündigung	f
lien	m	Link	m
lien caduc	m	Link, veralteter	m
lien hypertexte, hyperlien	m	Hyperlink	m
lien multiple	m	Mehrfachverknüpfung	f
lien rompu	m	Link, fehlerhafter	m
lieu de naissance	m	Geburtsort	m
lieu de rangement	m	Standort (e. Buches im Regal)	m
lieu de résidence	m	Wohnort	m
lieu d'édition	m	Erscheinungsort	m
lieu d'édition	m	Verlagsort	m
lieu d'exposition	m	Ausstellungsort	m
lieu d'impression	m	Druckort	m
ligature, lettres soudées, digramme	f / f pl/ m	Ligatur	f
ligne	f	Zeile	f
ligne, filet (typ.)	f / m	Linie	f
limitation d'accès, restriction d'accès	f	Zugangsbeschränkung	f
limiter l'accès	v	Zugang beschränken	v

linogravure	f	Linolschnitt	m
lire	v	lesen	v
lire en diagonale, parcourir	v	querlesen	v
lire jusqu'à la fin, finir de lire	v	auslesen	v
lisibilité	f	Leserlichkeit, Lesbarkeit	f
lisible		leserlich	
lisser	v	glätten, glattstreichen, abglätten	v
liste abrégée des résultats de la recherche	f	Kurzliste der Suchergebnisse	f
liste d'autorité	f	Normdatei	f
liste d'autorités matière, liste d'autorité Rameau	f	Schlagwortnormdatei (SWD)	f
liste de diffusion	f	Mailingliste	f
liste de mots vedettes, liste d'autorité-matière	f	Schlagwortliste	f
liste de mots vides	f	Stoppwortliste, Stopwortliste	f
liste de périodiques	f	Zeitschriftenverzeichnis	n
liste d'échange (de doubles), liste des publications disponibles à titre d'échange	f	Tauschliste	f
liste d'entrées auteur autorisées	f	Personennormdatei	f
liste des abonnés	f	Bezieherliste	f
liste des dossiers (produits par une administration)	f	Aktenverzeichnis	n
liste des résultats	f	Trefferliste	f
liste des services à consulter	f	Mitzeichnungsliste	f
listing	m	Ausdruck (Inf.)	m
lithographie	f	Lithographie, Steindruck	f / m
litige	m	Streitfall	m
littérature clandestine, livres circulant sous le manteau	f / m pl	Untergrundliteratur	f
littérature enfantine, livres pour enfants	f / m pl	Kinderliteratur	f
littérature grise	f	graue Literatur	f
littérature récréative	f	Unterhaltungsliteratur	f
livraison	f	Lieferung (d. Buchhändlers)	f
livraison	f	Lieferung (e. Zeitschrift)	f
livraison (faisant partie d'un ouvrage à feuillets mobiles)	f	Ergänzungslieferung (einer Loseblattsammlung)	f
livraison immédiate	f	Sofortlieferung (Dokumentlieferdienst)	f
livre	m	Buch	n
livre à feuilles mobiles	f	Loseblattsammlung	f
livre à images coulissantes	m	Kulissenbilderbuch	n
livre à musique	m	Musikbilderbuch	n
livre à planches en couleur	m	Buch mit Farbtafeln	n
livre à volets	m	Klappbilderbuch	n
livre acidifié	m	übersäuertes Buch	n

livre ancien	m	altes Buch	n
livre animé	m	lebendes Buch, Pop-up-Buch, Stehaufbilderbuch,	n
livre audio, livre enregistré, livre sonore, livre parlant, livre cassette	m	Hörbuch	n
livre avec découpes en relief	m	Popubuch	n
livre bloc, livre xylographique	m	Blockbuch, xylographisches Buch	n
livre broché	m	broschiertes Buch	n
livre broché	m	Paperback	n
livre broché	m	Paperback	n
livre composé en gros corps	m	Großdruckbuch	n
livre d'artiste	m	Künstlerbuch	n
livre de banc, livre de pupitre	m	Pultbuch	n
livre de bandes dessinées	m	Comicbuch	n
livre de cartes postales	m	Postkartenbuch	n
livre de chevet	m	Lieblingsbuch	n
livre de coloriage, album de coloriage	m	Malbuch (für Kinder)	n
livre de contes	m	Märchenbuch	n
livre de cuisine	m	Kochbuch	n
livre de fête	m	Festbuch	n
livre de lecture	m	Lesebuch	n
livre de l'élève	m	Schülerbuch	n
livre de peintre	m	Malerbuch	n
livre de piété, livre de dévotion	m	Andachtsbuch	n
livre de poche	m	Taschenbuch	n
livre de prestige	m	Coffee Table Book	n
livre de prières	m	Gebetbuch	n
livre de souvenirs	m	Erinnerungsbuch	n
livre de voyage	m	Reisebuch	n
livre d'échantillons	m	Musterbuch	n
livre d'édification	m	Erbauungsbuch	n
livre démembré	m	Schlachtexemplar	n
livre d'esquisses, carnet de croquis, carnet de dessins	m	Skizzenbuch	n
livre d'étrennes	m	Geschenkbuch	n
livre d'heures	m	Stundenbuch	n
livre d'images, livre illustré, album	m	Bilderbuch	n
livre d'occasion	m	Altbuch	m
livre d'occasion	m	antiquarisches Buch	n
livre d'oenologie	m	Weinbuch	n
livre du maître	m	Lehrerbuch	n
livre en langue étrangère	m	fremdsprachiges Buch	n
livre en relief	n	Reliefbilderbuch	n

livre en relief (par ex. imprimé en Braille)	m	Punktschriftbuch	n
livre en retard	m	ausstehendes Buch	n
livre enchaîné	m	Kettenbuch, liber catenatus	n / m
Livre équitable	m	Fairbook	n
livre feint, faux livre, livre contrefait	m	Buchattrappe	f
livre illustré	m	illustriertes Buch	n
livre liturgique	m	liturgisches Buch	n
livre miniature, livre minuscule	m	Miniaturbuch, Liliputbuch	n
livre non rogné, non coupé	m	unbeschnittenes Buch, nicht aufgeschnittenes Buch	n
livre numérique	m	digitales Buch	n
livre plastifié	m	foliiertes Buch	f
livre plicatif	m	Faltbuch	n
livre pratique, livres pratiques	m / m pl	Ratgeber, Ratgeberliteratur	m / f
livre prohibé, livre interdit	m	verbotenes Buch	n
livre rare	m	Zimelie	f
livre relié à l'aumônière	m	Beutellbuch	n
livre relié en parchemin	m	Pergamentband	m
livre relié, livre cartonné	m	gebundenes Buch	n
livre yiddish	m	jiddisches Buch	n
livre(s) des morts	m (pl)	Totenbuch, Totenbücher	n / pl
livre-accordéon	m	Falt-Buch	n
livre-aimant	m	Magnetbuch	n
livre-éventail, livre sur feuilles de palmier, livre sur olles	m	Palmlblatt-Buch	n
livre-objet	m	Buchobjekt (Kunst)	n
livrer	v	liefern	v
livrer un manuscrit à l'impression	v	e. Manuskript in Druck geben	v
livres anciens, précieux et fragiles	m pl	alter, wertvoller und schützenswerter Bestand	m
livres au papier cassant	m pl	zerfallende Bücher, brüchige Bücher	n pl
livres rares, précieux	m pl	Rara	pl
livret	m	Libretto, Textbuch	n
livret d'opéra	m	Opernlibretto	n
lobbying, travail de lobbying	m	Lobbyarbeit	f
localisation particulière	f	Sonderstandort	m
localisation, référence de localisation	f	Standortnachweis, Besitznachweis	m
localiser	v	signieren	v
local-photocopie	m	Kopierstelle	f
logiciel	m	Software	f
logiciel d'application	m	Anwendersoftware	f
logiciel de gestion bibliographique	m	Literaturverwaltungsprogramm	n
logiciel de gestion de bibliothèques	m	Bibliotheksverwaltungssoftware	f

logiciel de gestion des acquisitions	m	Erwerbungsmodul (eines Bibliothekssystems)	n
logiciel de vérification des liens	m	Linkchecker	m
logiciel documentaire	m	Information Retrieval Software	
logiciels sociaux	m pl	social software	f
logithèque	f	Softwarebibliothek	f
logogramme	m	Logogramm	n
logotype	m	Logotype, Mehrbuchstabenletter	f
loi DADVSI Droit d'Auteur et Droits Voisins dans la Société de l'Information	f	Gesetz über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte	n
loi de Moers	f	Mooers-Gesetz	n
loi relative à la protection de la mère	f	Mutterschutzgesetz	n
loi sur le dépôt légal	f	Pflichtexemplargesetz	n
Loi sur le travail à temps partiel pour les personnes âgées	m	Altersteilzeitgesetz (ATZG)	n
loi sur le travail des personnes gravement handicapées	m	Schwerbehindertengesetz	n
loi sur l'enseignement supérieur	f	Hochschulgesetz	n
loi sur les archives	f	Archivgesetz	n
loi sur les bibliothèques	f	Bibliotheksgesetz	n
loi sur l'informatique	m	Datenschutzgesetz	n
longévité (des documents)	f	Langlebigkeit (von Dokumenten)	f
longueur de zone	f	Feldlänge	f
loupe	f	Lupe	f
lumière naturelle	f	natürliches Licht	n
lunettes d'écaille	f pl	Hornbrille	f
lunettes pour lire	f pl	Lesebrille	f

M

machine à arrondir (les dos)	f	Deckenrundgerät	n
machine à papier	f	Papiermaschine	f
machine à parer	f	Schärfmaschine	f
machines pour la destruction de vieux papiers	f pl	Altpapieraufbereitungsanlagen	pl
Macmanie	m	Mac-Freak	m
macro	m	Makro	m
macrothésaurus	m	Dachthesaurus	m
macrotypographie	f	Makrotypographie	f
maculé		beschmutzt	
macules, braie	f pl / f	Makulatur	f
magasin à livres	m	Büchermagazin	n

magasin autoporteur	m	selbsttragendes Magazin	n
magasin libre accès, magasin ouvert au public	m	Freihandmagazin	n
magasin ouvert au public, magasin accessible au public	m	offenes Magazin	n
magasin souterrain	m	Tiefmagazin	n
magasin, dépôt	m	Magazin, Büchermagazin	n
magasiner, réintégrer	v	reponieren	v
magasinier en chef	m	Magazinleiter	m
magasinier, une femme magasinier	m / f	Magaziner, Magazinerin	m / f
magnétisation	f	Magnetisierung	f
magnétiser	v	magnetisieren	v
magnétophone	m	Tonbandgerät	n
magnéscope	m	Videorecorder	m
main de papier (vingt-cinq feuilles de papier – une rame se compose de vingt mains)	f	Buch Papier (25 Blätter – Unterteilung des Ries, das aus 20 Büchern Papier besteht)	n
maintenance (du catalogue)	f	Pflege (des Katalogs)	f
maintenance, entretien	f / m	Instandhaltung	f
maison de vie (Égypte)	f	Lebenshaus (Ägypt.)	n
maison d'édition, éditeur	f / m	Verlag	m
maître (artisan)	m	Meister (Handwerk)	m
maître d'ouvrage	m	Bauherr	m
maître relieur	m	Buchbindermeister	m
maîtrise de l'information, culture de l'information, culture informationnelle, compétence informationnelle	f	Informationskompetenz	f
majeur		volljährig	
majorité	f	Mehrheit	f
majuscule	f	Majuskel, Großbuchstabe	f / m
majuscules	f pl	Großschreibung	f
mal classé (livre), mal rangé		verstellt (Buch)	
mal placer	v	verstellen	v
mal-voyant, mal voyant, déficient visuel, handicapé visuel	m	Sehgeschädigter, Sehbehinderter	m
management des conflits	m	Konfliktmanagement	n
management des connaissances	m	Wissensmanagement	n
management, gestion	m / f	Management	n
manchette bibliographique	f	Inhaltsfahne (Zeitschriftendokumentation)	f
manchette publicitaire, bande publicitaire	f	Bauchbinde, Buchbinde	f
manchette, gros titre	f / m	Schlagzeile	f
mandataire, serveur mandataire	m	Proxy server	m
manicule	f	Manicula	f
manière criblée	f	Schrotschnitt	m

manière noire	f	Schabkunst, Mezzotinto	f / n
manifestation culturelle, programme culturel	f / m	kulturelle Veranstaltung	f
manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique	m	Öffentliche Bibliothek. Manifest der UNESCO	n
manque de main d'oeuvre	m	Mangel an Arbeitskräften	m
Manuce, Alde		Manutius, Aldus	
manuel	m	Handbuch	n
manuel	m	Lehrbuch	n
manuel d'épistolographie	m	Briefsteller	m
manuel scolaire, livre scolaire, livre de classe	m	Schulbuch	n
manuscriptologie	f	Handschriftenkunde (der Gegenwart)	f
manuscrit	m	Manuskript, Handschrift	n / f
manuscrit à peintures, manuscrit enluminé	m	Bilderhandschrift, Bildhandschrift	f
manuscrit enluminé	m	illuminierte Handschrift	f
manuscrits de la Mer Morte, rouleaux de la Mer Morte	m pl	Qumran-Rollen	pl
mappemonde	f	Weltkarte	f
maquette	f	Blindband	m
maquette (d'exécution)	f	Druckvorlage	f
marbre peigne	m	Kammarmor	m
marbrer	v	marmorieren	v
marbrure	f	Marmorierung	f
marché du livre	m	Buchmarkt	m
marché du travail	m	Arbeitsmarkt	m
marché public	m	Auftrag der öffentlichen Hand	m
marge	f	Rand, Einschlag, Plattenrand	m
marge de grand fond	f	äußerer Papierrand	m
marge de petit fond, marge intérieure, petit fond, blanc de dos, blanc de petit fond	f / f / m / m / m	Bundsteg	m
marge extérieure	f	Randsteg	m
marge extérieure	f	Seitensteg	m
marge intérieure, marge de petit fond	f	innerer Seitenrand	m
marginales	f pl	Marginalien	pl
maroquin	m	Maroquin	m
maroquin écrasé	m	Maroquin écrasé	m
marque de propriété	f	Eigentumsvermerk	m
marque de propriété	f	Eigentumsvermerk	m
marque d'imprimeur	f	Druckermarke	f
marque d'imprimeur	f	Druckerzeichen	n
marque, repère	f/m	Markierung	f

marque-page social, navigation sociale, partage des signets, social bookmarking	m / f / m / m	social bookmarking	n
marque-pages électronique	m	elektronisches Lesezeichen	n
marquer	v	markieren	v
masquage	m	Maskierung	f
masque (inf.)	m	Maske (Inf.)	f
masque de saisie	m	Eingabebildschirm, Erfassungsbildschirm	m
masquer (inf.)	v	maskieren (Inf.)	v
mass media, masse-médias	m pl	Massenmedien	pl
massicot	m	Schneidemaschine	f
mastic (typ.)	m	Fisch (Typ.)	m
matériaux de construction	m pl	Baustoffe	f pl
matériaux de reliure, de couverture	m pl	Einbandmaterialien	pl
matériel d'accompagnement	m	Beigabe	f
matériel d'accompagnement	m	Beilagen	f pl
matériel informatique	m	Hardware, EDV-Geräte	f / n pl
maternité	f	Mutterschaft	f
matière synthétique, matière plastique	f	Kunststoff	m
matrice	f	Druckstock	m
matrice	f	Mutterpause	f
matrice	f	Schriftmatrize, Matrize	f
mécanisme de recherche	m	Suchmöglichkeit	f
médaille	f	Medaille	f
médailon	m	Medaillon	n
médiabus	m	Medienbus	m
médias	m pl	Medien	pl
médiathèque	f	Mediathek	f
médiation d'information, transfert d'information	f / m	Informationsvermittlung	f
mélanges	m pl	Festschrift, Gedenkschrift	f
membra disjecta, membres épars	m pl	membra disjecta, versprengte Glieder	m pl
membre du consortium	m	Konsorte, Konsortialteilnehmer	m
membre du personnel	m	Beschäftigter, Beschäftigte	m / f
mémoire	f	Gedächtnis	n
mémoire	f	Speicher	m
mémoire collective	f	kollektives Gedächtnis	n
mémoire de fin d'études	m	Diplomarbeit	f
mémoire de l'humanité	f	Gedächtnis der Menschheit	n
mémoire de maîtrise	m	Magisterarbeit	f
mémoire de masse	f	Massenspeicher	m
Mémoire du monde (programme de l'UNESCO)	f	Memory of the World (Programm der UNESCO)	
mémoire interne	f	interner Speicher	m

mémoire lecture optique	f	optischer Speicher	m
mémoire magnétique	f	Magnetspeicher	m
mémoire permanente	f	Festspeicher	m
mémoire vive, mémoire système, mémoire volatile, mémoire d'accès aléatoire	f	RAM, Random Access Memory, Arbeitsspeicher RAM	
mémoires d'une académie	m pl	Abhandlungen e. Akademie	pl
mémorisation de l'information	f	Informationsspeicherung	f
mensuel		monatlich	
mention de collationnement	f	Kollationsvermerk	m
mention de collection	f	Serienangabe	f
mention de copyright	f	Copyrightvermerk	m
mention de la source, identification du document hôte	f	Quellenangabe	f
mention de responsabilité	f	Urheberangabe	f
mention d'édition	f	Ausgabenvermerk	m
mention des responsables de l'édition	f	Imprint	n
mention d'illustration	f	Illustrationsangabe, Illustrationsvermerk	f / m
mention du matériel d'accompagnement	f	Beilagenvermerk	m
mention du matériel d'accompagnement	f	Beilagenvermerk	m
mentions légales	f pl	Impressum (e. Website)	n
menu	m	Menü	n
menu contextuel	m	Kontextmenü	n
menu déroulant	m	Pull-Down-Menü, Drop-Down-Menü, Klappmenü	n
mère	f	Mutter	f
message de service	m	Wartungsmeldung	f
message d'erreur	m	Fehlermeldung	f
messagerie	f	Mailbox	f
messagerie électronique	f	elektronische Post	f
mesure d'urgence	f	Notmaßnahme	f
métadonnées	f pl	Metadaten	pl
métadonnées de préservation	f pl	Metadaten zur Langzeitarchivierung	pl
métadonnées du Dublin Core	f pl	Dublin Core Metadaten	
métadonnées non normalisées	f pl	nicht-autoritative Metadaten	pl
métadonnées normalisées	f pl	autoritative Metadaten	pl
méta-interface de recherche	f	Metasuchoberfläche	f
métal à caractères	m	Schriftzeug, Schriftmetall	n
méta-moteur de recherche	m	Metasuchmaschine	f
metaportail, portail fédérateur	m	Metaportal	n
méta-recherche, métarecherche	f	Metasuche	f
méta-tag	m	Meta-Tag	m
méthode de travail	f	Arbeitsmethode	f
métier de bibliothécaire	m	bibliothekarischer Beruf	m

métrage linéaire	m	laufender Meter	m
mètre de rayonnement	m	Regalmeter	m
mètre de rayonnement linéaire	m	laufender Regalmeter	m
mètres linéaires	m pl	laufende Meter	m pl
mettre à jour	v	aktualisieren	v
mettre à la retraite	v	pensionieren	v
mettre en ordre alphabétique, ranger en ordre alphabétique	v	alphabetisch ordnen	v
mettre en rayon	v	einstellen (Bücher)	v
mettre en réserve, envoyer en magasin, stocker en magasin	v	magazinieren	v
mettre un cachet, un tampon	v	e. Stempel setzen	v
meuble à plans	m	Kartenschrank	m
meuble-fichier	m	Katalogschrank	m
mezzanine	f	Halbgeschoss	f
microcarte	f	Mikrokarte	f
microédition, publication assistée par ordinateur (PAO)	f	Desktop Publishing	n
microfiche	f	Mikrofiche	n / m
microfilm	m	Mikrofilm	m
microfilmage	m	Mikroverfilmung	f
microfilmage	m	Verfilmung	f
microfilmage de complément	m	Ergänzungsverfilmung	f
microfilmage de consultation, de communication	m	Verfilmung für Benutzungszwecke	f
microfilmage de substitution	m	Ersatzverfilmung	f
microfilmage, microfilm de conservation, de sûreté, de sécurité	m	Sicherungsverfilmung, Sicherungsverfilmung	f
microformat	m	Mikroformat	n
microforme	f	Mikroform	f
micrographie	f	Mikrographie	f
microordinateur	m	Mikrocomputer	m
micro-processeur	m	Mikroprozessor	m
microthèque	f	Mikroformenraum	m
microthésaurus	m	Mikrothesaurus	m
microtypographie	f	Mikrotypographie	f
migration (des données)	f	Migration (der Daten), Datenmigration	f
migration d'acide, acidification par contact	f	Säurewanderung	f
militaria	m	militaria	n pl
mince feuille d'or	f	Goldfolie	f
mineur, mineure	m / f	Minderjähriger, Minderjährige	m / f
mini-ordinateur	m	Minicomputer	m
Ministère (de l'Éducation) et des Affaires Culturelles	m	Kultusministerium	n

Ministère de l'Éducation et de la Recherche	m	Wissenschaftsministerium	n
ministère fédéral de l'éducation et de la recherche	m	Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF)	n
minium	m	Mennige, Minium	f / n
minuscule	f	Minuskel	f
minuscules	f pl	Kleinschreibung	f
minuscules carolingiennes	f pl	karolingische Minuskeln	f pl
miscellanées, miscellanea, mélanges	m pl	Miszellensammlung, Miszellen, Miscellanea, Miszellenbände	f / pl / pl / pl
mise à disposition, présentation continue, permanente	f	dauerhafte Verfügbarmachung	f
mise à jour	f	Aktualisierung	f
mise à jour	f	Update, Aktualisierungsvorgang	n / m
mise à niveau	f	Upgrade	
mise en correspondance	f	Vergleichen, Matchen, Abgleich (Retrieval)	n / n / m
mise en liasse	f	Aktenablage	f
mise en ligne	f	Online-Schaltung	f
mise en mémoire, mémorisation, stockage	f / f / m	Speicherung	f
mise en page, maquette	f	Layout, Seitenmontage, Umbruch	n / f / m
mise en page, maquette de la page	f	Seitenlayout, Layout	n
mise en rayon	f	Einstellen	n
mise en relief (typ.)	f	Auszeichnung (Typ.)	f
mise en réserve, rangement en magasin, emmagasinage, relégation en magasin	f / m / m / f	Magazinierung	f
mise en valeur des collections	f	Bestandspräsentation	f
misogyne		frauenfeindlich	
missel	m	Missale	n
mission	f	Auftrag, Aufgabe (e. Bibl.)	m / f
mission transversale, mission transverse	f	Querschnittsfunktion, Querschnittsaufgabe	f
mission transverse services aux publics, mission transversale services aux publics		Querschnittsaufgabe Benutzungsdienste, Querschnittsfunktion Benutzungsdienste	f
missions interculturelles des bibliothèques	f pl	interkulturelle Bibliotheksarbeit	f
meuble de bibliothèque	m	Bibliotheksmöbel, Bibliotheksmobiliar	pl / n
modalité d'utilisation	f	Nutzungsbedingung	f
modalités de prêt	f pl	Ausleihmodalitäten	pl
mode de parution, périodicité (des périodiques)	m / f	Erscheinungsweise, Periodizität, Erscheinungshäufigkeit	f
mode d'emploi	m	Bedienungsanleitung	f
mode dialogué	m	Dialogmodus	m
modèle auteur-payeur	m	Author-pays-Modell	n
modèle de document	m	Dokumentvorlage	f
modèle de données	m	Datenmodell	n
modèle lecteur-payeur	m	Reader-pays-Modell	n

modem	m	Modem	n
modérateur (d'une liste de diffusion)	m	Listenverwalter	m
modifier les critères de recherche	v	Suche umformulieren	v
module	m	Modul	n
module de formation	m	Schulungsmodul	n
module de texte	m	Textbaustein	m
moisissure	f	Schimmel	m
moisissures	f pl	Schimmelpilz	m
moissonnage (de métadonnées)	m	harvesting (von Metadaten)	n
monde du travail	m	Arbeitswelt	f
mondialisation	f	Globalisierung	f
moniteur	m	Monitor	m
monnaie	f	Münze	f
monographie	f	Monographie	f
montage en parallèle	m	Parallelschaltung	f
montage sur onglet	m	Einkleben (e. Seite)	n
montant (d'un rayonnage)	m	Seitenwand (eines Regals), Streben	f / pl
monte-charge	m	Lastenaufzug	m
monte-livres	m	Bücheraufzug	m
monter sur onglet	v	einkleben (e. Seite)	v
mors (d'un livre), pli (du papier)	m	Falz	m
mors, gorge	m / f	Rückenfalz	m
mot	m	Wort	n
mot clé	m	Stichwort	n
mot composé	m	Kompositum, zusammengesetztes Wort	n
mot de passe	m	Passwort	n
mot vide	m	Stoppwort, Stopwort	n
mot-clé	m	Schlüsselwort	n
moteur de recherche	m	Searchengine, Suchmaschine	m / f
motif à feuille d'ajonc	m	Dornblattemuster	n
motif en damier	m	Würfelmuster	n
motif gothique	m	Spitzbogenornamentik	f
mot-sujet issu de la vedette construite	m	Einzelschlagwort	n
mot-sujet, mot-clé, vedette-matière	m / m / f	Schlagwort	n
mot-titre, mot typique	m	Titelstichwort	n
mouillure, tache d'humidité	f	Feuchtigkeitsflecken	m
moule, forme à papier	m / f	Schöpfrahmen	m
moulin à papier	m	Papiermühle	f
mousseline	f	Musselin	m
moyen de communication	m	Kommunikationsmittel	n
moyen d'information	m	Informationsmittel	n
moyens documentaires	m pl	Literaturerwerbungsmittel, Erwerbungsmittel	pl

moyens financiers	m pl	Finanzmittel	pl
moyens, crédits	m pl	Mittel	pl
multicouché		mehrlagig	
multilingue, plurilingue		mehrsprachig	
multimédia	pl	Multimedia	n pl
multiposte		Mehrplatz...	
multitâches		multitask	
musée de l'imprimerie	m	Druckereimuseum	n
musée du livre	m	Buchmuseum	n
musée littéraire	m	Literaturmuseum	n
muséologie	f	Museologie, Museumskunde	f
muséologie	f	Museumswesen	n
mutilation (d'un document)	f	Beschädigung (e. Dokumentes durch Entfernen von Blättern)	f

N

navigateur, logiciel de navigation, logiciel de butinage	m	Browser	m
naviguer	v	navigieren	v
négatif	m	Negativ	n
négociateur	m	Verhandlungsführer (z.B. von Konsortien)	m
négociations (collectives) salariales	f pl	Tarifverhandlungen	f pl
nègre (argot)	m	ghost writer	m
nerf de cuir	m	Lederbund	m
nerf, nerfs	m pl	Bund, Bünde	m / pl
nerfs encastrés	m pl	eingelassene Bünde	m pl
nerfs plats	m pl	flache Bünde	pl
nervures	f pl	erhabene Bünde	pl
nestor Réseau de compétence dans le stockage à long terme de ressources électroniques, alliance pour une mémoire numérique de l'Allemagne		nestor Network of Expertise in long-term storage and availability of digital Resources in Germany	
netiquette	f	Netiquette	f
nettoyage à sec	f	Trockenreinigung	f
nid de poussière	m	Staubnest	n
niveau de bruit	m	Lärmpegel	m
niveau de description	m	Beschreibungsebene	f
niveau de description	m	Erschließungsstufe	f
niveau de service réduit	m	Serviceangebot, reduziertes	n
niveau hiérarchique	m	Führungsebene	f
noeud (inf.)	m	Knoten (Inf.)	m

noir de vigne	m	Rebenschwarz	n
nom composé	m	Doppelname	m
nom conventionnel (catalog.)	m	gebräuchlicher Name (Katalog.)	m
nom de domaine (inf.)	m	Domainname (Inf.)	m
nom de fichier	m	Dateiname	m
nom de lieu	m	Ortsname	m
nom de personne	m	Personenname	m
nom réel	m	eigentlicher Name	m
nombres de Cutter	m pl	Cutter-Zahlen	f pl
nomination (d'un prof.)	f	Berufung (e. Prof.)	f
non acide, exempt d'acide		säurefrei	
non astreint à la cogestion		mitbestimmungsfrei	
non autopsié, sans support d'autopsie		Autopsie, ohne	f
non blanchi		ungebleicht	
non cessible (carte de lecteur)		nicht übertragbar (Leserausweis)	
non collé		ungeleimt	
non commercialisé, hors vente		nicht im Handel	
non glacé		ungeglättet	
non relié		ungebunden	
non teinté		ungefärbt	
non-livres	m pl / n pl	Nicht-Buch-Materialien, non-book materials, nicht-Bücher	pl
non-usager	m	Nichtbenutzer	m
normalisation	f	Standardisierung	f
normaliser	v	normalisieren	v
norme DFR (pour l'archivage et la restitution des documents)	f	DFR-Norm (document filling and retrieval)	f
Norme générale et internationale de description archivistique	f	International Standard Archival Description-General ISAD (G)	
norme sur les compétences informationnelles dans l'enseignement supérieur	f	Information Literacy Competency Standards for Higher Education / Standards der Informationskompetenz für Studierende	m pl
normes	f pl	Normen (u. Patente)	pl
normes de sécurité, consignes de sécurité	f pl	Sicherheitsbestimmungen	pl
notation	f	Notation, Systemstelle	f
notation alphabétique	f	alphabetische Notation	f
notation alphanumérique	f	alphanumerische Notation	f
notation de groupe	f	Gruppennotation	f
notation décimale	f	Dezimalnotation	f
notation expressive	f	strukturierte Notation	f
notation hiérarchique	f	hierarchische Notation	f
notation inclusive	f	Erstreckungsangabe	f
notation linéaire	f	lineare Notation	f

notation mixte	f	gemischte Notation	f
notation mnémotechnique, notation mnémonique	f	mnemotechnische Notation, mnemonische Notation	f
notation numérique	f	numerische Notation	f
note (en bas de page)	f	Fußnote	f
note interne	f	Aktennotiz, Aktenvermerk	f / m
notes tironiennes	f pl	Tironische Noten	pl
notice abrégée	f	Kurztitelaufnahme	f
notice analytique	f	annotierte Eintragung	f
notice bibliographique	f	Titelaufnahme (Produkt, Datensatz)	f
notice bibliographique, description bibliographique, notice signalétique	f	bibliographische Beschreibung, bibliographischer Nachweis	f / m
notice catalographique	f	Katalogeintragung, Katalogisat	f / n
notice CIP	f	CIP-Aufnahme	f
notice complète, affichage de notices complètes	f / m	Vollanzeige (im Gegensatz zu Kurztitelanzeige)	f
notice d'autorité	f	Normdatensatz	m
notice d'autorité personnes	f	Normdaten Person	pl
notice de pré-catalogage	f	Bestellkatalogisat	n
notice de sortie	f	Freigabevermerk	m
notice dérivée	f	Fremdkatalogisat	n
notice exemplaire	f	Exemplardatensatz	m
notice explicative	f	Merkblatt	n
notice sous le nom d'auteur	f	Verfassereintragung	f
notification, signification	f	Zustellung	f
notion connexe, terme connexe	f / m	verwandter Begriff	m
nouveaux médias	m pl	neue Medien	pl
nouvelle édition	f	Neuausgabe	f
nouvelle édition, réédition	f	Neuaufgabe	f
nouvelle parution, livre nouveau, nouveauté	f / m / f	Neuerscheinung	f
nouvelles technologies	f pl	Technologien, neue	pl
nuisance sonore	f	Lärmbelästigung	f
nuisances	f pl	Immissionen	pl
Nuit Blanche (des bibliothèques)	f	Nacht (der Bibliotheken)	f
numérique		digital	
numérique		numerisch	
numérique natif		born digital	
numérisation	f	Digitalisierung	f
numérisation "artisanale"	f	Boutique Digitalisierung	f
numérisation des fonds anciens	f	retrospektive Digitalisierung (von Bibliotheksbeständen)	f
numérisation en mode image	f	Bilddigitalisierung, Digitalisierung im Bildmodus	f

numérisation en mode texte	f	Digitalisierung im Textmodus	f
numérisation en mode texte	f	Textdigitalisierung	f
numérisation massive, en masse	f	Massendigitalisierung	f
numériser	v	digitalisieren	v
numéro	m	H.	
numéro (d'une revue)	m	Nummer (e. Zeitschr.)	f
numéro courant	m	laufende Nummer	f
numéro courant	m	Numerus currens	m
numéro Cutter	m	Cutter-Nummer	f
numéro de document	m	Dokumentnummer	f
numéro de dossier, référence du dossier, référence au plan de classement	m / f / f	Aktenzeichen	n
numéro de l'année en cours	m	Zeitschriftenheft des laufenden Jahrgangs	m
numéro de page, folio	m	Seitenzahl	f
numéro de série	m	Seriennummer	f
numéro de volume, numéro de tome, tomaison	m / m / f	Bandnummer, Bandangabe, Bandzählung	f
numéro d'entrée	m	Akzessionsnummer, Inventarnummer, Zugangsnummer, Zugangssignatur	f
numéro d'identification	m	Identnummer	f
numéro d'immatriculation	m	Matrikelnummer	f
numéro d'inventaire	m	Inventarnummer, Zugangsnummer	f
numéro international normalisé de la musique (ISMN)	m	International Standard Music Number (ISMN), Internationale Standard-Musik- Nummer (für gedruckte und digitalisierte Notensätze)	
numéro international normalisé des livres, ISBN	m	internationale Standard-Buchnummer, ISBN	f
numéro international normalisé des oeuvres audiovisuelles (ISAN)	m	International Standard Audiovisual Number (ISAN)	
numéro international normalisé des publications en série, ISSN	m	internationale Standard-Seriennummer, ISSN	f
numéro international normalisé des rapports (ISRN)	m	International Standard Technical Report Number (ISRN)	
numéro manquant, numéro absent	m	fehlende Nummer (e. Zeitschrift)	f
numéro spécial	m	Sonderheft	n
numéro spécimen	m	Probenummer (e. Zeitschrift), Probeheft	f / n
numérotage	m	Nummerierung	f
numérotage des cahiers	m	Bogenzählung	f
numérotation non suivie	f	springende Nummerierung	f
numerus currens, rangement par ordre d'entrée		Numerus-currens-Aufstellung	f

O

objectif (général)	m	Ziel	n
objectif opérationnel	m	Nahziel	n
obligation de collecte	f	Sammelauftrag	m
obligation de dépôt	f	Ablieferungspflicht	f
obligation de proposer le versement des documents d'archives	f	Anbietungspflicht	f
obligation de publier	f	Veröffentlichungspflicht	f
obsolescence (par ex. de la littérature spécialisée)	f	Veralterung (z.B. von Fachliteratur)	f
obsolescence des supports de stockage	f	Veralterung der Speichermedien	f
obsolescence technologique	f	technologische Veralterung	f
occupation de la tablette	f	Auslastung des Regalbodens	f
occupation de mémoire	f	Speicherbelegung	f
occupation des tablettes	f	Belegung der Regalböden	f
occuper un poste, combler une vacance	v	Arbeitsplatz besetzen	v
occurrence, réponse (pertinente), coup réussi	f / f / m	Hit, Treffer	m
océrisation	f	OCR-Umwandlung	f
océrer	v	mit OCR bearbeiten, durch OCR umwandeln	v
ocre brûlée	f	gebrannter Ocker	m
octonion	m	achtbogige Lage, Octonio, Octoniones	f / m
octroi de crédits	m	Bewilligung von Mitteln	f
oeil, police	m / f	Schriftbild, Buchstabenbild	n
oeuvre orpheline	f	verwaistes Werk	n
oeuvre posthume	f	posthumes Werk	n
oeuvre, ouvrage	f / m	Werk	n
oeuvres choisies	f pl	ausgewählte Werke	pl
oeuvres complètes	f pl	gesammelte Werke, sämtliche Werke, Gesamtwerk	n pl / n pl / n
Office allemand des échanges universitaires (DAAD)	m	Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)	m
offices de nouveautés	m pl	Neuerscheinungsdienst (d.Buchhändlers)	m
offices, envoi d'office	m pl / m	Unverlangtsendung	f
officine	f	Officina, Officin, Druckerei (alt), Presse (alt)	f
offre culturelle	f	kulturelles Angebot	n
offre de services	f	Dienstleistungsangebot	n
offre d'emploi	f	Ausschreibung, Stellenausschreibung	f
offre d'emploi	f	Stellenausschreibung	f
offre documentaire	f	Literaturangebot, Medienangebot	n
offre informationnelle	f	Informationsangebot	n

offre marchande en livres	f	kommerzielles Buchangebot	n
offset, procédé offset, impression offset	f / m	Offsetdruck	m
ombilic	m	Umbilicus (Papyr.)	m
ombilic, bouillon, bossette	m / m / f	Buckel	m
ombrer (typ.)	v	schattieren (Typ.)	v
onciale	f	Unziale, Unzialschrift	f
onglet	m	Fälzelstreifen, Falzstreifen	m
ontologie	f	Ontologie	f
OPAC, catalogue en ligne (d'accès public), CIEL, catalogue interactif en ligne	m	OPAC, Online Public Access Catalogue	m
opérateur	m	Operator	m
opérateur	m	Telefonist	m
opérateur booléen	m	Boolescher Operator	m
opération	f	Arbeitsgang	m
opération de prêt, transaction de prêt	f	Ausleihvorgang	m
opération de recherche	f	Suchvorgang	m
opérations de prêt et (de) retour	f pl	Ausleihe und Rückgabe	f / f
opistographe, opisthographe	m	Opistograph, Opisthograph (beidseitig beschriebenes Dokument)	m
Opt In, consentement préalable	m	Opt-In Verfahren	n
optimiser	v	optimieren	v
option de présentation	f	Ausgabeoption	f
or en coquille	m	Muschelgold	n
or en feuilles	m	Blattgold	n
ordinateur	m	Computer	m
ordinateur bloc-notes	m	notebook (computer)	n
ordinateur de poche	m	Palmtop	m
ordinateur de table	m	Tischcomputer	m
ordinateur, calculateur	m	Rechner	m
ordonnance (d'une collection), classement	f / m	Ordnung, Bestandsordnung	f
Ordonnance sur les biens dangereux	f	Gefahrstoffverordnung	f
ordre alphabétique	m	alphabetische Ordnung	f
ordre de classement	m	Sortierfolge	f
ordre de prélèvement	m	Abbuchungsauftrag	m
ordre des mots du langage naturel	m	natürliche Wortfolge	f
ordre des notices	m	Sortierung	f
ordre du jour	m	Tagesordnung	f
organigramme	m	Ablaufdiagramm, Flussdiagramm	n
organisation d'entreprise	f	Betriebsorganisation	f
organisation du savoir	f	Wissensorganisation	f
organisation du travail	f	Arbeitsorganisation	f
organisme d'information et documentation	m	Informations- und Dokumentationseinrichtung	f

orientation clients	f	Kundenorientierung	f
orientation professionnelle	f	Berufsberatung	f
orienté utilisateur		nutzerorientiert	
original, modèle	m	Original, Vorlage	n / f
ornement	m	Verzierung	f
ornement à l'éventail (rel.)	m	Fächermuster, Fächerstil (Bind.)	n / m
ornement d'imprimerie	m	Buchdruckornament	n
orpiment, orpin doré, orpin jaune	m	Auripigmentum, Königsgelb	n
orthographe	f	Rechtschreibung	f
ostracon, ostraca	m / pl	Tonscherbe, Ostrakon, Ostraka	f / n / pl
outil de recherche	m	Suchwerkzeug, Recherchetool	n
outils de bureautique	m pl	Büroanwendungen	f pl
outré-mer, bleu outre-mer	m	Ultramarinblau	n
ouverture dominicale	f	Sonntagsöffnung	f
ouverture en soirée	f	Abendöffnung	f
ouverture hebdomadaire	f	Wochenöffnungszeiten, wöchentliche Öffnungszeiten	pl
ouvrage à feuillets mobiles, publication à feuillets mobiles (PFM)	m / f	Loseblattwerk	n
ouvrage à obsolescence rapide	m	rasch veraltendes Werk	n
ouvrage à rotation lente	m	selten entliehenes Werk	n
ouvrage collectif	m	Sammelwerk	n
ouvrage collectif courant	m	fortlaufendes Sammelwerk	n
ouvrage de documentation, ouvrage documentaire, livre documentaire	m	Sachbuch	n
ouvrage de référence	m	Standardwerk	n
ouvrage de référence, usuel	m	Nachschlagewerk	n
ouvrage en plusieurs volumes	m	mehrbändiges Werk	n
ouvrage relié avec un autre	m	beigebundenes Werk	n
ouvrages de piété	m pl	Erbauungsliteratur	f
ouvrages de référence, usuels, fonds de consultation, fonds de référence	m pl / m pl / m / m	Präsenzbestand	m
ouvrier	m	Arbeiter	m

P

pacte pour l'enseignement supérieur	m	Hochschulpakt	m
page	f	Seite	f
page à fond perdu	f	angeschnittene Seite	f
page cornée	f	m. Eselsohr(en) versehene Seite	f
page cornée	f	Seite mit Eselsohr	f
page d'accueil	f	Homepage	f

page de titre	f	Titelseite	f
page de titre ajoutée	f	Sondertitelblatt	n
page de titre, titre	f / m	Titelblatt	n
page HTML	f	HTML-Seite	f
page par page		seitenweise	
page Web	f	Web Page	f
page Web générée dynamiquement	f	dynamisch generierte Seite	f
pages liminaires	f pl	Titelei	f
pages liminaires	f pl	Titulatur	f
pages publicitaires	f pl	Anzeigenteil (e. Zeitung)	m
pagination	f	Paginierung, Seitenzählung	f
pagination continue	f	durchgehende Paginierung, fortlaufende Paginierung	f
paginer, folioter	v	paginieren	v
paiement comptant	m	Barzahlung	f
paléographie	f	Paläographie	f
paléotypographie	f	Paläotypographie	f
palimpseste	m	Palimpsest	n / m
panier de sélection	m	Warenkorb	m
panne (inf.)	f	Absturz (Inf.)	m
panne de secteur	f	Netzstörung	f
panneau d'exposition	m	Ausstellungswand	f
panneau d'information	m	Informationstafel	f
papier	m	Papier	n
papier 100% cellulosique, papier à base de cellulose	m	Zellulosepapier	n
papier à chandelle	m	Kerzenpapier	n
papier à documents	m	Dokumentenpapier	n
papier à en-tête	m	Briefkopfpapier	n
papier à imprimer, papier d'impression, papier pour impression	m	Druckpapier	n
papier à la cuve, à la main, à la forme	m	Büttenpapier, Handpapier, handgeschöpftes Papier	n
papier à la machine	m	maschinengefertigtes Papier	n
papier à lettres	m	Briefpapier	n
papier à pâte mécanique	m	holzhaltiges Papier	n
papier à reporto	m	Berliner Umdruckpapier	n
papier à surface rugueuse	m	grobkörniges Papier	n
papier absorbant	m	saugfähiges Papier	n
papier alcalin	m	alkalihaltiges Papier	n
papier bible	m	Bibeldruckpapier	n
papier bouffant	m	Dickdruckpapier, Daunendruckpapier	n
papier brossé	m	gebürstetes Papier	n

papier brut (pour usages techniques et industriels), papier sans apprêt	m	Rohpapier (für technische und industrielle Zwecke)	n
papier brut pour impression en décalque	m	Abziehbilderrohpapier	n
papier buvard, papier absorbant	m	Löschpapier	n
papier calandré	m	kalandriertes Papier	n
papier calque	m	Pauspapier	n
papier carbone	m	Kohlepapier	n
papier cartouche	m	Kartuschenpapier	n
papier cassant	m	brüchiges Papier	n
papier chiffons, papier de chiffon, papier pur chiffon	m	Hadernpapier, Lumpenpapier	n
papier corde	m	Manila-Papier	n
papier couché double face	m	zweiseitig gestrichenes Papier	n
papier couché une face	m	einseitig gestrichenes Papier	
papier couché, papier chromo	m	Kunstdruckpapier, gestrichenes Papier	n
papier couleur	m	Buntpapier	n
papier couverture	m	Überzugpapier, Umschlagpapier	n
papier couverture imitation peau	m	Elefantenhaut	f
papier cristal	m	Pergamin, Pergaminpapier	n
papier d'alfa	m	Alfapapier	n
papier d'Arches	m	Arches-Papier	n
papier de coton	m	Baumwollpapier	n
papier de Hollande	m	Holländisches Büttenpapier	n
papier de Hollande, Hollande	m	Hollandpapier	n
papier de riz, papier de Chine	m	Reispapier	n
papier de séparation	m	Trennpapier	n
papier de soie	m	Seidenpapier	n
papier de soie veiné	m	Achatseidenpapier	n
papier de verre, papier émeri	m	Glaspapier, Schmirgelpapier	n
papier décalcomanie, papier décalque	m	Abziehbild-Papier	n
papier d'emballage brun	m	Braunholzpapier	n
papier d'emballage, papier Kraft	m	Packpapier, Kraftpapier	n
papier d'habillage	m	Aufzugpapier	n
papier écriture, papier pour écriture	m	Schreibpapier	n
papier électronique	m	e-paper, elektronisches Papier	n
papier encollé, papier collé	m	geleimtes Papier	n
papier filigrané	m	Wasserzeichenpapier, Papier mit Wasserzeichen	n
papier filigrané à la forme	m	geschöpftes Wasserzeichenpapier	n
papier filtre	m	Filterpapier	n
papier gaufré	m	gaufriertes Papier, geprägtes Papier	n
papier gaufré moiré	m	Moirépapier	n

papier glacé, papier lustré, papier satiné, papier lissé	m	Glacépapier, Glanzpapier	n
papier grainé	m	Maserpapier	n
papier granité	m	gefasertes Papier	n
papier huilé	m	Ölpapier	n
papier imitation à la cuve, papier simili à la cuve	m	imitiertes Büttenpapier	n
papier imperméable	m	wasserdampfdichtes Papier	n
papier ingres	m	Ingres Papier	n
papier intercalaire	m	Zwischenlagepapier	n
papier japon	m	Japanpapier	n
papier Joseph	m	Josephspapier	n
papier journal	m	Zeitungspapier	n
papier laminé	m	beschichtetes Papier, Laminatpapier	n
papier marbré	m	marmoriertes Papier, Marmorpapier	n
papier marbré à la pâte	m	Kleisterpapier	n
papier marbré agate	m	Achatmarmorpapier	n
papier martelé	m	gehämmertes Papier	n
papier mousseline brun	m	Braunseidenpapier	n
papier non acide, papier neutre	m	säurefreies Papier	n
papier non gommé	m	ungeleimtes Papier	n
papier ondulé	m	gewelltes, welliges Papier	n
papier pelure (d'oignon)	m	Pelure-Papier, Onionskin, Zwiebelhaut-Papier, Dünnpapier, Florpostpapier	n
papier pelure parcheminé	m	Dünnpergamin	n
papier permanent	m	alterungsbeständiges Papier	n
papier pour autotypie	m	Autotypie-Papier	n
papier pour décalcomanie à chaud	m	Abplättpapier	n
papier pour duplicateurs	m	Abzugpapier	n
papier pour impression braille	m	Blindendruckpapier	n
papier pour tableaux braille	m	Blindenschriftpapier	n
papier pour travaux de ville	m	Akzidenzdruckpapier	n
papier pur chiffon, papier sans bois	m	holzfreies Papier	n
papier quadrillé	m	kariertes Papier	n
papier rayé, papier réglé	m	liniertes Papier	n
papier recyclé	m	Recycling-Papier	n
papier renforcé	m	fadenverstärktes Papier	n
papier résistant à l'alcali	m	alkalifestes Papier	n
papier résistant à l'humidité	m	wasserfestes Papier	n
papier satiné	m	satiniertes Papier, geglättetes Papier, Atlaspapier	n
papier siliconé	m	Silikonpapier	n
papier simili-couché	m	Naturpapier	n

papier solide à la lumière	m	lichtechtes Papier	n
papier surfin	m	Feinpapier	n
papier surglacé	m	Bilderdruckpapier, Hochglanzpapier	n
papier synthétique	m	synthetisches Papier	n
papier thermoscellable	m	Heißsiegelpapier	n
papier toilé	m	Leinenpapier	n
papier trame		Rauhfaserpapier, Rasterpapier	m
papier veiné	m	Aderpapier	n
papier velours	m	Plüschpapier, Samtpapier, Velourspapier	n
papier velours	m	Velourpapier	n
papier vergé	m	geripptes Papier, Vergépapier	n
papier vergé à la machine	m	Maschinenbüttenpapier	n
papier verré coloré	m	Buntglaspapier	n
papier-reliure	m	Bezugspapier	n
papier-reliure, papier couverture, papier à doubler	m	Bezugspapier, Kleisterpapier	n
papiers de corbeille	m pl	Weglegesachen (Archiv)	f pl
papiers pour duplicateurs et réimpression	m pl	Abzieh- und Umdruckpapiere	pl
papyrologie	f	Papyruskunde	f
papyrus	m	Papyrus	m
papyrus augustéen	m	Augusta (Papyrus)	f
par ballots		ballenweise	
par écrit		schriftlich	
paragraphe, alinéa	m	Absatz (Typ.)	m
paraître, à paraître		erscheint demnächst, in Kürze erscheinend	
paramètre	m	Parameter	m
parchemin	m	Pergament	n
parchemin d'agneau	m	Lammpergament	n
parchemin de boeuf	m	Rindpergament	n
parchemin de chèvre	m	Ziegenpergament	n
parchemin de mouton	m	Schafpergament	n
parchemin de porc	m	Schweinspergament	n
parchemin de veau	m	Kalbpergament	n
parchemin végétal, papier parchemin	m	Pergamentpapier	n
parchemin vierge, demi-vélin	m	Junfgernpergament	n
pare-feu	m	Firewall	
parenthèses	f pl	Klammern, runde	pl
pare-poussière	m	Staubschutz	m
parer, amincir (le cuir)	v	schärfen (Leder)	v
parrainage (d'un livre)	m	Patenschaft, Buchpatenschaft	f
part patronale (de la cotisation à la sécurité sociale), cotisations patronales	f / f pl	Arbeitgeberanteil (Sozialvers.)	f

partage de données	m	Datensharing, Datenverbund, gemeinsame Datennutzung	n / m / f
partage de l'information bibliographique	m	Austausch bibliographischer Informationen	m
partage des conditions initiales à l'identique	m	Weitergabe unter gleichen Bedingungen	f
partage des données de catalogage	m	Austausch von Katalogisierungsdaten	m
partagiciel	m	Shareware	f
partenariat entre bibliothèques	m	Bibliothekspartnerschaft	f
participation majoritaire	f	Mehrheitsbeteiligung	f
particulier	m	Privatperson	f
partie composante, partie de document	f	Teildokument	n
partie d'un volume	f	Teilband	m
partition (d'un disque dur)	f	Partition (e. Festplatte)	f
partition (musicale)	f	Noten (Mus.), Partitur	f pl / f
partition imprimée	f	Notendruck	m
paru (dans)		erschienen (in)	
Pas de modification	f	KeineBearbeitung (Creative Commons)	f
Pas de résultat!	m	Kein Ergebnis!	n
Pas d'utilisation commerciale	f	NichtKommerziell (Creative Commons)	
passe-partout	m	Passepartout, Aufziehkarton, Untersatzkarton, Unterlagekarton	m
passerelle	f	Gateway	m
pâte	f	Stoff, Halbstoff (Papierfaserstoff), Zellstoffbrei	m
pâte (de bois) chimique	f	Zellstoff	m
pâte à papier	f	Papierbrei, Papiermasse, Papierstoff, Ganzstoff	m / f / m / m
pâte à papier, pulpe à papier	f	Angussmasse, Angiessmasse	f
pâte de bois, pâte (à papier) mécanique, pâte de bois mécanique	f	Holzstoff, Holzschliff	m
pâte mécanique brune	f	brauner Holzstoff	m
pâte non blanchie	f	ungebleichter Zellstoff	m
pâte textile	f	Kunstfaserzellstof	m
paternité	f	Namensnennung (Creative Commons)	f
paternité, qualité d'auteur	f	Urheberschaft	f
patine	f	Patina	f
patrimoine archivistique	m	archivisches Kulturgut	n
patrimoine culturel national	m	nationales Kulturerbe	n
patrimoine culturel, héritage culturel	m	Kulturgut, Kulturerbe, kulturelles Erbe	n
patrimoine documentaire mondial (UNESCO)	m	Weltdokumentenerbe (UNESCO)	n
patrimoine mondial culturel et naturel	m	Weltkulturerbe	n

patron (au sens de modèle), ornement, motif	m	Muster	n
pavé, brique	m / f	Schinken, Wälzer	m
payement à la consultation, paiement à la transaction	m	pay per view	
pays d'accueil	m	Gastland	n
pays de naissance	m	Geburtsland	n
peau brute, peau crue	f	Haut	f
peau chamoisée, chamoisine	f	Sämischleder	n
peau d'agneau	f	Lammleder	n
peau de daim	f	Wildleder	n
peau de mouton	f	Schafleder	n
peau de porc	f	Schweinsleder	m
peau sciée, cuir scié	f / m	Spaltleder	m
PEB international, Prêt entre bibliothèques international	m	Internationaler Leihverkehr	m
pecia	f	Pecia, Pecien	f / pl
pédagogie documentaire	f	Bibliothekspädagogik	f
pendant les heures de travail		innerhalb der Arbeitszeit	
pension vieillesse	f	Altersrente	f
percaline	f	Buchbinderleinen	n
perdre son emploi	v	seinen Arbeitsplatz verlieren	v
pérenniser (l'information numérique)	v	langzeitarchivieren (digitale Informationsressourcen)	v
performance	f	Leistungsfähigkeit	f
performance, résultats	f / m pl	Leistung	f
performant		leistungsfähig	
Pergame		Pergamon	
péricopes	f pl	Perikopenbuch, Perikope	n / f
périmé		veraltet	
période d'archivage	f	Archivierungszeitraum	m
période de protection de la mère	f	Mutterschutzfrist	f
période de référence, période couverte	f	Berichtszeitraum	m
périodique	m	Periodikum	n
périodique courant, périodique vivant	m	laufende Zeitschrift	f
périodique mensuel, mensuel, revue mensuelle	m / m / f	Monatszeitschrift, Monatsschrift	f
périodique mort	m	Zeitschrift, deren Erscheinen eingestellt wurde, abgeschlossene Zeitschrift	f
périodique noyau	m	Kernzeitschrift	f
périodique papier	m	Printzeitschrift	f
périodique sans état de collection	m	Zeitschrift ohne Bestandsangabe	f
périodique scientifique, revue scientifique	f	wissenschaftliche Zeitschrift	f

périodique sous licence	m	lizenzierte Zeitschrift, lizenzierte Zeitschrift	f
périphérique (inf.)	m	Peripherie (Inf.)	f
permanence (rest.)	f	Beständigkeit (Rest.)	f
permis de séjour	m	Aufenthaltsurlaubnis	f
permis de travail	m	Arbeitsurlaubnis	f
permis d'imprimer, bon à tirer, imprimatur	m	Druckerlaubnis, Druckgenehmigung, Druckbewilligung	f
permutation	f	Permutation	f
personnel	m	Personal	n
personnel administratif	m	Verwaltungspersonal	n
personnel de (la) bibliothèque	m	Bibliothekspersonal	n
personnel de magasinage	m	Magazinpersonal	n
personnel d'entretien	m	Wartungspersonal	n
personnel spécialisé, personnel spécifique	m	Fachpersonal	n
personnel statutaire, personnel permanent, personnel fixe	m	Stammpersonal	n
perte	f	Verlust	m
perte de données	f	Datenverlust	m
perte par vol	f	Diebstahlverlust	m
pertinence	f	Relevanz (Retrieval)	f
pertinence de l'offre documentaire	f	Relevanz des Bestandes	f
perturbation, interférence,	f	Störung	f
petit format	m	kleines Format	n
petit livre, livret, opuscule	m	Büchlein, kleines Buch	n
petite capitale	f	Kapitälchen	n
phase prévisionnelle	f	Planungsphase	f
phonothèque	f	Schallarchiv	n
photocomposeuse	f	Lichtsatzmaschine	f
photocomposition	f	Fotosatz, Photosatz	f
photo-composition	f	Photosatz, Lichtsatz	m
photocopie	f	Photokopie, Fotokopie	f
photocopieur, photocopieuse	m / f	Photokopierer, Fotokopierer, Kopierer	m
photogramme	m	Standfoto, Standaufnahme, Still	n / f / n
photogravure, héliogravure	f	Fotogravüre, Heliogravüre	f
photolithographie	f	Photolithographie	f
photothèque	f	Photoarchiv, Fotoarchiv	n
photothèque	f	Photosammlung	f
phototypie	f	Lichtdruck	m
phylactère	m	Spruchband, Schriftrolle, Phylakterium	n / f / n
pictogramme	m	Piktogramm, Bildzeichen	n
pièce de théâtre	f	Theaterstück	n
pièce de titre	f	Titelfeldauflage	f

pièce radiophonique	f	Hörspiel	n
pièce, document	f / m	Schriftstück	n
pied de mouche	m	Alinea-Zeichen	n
pied de mouche	m	Fliegenfuß	m
pierre à parer	f	Schärfstein	m
piétement	m	Fuß (z.B. einer Ausstellungswand)	m
pigment	m	Pigment	n
pile de livres	f	Bücherstapel	m
pile de livres	f	Bücherstapel	m
pile raffineuse, pile hollandaise	f	Holländer	m
piles blanchisseuses	f pl	Bleichholländer	m
piles défileuses	f pl	Halbzeugholländer	m
pilonner, mettre au pilon	v	einstampfen (makulieren)	v
piloté par une souris		mausgesteuert	
PIN Pérennisation des Informations Numériques		PIN Langzeitarchivierung digitaler Informationen	
pince à nerfs	f	Bundzange	f
pinceau	m	Pinsel	m
pinceau de zibeline	m	Zobelhaarpinsel	m
pincettes	f pl	Pinzette	f
piqûre métallique à cheval	f	Rückstichheftung	f
piratage	m	Hacking	
piste (inf.)	f	Pfad (Inf.)	m
pixel	m	Pixel	m
place assise	f	Sitzplatz	m
place de lecture, place de lecteur, place de consultation	f	Leseplatz	m
plagiaire	m	Plagiator	m
plagiat	m	Plagiat	n
plaisir de lire, joie de lire	m / f	Lesevergnügen	n
plan de classement	m	Aktenplan	m
plan de désabonnement	m	Abbestellliste	f
plan de développement du personnel	m	Personalentwicklungsplan	m
plan de financement	m	Finanzierungsplan	m
plan de sauvetage	m	Bergungsplan, Rettungsplan	m
plan du site	m	Sitemap	f
plan d'urgence, plan de sécurité	m	Notstandsplan, Katastrophenplan	m
planche dépliant	f	Ausklapptafel, gefaltete Abbildung, Allonge	f
planche en couleur	f	Farbtafel	f
planche mobile	f	bewegliche Abbildung	f
planche, table, illustration	f	Tafel	f
planification à court-terme	f	kurzfristige Planung	f
planification à long-terme	f	langfristige Planung	f

planification de la gestion financière	f	Haushaltsplanung	f
planification des travaux de construction	f	Bauplanung	f
planification, planning	f / m	Planung	f
planisphère	f	Himmelskarte	f
planning	m	Terminplan	m
plastification	f	Laminierung	f
plastifier	v	foliieren	v
plastifier	v	laminieren	v
plat	m	Buchdeckel, Buchdecke, Einbanddeckel, Einbanddecke	m / f / m / f
plat recto, plat supérieur, première de couverture	m / m / f	vorderer Buchdeckel, Umschlag	m
plat verso, plat inférieur, quatrième de couverture	m / m / f	hinterer Buchdeckel	m
plateforme d'apprentissage en ligne, d'apprentissage à distance	f	Lernplattform	f
plateforme d'e-learning	f	E-Learning-Plattform	f
plate-forme éditoriale, plateforme éditoriale	f	Publikationsplattform	f
plats biseautés	m pl	abgeschrägte Deckelkanten, Buchdecken mit abgeschrägtem Falz	f pl
plein	m	Schattenstrich, Grundstrich, Druckstrich (e. Buchstabens, Typ.)	m
pleine reliure	f	Ganzfranzband, Ganzlederband	m
pli accordéon, pli en accordéon, pliage en paravent	m	Leporellofalzung, Zick-Zack-Falzung	f
pli, faux pli	m	Falte	f
pliage alternatif, double pli	m	Doppelfalz	m
plier, encarter (rel.), assembler (typ.)	v	falzen	v
plieuse, machine à plier	f	Falzmaschine, Faltmaschine	f
plioir	m	Falzbein	n
plombagine	f	Graphit	m
plonger	v	eintauchen	v
plume	f	Feder	f
pochette	f	Cover, Tasche, Hülle	n / f / f
pochette de disque	f	Plattenhülle	f
podcast	m	Podcast	m
poinçon	m	Punze, Stanze	f
poinçon (typ.)	m	Stempel (Typ.), Schriftstempel	m
point	m	Punkt	m
point d'accès autorisé	m	Ansetzungsform des Sucheinstiegs	f
point d'accès autorisé pour une oeuvre / expression	m	Ansetzungsform des Sucheinstiegs für das Werk / für die Expression	f
point d'accès contrôlé	m	normierter Sucheinstieg	m

point d'accès essentiel	m	notwendiger Sucheinstieg	m
point d'accès supplémentaire	m	zusätzlicher Sucheinstieg	m
point d'accès variante de forme	m	abweichende Form des Sucheinstiegs	f
point de résolution, point de trame	m	Rasterpunkt	m
point d'exclamation	m	Ausrufezeichen	n
point d'insertion (dans un catalogue sur fiches)	m	Einordnungsstelle (in e. Zettelkatalog)	f
point d'interrogation	m	Fragezeichen	n
point final	m	Endpunkt	m
point information, espace de référence	m	Auskunftsplatz	m
point typographique	m	typographischer Punkt	m
pointe sèche	f	Kaltnadelradierung	f
pointer	v	stechen (m. d. Stechkarte)	v
pointeur	m	Zeiger	m
points de suspension	m pl	Kettenpunkt	m
point-virgule	m	Semikolon, Strichpunkt	n / m
pôle (par ex. sciences et techniques, histoire et philosophie etc.)	f	Fachgruppe (Teamarbeit, z.B. in der Medienbearbeitung)	f
police de caractères, taille de caractères	f	Schriftart, Schrifttype, Schrift	f
politique culturelle	f	Kulturpolitik	f
politique des bibliothèques	f	Bibliothekspolitik	f
politique documentaire contractuelle	f	Anschaffungspolitik auf der Basis von Zielvereinbarungen	f
politique documentaire, politique d'acquisition, politique de choix	f	Anschaffungspolitik	f
politique éditoriale	f	Verlagspolitik	f
pollution atmosphérique	f	Luftverschmutzung	f
pollution sonore	f	Lärmbelastung	f
polyglotte		polyglott	
polyvalence (des postes)	f	Mischarbeit	f
punctuation	f	Interpunktion	f
pontuseaux, vergeures	m pl / f pl	Drahtlinien, Wasserlinien, Stege (im Papier)	pl
port	m	Porto	n
portail de recherche	m	Suchportal, Rechercheportal	n
portail en Internet	m	Internet-Portal	n
portail internet	m	Internetportal	n
portail personnalisable	m	personalisierbares Portal	n
portail spécialisé, portail disciplinaire, portail vertical, vortail	m	Fachportal	n
portail Web	m	Webportal	n
portail, site portail	m	Portal (Inf.)	n
porte coupe-feu	f	Feuertür	f
porter (inf.)	v	portieren (Inf.)	v

porter au débit d'un compte	v	abbuchen	v
porteur de fonctions	m	Amtsinhaber	m
portillon	m	Schranke (Eingang)	f
portique de contrôle	m	Sicherheitsschleuse	f
poser candidature	v	sich bewerben	v
poste (de travail), emploi	m	Arbeitsplatz	m
poste de travail féminin	m	Frauenarbeitsplatz	m
poste informatique	m	PC-Arbeitsplatz, Computerarbeitsplatz	m
poste informatique en borne debout	m	PC-Steh-Arbeitsplatz, PC Steh Arbeitsplatz	m
poste internet	m	Internetarbeitsplatz	m
poste internet en libre accès	m	Internetarbeitsplatz, frei zugänglich, öffentlich zugänglich	m
poste multimédia	m	Multimedia-Arbeitsplatz	m
poste retour	m	Rückgabeschalter (an der Ausleihe)	m
poste sortie	m	Ausgabeschalter (Entleihungen, keine Rückgaben)	m
poste sortie-retour	m	Ausleihschalter (im Sinne von Aus- und Rückgabeschalter)	m
poste sûr	m	sicherer Arbeitsplatz	m
poste vacant	m	freier Arbeitsplatz, unbesetzter Arbeitsplatz	m
postface, postf.	f	Nachwort, Nachw.	n
post-incunable	f	Post-Inkunabel	f
post-publication	f	Postprint	m
pot à colle forte	m	Leimtopf	m
potassium	m	Kalium	n
pothi	m	Pothi	n
poudre à dorer	f	Vergoldestaub	m
pourriture rouge	f	roter Zerfall	m
pousser au noir	v	nachdunkeln (Bind.)	v
poussière	f	Staub	m
pouvoirs publics	m pl	öffentliche Hand	f
pratique de conservation	f	Konservierungsmaßnahme	f
pratiques de catalogage	f pl	Katalogisierungspraktiken	f pl
pratiques de lecture, habitudes de lecture	f pl	Lesegewohnheiten, Leseverhalten	f pl / n
précatalogage	m	Bestellkatalogisierung	f
précision (recherche)	f	precision (Suche)	f
prédécesseur au poste	m / f	Amtsvorgänger, Amtsvorgängerin	m / f
préface, préf.	f	Vorwort, Vorw.	n
prélèvement (sur un compte), écriture en débit	m / f	Abbuchung	f
premiers secours	m pl	Erste Hilfe	f
prémisse de planification	f	Planungsvorgabe	f

prendre les inscriptions des nouveaux lecteurs	v	Anmeldung neuer Leser vornehmen	v
prendre sa retraite, partir à la retraite	v	in Pension gehen, sich pensionieren lassen	v
préparation de vieux papiers	f	Altpapieraufbereitung	f
prépublication	f	Preprint, Vorabdruck	m
prépublication	f	Vorveröffentlichung	f
pré-retraite, retraite anticipée	f	Vorruhestand, vorzeitige Pensionierung	m / f
présentation, décoration (d'un livre)	f	Ausstattung (eines Buches), Buchausstattung	f
présentoir à livres	m	Buchaufsteller	m
présentoir à périodiques	m	Zeitschriftenauslage	f
préservation	f	Erhaltung, Bewahrung	f
président	m	Vorsitzender	m
presse	f	Druckmaschine	f
presse (d'imprimerie)	f	Druckerpresse, Druckpresse	f
presse à billot, presse de finissure, presse à dorer	f	Klotzpresse	f
presse à bras, presse allemande, presse horizontale	f	Handpresse, Tischpresse	f
presse à dorer	f	Vergolderpresse	f
presse à estamper, presse à dorer, presse à balancier, balancier estampeur	f / f / f / m	Prägepresse	f
presse à reliure	f	Schlagpresse	f
presse à reliure, machine à endosser	f	Abpressmaschine	f
presse à vis	f	Spindelpresse	f
presse de Gutenberg	f	Gutenbergpresse	f
presse encolleuse	f	Leimpresse	f
presse quotidienne	f	Tagespresse	f
presse spécialisée	f	Fachpresse	f
presser (des cdédroms)	v	brennen (CDs)	v
presses humides	f pl	Nasspressen	pl
presses universitaires	f pl	Universitätsverlag	m
presses-pâtes	f pl	Stoffpressen	pl
prestataire (de services)	m	Dienstleister	m
prestataire extérieur	m	Dienstleister, externer	m
prestation de service	f	Dienstleistung	f
prêt à court terme, de courte durée, prêt restreint	m	Kurzausleihe	f
prêt à domicile	m	Ausleihe nach Hause	f
prêt à être archivé		archivreif	
prêt entre-bibliothèques (PEB), prêt-inter (fam.)	m	Fernleihe	f
prêt entre-réseaux, inter-réseaux	m	verbundübergreifende Fernleihe	f
prêt local	m	Ortsleihe	f

prêt payant	m	gebührenpflichtige Ausleihe, kostenpflichtige Ausleihe	f
prêt pour la nuit	m	Ausleihe über Nacht, Nachtausleihe	f
prêt régional	m	regionaler Leihverkehr	m
prêt suprarégional	m	überregionaler Leihverkehr	m
prêt, communication (d'un document)	m / f	Ausleihe, Entleiherung	f
prêté, sorti, en prêt pour 4 semaines		ausgeliehen, entliehen für 4 Wochen	
prêter	v	verleihen	v
prêt-navette, prêt navette	m	interner Leihverkehr	m
prévention contre l'incendie, protection contre l'incendie	f	Brandschutz	m
principe de l'égalité de traitement	m	Gleichbehandlungsgrundsatz	m
principe de pertinence	m	Pertinenzprinzip	n
principe de territorialité	m	Territorialprinzip (Archiv)	n
principe d'égalité	m	Gleichheitsgrundsatz	m
principes de direction	m pl	Führungsgrundsätze	m pl
Principes de Paris	m pl	Paris principles	pl
principes internationaux de catalogage	m pl	Internationale Katalogisierungsprinzipien	n pl
prise de courant	f	Steckdose	f
prise en charge	f	Übernahme (von Unterlagen durch ein Archiv)	f
prix de vente public	m	Einzelhandelspreis, Ladenpreis	m
prix de vente, prix de détail	m	Ladenpreis	m
prix littéraire	m	Literaturpreis	m
prix moyen	m	Durchschnittspreis	m
prix unique du livre, fixation du prix unique du livre	m	Buchpreisbindung, Preisbindung	f
problème de désorientation	m	Serendipity, Serendipity-Effekt	
procédé de fabrication	m	Herstellungsverfahren	n
procédé de reproduction	m	Vervielfältigungsverfahren	n
procédé d'écriture	m	Schreibvorgang	m
procédé d'impression	m	Druckverfahren	n
procédé d'impression	m	Druckverfahren	n
procédure de commande	f	Bestellvorgang	m
procédure de rachat	f	Buchersatz (Geschäftsgang)	m
procédure de rappel	f	Mahnvorgang	m
procédure de sélection	f	Auswahlverfahren	n
processeur	m	Prozessor	m
processus de Bologne	m	Bologna-Prozess	m
processus de communication	m	Kommunikationsprozess	m
processus de travail	m	Arbeitsprozess	m
procurer	v	beschaffen	v
producteur (d'archives)	m	Provenienzstelle	f

production éditoriale	f	Verlagsproduktion	f
professeur d'université	m	Hochschullehrer	m
professeur invité (de l'université)	m	Gastdozent, Gastprofessor	m
profession	f	Beruf	m
profession féminine	f	Frauenberuf	m
professionnel de l'information	m	Information Professional, Information-Professional, Informationsfachmann, Informationsfachleute, Informationsexperte	m / m / m / m pl / m
professionnel du livre	m	Buchexperte	m
professionnels du livre et de la lecture	m pl	Fachwelt (d. Buch- und Bibliothekswesens)	f
profil client	m	Kundenprofil	n
profil des utilisateurs, profil d'intérêt	m	Benutzerprofil	n
profil d'intérêt	m	Interessenprofil	n
profil documentaire	m	Bestandsprofil	n
profondeur de recherche	f	Suchtiefe	f
programmation	f	Programmierung	f
programme (inf.)	m	Programm (Inf.)	n
programme anti-virus	m	Antivirenprogramm	m
programme auxiliaire	m	Hilfsprogramm	n
programme d'acquisition partagée, programme d'acquisition concertée, politique documentaire partagée, mutualisation documentaire, coordination documentaire, accord de mutualisation des acquisitions	m / m / f / f / f / m	Erwerbungsabsprache, kooperative Erwerbung	f
programme d'application	m	Anwendungsprogramm	n
programme de collecte	m	Sammelprofil	n
programme de commande	m	Steuerprogramm	n
programme de compréhension de la parole	m	sprachverstehendes Programm	n
programme de saisie	m	Erfassungsprogramm	n
programme d'essai	m	Testprogramm	n
programme, logiciel de traitement de texte	m	Textverarbeitungsprogramm	n
programmeur	m	Programmierer	m
projecteur de diapositives	m	Diaprojektor	m
projet	m	Projekt	n
projet à long terme, projet de longue durée	m	Langzeitprojekt	n
projet de numérisation	m	Digitalisierungsprojekt	n
projet de recherche	m	Forschungsprojekt	n
projet pilote	m	Pilotprojekt	n
prolifération de moisissures	f	Ausbreitung des Schimmelpilzes	f
prolongeable (un prêt)		verlängerbar (Leihfrist)	
prolonger un prêt, renouveler un prêt	v	Leihfrist verlängern	v
promotion des femmes	f	Frauenförderung	f

promotion du livre	f	Buchförderung	f
proposition de don	f	Geschenkeangebot	n
propriété intellectuelle	f	geistiges Eigentum	n
propriété littéraire	f	literarisches Eigentum	n
prote	m	Druckbesorger, Faktor	m
protection contre le bruit, insonorisation	f	Lärmschutz	m
protection contre le soleil, brise-soleil	f / m	Sonnenschutz	m
protection contre l'écriture	f	Schriftschutz	m
protection contre les radiations	f	Strahlenschutz	m
protection de la mère	f	Mutterschutz	m
protection de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail	f	Arbeitsschutz	m
protection de l'environnement	f	Umweltschutz	m
protection des données	f	Datenschutz	m
protection des travailleurs handicapés	f	Schwerbehindertenschutz	m
protection du droit d'auteur, de la propriété littéraire ou artistique	f	Urheberrechtsschutz	m
protection en écriture	f	Schreibschutz	m
protégé par le droit d'auteur		urheberrechtlich geschützt	
protocole (d'exécution)	m	Protokoll	n
protocole OAI-PMH	m	OAI-Protokoll, OAI-PMH-Protokoll, OAI-PMH	n
provenance	f	Provenienz	f
psautier	m	Psalter	m
pseudoépigraphe	m	Pseudoepigraph	n
pseudoépigraphie	f	Pseudoepigraphie	f
pseudonyme, nom de plume	m	Pseudonym	n
public		öffentlich	
publication	f	Publikation, Veröffentlichung	f
publication diffusée sur Internet	f	Netzpublikation	f
publication multisupport	f	medienneutrales Publizieren	n
publication officielle (imprimée)	f	amtliche Veröffentlichung, Amtsdruckschrift	f
publication primaire	f	Erstveröffentlichung, Primärveröffentlichung	f
publication scientifique	f	wissenschaftliche Veröffentlichung, wissenschaftliche Publikation	f
publication sur CD-ROM	f	CD-ROM-Publikation	f
publication trimestrielle, revue trimestrielle	f	Vierteljahresschrift, vierteljährliche Zeitschrift	f
publications éphémères, éphéméra	f pl / n pl	ephemere Literatur, Verbrauchsliteratur	f
publications officielles imprimées	f pl	Amtsdrucksachen	f pl
publicité	f	Werbung	f
publics empêchés	m pl	Menschen mit Behinderung	m pl

publier	v	veröffentlichen, publizieren, verlegen	v
puce (électronique)	f	Chip	m
puissant		mächtig (Inf.)	
pupitre, lutrin	m	Lesepult, Pult	n
pyramide des emplois	f	Stellenkegel	m

Q

qualification	f	Qualifikation	f
qualités de direction	f pl	Führungsqualitäten	f pl
qualités relationnelles, aisance relationnelle	f pl / f	soziale Kompetenz	f
quaternion	m	vierböigige Lage, Quaternion, Quaterniones	f / m / m pl
questionnaire, fiche de renseignements	m / f	Fragebogen	m
Questions FAQ, Foire aux Questions	f	FAQ, Frequently Asked Questions	pl
questions/réponses (SQR), système de questions-réponses	m	Frage-Antwort-System (FAS), Q/A-System, Auskunfts-Chat service	m
queue	f	Schwanz, Cauda (Typ.)	m / f
qui peut être commandé		bestellbar	
quinion, quinternion, quinquennion	m	fünfböigige Lage, Quinio, Quiniones	f / m / m pl
quipos (péruviens)	m pl	Quipos (peruanische)	pl
quotidien		täglich	
quotidien, journal quotidien	m	Tageszeitung	f

R

racinage (rel.)	m	Baumarmorierung (Bind.)	f
raffinage du papier, finissage du papier	m	Papierveredelung	f
raffiner (la pâte à papier)	v	mahlen, einstampfen (Papierbrei)	v
rage de lire, fureur de lire	f	Lesewut	f
rame de papier	f	Ries Papier (500 Bogen)	n
rangement à plat	m	liegende Aufbewahrung, Horizontalablage	f
rangement des collections	m	Sortieren, Ordnen (d. Bestandes)	n
rangement discontinu	m	Aufstellung "auf Lücke", Lagerung "auf Lücke"	f
ranger les collections	v	d. Bestand sortieren, ordnen	v
râperie	f	Holzstoff-Fabrik	f
rapidité du transfert de l'information	f	Schnelligkeit der Informationsvermittlung	f
rappel	m	recall	m

rappel par courriel, courriel de rappel, rappel de courtoisie	m	E-Mail-Benachrichtigung, Erinnerungsmail (wg. Buchrückgabe)	f
rappel, avis de retard	m	Mahnung	f
rapport annuel (des activités)	m	Jahresbericht	m
rapport coût-efficacité	m	Kostenwirtschaftlichkeit	f
rapport d'activité	m	Bericht	m
rapport de recherche	m	Forschungsbericht	m
rapport de suivi	m	Fortschrittsbericht	m
rapport intérimaire	m	Zwischenbericht	m
rat de bibliothèque, dévoreur de livres	m / m	Bücherwurm, Leseratte	m / f
rationalisation	f	Rationalisierung	f
rayon	m	Regal	n
rayon laser	m	Laserstrahl	m
rayonnage	m	Büchergestell	n
rayonnage	m	Regale, Bücherregale	pl
rayonnage à crémaillère	m	Regal, verstellbares	n
rayonnage à double face, épi double face	m	doppelseitiges Regal	n
rayonnage compact à commande manuelle	m	handgesteuerte Kompaktanlage	f
rayonnage compact, rayonnage dense, compactus	m	Kompaktanlage, Kompakt-Magazin, Kompaktmagazin	f / n / n
rayonnage mobile	m	fahrbare Regalanlage	f
rayonnage mural	m	Wandregal	n
rayonnage simple face, épi simple face	m	einseitiges Regal	n
rayonnage, technique de mise en espace, classement sur le rayon	m / f / m	Aufstellung	f
réabonnement	f	Neuabonnierung	f
réale, elzévir de transition	f / m	Übergangs-Antiqua	f
realia	pl	Realien	n pl
réalisation de l'objet	f	Zweckerreichung	f
réalité virtuelle	f	virtuelle Realität	f
recenser, répertorier	v	verzeichnen	v
recette	f	Einnahme	f
recharger le papier	v	Papier nachlegen	v
rechargeur de cartes	m	Kartenladegerät	n
recherche	f	Forschung	f
recherche	f	Recherche, Suche, Retrieval	f / f / n
recherche aléatoire	f	Zufallssuche	f
recherche avancée	f	advanced search	f
recherche base	f	Basic search	f
recherche bibliographique, recherche documentaire	f	Literaturrecherche, Literatursuche	f
recherche combinée	f	kombinierte Suche	f
recherche de contenu	f	inhaltliche Suche	f

recherche de disponibilité	f	Verfügbarkeitsrecherche, Bestandsabfrage	f
recherche d'enregistrements	f	Datensatzsuche, Suche nach Datensätzen	f
Recherche d'information (RI)	f	Information Retrieval	n
recherche documentaire individualisée	f	personalisierte Literaturrecherche	f
recherche documentaire, recherche d'information	f	Informationsrecherche, Informationssuche, Informationsretrieval	f / f / n
recherche en base de données	f	Datenbankrecherche	f
recherche en ligne	f	Online-Recherche	f
recherche en texte libre, recherche par mots libres	f	Freitextsuche	f
recherche étendue	f	erweiterte Suche	f
recherche experte	f	Expertensuche	f
recherche floue	f	unscharfe Suche	f
recherche innovante	f	innovative Forschung	f
recherche interactive	f	Dialogsuche	f
recherche libre	f	freie Suche	f
recherche limitée	f	eingeschränkte Suche	f
recherche onéreuse	f	Recherche, kostenpflichtige	f
recherche par caractères joker	f	Suche mit Metazeichen	f
recherche par chaîne de caractères	f	Stringsuche	f
recherche par index	f	Indexsuche	f
recherche par mot-clé	f	Schlagwortsuche	f
recherche par phrase	f	Phrasensuche	f
recherche rapide	f	Schnellsuche	f
recherche sémantique de l'information	f	semantisches Informationsretrieval	n
recherche simple	f	einfache Suche, simple search, Standardsuche	f
recherche sur les incunables	f	Inkunabelforschung	f
recherche sur texte intégral, recherche plein texte	f	Volltextsuche	f
recherche thématique	f	thematische Suche	f
recherche tous critères	f	Suche alle Wörter	f
récit de voyage	m	Reisebeschreibung	f
réclamation (à propos d'un défaut)	f	Mängelrüge	f
réclame (livre ancien)	f	Reklamant (Handschriften)	m
réclame, réclames (dans les livres imprimés)	f	Kustos, Kustoden (in gedruckten Büchern)	m
réclamer	v	mahnen (ein Buch)	v
réclamer	v	zurückfordern	v
récolement, rangement et vérification, inventaire, révision	m / m - f / m / f	Standortkontrolle, Stellkontrolle, Bestandsprüfung, Bestandsrevision	f
récolter des statistiques	v	Statistiken erheben	v
reconnaissance de caractères	f	Zeichenerkennung	f
reconstitution des collections	f	Wiederaufbau des Bestandes	m

recotation	f	Umsignierung	f
recoter	v	umarbeiten (mit e. neuen Signatur versehen)	v
recoter	v	umsignieren	v
recouvrement	m	Überschneidung (zweier Buchbestände)	f
recto, belle page	m / f	Recto, Vorderseite, Schauseite, Schöndruckseite	n / f / f / f
reçu, récépissé	m	Quittung	f
recueil	m	Sammelband (kleiner Schriften)	m
recueil factice	m	fingierte Sammlung	f
recueillir, conserver, communiquer	v	sammeln, bewahren, vermitteln	v
recupérer (des notices)	v	übernehmen (Titelaufnahmen)	v
recupérer des heures supplémentaires	v	Überstunden abfeiern	v
recyclage	m	Recycling	n
recyclage	m	Wiederaufbereitung	f
recyclage	m	Wiederverwertung	f
rédacteur	m	Redakteur, Schriftleiter	m
rédaction d'un marché	f	Formulierung e. Ausschreibung	f
reddition des comptes	f	Rechnungslegung	f
réduction de la recherche	f	Eingrenzung der Suche	f
réduction du bruit	f	Lärminderung	f
réduction du prix	f	Preisermäßigung	f
réduction, reproduction en format réduit	f	Verkleinerung	f
réduction, suppression (de personnel)	f	Abbau (Stellen, Personal)	m
réductions de budget, restrictions budgétaires	f pl	Etatkürzungen	pl
réduire une recherche	v	Treffermenge eingrenzen	v
réduire, reproduire en format réduit	v	verkleinern	v
réencollage	m	Nachleimen	n
réencoller	v	nachleimen	v
réendosser	v	Deckenrücken erneuern	v
référence	f	Nachweis	m
référence (bibliographique)	f	Literarnachweis, Literaturhinweis, bibliographische Angabe, Literaturangabe	m / m / f / f
refus de consentement	m	Zustimmungsverweigerung	f
regeste	m	Regest	n
régime de retraite	f	Altersversorgung	f
régime d'envoi pour examen	m	Vereinbarung zu Ansichtslieferungen	f
registre	m	Register	n
registre à encoches, table à encoches	m / f	Daumenregister	n
registre à l'anglaise	m	kaschierter Deckel, kaschierte Pappe	m / f
registre de reliure	m	Buchbinderjournal	n
registre d'entrée-inventaire	m	Zugangsbuch	n

registre des collectivités	m	Körperschaftsregister	n
registre des desiderata, cahier de suggestions, cahier de réclamations	m	Wunschbuch	n
registre des livres éliminés	m	Abgangsbuch	n
Registre des politiques institutionnelles d'auto-archivage	m	Registry of Open Access Repositories (ROAR) Material Archiving Policies	n
registre des suites	m	Fortsetzungskartei	f
registre distributeur	m	Verteilerregister	n
registre inventaire, registre des entrées	m	Akzessionsjournal	n
registre mondial de la Mémoire du Monde	m	Memory of the World-Register	n
règle de catalogage	f	Katalogisierungsregel	f
règle de Gregory, règle des vis-à-vis	f	Gregory-Regel	f
règle pour la constitution de références, comment citer	f	Zitiervorschrift	f
règlement	m	Vorschrift	f
règlement administratif	m	Dienstverfügung	f
règlement de la salle de lecture	m	Lesesaalordnung	f
règlement du prêt	m	Ausleihbestimmungen	f pl
règlement du prêt	m	Leihordnung	f
règlement du prêt entre bibliothèques, règlement du PEB	m	Leihverkehrsordnung (LVO)	f
règlement intérieur (de la bibliothèque)	m	Benutzungsordnung	f
règles d'attribution	f pl	Zuschlagskriterien (bei e. Ausschreibung)	n pl
règles de catalogage de l'Etat prussien	f pl	Preussische Instruktionen	f pl
règles d'intercalation	f pl	Sortierregeln	pl
règles pour le catalogage alphabétique (RAK)	f pl	Regeln für Alphabetische Katalogisierung (RAK)	f pl
règles pour le catalogage signalétique	f pl	Regeln für die Formalkatalogisierung (RFK)	f pl
régleuse	f	Liniiemaschine	f
réglure	f	Liniiierung	f
regroupement de fonds de plusieurs origines	m	Mischbestand	m
réimpression	f	Nachdruck	m
réimpression à l'identique	f	unveränderter Nachdruck	m
réimpression anastatique	f	anastatischer Nachdruck	m
réimpression, nouveau tirage	f / m	Neudruck	m
réinformatisation (du système documentaire)	f	Wechsel des Bibliothekssystems, Einführung e. neuen Bibliothekssystems	m / f
réinscriptible		wiederbeschreibbar	
relais-livres	m	Bücherstützpunkt	m
relancer (inf.)	v	neu starten (Inf.)	v
relancer une requête, réitérer une interrogation	v	neue Anfrage starten	v

relation de service	f	Dienstverhältnis	n
relations humaines	f pl	zwischenmenschliche Beziehungen	pl
relevage du grain de la peau	m	Levantieren	n
relever le grain de la peau	v	levantieren, d. Narbung des Leders herausarbeiten	v
relié		gebunden	
relié avec		beigebunden	
relié main		handgebunden	
relier	v	einbinden	v
relier à nouveau	v	umbinden, mit e. Neueinband versehen	v
reliieur	m	Buchbinder	m
reliieur artisanal	m	Handbuchbinder	m
reliieuse thermique, thermoreliieuse	f	Thermobindemaschine, Thermobindegerät	f / n
relire	v	nachlesen, noch einmal lesen	v
reliure	f	Einband, Bucheinband, Einbinden	m / m / n
reliure à caissons	f	Kassetteneinband	m
reliure à camées, reliure à plaquettes	f	Plaketteneinband	m
reliure à compartiments	f	Einband mit Zierfeldern	m
reliure à décor de roulettes et de plaques	f	Rollen- und Platteneinband	m
reliure à dos plat	f	Einband mit geradem Rücken	m
reliure à faux dos	f	Sprungrückenbindung	f
reliure à la Bradel	f	Bradel-Einband	m
reliure à la cathédrale	f	Kathedraleinband	m
reliure à l'anglaise	f	Ganzleinenband, englische Broschur	m / f
reliure à l'aumônière, reliure à queue, sac à livre	f / f / m	Buchbeutel	m / n
reliure à médaille	f	Cameo-Einband	m
reliure à Rebras	f	Einband mit Überfallsklappe	m
reliure à spirale, reliure de type classeur	f	Spiralbindung, Spiralheftung	f
reliure à vis	f	Schraubenbindung	f
reliure armoriée	f	Wappeneinband	m
reliure artisanale, reliure manuelle	f	Handeinband	m
reliure au "semé"	f	Semé-Einband	m
reliure brodée	f	gestickter Einband, Stickerei-Einband	m
reliure d'amateur	f	Liebhabeinband	m
reliure d'art	f	Kunsteinband, künstlerischer Einband	m
reliure d'art, art de la reliure, bibliopégie	f / m / f	Einbandkunst	f
reliure de bibliothèque	f	Bibliothekseinband	m
reliure de luxe	f	Luxuseinband, Prachteinband	m
reliure de style gothique flamboyant	f	spätgotischer Einband	m
reliure de toile	f	Leineneinband	m
reliure de velours	f	Samteinband	m
reliure décousue	f	loser Einband	m

reliure d'éditeur	f	Verlagseinband	m
reliure d'étoffe	f	Stoffeinband	m
reliure émaillée	f	emailierter Einband	m
reliure Empire	f	Empire-Einband	m
reliure en accordéon	f	Leporellofalz, Zick-Zack-Falz	m
reliure en parchemin	f	Pergamenteinband	m
reliure en peau ciselée	f	Lederschnittband	m
reliure estampée à froid	f	gotischer Blinddruckeinband	m
reliure industrielle	f	maschineller Einband, maschinelle Bindung	m / f
reliure insolée	f	gebleichter Einband	m
reliure janséniste	f	Jansenisteneinband	m
reliure lavable	f	abwaschbarer Einband	m
reliure monastique	f	Klostereinband, gotischer Einband	m
reliure monastique	f	Mönchsband	m
reliure mosaiquée	f	Intarsieneinband, Leder-Intarsienband	m
reliure mosaiquée	f	Mosaik-Einband	m
reliure par collage, reliure coupée collée, reliure américaine, reliure non cousue, reliure sans couture, reliure d'emboîtement	f	Klebebindung, Lumbeck-Bindung	f
reliure parlante	f	sprechender Einband	m
reliure perforée	f	Fadenblockheftung	f
reliure pleine basane racinée	f	Basane-Einband mit Baumarmorierung	m
reliure pleine toile	f	Ganzgewebeeinband, Ganzleineneinband	m
reliure pleine, reliure en cuir, reliure en peau	f	Ledereinband, Lederband	m
reliure postérieure	f	nachträgliche Bindung	f
reliure rembourrée	f	gefütterter Einband	m
reliure sans couture	f	Einband o. Heftung	m
reliure souple	f	biegsamer Einband, Weichbroschur	m / f
reliure thermo, reliure thermique	f	Thermobindung	f
reliure usée	f	abgenutzter, abgegriffener Einband	m
reliure velo	f	Velobindung	f
remagnétiser	v	neu sichern	v
remboursement des frais de transport	m	Fahrtkostenerstattung	f
remise à plat	f	Glätten	n
remise, rabais (accordé/e aux bibliothèques)	f / m	Bibliotheksrabatt	m
remise, rabais (accordé/e aux libraires)	f	Buchhändlerabatt	m
remise, réduction, taux de remise	f / f / m	Rabatt	m
remplacement de titres perdus ou abîmés	m	Ersatzanschaffung	f
remplacer (un livre)	v	ersetzen (ein Buch)	v
remplacer un livre, restituer un document perdu	v	Buchersatz leisten	v

rempli	m	Einschlag	m
remplier, réplier	v	einschlagen	v
rémunération	f	Vergütung	f
rencontre d'auteur	f	Lesung, Autorenlesung	f
renforcement (typ.)	m	Einzug (Typ.)	m
renfoncer, rentrer (typ.)	v	einziehen (Typ.)	v
renforcement	m	Verstärkung	f
renforcer	v	verstärken	v
renouveler un abonnement	v	e. Abonnement erneuern	v
renouvellement (du prêt), prolongation	m / f	Verlängerung (d. Leihfrist)	f
renouvellement, prolongation par téléphone	f	telefonische Verlängerung (e. Leihfrist)	f
renseignements bibliographiques	m pl	bibliographische Auskunft	f
rentoilage	m	Doublieren, Rentoilieren, Aufziehen, Hinterkleben, Verstärken	n
rentrée littéraire, automne littéraire	f / m	Literarischer Herbst, Bücherherbst	m
renvoi	m	Verweisung	f
renvoi "utiliser"	m	Benutze-Verweisung	f
renvoi (général)	m	Verweisung, Pauschalverweisung	f
renvoi d'application, renvoi "voir aussi"	m	siehe-auch-Verweisung	f
renvoi d'exclusion, renvoi "voir"	m	siehe-Verweisung	f
renvoi générique	m	generische Verweisung	f
renvoi nominal	m	Namensverweisung	f
renvoi nominal	m	Verweisungsform	f
renvoi, renvoi réciproque, double renvoi	m	Kreuzverweisung	f
renvoyer à, faire référence à	v	verweisen auf	v
réorganisation administrative	f	Verwaltungsreform	f
répartition	f	Verteilung	f
repère de centrage	m	Anlegemarke	f
répertoire	m	Verzeichnis	n
répertoire central des documents numérisés	m	Zentrales Verzeichnis Digitalisierter Drucke (zvdd)	n
répertoire des périodiques en cours	m	Verzeichnis der laufenden Zeitschriften	n
répertoire(d'adresses), carnet d'adresses	m	Adressbuch	n
repiquage	m	Auffrischen	n
report	m	Übertrag	m
reporter (dans un catalogue)	v	verzeichnen (e. Dok. i.e. Katalog)	v
représentation des étudiants	f	Studentenvertretung, Studierendvertretung	f
représentation graphique	f	graphische Darstellung	f
représentation par enregistrements	f	Einzelansatzdarstellung	f
reprise à chaud	f	Warmstart	m
reprise à froid	f	Kaltstart	m

reproduction	f	Reproduktion	f
reproduction interdite		Nachdruck verboten	
reproduire	v	vervielfältigen, reproduzieren	v
réprographie	f	Reprographie	f
requérant le consentement		zustimmungspflichtig	
requête, interrogation, consultation	f	Anfrage, Suchanfrage, Abfrage (Datenbanken)	f
rescrit	m	Bescheid	m
réseau	m	Netz, Netzwerk	n
réseau à large bande	m	Breitbandnetz	n
réseau de bibliothèques	m	Bibliotheksverbund	m
réseau de cédéroms	m	CD-Rom-Netz	n
réseau de compétence, réseau d'expertise	m	Kompetenznetzwerk	n
réseau de lecture publique	m	Verbund öffentlicher Bibliotheken	m
réseau de transmission	m	Übertragungsnetz	n
réseau d'ordinateurs	m	Computernetz	n
réseau local	m	LAN , Local Area Network	n
réseau local sans câble	m	wireless LAN	n
réseau social	m	soziales Netzwerk	n
réservataire	m / f	Vormerker, Vormerkerin	m / f
réservation, demande de réservation	f	Vorbestellung, Vormerkung	f
réserve alcaline	f	alkalischer Überrest, alkalische Reserve	m / f
réserve de notation	f	Erweiterungsfähigkeit der Notation	f
réserve de périodiques	f	Zeitschriftenmagazin	n
réserve des livres rares	f	Rara-Magazin, Raramagazin	n
réserve, magasin fermé, magasin à accès réservé	f / m / m	geschlossenes Magazin	n
réserver	v	vormerken	v
résilier, interrompre (un abonnement), désabonner	v	kündigen (ein Abonnement)	v
résine	f	Harz	m
résine de dammar	f	Dammarharz	m
résine synthétique	f	Kunstharz	m
résistance à la déchirure	f	Reißfestigkeit , Zerreißfestigkeit	f
résistance à la flexion, résistance au pliage	f	Falzfestigkeit, Falzwiderstand	f / m
résistance à la lumière	f	Lichtehtheit	f
résistance à la traction	f	Zugfestigkeit, Bruchwiderstand (Papier)	f / m
résistance à l'état humide	f	Nassfestigkeit (Papier)	f
résistant à la lumière		lichtecht	
résistant aux alcalis		alkalifest	
résolution (inf.)	f	Auflösung (Inf.)	f
résolveur de liens	m	Linkresolver	m
respect de la provenance, respect des fonds	m	Provenienzprinzip	n

respect de l'ordre primitif, originel (des dossiers)	m	Registaturprinzip (Archiv)	n
respect des fonds (archives)	m	Fondsprinzip (Archiv)	n
responsabilité	f	Haftung	f
responsabilité civile	f	Haftpflicht	f
responsabilité du fait des défauts	f	Mängelhaftung	f
responsabilité intellectuelle des collections	f	Bewertung (inhaltliche) des Bestandes, Verantwortung für die Bestandauswahl	f
responsable CDI, professeur documentaliste	m	Schulbibliothekar	m
responsable de la protection contre les radiations	m	Strahlenschutzbeauftragter	m
responsable du développement du personnel	m	Personalentwickler	m
responsable du traitement (d'une affaire)	m	Sachbearbeiter	m
responsable formation, bibliothécaire-formateur, bibliothécaire responsable de la formation	m	Ausbilder, Ausbildungsleiter (in Bibliotheken)	m
ressaut	m	Vorsprung (verursacht durch erhabene Bünde, durch eine lose Lage Papier usw.)	m
ressort, domaine d'attributions	m	Zuständigkeitsbereich	m
ressource bibliographique	f	bibliographische Ressource	f
ressource électronique	f	elektronische Ressource	f
ressource électronique payante	f	Ressource, kostenpflichtige elektronische	f
ressource informationnelle	f	Informationsressource	f
ressources	f pl	Ressourcen	f pl
ressources de conservation	f pl	Konservierungsmittel	pl
ressources numériques validées	f pl	qualitätsgeprüfte elektronische Ressourcen	f pl
ressources sous licence	f pl	lizenzierte Ressourcen, lizenzierte Ressourcen	f pl
restaurateur	m	Restaurator	m
restaurateur de livres, bibliatre	m	Buchrestaurator	m
restauration	f	Restaurierung	f
restriction de communication, de prêt	f	Ausleihbeschränkung, Benutzungsbeschränkung	f
résultat provisoire	m	Zwischenergebnis	n
résumé (analytique)	m	Abstract, Zusammenfassung, Kurzdarstellung, Inhaltsangabe	m / f / f / f
résumé indicatif	m	indikatives Referat	n
résumé informatif	m	informatives Referat	n
retirer (du fonds), extraire	v	ausheben (aus dem Bestand)	v
retour (d'un livre)	m	Rückgabe (eines Buches)	f
retour après fermeture	m	Rückgabe ausserhalb der Öffnungszeiten	f

retour des documents à n'importe quel point du réseau, retour indifférencié des documents	m	standortunabhängige Rückgabe	f
retour d'expérience	m	Erfahrungsbericht	m
retour, livre retourné	m	zurückgegebenes Buch	n
retours au comptant	m pl	Barremittenden	f pl
rétraction	f	Schrumpfen	n
retraite	f	Pension	f
retraité	m	Pensionär	m
retraite obligatoire, mise à la retraite obligatoire	f	Zwangspensionierung	f
retraitement (d'une unité documentaire)	m	Umarbeitung (e. Medieneinheit)	f
retraiter	v	umarbeiten (allgemein ein Medium neu bearbeiten)	v
rétrécissement	m	Schrumpfung	f
rétrolien, trackback	m	Trackback, Backlink	m
rétro-numérisation, rétronumérisation	f	Retrodigitalisierung	f
rétroprojecteur	m	Overhead-Projektor	m
réunion	f	Sitzung	f
réunion de travail	f	Arbeitssitzung	f
réutilisation de connaissances	f	Wiederverwendung von Wissen, Mehrfachnutzung von Wissen	f
revendeur de livres	m	Auchbuchhändler	m
révolution de l'information, révolution du savoir	f	Informationsrevolution	f
révoquer un ordre	v	abbestellen, e. Bestellung stornieren	v
revue à comité de lecture, périodique à comité de validation	f / m	begutachtete Zeitschrift, qualitätsgeprüfte Zeitschrift	f
revue de comptes rendus	f	Rezensionszeitschrift	f
revue électronique, périodique électronique	f / m	e-journal, ejournal, elektronische Zeitschrift	n / n / f
revue en libre accès, revue OAI	f	Open-Access-Zeitschrift	f
revue en ligne, périodique en ligne	f / m	Online-Zeitschrift, Online Journal	f / n
revue en numérique natif	f	born-digital Zeitschrift	f
revue par les pairs		peer review	
revue professionnelle, périodique spécialisé	f / m	Fachzeitschrift	f
revue référée	f	referierte Zeitschrift	f
revue validée par des pairs, périodique revue par des pairs, revue à comité de lecture	f / m / f	Peer-review-Zeitschrift, peer-reviewed journal	f / n
revue, périodique	f / m	Zeitschrift, Periodikum, Journal	f / n / n
rinceau	m	Blattwerk (Ornament)	n
rincer	v	schwemmen	v
robot	m	Robot	m

ROC (reconnaissance optique des caractères)	f	OCR (optical character recognition)	
rognage	m	Beschnitt	m
rogner, ébarber, couper	v	beschneiden (ein Buch)	v
rogneuse	f	Beschneidemaschine	f
roman d'aventures	m	Abenteuerroman	m
roman feuilleton	m	Fortsetzungsroman	m
roman récréatif	m	Unterhaltungsroman	m
rompre	v	trunkieren	v
rondage	m	Beschriftung	f
rosace	f	Rosette	f
rossignol	m	Ladenhüter	m
rotation des postes	f	Arbeitsplatztausch, job rotation	m
rotative	f	Rotationspresse	f
rotulus, role	m	Rotulus	m
rouge de Venise	m	Venetianerrot	n
rouleau chargeur	m	Druckwalze	f
rouleau de papyrus	m	Papyrusrolle	f
rouleau encreur	m	Druckerballen	m
rouleau, rôle	m	Schriftrolle, Rolle	f
rousseur, piquûre, tache d'humidité, tache de jaunissement	f	Stockflecken	m
routeur	m	Router	m
ruban pour couture	m	Heftband	n
rubricateur	m	Rubrikator	m
rubrication	f	Rubrizierung	f
rubrique	f	Rubrik	f
runes	f pl	Runen	f pl

S

s dur, szet allemand, double s	m	Szet	n
s'abonner à	v	sich abonnieren auf	v
sacramentaire	m	Sakramentar	n
s'agglutiner (des pages)	v	zusammenkleben (Seiten)	v
saisie des données	f	Datenerfassung	f
saisie rétrospective, conversion rétrospective, rétroconversion	f	retrospektive Konversion, Retrokonversion	f
saisie, entrée	f	Eingabe, Input	f / m
saisir	v	eingeben	v
saisir (des données)	v	erfassen (Daten)	v
salle d'archives	f	Aktenraum	m

salle de conférences	f	Vortragsraum	m
salle de formation	f	Schulungsraum	m
salle de lecture	f	Lesesaal	m
salle de lecture des livres rares, salle des livres rares	f	Rara-Lesesaal, Raralesesaal	m
salle de repos (du personnel)	f	Teeküche, Sozialraum, Rückzugsraum	f / m / m
salle de travail en groupe	f	Gruppenarbeitsraum	m
salle de ventes, maison de ventes, hôtel de ventes	f / f / m	Auktionshaus	n
salle des catalogues	f	Katalogsaal	m
salle des périodiques, salle de lecture des périodiques	f	Zeitschriftenlesesaal	m
salle d'exposition	f	Ausstellungsraum	m
salle polyvalente	f	Mehrzweckraum	m
salle ressources multimédia	f	Multimediarraum	m
Sammelrevers (contrat commercial entre éditeurs, distributeurs et libraires statuant d'un prix fixe du livre)	m	Sammelrevers	m
sans bois		holzfrei	
sans date		ohne Jahr	
sans date, s.d.		o. J.	
sans droits d'auteur		lizenzfrei	
sans lieu ni date, s.l.n.d.		ohne Ort und Jahr, o. J. u. O.	
sans lieu, s.l.		o. O.	
sans titre		ohne Titel	
s'arranger à l'amiable	v	gütlich, sich g. einigen	v
sas	m	Schleuse	f
satiner	v	satiniieren	v
satineuses	f pl	Glättpressen, Glättzylinder	pl
satisfaction au travail	f	Arbeitszufriedenheit	f
satisfaction des usagers	f	Benutzerzufriedenheit	f
saturé		satt	
saut de page	m	Seitenumbruch	m
sauvegarde	f	Backup	
sauvegarder (inf.)	v	sichern (Inf.)	v
savoir	m	Wissen	n
scan	m	Scan	m
scanner	v	scannen	v
scanner	m	Scanner	m
scanner à plat, scanner avec écran à plat	m	Flachbettscanner	m
scanner grand format	m	Großformatscanner	m
scanner manuel, scanner à main	m	Handscanner	m
scannérisation	f	Scannen	n
scanning grand format	m	Großformatscannen	n

schéma (compositionnel) de la référence bibliographique	m	Schema der bibliographischen Angabe	n
schéma de classification documentaire, cadre de classement	m	Klassifikationsschema	n
schéma de répartition des tâches	m	Geschäftsverteilungsplan	m
science	f	Wissenschaft	f
science (s) de l'information	f (pl)	Informationswissenschaft	f
science auxiliaire	f	Hilfswissenschaft	f
science de l'édition	f	Editionswissenschaft	f
science des médias, études de communication	f / f pl	Medienkunde, Medienwissenschaft	f
science(s) de la communication	f (pl)	Kommunikationswissenschaft	f
sciences de base	f pl	wissenschaftliche Grundlagenforschung	f
sciences de l'information et des bibliothèques (SIB)	f pl	Informations- und Bibliothekswissenschaft	f
sciences du livre et de l'édition	f pl	Buchwissenschaft	f
sciences humaines	f pl	Geisteswissenschaften	f pl
scolie	f	Scholie	f
score	m	Kennzahl	f
scribe	m	Schreiber	m
scriptorium, scriptoria	m / m pl	Scriptorium, Skriptorium	n
scriptura continua, écriture ininterrompue	f	Scriptura continua, Schreibweise ohne Worttrennung	f
se cintrer (un rayonnage), fléchir	v	sich durchbiegen, durchhängen (e. Regalboden)	v
se désagréger, se pulvériser, s'effriter	v	zerbröckeln, zerstäuben	v
se gondoler, jouer	v	sich werfen (Papier, Einband)	v
se surmener	v	sich überarbeiten	v
se syndiquer	v	sich gewerkschaftlich organisieren	v
séchage à froid, lyophilisation	m / f	Gefriertrocknung	f
séchage par le vide	m	Vakuumtrocknung	f
séchage par ventilation	m	Lufttrocknung	f
sécher	v	trocknen	v
secret professionnel	m	Amtsgeheimnis	n
secrétaire	f	Sekretärin	f
secteur de l'information spécialisée	m	Fachinformationseinrichtungen	f pl
secteur STM (scientifique, technique et médical)	m	STM-Bereich (Science-Technology-Medicine)	m
sécularisation	f	Säkularisierung	f
séculariser	v	säkularisieren	v
sécurisation de l'accès	f	Zugangssicherung	f
sécurité des données	f	Datensicherung	f
sécurité sociale	f	Sozialversicherung	f

sécurité sur le lieu de travail, sécurité au travail	f	Arbeitssicherheit	f
segment premières lectures	f pl	Bücher für Erstleser	n pl
sel de corne de cerf	m	Hirschhornsalz	n
sélection de presse (quotidienne)	f	Pressespiegel, Zeitungsausschnittdienst	m
sélection de sites web	f	Sammlung von Internetquellen	f
sélectionner	v	selektieren, auswählen	v
semestre	m	Semester	n
semestre d'été	m	Sommersemester	n
semestre d'hiver	m	Wintersemester	n
semestre sabbatique	m	Forschungssemester	n
semestriel		halbjährlich	
séminaire	m	Seminar	n
semi-onciale	f	Halbunziale	f
semis, semé	m	Streumuster	n
sénion, sexternion, sisterne	m	sechsböigige Lage, Sexternio, Sexterniones	f / m / m pl
sens d'allongement, sens travers	m	Dehnrichtung, Querrichtung (Papier)	f
sens du papier, sens machine, sens de fabrication, texture	m / m / m / f	Faserlaufrichtung, Laufrichtung, Maschinenrichtung	f
sensibilisation	f	Sicherung	f
sensible à la casse		case sensitive, zwischen Groß- und Kleinbuchstaben unterscheidend	
sensible à la lumière, photosensitif		lichtempfindlich	
septinion	m	siebenbogige Lage, Septinio, Septiniones	f / m
série achevée	f	abgeschlossene Reihe	f
série, publication en série, collection	f	Reihe, Serie, Schriftenreihe	f
sérigraphie	f	Siebdruck, Seidensiebdruck	m
serment d'entrée en fonction	m	Amtseid	m
serpentin de plomb	m	Bleischlange	f
serre-livres à cornière	m	Buchstütze mit Abkantung	f
serre-livres à cornière avec guide à droite	m	Buchstütze mit Abkantung rechts	f
serre-livres à cornière avec guide à gauche	m	Buchstütze mit Abkantung links	f
serre-livres d'angle	m	Winkelbuchstütze	f
serre-livres suspendu	m	hängende Buchstütze	f
serveur	m	Server	m
serveur de documents	m	Dokumentenserver	m
serveur de liens SFX	m	SFX Link-Server	m
serveur OAI	m	OAI-Server	m
serveur thèses et travaux universitaires, serveur académique	m	Hochschulschriftenserver, Publikationsserver	m
service administratif	m	Behörde	f
service bibliographique	m	bibliographischer Dienst	m

service commun de documentation (SCD d'une université française, terme qui peut se substituer à 'bibliothèque universitaire')	m	Bibliotheks- und Informationssystem	n
service commun de documentation, SCD	m	gemeinsame Bibliotheksdienste	m pl
service d'accueil des étudiants étrangers	m	akademisches Auslandsamt	n
service de conservation	m	Abteilung Bestandserhaltung, Abt. Bestandspflege	f
service de fourniture de documents, fournisseur de documents	m	Dokumentlieferdienst	m
service de la scolarité	f	Immatrikulationsamt	n
service de référence présentiel	m	Auskunft vor Ort	f
service de référence présentiel	m	Auskunft vor Ort (im Gegensatz zu virtueller Auskunft)	f
service de référence virtuel	m	virtuelle Auskunft	f
service de référence virtuel coopératif, service collaboratif de référence virtuelle, réseau coopératif de réponse à distance	m	virtueller Auskunftsverbund	m
service de renseignements (bibliographiques), service de référence, service d'information, bureau d'information	m	Auskunftsdienst, Information (als Dienststelle)	m
service des échanges	m	Tauschstelle	f
service des étrangers	m	Ausländerbehörde	f
service des usagers, service public	m	Benutzungsabteilung	f
service d'information et d'orientation pédagogique générale	m	Allgemeine Studienberatung	f
service d'interrogation des données distantes, service de recherche sur banques de données	m	Informationsvermittlungsstelle	f //
service du prêt	m	Ausleihe (als Abt.)	f
service du traitement	m	Abteilung Medienbearbeitung, Dezernat Medienbearbeitung	n
service d'urgence	m	Notdienst	m
service en ligne	m	Online-Dienst, Online-Service	m
service externalisé	m	Dienstleistung, ausgelagerte / outgesourcte	f
Service interétablissement de coopération documentaire (SICD)	m	gemeinsame Bibliotheksdienste (mehrerer Einrichtungen)	m pl
service intérieur, interne	m	Hintergrundabteilung	f
service versant	m	abgebende Stelle (Unterlagen abgebende)	f
services communs	m pl	Leistungen, gemeinsame	pl
services de catalogage	m pl	Katalogisierungsleistungen	pl
services techniques	m pl	Betriebsabteilung, Buchbearbeitungsabteilung, Schlussstelle	f //
servitudes pour l'utilisateur	f pl	Benutzeraufwand	m

session (inf.)	f	Sitzung, Session (Inf.)	f
seuil de saturation (d'une bibl. ou d'un magasin)	m	Fassungsvermögen (e. Bibl. o. e. Magazins)	n
SGML Language normalisé de balisage généralisé	m	SGML Standard Generalized Markup Language	
siccativité (de l'encre)	f	Trockenfähigkeit (von Tinte)	f
sigillographie	f	Siegelkunde	f
sigle	m	Siegel	n
sigle de bibliothèque	m	Bibliothekssiegel	n
signal d'alarme	m	Alarmsignal	n
signalement	m	Nachweis (in e. Katalog)	m
signaler	v	nachweisen	v
signalétique	f	Leitsystem	n
signalisation	f	Beschilderung	f
signature (manuscrit)	f	Kustos (Handschrift)	m
signe de commande	m	Steuerzeichen	n
signe de ponctuation	m	Interpunktionszeichen	n
signe diacritique	m	diakritisches Zeichen	n
signe, caractère	m	Schriftzeichen	n
signet, favori	m	Bookmark	m
signet, marque-pages	m	Lesezeichen	n
silence	m	Silentium	
silence (documentaire)	m	Ergebnislosigkeit (einer Suche)	f
sinistre	m	Havarie	f
site	m / f	Standort (einer Bibliothek)	m
site miroir	m	Spiegel-Site, gespiegelte Site	f
site web	m	Website, Web Site	f
sitothèque	f	Internetbibliothek (selektiertes und kommentiertes Verzeichnis von Internetquellen)	f
situation budgétaire	f	Etatsituation	f
slash	m	Slash	m
SMS, texto	m	SMS	f
Société allemande pour les sciences et pratiques de l'information	f	Deutsche Gesellschaft für Informationswissenschaft und Informationspraxis (DGI)	f
société de l'information	f	Informationsgesellschaft	f
société de perception et de répartition des droits (SPRD)	f	Verwertungsgesellschaft	f
société du savoir	f	Wissensgesellschaft	f
Société pour le traitement des données scientifiques de Göttingen	f	Gesellschaft für wissenschaftliche Datenverarbeitung Göttingen (GWDG)	f
société savante	f	Fachgesellschaft	f
sociologie culturelle	f	Kulturwissenschaft	f

sociologie de la lecture	f	Leseforschung	f
sodium	m	Natrium	n
solution (chimique)	f	Lösung (chemische)	f
solution savonneuse	f	Seifenlauge	f
somme de contrôle	f	Kontrollsumme	f
son	m	Ton	m
sortant	m	Absolvent	m
sorti de la reliure, à reliure défaite		aus dem Einband gegangen	
sortie	f	Ausgabe (d. Daten), Output	f / m
sortie des données	f	Datenausgabe	f
sortie gracile, paraphe	f / m	Auszug (Typ.)	m
sortie, livre sorti	f / m	ausgegebenes Buch	n
soufflerie	f	Gebläse	f
souillure	f	Beschmutzung (an e. Buch), Verunreinigung	f
souligner	v	unterstreichen	v
soumission, offre	f	Angebot (zu e. Ausschreibung)	n
soumissionnaire	m	Bieter (bei d. Ausschreibung e. Auftrages)	m
soumissionner, soumettre une offre	v	e. Angebot machen (zu e. Ausschreibung)	v
source	f	Quelle	f
source de connaissances, source du savoir	f	Wissensquelle	f
source de lumière	f	Lichtquelle	f
source d'information	f	Informationsquelle	f
source primaire (d'information)	f	primäre Informationsquelle	f
source secondaire (d'information)	f	sekundäre Informationsquelle	f
sources primaires	f pl	Originalquellen	f pl
souris	f	Maus	f
sous bande		unter Kreuzband	
sous total, résultat intermédiaire	m / f	Zwischensumme	f
sous-champ	m	Unterfeld	n
sous-classe	f	Unterklasse	f
sous-collection	f	Unterreihe	f
sous-cote	f	Stücksignatur	f
souscripteur	m	Subskribent	m
souscription	f	Subskription	f
souscrire	v	subskribieren	v
sous-effectif	m	personelle Unterbesetzung, Unterausstattung	f
sous-index	m	Unterindex, Subindex	m
sous-réseau	m	Subnetz, Teilnetz	n
sous-titre, intertitre	m	Untertitel	m
sous-vedette	f	Unterschlagwort	n

sous-vedette de forme, subdivision de forme (de document), vedette de forme	f	Formschlagwort	n
sous-vedette de lieu, subdivision géographique (d'une autorité Rameau), subdivision de lieu, vedette de lieu	f	geographisches Schlagwort	n
sous-vedette de sujet, subdivision de sujet (d'une autorité Rameau), mot-sujet, vedette matière	f / f / m / f	Sachschlagwort	n
sous-vedette de temps, subdivision de temps (d'une autorité Rameau), subdivision chronologique, vedette de temps	f	Zeitschlagwort	n
soutenabilité	f	Nachhaltigkeit	f
souveraineté culturelle	f	Kulturhoheit	f
spatule	f	Spachtel	f
Spécifications fonctionnelles des notices bibliographiques	f pl	Functional Requirements for Bibliographical Records (FRBR)	pl
spécimen, exemplaire précédant la mise en vente	m	Vorausexemplar, Signalexemplar	n
sponsor	m	Sponsor	m
spore	f	Spore	f
spore de moisissure	f	Schimmelspore	f
sprinkler	m	Sprinkler-Anlage	f
stage	m	Praktikum	n
stage à l'étranger	m	Auslandspraktikum	n
stand	m	Stand	m
stand de livres	m	Bücherstand	m
standard	m	Telefonzentrale	f
standard ouvert	m	offener Standard	m
standardiste	f	Telefonistin	f
station de travail CD-ROM	f	CD-ROM-Workstation	f
station de travail, poste de travail	f	Workstation	f
stationnaire	m	stationarius	m
statique du bâtiment	f	Baustatik	f
statistiques	f pl	Statistik	f
statistiques de prêt	f pl	Ausleihstatistik	f
statistiques d'usage	f pl	Benutzungsstatistik	f
statut prêt	m	Ausleihstatus	m
stéganographie	f	Steganographie, Geheimschrift	f
STM, Sciences, Techniques, Médecine		STM, Science, Technology, Medicine	
stockage électronique permanent	m	Langzeitarchivierung (elektronischer Dokumente)	f
strate, à une strate, à un niveau (sans bibliothèques d'institut)		einschichtig (ohne Institutsbibliotheken)	

stratégie de recherche	f	Suchstrategie, Recherchestrategie, Recherche-Strategie	f
structuration (de données)	f	Strukturierung	f
structure	f	Gliederung	f
style à la dentelle	m	Spitzenstil (Derôme)	m
style à la fanfare	m	Fanfarenstil (Bind)	m
style pointillé	m	Spitzenstil (Le Gascon)	m
stylo détecteur de PH	m	PH-Stift	m
subdivision	f	Unterteilung (der Systematik)	f
subordination	f	Unterordnung	f
substance dangereuse	f	Gefahrstoff	m
suggestion d'achat, demande d'achat	f	Anschaffungsvorschlag, Kaufvorschlag	m
suggestion d'acquisition	f	Bestellwunsch	m
suie	f	Ruß	m
suite	f	Fortsetzung	f
suite de caractères	f	Buchstabenfolge	f
suites	f pl	Fortsetzungen	pl
suivre, à suivre		Fortsetzung folgt, zur Fortsetzung	
sujet à la cogestion		mitbestimmungspflichtig	
sujet aux perturbations		störanfällig	
supérieur hiérarchique	m	Dienstvorgesetzter	m
supplément	m	Ergänzungsband, Supplement, Beiheft	m / n / n
supplément de revue	m	Zeitschriftenbeiheft	n
supplément littéraire	m	Literaturbeilage	f
supplément musical	m	Musikbeilage	f
supplément, hors-texte	m	Beilage, Sonderbeilage	f
support	m	Medium, Träger, Informationsträger, Schriftrträger, Beschreibstoff, Trägermaterial	n / m / m / m / m /
support (de données)	m	Datenträger	m
support de mémorisation, support de stockage	m	Speichermedium	n
support de stockage mobile	m	Wechseldatenträger	m
support optique	m	optischer Datenträger	m
suppression	f	Ausstreichung	f
supprimer des emplois	v	Stellen abbauen	v
supralibros	m	Supralibros	n
surcharge	f	Überlast	f
surcoût (par ex. du support électronique)	m	Aufpreis (z.B. für e-only)	m
sureffectif	m	personelle Überbesetzung, Überausstattung	f
sûreté des collections	f	Bestandssicherheit	f
surface	f	Fläche	f
surfer	v	surfen	v

surmenage	m	Überanstrengung	f
surveillance	f	Aufsicht	f
surveillance par caméras	f	Kameraüberwachung	f
suspension du droit de prêt	f	Ausschluss von der Ausleihe	m
suspension du prêt	f	Sperrung (e. Benutzers)	f
syndical		gewerkschaftlich	
syndicaliste, membre d'un syndicat	m	Gewerkschafter, Gewerkschaftsmitglied	m / n
syndicat	m	Gewerkschaft	f
syndiqué		gewerkschaftlich organisiert	
synonyme	m	Synonym	n
syntaxe de recherche	f	Recherchesyntax, Suchsyntax	f
système (de bibliothèques) à deux strates, à deux niveaux	m	zweischichtiges Bibliothekssystem	n
système (de bibliothèques) à une strate, à un niveau	m	einschichtiges Bibliothekssystem	n
système (intégré) de gestion de bibliothèque (SIGB)	m	Bibliothekssystem, integriertes (Inform.)	n
système d'alarme	m	Alarmanlage	f
système de bibliothèques	m	Bibliothekssystem	n
système de communication	m	Kommunikationssystem	n
système de compréhension de la parole	m	Sprachverstehsystem	n
système de détection d'incendie	m	Feuermeldeanlage	f
système de détection d'incendie	m	Feuermelder	m
système de GED, système de gestion électronique de documents	m	elektronisches Dokumentenmanagementsystem	n
système de gestion de l'apprentissage en ligne (SGA)	m	Lernmanagementsystem (LMS)	n
système de gestion de ressources électroniques (ERMS)	m	Electronic Resource Management (ERM)	n
système de gestion local	m	Lokalsystem	n
système de noms de domaine	m	Domain Name System (DNS)	n
système de prêt	m	Ausleihsystem, Buchungsverfahren	n
système de prêt manuel	m	Handausleihe	f
système de rangement en libre accès	m	Freihandaufstellung	f
système de rayonnage	m	Regalsystem	n
système de repérage de l'information	m	Recherchesystem	n
système de traitement de texte	m	Textverarbeitungssystem	n
système de traitement des données	m	Datenverarbeitungssystem	n
système de transport automatique de documents	m	Buchtransportsystem	n
système d'enregistrement	m	Verbuchungssystem	n
système d'exploitation	m	Betriebssystem	n
système d'exploitation de réseau	m	Netzbetriebssystem, Netzwerkbetriebssystem	n

système d'extinction d'incendie	m	Feuerlöschanlage	f
système d'information	m	Information-Retrieval-System	n
système d'information	m	Informationssystem	n
système exclusif	m	proprietäres System	n

T

table	f	Tabelle	f
table à vide, table aspirante	f	Sogtisch, Unterdrucktisch, Vakuumtisch	m
table de chasse (typ.)	f	Dicktentabelle (Typ.)	f
table de concordance	f	Konkordanztafel	f
table de consultation	f	Lesetisch	m
table de crénage	f	Unterschneidungstabelle	f
table des abréviations	f	Abkürzungsverzeichnis	n
table des illustrations	f	Abbildungsverzeichnis	n
table des matières, sommaire	f / m	Inhaltsverzeichnis	n
table des nouveautés	f	Neuerscheinungstisch	m
table généalogique	f	Stammtafel	f
table lumineuse	f	Leuchttisch	m
table lumineuse	f	Lichtpult	n
tableau noir	m	Schwarzes Brett	n
tableau synoptique	m	Synopse	f
tablette	f	Regalboden, Boden	m
tablette avec butée arrière	f	Regalboden mit hinterem Buchanschlag	m
tablette d'argile	f	Lehmtafel	f
tablette d'argile	f	Tontafel	f
tablette de cire	f	Wachstafel	f
tablette de couverture	f	Abdeckboden	m
tablette socle	f	Sockelboden (Regal)	m
tableur	m	Tabellenkalkulation	f
tablinium	m	Tablinium	n
tabulateur	m	Tabulator	m
tache de cire	f	Wachsfleck	m
tache de goudron	f	Teerfleck	m
tache de graisse	f	Fettfleck	m
tache de rouille	f	Rostfleck	m
tache de thé	f	Teefleck	m
tache d'eau	f	Wasserfleck	m
tache d'encre	f	Tintenfleck	m
tache d'humidité	f	Wasserrand	m
tacheté		fleckig	
tachygraphie	f	Tachygraphie, Schnellschrift	f

taille-douce, gravure en creux, impression en creux	f	Tiefdruck	m
tamis	m	Sieb, Siebgeflecht	n
tampon sec, timbre sec	m	Trockenstempel	m
tannage	m	Gerbung	f
tannage à l'alun	m	Alaungerbung	f
tannage à l'huile, chamoiserie	m / f	Sämischgerbung	f
tannage au chrome	m	Chromgerbung	f
tannage au sumac	m	Sumachgerbung	f
tannage végétal	m	vegetabilische Gerbung	f
tanner	v	gerben	v
tannin	m	Gerbsäure, Gerbstoff, Tannin	f / m / n
tannin	m	Gerbstoff	m
taper	v	eintippen	v
tapuscrit	m	maschinenschriftliches Manuskript	n
taquage (typ.)	m	Klopfen d. Form(Typ.)	n
taquer (typ.)		d. Form klopfen (Typ.)	v
taquoir (typ.)	m	Klopfholz (Typ.)	n
tarif de consultation	m	Benutzungsgebühr	f
taux d'accroissement	m	Zuwachsrate	f
taux de bruit, taux de réponse non pertinent	m	Ballastquote (Retrieval)	f
taux de couverture	m	Abdeckungsquote (Retrieval)	f
taux de couverture relatif	m	relative Abdeckungsquote	f
taux de déchets	m	Abfallquote (Retrieval)	f
taux de pénétration	m	Marktdurchdringung	f
taux de pertes	m	Verlustrate (Bücher)	f
taux de pertinence	m	Relevanzquote	f
taux de rappel	m	Trefferquote	f
taux de références	m	Nachweisquote	f
taux de références trouvées	m	Ausstoßquote	f
taux de réponse	m	Erfolgsquote	f
taux de transmission des données	m	Datenübertragungsgeschwindigkeit	f
taux des ouvrages à éliminer	m	Makulierungsquote	f
taux d'omission	m	Fehlquote (Retrieval)	f
taxe de prêt	f	Ausleihgebühr	f
taxe de prêt, droit de prêt, droit sur le prêt, frais d'emprunt	f / m / m / m pl	Leihgebühr	f
taxe de traitement	f	Bearbeitungsgebühr	f
taxe sur la valeur ajoutée (TVA)	f	Mehrwertsteuer (MWSt.)	f
technique de construction	f	Bautechnik	f
technique d'imprimerie	f	Drucktechnik	f
technique du papier	f	Papiertechnik	f

techniques cryptographiques	f pl	Verschlüsselungstechniken	f pl
techniques de gestion	f pl	Management-Techniken	pl
techniques typographiques	f pl	druckgraphische Techniken	f pl
technologie	f	Technologie	f
technologie de diffusion multimédia (en temps réel)	f	Multimedia Streaming-Technologie	f
technologie de l'information	f	Informationstechnologie	f
Technologies de l'Information et de la Communication (TIC)	f pl	IuK-Technologien (Information und Kommunikation)	f pl
téléchargement	m	Downloading	n
télécharger	v	downloaden, herunterladen	v
télécommande	f	Fernbedienung	f
télématique	f	Telematik	f
téléphone	m	Telefon	n
téléphone portable	m	Handy	n
télétravail, travail à distance	m	Telearbeit	f
téléuniversité	f	Fernuniversität	f
témoin (de connexion), mouchard	m	Cookie	n
temporairement inapte au travail		vorübergehend arbeitsunfähig	
temps		fristgerecht	
temps d'accès	m	Zugriffszeit	f
temps d'attente	m	Wartezeit	f
temps de recherche	m	Suchzeit	f
temps de réponse	m	Antwortzeit	f
temps de travail	m	Arbeitszeit	f
temps partiel pour personnes âgées	m	Altersteilzeit	f
tenue des dossiers	f	Aktenführung	f
térébenthine	f	Terpentin	n
terme	m	Terminus	m
terme de recherche, mot recherché	m	Suchbegriff, Suchwort, Recherchebegriff	m / n / m
terme générique	m	Oberbegriff	m
terme préférentiel	m	Vorzugsbezeichnung	f
terme spécifique, concept subordonné, sous-notion	m / m / f	Unterbegriff	m
terme technique	m	Fachvokabel, Fachausdruck	f / m
terme technique	m	terminus technicus	m
termes normalisés, notices d'autorité	m pl / f pl	Normdaten	pl
terminal	m	Terminal, Endgerät	n
terminal de lecture électronique, reader, lecteur électronique, liseuse de livres électroniques, tablette de lecture	m / m / m / f / f	elektronisches Lesegerät, Reader	n / m
terminal intelligent	m	Terminal, intelligentes	n
terminal non intelligent	m	Terminal, dummes	n
terminologie	f	Terminologie	f

termite	f	Termite	f
ternion, trinion	m	dreibögige Lage, Ternio, Terniones	f / m / m pl
terre de Pouzzoles	f	Pozzuolierde	f
terre de Sienne brûlée	f	gebrannte Siena	f
terre d'ombre brûlée	f	gebrannte Umbra	f
tesson	m	Tonscherbe	f
test	m	Testlauf	m
tête de chapitre, titre courant	f / m	Kapitelüberschrift	f
tête de lecture	f	Lesekopf	m
tête de page, bandeau (dans le cas d'un ornement typographique)	f / m	Kopfleiste	f
tête, tranche de tête, tranche supérieure	f	Kopf, Kopfschnitt, Oberschnitt	m
tête-bêche		Kopf bei Fuß	
texte intégral	m	Volltext	m
texte original	m	Originaltext	m
Textura	f	Textura	f
théorie de la communication	f	Kommunikationstheorie	f
théorie de l'information	f	Informationstheorie	f
thésaurus	m	Thesaurus	m
thésaurus multilingue	m	mehrsprachiger Thesaurus	m
thésaurus sujet	m	Schlagwortthesaurus	m
thèse (de doctorat)	f	Dissertation	f
thèse (de doctorat)	f	Doktorarbeit	f
thèse constituée d'articles (inédits ou publiés par le doctorant avant la soutenance de sa thèse)	f	kumulative Dissertation	f
thèse en ligne	f	Dissertation online, Online-Dissertation	f
thèse microfichée	f	Dissertation auf Mikrofiche	f
TIC, technologies de l'information et de la communication	f pl	IKT, Informations- und Kommunikationstechnologien	f pl
tilde	f	Tilde	f
timbre	m	Stempelabdruck (Bind.)	m
tirage	m	Auflage, Auflagenhöhe	f
tirage global	m	Gesamtauflage	f
tirage limité, édition à tirage limité, à tirage restreint	m / f	beschränkte Auflage, begrenzte Auflage, limitierte Auflage	f
tiré à part	m	Sonderdruck	m
tiret	m	Gedankenstrich	m
titre	m	Titel	m
titre abrégé, intitulé sommaire	m	Kurztitel	m
titre alternatif	m	Alternativtitel	m
titre antérieur	m	früherer Titel	m
titre autre	m	Nebentitel	m

titre de prêt		leihweise	
titre clé	m	Key Title	m
titre clé	m	Schlüsseltitel	m
titre collectif	m	gemeinsamer Titel (bei Sammelwerken und Sammlungen)	m
titre courant	m	laufender Titel, lebender Titel, lebender Kolummentitel, Seitenüberschrift	m / m / m / f
titre de collection	m	Reihentitel	m
titre de collection	m	Serientitel, Reihentitel	m
titre de couverture	m	Außentitel	m
titre de couverture	m	Umschlagtitel, Aussentitel	m
titre de départ	m	Kopftitel	m
titre de docteur	m	Dokortitel	m
titre de dos	m	Rückentitel	m
titre de dos en long	m	Längsrückentitel	m
titre de périodique	m	Zeitschriftentitel	m
titre de relieur	m	Buchbindertitel, Einbandtitel	m
titre d'ensemble	m	Gesamttitel	m
titre dépendant	m	unselbständiger Titel	m
titre en marge	m	Marginaltitel	m
titre exact	m	exakter Titel	m
titre factice	m	fingierter Titel, künstlicher Titel	m
titre gagé	m	lizenzgebundener Titel	m
titre indépendant	m	selbständiger Titel	m
titre original	m	Originaltitel	m
titre parallèle	m	Paralleltitel	m
titre paru parallèlement	m	parallel erschienener Titel	m
titre principal	m	Haupttitel	m
titre propre	m	Haupttitel	m
titre uniforme	m	Einheitssachtitel	m
titre uniforme	m	Einheitstitel	m
titre universitaire, diplôme universitaire	m	akademischer Grad	m
titulaire d'une chaire	m / f	Lehrstuhlinhaber, Lehrstuhlinhaberin	m / f
titulaire, personnel statutaire	m	Planstelleninhaber	m
titularisation	f	Verbeamtung	f
toile	f	Leinwand	f
tome	m	Band (eines mehrbändigen Werkes)	m
toner	m	Toner	m
topologie	f	Netzstruktur	f
touche	f	Taste	f
touche de chiffre	f	Zifferntaste	f
touche de déplacement du curseur, touche de positionnement du curseur	f	Cursortaste, Cursorsteuerungstaste	f

touche de fonction	f	Funktionstaste	f
touche de la souris	f	Maustaste	f
touche de mise en majuscules	f	Shift-Taste	f
touche d'effacement	f	Entferntaste	f
touche d'effacement	f	Löschtaste	f
touche fléchée	f	Pfeiltaste	f
touche programmable	f	Taste, belegbare	f
tour d'ivoire	f	Elfenbeinturm	m
tour-livres (par ex. de la Bibliothèque Nationale de France)	f	Bücherturm (z.B. der Französischen Nationalbibliothek)	m
tourniquet	m	Drehkreuz, Drehsperre	n / f
tous droits réservés		alle Rechte vorbehalten	
traceur	m	Plotter	m
tract, feuille volante	m / f	Flugblatt, Flugschrift, Einblattdruck	n / f / m
traducteur, trad.	m	Übersetzer	m
traduction	f	Übersetzung	f
traduction de la Bible	f	Bibelübersetzung	f
traduction littéraire	f	literarische Übersetzung	f
train de bits	m	Bitstrom	m
train de reliure, envoi en reliure	m	Buchbinderauftrag, Buchbindersendung	m / f
trait d'union	m	Bindestrich	m
traité, mémoire	m	Abhandlung	f
traitement (du livre), traitement (matériel du livre), traitement documentaire	m	Buchbearbeitung	f
traitement administratif	m	Geschäftsgang	m
traitement automatique des données	m	automatische Datenverarbeitung	f
traitement curatif	m	bestandserhaltende Maßnahme	f
traitement de l'information	m	Informationsverarbeitung	f
traitement de masse	m	Massenentsäuerung	f
traitement de texte	m	Textverarbeitung	f
traitement dérivé, catalogage dérivé, récupération de notices, dérivation de notices	m / m / f / f	Fremddatenübernahme, Fremdkatalogisierung	f
traitement des connaissances	m	Wissensverarbeitung	f
traitement des documents	m	Medienbearbeitung	f
traitement des données	m	Datenverarbeitung	f
traitement des images	m	Bildbearbeitung, Bildverarbeitung	f
traitement des images digitales, traitement numérique des images	m	digitale Bildverarbeitung	f
traitement distribué, réparti; informatique distribuée, répartie	m / f	verteilte Datenverarbeitung	f
traitement électronique des données	m	elektronische Datenverarbeitung	f
traiter des données	v	Daten verarbeiten	v
tramage	m	Aufrasterung	f

trame	f	Schussdraht	m
tranche	f	Schnitt, Buchschnitt	m
tranche (archit.)	f	Bauabschnitt	m
tranche ciselée, tranche antiquée	f	ziselierter Schnitt	m
tranche d'âge	f	Altersstufe, Altersklasse	f
tranche de queue, tranche inférieure, queue	f	Fußschnitt, Unterschnitt, Schwanz, Buchschwanz	m
tranche jaspée, tranche mouchetée	f	Jaspisschnitt, Sprengschnitt, gesprenkelter Schnitt, Spritzschnitt, Sandschnitt	m
tranche marbrée	f	Marmorschnitt, marmorierter Schnitt	m
tranche non rognée	f	rauhes Buchschnitt	m
tranche pointillée	f	Körnerschnitt	m
tranche polie	f	Glanzschnitt	m
tranche supérieure dorée, dorure en tête	f	Kopfgoldschnitt	m
tranchefile (de) pied	f	unteres Kapitalband	n
tranchefile (de) tête	f	oberes Kapitalband	n
tranchefile à la main, chapiteau	f / m	handgestochenes Kapital	n
tranchefile pour relieur	f	Buchbinderschnur	f
tranchefile, ganse (tranchefile mécanique)	f	Kapital, Kapitalband	n
tranchefiler, garnir d'une tranchefile	v	mit. e. Kapital(band) versehen	v
transaction	f	Transaktion	f
transaction d'emprunt	f	Leihvorgang	m
transcription	f	Transkribierung, Transkription	f
transférer la propriété	v	übereignen	v
transfert	m	Übertragung (von Zuständigkeiten, Verantwortung)	f
transfert de propriété	m	Übereignung	f
transfert des attributions	m	Zuständigkeiten, Verlagerung der Z.	f
transfert des données, transmission des données	m / f	Datenübertragung	f
transfert du savoir, de connaissances	m	Wissenstransfer	m
translit(t)ération	f	Transliteration	f
transmission (inf.)	f	Übertragung (Inf.)	f
transmission des données	f	Datenaustausch	m
transmission du savoir	f	Wissensvermittlung	f
transparent de projection	m	Overheadfolie	f
transpondeur	m	Transponder	m
transport automatique de documents (TAD), système de TAD	m	automatische Buchtransportanlage	f
travail à horaire mobile, travail à la carte	m	Gleitzeit, gleitende Arbeitszeit	f
travail interne, tâches du travail interne	m / f pl	Hintergrundarbeit, Hintergrundarbeiten	f / f pl
travail multitâche, travail multi-tâches	m	Mischarbeitsplatz	m
travail par équipe	m	Schichtarbeit	f

travailler en réseau, travailler en coordination avec le réseau	v	im Verbund arbeiten	v
travaux de ville	m pl	Akzidenzdruck	m
travée	f	Regalabschnitt	m
tréma	m	Umlaut, Trema	m / n
tri	m	Bewertung (von Archivalien)	f
tri des livres avant le rangement définitif	m	Sortieren der Bücher vor dem Einstellen	n
tribunal de première instance	m	Amtsgericht	n
tribunal du travail	m	Arbeitsgericht	n
tribune	f	Podium	n
trimestriel		vierteljährlich	
trois tranches à l'or	f pl	Ganzgoldschnitt	m
troncage de mots	m	Trunkieren von Wörtern	n
troncature	f	Trunkierung	f
troncature (à) droite	f	Rechtstrunkierung, Rechtsmaskierung	f
troncature (à) gauche	f	Linkstrunkierung, Linksmaskierung	f
troncature interne		interne Trunkierung, interne Maskierung	f
tuteur documentaire	m	Tutor (studentische Hilfskraft, die im Informationsbereich tätig ist)	m
tuteur légal	m	Erziehungsberechtigter	m
tutoriel	m	Tutorial	n
type de contenu (catalog.)	m	Art des Inhalts (Katalog.)	f
type de document	m	Dokumenttyp, Medientyp, Medienart, Literaturart	m / m / f / f
type de document	m	Materialart	f
type de publication	m	Publikationstyp, Publikationsart	m / f
type de support (catalog.)	m	Art des Trägers (Katalog.)	f
types à distribuer	m pl	Ablegesatz (Typ.)	m
types d'utilisateurs	m pl	Benutzertypen	pl
typographie	f	Typographie, Schriftgestaltung	f
typothèque	f	Schriftbibliothek, Schriftenfundus	f / m

U

ultra-violet		ultraviolett	
Union boursière de la librairie allemande	f	Börsenverein des deutschen Buchhandels	m
Union fédérale des associations allemandes de bibliothèques	f	Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände(BDB) (bis 2004) Bibliothek & Information Deutschland (BID) Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheks- und Informationsverbände (seit 2005)	f
unité archivistique	f	Verzeichnungseinheit	f

unité bibliographique	f	bibliographische Einheit	f
unité d'analyse de document	f	dokumentarische Bezugseinheit	f
unité de CD-ROM	f	CD-ROM-Laufwerk	n
unité de conservation	f	Bestandseinheit	f
unité de la recherche et de l'enseignement	f	Einheit von Forschung und Lehre	f
unité documentaire	f	Dokumentationseinheit	f
unité documentaire	f	Medieneinheit	f
unité physique	f	physische Einheit	f
université	f	Universität	f
université de masse	f	Massenuniversität	f
université d'élite	f	Elite-Universität, Spitzenuniversität	f
université des sciences appliquées	f	Fachhochschule	f
université généraliste, université pluridisciplinaire	f	Volluniversität	f
université pluridisciplinaire	f	Volluniversität	f
URI Identifiant uniforme de ressource	m	URI Uniform Resource Identifier	m
usabilité	f	Brauchbarkeit, Verwendbarkeit, usability	f
usager distant	m	entfernter Nutzer	m
usager, utilisateur, utilisatrice	m / m / f	Benutzer, Benutzerin	m / f
usages documentaires	m pl	Informationsverhalten	n
usé		abgenutzt, abgegriffen	
usine à papier	f	Papierfabrik	f
utilisateur final, utilisateurs finals (pluriel utilisé dans le domaine informatique) ou utilisateurs finaux	m / m pl	Endnutzer	m
utilisation	f	Nutzung, Benutzung	f
utilisation du personnel	f	Personaleinsatz	m
utilitaires	m pl	Utilities	pl

V

v., voir		s., siehe	
vacances universitaires	f pl	vorlesungsfreie Zeit	f
vacances universitaires, vacances intersemestrielles	f pl	Semesterferien	f pl
vacataire	m	Hilfskraft, Aushilfskraft	f
vachette	f	Rindleder	n
valeur ajoutée	f	Mehrwert	m
valeur du pH	f	pH-Wert	m
valeur hash	f	Hash-Wert	m
valeur intrinsèque	f	intrinsischer Wert (e. Dokumentes)	m

valeur primaire (des documents), utilité administrative	f	Primärzweck (von Unterlagen)	m
valeur secondaire, intérêt archivistique (des documents)	f / m	Sekundärzweck (von Unterlagen)	m
validation (inf.)	f	Bestätigung (Inf.)	f
validation par des pairs	f	Peer-review-Verfahren	n
valider (inf.)	v	bestätigen (Inf.)	v
validité	f	Gültigkeit	f
vandalisme	m	Vandalismus	m
variante, version	f	Variante	f
vedette (entrée), vedette-matière, vedette-matière bibliographique	f	Ordnungswort, Ordnungsbegriff	n / m
vedette auteur, autorité auteur	f	normierter Personennamen	m
vedette collectivité, notice d'autorité collectives	f	Normdaten Körperschaft	pl
vedette de lieu	f	Normdaten Geographikum	pl
vedette de titre	f	Titelschlagwort	n
vedette matière	f	Normdaten Sache / Begriff	pl
vedette matière construite, sujet/vedette construite	f / m	Schlagwortkette	f
vedette matière nom de personne, vedette personne	f	Personenschlagwort	n
vedette ouvrage	f	Normdaten Werk	pl
vedette personne / ouvrage	f	Normdaten Person / Werk	pl
Vedettes-matières de la Library of Congress	f pl	Library of Congress Subject Headings (LCSH)	
veille (documentaire)	f	strategischer Informationsdienst (im IuK-Bereich)	m
vélin	m	Velin, Velinpapier, ungeripptes Papier	n
vendre aux enchères	v	versteigern	v
vénitienne	f	venetianische Antiqua	f
vente aux enchères de livres	f	Bücherauktion, Bücherversteigerung	f
vente aux enchères de livres en ligne	f	Online-Bücherauktion, Online-Bücherversteigerung	f
vente aux enchères, vente publique	f	Auktion, Versteigerung	f
vente-signature	f	Signierstunde (mit Buchverkauf)	f
ventilation	f	Lüftung	f
vergeures	f pl	Querfäden (i. Papier), Wasserlinien, Rippen, Rippung	pl / f
vérification des comptes	f	Rechnungsprüfung	f
vermiculé		wurmstichig	
vermine (du livre)	f	Wurm (in Büchern)	m
versement	m	Ablieferung (Archiv)	f
versement	m	Übergabe (von Unterlagen an ein Archiv)	f

version abrégée	f	Kurzfassung	f
version papier	f	Papierausgabe	f
version papier	f	Printversion, Druckversion	f
versionnage	m	Versionierung	f
verso, fausse page	m / f	Verso, Rückseite, Widerdruckseite	n / f / f
vert de gris	m	Grünspan	m
vert de Schweinfurt, vert de Vienne, vert Paul Véronèse	m	Mitisgrün, Wienergrün	n
vestiaire	m	Garderobe	f
vice inhérent	m	selbsterstörender Defekt	m
vice, défaut	m	Mangel (Fehler)	m
vidéodisque	m	Videoplatte	f
vidéodisque, disque laser	m	Bildplatte, Videodisc, Laserplatte	f / m / f
vidéotexte	m	Videotext	m
vidéothèque	f	Videothek	f
vie active	f	Berufsleben	n
vieillessement	m	Alterung	f
vieillessement artificiel	m	künstliche Alterung	f
viellissement accéléré	m	beschleunigte Alterung	f
vieux papiers	m pl	Altpapier	n
vignette	f	Vignette	f
ville d'imprimerie	f	Druckerstadt	f
ville universitaire	f	Universitätsstadt	f
virgule	f	Komma	n
virus	m	Virus	m
visa d'élimination (archives)	m	Vernichtungsgenehmigung (Archiv)	f
visionneur, visualiseur	m	Viewer	m
visionneuse de diapositives	f	Diabetrachter	m
visionneuse, appareil de visualisation	f / m	Sichtgerät, Leuchtkasten, Diatischgerät	n / m / n
visite guidée	f	Führung	f
visite virtuelle	f	virtueller Rundgang	m
visorium (typ.)	m	Manuskripthalter (Typ.)	m
visualisation	f	Visualisierung	f
vitesse d'accès	f	Zugriffsgeschwindigkeit	f
vitesse de transmission	f	Übertragungsgeschwindigkeit	f
vitrine	f	Schaukasten	m
vitrine (d'exposition)	f	Vitrine, Ausstellungsvitrine	f
vitrine horizontale	f	Flachvitrine	f
vitrine verticale	f	Hochvitrine	f
vocabulaire	m	Vokabular, Wortschatz	n / m
vocabulaire contrôlé	m	kontrolliertes Vokabular	n
vocabulaire limité	m	beschränktes Vokabular, eingeschränkter Wortschatz	n / m

vocabulaire normalisé	m	normiertes Vokabular	n
voie dorée	f	goldener Weg (Open Access)	m
voie hiérarchique	f	Dienstweg	m
voie verte	f	grüner Weg (Open Access)	m
voir aussi		s.a., siehe auch	
vol	m	Diebstahl	m
vol.		Bd.	
volatile (données)		flüchtig (Daten)	
volume	m	Band	m
volume de prêt	m	Ausleihzahlen, Zahl der Entleihungen	pl
volume de travail	m	Arbeitsumfang	m
volume dépareillé	m	Einzelband (e. mehrbändigen Werkes, dessen weitere Bände nicht vorhanden sind)	m
volume en prêt, livre sorti, livre emprunté	m	ausgeliehenes Buch, entliehenes Buch	n
volumen	m	Buchrolle	f
volumétrie	f	Bandzahl	f
vue d'ensemble	f	Überblick	m
vulgate	f	Vulgata	f

W

Web caché	m	Hidden Web	n
Web invisible	m	Invisible Web	n
Web profond	m	Deep Web	n
Web sémantique	m	Semantisches Web	n
web services	m pl	Web services	
Web, toile	m / f	Web	n
webgraphiste	m	Webgraphiker	m
Weimar, Bibliothèque de la duchesse Anna Amalia	f	Herzogin Anna Amalia Bibliothek Weimar	f
wi-fi, WiFi	m	WLAN, Wireless Local Area Network	n
workflow structuré, déroulement des processus structuré	m	strukturierter Workflow	m
workflow, chaîne de production, déroulement des processus	m / f / m	Workflow, Arbeitsabläufe	m / pl
WYSIWYG, tel écran tel écrit		WYSIWYG (what you see is what you get, Bildschirmdarstellung entspricht dem Druckbild)	n

Z

zone	f	Feld, Datenfeld, Speicherfeld	n
zone d'accès sans fil (à Internet), point d'accès sans fil	f / m	Hotspot	m
zone de consultation de la presse	f	Zeitungslesebereich	m
zone du prêt	f	Ausleihbereich	m
zone rouleau, champ à défilement	f / m	Scrollbereich, Rollbereich	m
zusammengebunden, in einem Band		reliés ensemble	
		nachgewiesene Medien	

